叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女自办报》，第8卷，第377期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii., No.) 000001

2. 《少女自办报》，第8卷，第377期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii., No.) 000002

3. 《少女自办报》，第8卷，第377期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii., No.) 000003

4. 《少女自办报》，第8卷，第377期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii., No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《少女自办报》，第8卷，第377期，(The Girl's Own Paper, vol. VIII., no.)

{ - }
{ 385 }
{ - }

{385}

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .]
Vol . VIII . — No . 377 .]
沃尔 . 八 . — 不 . - .]

第八卷——第377期。

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[mɑːrtʃ] - , - .
MARCH 19 , 1887 .
行进 - , - .

1887年3月19日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ðə; ði] [blaɪnd] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
THE BLIND GIRL AND THE SPRING .
这 瞎的 女孩 和 这 春天 .

盲女与春天。

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

['iːstər] [taɪd] .
EASTER TIDE .
复活节 潮 .

复活节潮。

[noʊts] [fɔːr; fər] ['eɪprəl] .
NOTES FOR APRIL .
笔记 为了 四月 .

四月份的笔记。

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
THE ROMANCE OF THE BANK OF ENGLAND .
这 浪漫 的 这 银行 的 英格兰 .

英格兰银行的浪漫故事。

['aʊər; ɑːr] [tʊr] [ɪn] [nɔːrθ] ['ɪtəli] .
OUR TOUR IN NORTH ITALY .
我们的 旅游 在 北 意大利 .

我们在意大利北部的旅行。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒæspər] .
UNCLE **JASPER** **.**
叔叔 碧玉 .

贾斯珀叔叔。

“ [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [bɔɪl] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] .
“ **SHE** **COULDN'T** **BOIL** **A** **POTATO** **.**
〃 她 不能 熬 一个 土豆 .

她连土豆都不会煮。

〃 [və'raɪətiz] .
〃 **VARIETIES** **.**
〃 品种 .

品种。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .
DR **.**
博士 .

博士

['zɪmərmənz] ['dɔ:tər] .
ZIMMERMAN'S **DAUGHTER** **.**
齐默尔曼的 女儿 .

齐默尔曼的女儿。

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS **TO** **CORRESPONDENTS** **.**
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ðə; ði] [blaɪnd] [gɜ:rl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] .
THE **BLIND** **GIRL** **AND** **THE** **SPRING** **.**
这 瞎的 女孩 和 这 春天 .

盲女与春天。

[baɪ] ['sɪdni] [greɪ] .
By **SYDNEY** **GREY** **.**
经过 悉尼 灰色的 .

作者：悉尼·格雷。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .]
All **rights** **reserved** **.** **]**
全部 权利 预订的 .]

版权所有。]

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][blaɪnd] ([ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [ðʌs]) ,
Yes **,** **it** **is** **true** **that** **I** **am** **blind** **(** **it** **was** **not** **always** **thus** **)** **,**
是的 , 它 是 真的 那 我 是 瞎的 (它 曾是 不是 总是 因此) ,

是的，我的确失明了（并非一直如此）。

[bʌt; bət][ɔ:ft][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] [haʊ] [gɑ:d][kæn; kən] ['kʌmfərt] [ˌju: 'es] .
But **oft** **it** **comes** **into** **my** **mind** **how** **God** **can** **comfort** **us** **.**
但 经常 它 来 进入 我的 头脑 如何 上帝 能 舒适 我们 .

但我常常思考，上帝该如何安慰我们。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [gɪft] [bɪ'reft] , [wi:; wi] [bend] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
For **if** **of** **some** **good** **gift** **bereft** **,** **we** **bend** **before** **His** **will** **,**
为了 如果 的 一些 好的 礼物 失去 , 我们 弯曲 前 他的 将要 ,

如果失去了某些美好的恩赐，我们就顺服祂的旨意。

[hi:; hi] ['evər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [left] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['aʊər; ɑ:r] ['sɑ:roʊ] [stɪl] .
He **ever** **has** **a** **blessing** **left** **which** **should** **our** **sorrow** **still** **.**
他 曾经 有 一个 祝福 左边 哪个 应该 我们的 悲哀 仍然 .

他总会留下一些祝福，足以抚平我们的悲伤。

[ðɪs] ['veri] [mɔːrn][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ; [skers] [hæd; həd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gʌn] ,

This	very	morn	I	found	it	so	;	scarce	had	the	day	begun	,
这	非常	早晨	我	成立	它	所以	;	稀少	有	这	天	开始	,

今天早上我就发现了这一点；一天才刚刚开始。

[er] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['pætərɪŋ] , ['restləs] [fiːt] [ðæt] ['hɪðər] ['swɪftli] [rʌn] ,

Ere	with	small	pattering	,	restless	feet	that	hither	swiftly	run	,
埃雷	和	小的	打节拍	,	不安	脚	那	这里	迅速地	跑步	,

带着轻快的、躁动不安的脚步声，他们迅速地跑来到这里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ɪn] ['dʒɔɪəs] [muːd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [sprɪŋ] [ɪz] [hɪr] !

The	children	came	in	joyous	mood	,	and	shouted	,	“	Spring	is	here	!
这	孩子们	来了	在	欢乐	情绪	,	和	喊叫	,	“	春天	是	这里	!

孩子们兴高采烈地跑进来，喊道：“春天来了！”

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [led] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] .

”	And	when	they	led	me	through	the	wood	,	I	knew	that	she	was	near	.
”	和	什么时候	他们	引领	我	通过	这	木头	,	我	知道	那	她	曾是	靠近	.

“当他们领着我穿过树林时，我知道她就在附近。”

[aɪ] [felt] [hɜːr; hər] [breθ] [ə'pɑːn][maɪ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ,

I	felt	her	breath	upon	my	cheek	,	and	while	we	walked	along	,
我	毛毡	她	气息	之上	我的	脸颊	,	和	尽管	我们	步行	沿着	,

我感觉到她呼吸的气息拂过我的脸颊，我们边走边聊。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] [ə'mʌŋ] ,

A	thousand	times	I	heard	her	speak	the	rustling	leaves	among	,
一个	千	时代	我	听到	她	说话	这	沙沙声	树叶	之中	,

我曾无数次听到她在沙沙作响的树叶间说话，

[ɪn] [toʊnz] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][hɑːrp][hæd; həd] [θrɪld] [bɪ'niːθ] [æn; ən]['eɪndʒəlz] [tʌtʃ] ,

In	tones	as	though	a	harp	had	thrilled	beneath	an	angel's	touch	,
在	音调	作为	尽管	一个	竖琴	有	激动不已	下面	一个	天使的	触碰	,

音色如同竖琴在天使的抚摸下颤动一般，

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [fɪld] ; [jet] [wen] [aɪ] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

And	all	my	soul	with	rapture	filled	;	yet	when	I	said	as	much	,
和	全部	我的	灵魂	和	狂喜	已填	;	然而	什么时候	我	说	作为	很多	,

我的灵魂充满了狂喜；然而当我这样说的时候，

[ðə; ði] ['lʌðər] [læft] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [loʊ] , “ [neɪ] , [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪnd] !

The	others	laughed	and	whispered	low	,	“	Nay	,	nay	,	it	is	the	wind	!
这	其他的	笑了	和	低声说道	低的	,	“	不	,	不	,	它	是	这	风	!

其他人笑着低声说：“不，不，那是风！”

” [tuː; tə][ðem; ðəm] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][soʊ] ; [bʌt; bət] [ɑː] !

”	To	them	,	perhaps	,	it	might	be	so	;	but	ah	!
”	到	他们	,	也许	,	它	可能	是	所以	;	但	啊	!

“对他们来说，或许是这样；但是啊！

[ɪf] [foʊks][ɑːr; ər][blaɪnd] ,

if	folks	are	blind	,
如果	各位	是	瞎的	,

如果人们失明了，

[ðeɪ] [lɜːrn] [ɪn] ['evri] [saʊnd] [ðæt] [floʊts] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['pæθweɪ] [dɑːrk] —

They	learn	in	every	sound	that	floats	around	their	pathway	dark	—
他们	学习	在	每一个	声音	那	浮标	大约	他们的	路径	黑暗的	—

他们从黑暗小径上飘荡的每一个声音中学习——

[ðə; ði] [briːz] , [ðə; ði] [brʊk] , [ðə; ði][glæd][bɜːrd] - [noʊts] — [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [vɔɪs] [tuː; tə][mɑːrk] .

The	breeze	,	the	brook	,	the	glad	bird	-	notes	—	some	hidden	voice	to	mark	.
这	微风	,	这	溪	,	这	高兴的	鸟	-	笔记	—	一些	隐	嗓音	到	标记	.

微风、溪流、欢快的鸟鸣——一些隐藏的声音在诉说。

['ðerfɔ:r] [wen] [sprɪŋ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [dɑ:n] [hɜ:r; hər] ['gɑ:rmənts] [freʃ] [ænd; ənd] [geɪ] ,

Therefore	**when**	**spring**	**begins**	**to**	**don**	**her**	**garments**	**fresh**	**and**	**gay**	**,**
所以	什么时候	春天	开始	到	大学教师	她	服装	新鲜的	和	同性恋	,

因此，当春天开始披上清新明媚的外衣时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['kænɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [deɪ][baɪ][deɪ] ,

Because	**I**	**cannot**	**look**	**upon**	**her**	**beauty**	**day**	**by**	**day**	**,**
因为	我	不能	看	之上	她	美丽	天	经过	天	,

因为我无法日复一日地欣赏她的美貌，

[nɔ:r] [si:] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['kroʊkəs] [fleɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [moʊld] ,

Nor	**see**	**the**	**pointed**	**crocus**	**flame**	**above**	**the**	**garden**	**mould**	**,**
也不	看	这	尖	番红花	火焰	多于	这	花园	模具	,

也看不到花园霉菌上方的尖尖的番红花火焰。

[nɔ:r] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['snoʊi] [tɪps] [ðæt] [freɪm] [ðə; ði] ['deɪzi:z] [hɑ:rt] [ʌv; əv][goʊld] ;

Nor	**watch**	**the**	**snowy**	**tips**	**that**	**frame**	**the**	**daisy's**	**heart**	**of**	**gold**	**;**
也不	手表	这	下雪的	尖端	那	框架	这	雏菊的	心	的	金子	;

也不要去看环绕雏菊金色花心的雪白尖端；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['ʌntə,ʌntu][maɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [meɪ] ['nevər] [bi:; bi] [dɪ'spleɪd]

Because	**unto**	**my**	**longing**	**eyes**	**may**	**never**	**be**	**displayed**
因为	到	我的	渴望	眼睛	可能	绝不	是	显示

因为我渴望的双眼或许永远无法被看见

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] , [wɔ:rm] [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] [ʃeɪd] ,

The	**changeful**	**glory**	**of**	**the**	**skies**	**,**	**warm**	**shine**	**and**	**soothing**	**shade**	**,**
这	变化	荣耀	的	这	天空	,	温暖的	闪耀	和	舒缓	阴影	,

天空变幻莫测，既有温暖的光辉，也有令人舒缓的阴影。

[nɔ:r][ðə; ði] [greɪt] ['sʌnz] [fɑ:r] [ri:tʃɪŋ] ['reɪz] [wɪtʃ] [kraʊn] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

Nor	**the**	**great**	**sun's**	**far**	**reaching**	**rays**	**which**	**crown**	**the**	**day**	**with**	**light**	**,**
也不	这	伟大的	太阳的	远的	到达	射线	哪个	王冠	这	天	和	光	,

也不是那照耀大地、照亮白昼的太阳光芒，

[nɔ:r] [jet] [ðə; ði][stɑ:r] - [lɪt] ['pɜ:rp(ə)l] [heɪz] [ðæt] [kʌmz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [naɪt] ;

Nor	**yet**	**the**	**star**	**-**	**lit**	**purple**	**haze**	**that**	**comes**	**before**	**the**	**night**	**;**
也不	然而	这	星星	-	点燃	紫色的	阴霾	那	来	前	这	夜晚	;

夜幕降临前，还未出现星光闪烁的紫色薄雾；

[ʃi:; ʃi] [bri:ðz] [ðə; ði] ['tendər] [teɪl] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪn]['æksənts] [klɪr] [ænd; ənd] [pleɪn] ,

She	**breathes**	**the**	**tender**	**tale**	**to**	**me**	**,**	**in**	**accents**	**clear**	**and**	**plain**	**,**
她	呼吸	这	投标	故事	到	我	,	在	口音	清除	和	清楚的	,

她用清晰而朴实的口音，温柔地向我讲述了这个故事。

[ʌn'tɪl] [aɪ] ['nɪrli] [rend] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ə'gen] .

Until	**I**	**nearly**	**rend**	**the**	**veil**	**and**	**see**	**it**	**all**	**again**	**.**
直到	我	几乎	撕裂	这	面纱	和	看	它	全部	再次	.

直到我几乎撕开面纱，再次看到这一切。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪm][blaɪnd] , [aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] , [wen] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wi:; wi][goʊ] ,

And	**though**	**I'm**	**blind**	**,**	**I**	**know**	**quite**	**well**	**,**	**when**	**to**	**the**	**woods**	**we**	**go**	**,**
和	尽管	我是	瞎的	,	我	知道	相当	出色地	,	什么时候	到	这	树林	我们	去	,

虽然我双目失明，但我很清楚，什么时候我们该去树林里。

[ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][waɪld] ['blu:bel] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['liliz] [bloʊ] ;

The	**place**	**to**	**find**	**the**	**wild**	**bluebell**	**,**	**and**	**where**	**the**	**lilies**	**blow**	**;**
这	地方	到	寻找	这	荒野	蓝铃花	,	和	在哪里	这	百合花	吹	;

这里是野蓝铃花盛开的地方，也是百合花盛开的地方；

[ʃaɪ] ['vaɪəlits] [tel] [ˌem 'i:] , [æz; əz][aɪ] [pæs] , [ðer; ðər] [bʌdz] [ɑ:r; ər][æt; ət][maɪ] [fi:t] ,

Shy	**violets**	**tell**	**me**	**,**	**as**	**I**	**pass**	**,**	**their**	**buds**	**are**	**at**	**my**	**feet**	**,**
害羞的	紫罗兰	告诉	我	,	作为	我	经过	,	他们的	花蕾	是	在	我的	脚	,

当我走过时，羞涩的紫罗兰告诉我，它们的花苞就在我的脚边。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['leŋkθənɪŋ] ['medoʊ] [græs] [rʌn] ['məːməz] [sɔːft] [ænd; ənd] [swiːt] .

And	through	the	lengthening	meadow	grass	run	murmurs	soft	and	sweet	.
和	通过	这	延长	草地	草	跑步	低语	柔软的	和	甜的	.

绵延的草地上传来轻柔甜美的低语声。

[oʊ] ! [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [dʌθ; dəθ] [brɪŋ] [sʌtʃ] ['deɪli] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Oh	!	I	thank	God	that	He	doth	bring	such	daily	joy	to	me	,
哦	!	我	感谢	上帝	那	他	确实	带来	这样的	日常的	喜悦	到	我	,

哦！我感谢上帝，祂每天都带给我如此多的喜乐。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [aɪ] [kæn; kən] ['welkəm] [sprɪŋ] , [laɪk] ['hæpi] ['gɜːlz] [huː] [siː] . { - }

For	even	I	can	welcome	spring	,	like	happy	girls	who	see	.	{	386	}
为了	甚至	我	能	欢迎	春天	,	喜欢	快乐的	女孩们	WHO	看	.	{	-	}

即使是我，也能像看到春天的快乐少女一样，欣喜地迎接春天。{386}

[mɜːrlz] [kruːˈseɪd] .

MERLE'S	CRUSADE	.
默尔的	运动	.

默尔的十字军东征。

[baɪ] ['roʊzə] - ['kæri] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ænt] [daɪ'ænə] , ”

By	ROSA	NOUCHETTE	CAREY	,	Author	of	“	Aunt	Diana	,	”
经过	罗莎	-	凯里	,	作者	的	“	阿姨	戴安娜	,	”

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

“ [fɔːr; fər] ['laɪliːəz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	For	Lilias	,	”	etc	.
“	为了	莉莉娅	,	”	ETC	.

“致莉莉娅斯”等等。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] .

UNCLE	KEITH	.
叔叔	基思	.

基思叔叔。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [dɪ'fɜːr] [maɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ænt] ['ægəθə] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

I	had	been	obliged	to	defer	my	visit	to	Aunt	Agatha	for	more	than	a
我	有	到过	有义务	到	推迟	我的	访问	到	阿姨	阿加莎	为了	更多的	比	一个

['fɔːrtnaɪt] ,

fortnight	,
两星期	,

我不得不将拜访阿加莎姑妈的行程推迟了两个多星期。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['ɜːrli] [deɪ] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['liːʒər]

and	it	was	not	until	an	early	day	in	October	that	I	could	find	a	leisure
和	它	曾是	不是	直到	一个	早期的	天	在	十月	那	我	可以	寻找	一个	闲暇

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

直到十月初的一个下午，我才找到一个空闲的时间。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['oʊnli] ['veri] ['bɪzi] [ænd; ənd][hɑːrd] [wɜːrkt] ['piːp(ə)l] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] —

I	believe	that	only	very	busy	and	hard	worked	people	really	enjoy	a	holiday	—
我	相信	那	仅有的	非常	忙碌的	和	难的	工作	人们	真的	享受	一个	假期	—

['lɪstləs] [ænd; ənd][hæf] ['ɑːkjupaɪd][laɪvz; lɪvz] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl]['hɑːlədeɪ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

listless	and	half	occupied	lives	know	nothing	of	the	real	holiday	feeling	and
蔫	和	一半	占领	生活	知道	没有什么	的	这	真实的	假期	感觉	和

[ðə; ði] ['dʒɔiəsnis] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [wʌnz] [wɜːrk] [ə'saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] ['aɪdlnəs]

the	joyousness	of	putting	one's	work	aside	for	a	few	hours	of	complete	idleness
这	喜悦	的	推杆	一个人的	工作	旁边	为了	一个	很少	小时	的	完全的	懒惰

.

:

.

我认为只有非常忙碌和努力工作的人才能真正享受假期——无所事事、半途而废的人根本不知道真正的假期感觉，也不知道放下工作几个小时完全闲暇的快乐。

[aɪ] [felt] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['bɔɪənt] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [aɪ] [kɔːt] [saɪt]

I	felt	almost	as	buoyant	and	light	-	hearted	as	a	child	when	I	caught	sight
我	毛毡	几乎	作为	浮力	和	光	-	心地	作为	一个	孩子	什么时候	我	捕捉	视线

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [seɪnts] .

of	the	old	bridge	and	the	grey	towers	of	All	Saints	.
的	这	老的	桥	和	这	灰色的	塔楼	的	全部	圣徒队	.

当我看到那座古老的桥梁和诸圣堂的灰色塔楼时，我感到像个孩子一样轻快快乐。

[ðə; ði]['rɪvər] [lʊkt] [bluː] [ænd; ənd] [klɪr] [ɪn][ðə; ði][ɑːk'toʊbər] ['sʌnʃaɪn] ;

The	river	looked	blue	and	clear	in	the	October	sunshine	;
这	河	看起来	蓝色的	和	清除	在	这	十月	阳光	;

十月的阳光照耀下，河水显得湛蓝清澈；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɑːdʒz] ['floʊtɪŋ] ['aɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ;

there	were	barges	floating	idly	down	the	stream	;
那里	是	驳船	漂浮的	闲散地	向下	这	溪流	;

河面上有一些驳船静静地漂流着；

[ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmər] [hæd; həd][dʒʌst] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] [pɪr] ;

a	small	steamer	had	just	started	from	the	tiny	pier	;
一个	小的	汽船	有	只是	开始	从	这	微小的	码头	;

一艘小型轮船刚刚从小码头启航；

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] ['boʊts] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [braʊn] [seɪlz] [wɜːr; wər] [muəd] [tuː; tə][ðə; ði]

two	or	three	clumsy	-	looking	boats	with	heavy	brown	sails	were	moored	to	the
二	或者	三	笨拙	-	寻找	船	和	重的	棕色的	帆	是	系泊	到	这

[ʃɔːr] ;

shore	;
支撑	;

两三艘笨重的小船，挂着沉重的棕色船帆，停泊在岸边；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [kæp][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ;

there	was	a	man	in	a	red	cap	in	one	of	the	boats	;
那里	曾是	一个	男人	在	一个	红色的	帽	在	一	的	这	船	;

其中一艘船上有一个戴红帽子的男人；

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ber] - [legd] ['ɜːtʃɪnz] [wɜːr; wər] ['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

two	or	three	bare	-	legged	urchins	were	wading	in	the	water	.
二	或者	三	裸	-	腿	海胆	是	涉水	在	这	水	.

两三个光着腿的海胆在水中涉水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['lɪt(ə)l] ['spɑːklz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt]

There	was	a	line	of	purple	shadow	in	the	distance	,	little	sparkles	of	sunlight
那里	曾是	一个	线	的	紫色的	阴影	在	这	距离	,	小的	闪光	的	阳光

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

远处有一道紫色的影子，阳光在各处闪烁。

['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] [liːvz] ['striːmɪŋ] ,

yellow	and	red	leaves	streaming	,
黄色的	和	红色的	树叶	流媒体	,

黄叶和红叶飘落，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪn] [waɪt] ['flænl] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli]['ɪntuː] [saɪt] , ['ɔmnɪˌbʌsiz] , [kæbz]

a	little	skiff	with	a	man	in	white	flannel	coming	rapidly	into	sight	,	omnibuses	,	cabs
一个	小的	小艇	和	一个	男人	在	白色的	绒布	未来	快速	进入	视线	,	公共汽车	,	出租车

,

,
,

一艘小船，船上坐着一个穿着白色法兰绒衬衫的男人，快速驶入视野；公共汽车、出租车……

['hevi] ['wægənz] ['klætɚɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] .

heavy	waggons	clattering	over	the	bridge	.
重的	马车	咔嗒咔嗒	超过	这	桥	.

沉重的货车哐当哐当地驶过桥梁。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [waɪt] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [brɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ʌv; əv] ['wɜːrkərz] ,

Beyond	the	white	arches	of	the	new	bridge	the	busy	hum	of	workers	,
超过	这	白色的	拱门	的	这	新的	桥	这	忙碌的	哼	的	工人	,

穿过新桥的白色拱门，传来工人们忙碌的嗡嗡声。

[ðə; ði] ['hiːvɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [kreɪnz] , [ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [streɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [æk'tɪvəti] .

the	heaving	of	great	cranes	,	the	toil	and	strain	of	human	activity	.
这	起伏	的	伟大的	起重机	,	这	辛劳	和	拉紧	的	人类	活动	.

巨型起重机的起吊，人类活动的辛劳与压力。

[ðə; ði] [saɪt] ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] ,

The	sight	always	fascinated	me	,
这	视线	总是	着迷	我	,

那景象总是让我着迷。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]

and	I	stood	aside	with	others	to	watch	until	a	well	-	known	figure	in	the
和	我	站立	旁边	和	其他的	到	手表	直到	一个	出色地	-	已知	数字	在	这

['dɪstəns] [ri'kɔːld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

distance	recalled	me	with	a	start	.
距离	召回	我	和	一个	开始	.

我和其他人站在一旁观看，直到远处一个熟悉的身影突然把我拉了回来。

['ʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz] [ænt] ['ægəθə] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [roʊd] [baɪ][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

Surely	that	was	Aunt	Agatha	crossing	the	road	by	the	bridge	;
一定	那	曾是	阿姨	阿加莎	过境	这	路	经过	这	桥	;

那肯定是阿加莎姨妈在桥边过马路；

[noʊ][wʌn] [els] [wɔːkt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] — [ðæt] [kwɪk] , [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [wɔːk] , [ðæt] ['nevər] [siːmd]

no	one	else	walked	in	that	way	—	that	quick	,	straightforward	walk	,	that	never	seemed
不	一	别的	步行	在	那	方式	—	那	快的	,	直截了当	走	,	那	绝不	似乎

[tuː; tə]['lɪŋgər][ɔːr] ['hezɪteɪt] ,

to	linger	or	hesitate	,
到	萦绕	或者	犹豫	,

其他人走路的方式都不一样——那种快速、直接的步伐，从不犹豫或拖延。

[ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	could	only	belong	to	her	.
那	可以	仅有的	属于	到	她	.

那只能是她的。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪr] ['wʊmən] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz]

Yes	,	it	was	she	,	for	there	was	the	dear	woman	holding	out	her	hands
是的	,	它	曾是	她	,	为了	那里	曾是	这	亲爱的	女士	保持	出去	她	双手

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

是的，就是她，因为那位和蔼可亲的女士向我伸出了双手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][kaɪnd] [smaɪl] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] .

with	the	old	kind	smile	breaking	over	her	face	.
和	这	老的	种类	微笑	打破	超过	她	脸	.

她脸上重新浮现出往日慈祥的笑容。

“ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [mɜːrl] ; [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [wʌn] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“	I	came	to	meet	you	,	Merle	;	I	did	not	want	to	lose	one	minute	of	your
“	我	来了	到	见面	你	,	默尔	;	我	做过	不是	想	到	失去	一	分钟	的	你的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

“我来见你，默尔；我不想浪费和你在一起的一分钟，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ['æftər][ɔːl] , [dɪr] [tʃaɪld] .

but	I	was	a	little	late	after	all	,	dear	child	.
但	我	曾是	一个	小的	晚的	后	全部	,	亲爱的	孩子	.

但我还是迟到了一会儿，亲爱的孩子。

[wʌt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][met] ! ”

What	a	stranger	you	are	,	all	these	months	that	we	have	not	met	!	”
什么	一个	陌生人	你	是	,	全部	这些	几个月	那	我们	有	不是	遇见	!	”

你真是个陌生人，我们几个月都没见面了！

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænt] ['ægəθə] ,

“	It	has	seemed	a	long	time	to	me	,	Aunt	Agatha	,
“	它	有	似乎	一个	长的	时间	到	我	,	阿姨	阿加莎	,

“对我来说，这似乎已经过了很久了，阿加莎姑妈，”

[soʊ] [mʌtʃ] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][læst] [hɪr] . ”

so	much	seems	to	have	happened	since	I	was	last	here	.	”
所以	很多	似乎	到	有	发生	自从	我	曾是	最后的	这里	.	”

自从我上次来这里之后，似乎发生了好多事情。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [seɪ] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , ['greɪvli] ;

“	You	may	well	say	so	,	”	she	returned	,	gravely	;
“	你	可能	出色地	说	所以	,	”	她	返回	,	严重地	;

“你说的有道理，”她严肃地回答道；

“ [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] .

“	we	have	both	much	for	which	to	be	thankful	.
“	我们	有	两个都	很多	为了	哪个	到	是	感恩	.

“我们都有很多值得感恩的事情。”

[jʊr; jər]['æksɪdənt] , [mɜːrl] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [greɪv] [rɪ'zʌlts] , [ænd; ənd] — — ”

Your	accident	,	Merle	,	which	might	have	had	such	grave	results	,	and	—	—	”
你的	事故	,	默尔	,	哪个	可能	有	有	这样的	严重	结果	,	和	—	—	”

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr'self] ,

here	she	checked	herself	,
这里	她	已检查	她自己	,

“梅尔，你的意外可能会造成非常严重的后果，而且——”她停顿了一下，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	something	in	her	manner	seemed	strange	to	me	.
但	某物	在	她	方式	似乎	奇怪的	到	我	.

但我总觉得她的举止有些奇怪。

“ [wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [wɔːk] [kwaɪt] [soʊ][fæst] , ['ʃʊrli] , ” [aɪ] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .

“	We	need	not	walk	quite	so	fast	,	surely	,	”	I	remonstrated	.
”	我们	需要	不是	走	相当	所以	快速地	,	一定	,	”	我	抗议	.

“我们真的没必要走得那么快，”我劝道。

“ [haʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['dʒɑːs(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][soʊ] . ”

“	How	these	people	jostle	one	,	and	I	want	to	talk	to	you	so	.	”
”	如何	这些	人们	推搡	一	,	和	我	想	到	讲话	到	你	所以	.	”

“这些人互相推搡，我想跟你谈谈这件事。”

“ [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	And	I	to	you	.
”	和	我	到	你	.

“我也对你如此。”

['nevər] [maɪnd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] .

Never	mind	,	we	shall	find	a	quiet	corner	under	the	shadow	of	St	.	Mary's	.
绝不	头脑	,	我们	将	寻找	一个	安静的	角落	在下面	这	阴影	的	英石	.	玛丽的	.

没关系，我们会在圣玛丽教堂的荫蔽下找到一个安静的角落。

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['næroʊ] [flægd] [pæθ] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ]

”	And	as	she	spoke	we	turned	into	the	narrow	flagged	path	skirting	the	church
”	和	作为	她	辐	我们	转向	进入	这	狭窄的	已标记	小路	裙边	这	教会

,

,

,

“她说话间，我们拐进了教堂旁那条狭窄的石板小路。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuːmz] [ænd; ənd] [greɪ] [oʊld] ['hedˌstəʊnz] ['gliːmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

with	the	tombs	and	grey	old	headstones	gleaming	here	and	there	.
和	这	陵墓	和	灰色的	老的	墓碑	闪闪发光	这里	和	那里	.

墓碑和灰色的老旧墓碑在各处闪闪发光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuːər] ['piːp(ə)l] [hɪr] .

There	were	fewer	people	here	.
那里	是	更少	人们	这里	.

这里人比较少。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [wel] ?

“	Are	you	sure	you	are	quite	well	?
”	是	你	当然	你	是	相当	出色地	?

你确定你身体完全康复了吗?

” [aɪ][bɪ'gæn] , ['ræðər] ['æŋkʃəsli] .

”	I	began	,	rather	anxiously	.
”	我	开始	,	相当	焦虑地	.

我有些焦虑地开始了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['peɪlər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [ænt] ['ægəθə] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɑːt][maɪ]

“	You	are	looking	paler	than	usual	,	Aunt	Agatha	,	and	,	if	it	be	not	my
”	你	是	寻找	肤色较浅	比	通常	,	阿姨	阿加莎	,	和	,	如果	它	是	不是	我的

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

“阿加莎姑妈，你脸色比平时苍白，而且，如果这不是我的错觉的话，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪnər] . ”

a	little	thinner	.	”
一个	小的	更薄	.	”

再瘦一点。

“ [jes] , [ænd; ənd]['oʊldər] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['greɪvər] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['ræðər] ['brɪskli] ;

“	Yes	,	and	older	,	and	perhaps	a	trifle	graver	,	”	she	returned	,	rather	briskly	;
”	是的	,	和	老	,	和	也许	一个	琐事	刻刀	,	”	她	返回	,	相当	轻快地	;

“是的，年纪也大了，也许还更严肃一些，”她干脆利落地回答道；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['tʃɪrflnəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɔ:rst] .

but	I	thought	her	cheerfulness	a	little	forced	.
但	我	想法	她	愉悦	一个	小的	强制	.

但我认为她的笑容有点勉强。

“ [wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [lɜ:rnt] [haʊ] [tu:; tə] [groʊ] ['jʌŋgər] , [tʃaɪld] .

“	We	have	not	yet	learnt	how	to	grow	younger	,	child	.
”	我们	有	不是	然而	学会了	如何	到	生长	年轻	,	孩子	.

“孩子，我们还没有学会如何变得更年轻。”

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ,

Well	,	if	you	must	know	,	and	this	is	why	I	came	to	meet	you	,
出色地	,	如果	你	必须	知道	,	和	这	是	为什么	我	来了	到	见面	你	,

好吧，既然你非要知道，这也是我来见你的原因，

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [tə'geðər] .

that	we	might	have	our	little	talk	together	.
那	我们	可能	有	我们的	小的	讲话	一起	.

我们可以一起聊一会儿。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['trʌblz] ; [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [bɪn] ['veri] [ɪl] , [mɜ:rl] , [soʊ]

I	have	not	been	without	my	troubles	;	your	uncle	has	been	very	ill	,	Merle	,	so
我	有	不是	到过	没有	我的	麻烦	;	你的	叔叔	有	到过	非常	患病的	,	默尔	,	所以

[ɪl] [ðæt] ,

ill	that	,
患病的	那	,

我并非一帆风顺；你叔叔病得很重，默尔，病得非常严重，以至于……

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [aɪ] [fɪrd] [aɪ] [maɪt] [lu:z] [hɪm; ɪm] ;

at	one	time	,	I	feared	I	might	lose	him	;
在	一	时间	,	我	害怕	我	可能	失去	他	;

我曾一度担心会失去他；

[bʌt; bət] ['prɑ:vɪdəns] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sperd] [maɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] .

but	Providence	has	been	good	to	me	and	spared	my	dear	husband	.
但	普罗维登斯	有	到过	好的	到	我	和	幸存	我的	亲爱的	丈夫	.

但老天眷顾我，饶恕了我亲爱的丈夫。

” [ænd; ənd] [hɪr] [ænt] ['ægəθəz] [vɔɪs] ['trembld] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [gru:] ['mɪsti] .

”	And	here	Aunt	Agatha's	voice	trembled	and	her	eyes	grew	misty	.
”	和	这里	阿姨	阿加莎的	嗓音	颤抖	和	她	眼睛	生长	蒙蒙	.

“说到这里，阿加莎姑妈的声音颤抖起来，眼睛也湿润了。”

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [ʃɑ:kt] [tu:; tə] ['ænsər] ,

I	was	almost	too	shocked	to	answer	,
我	曾是	几乎	也	震惊	到	回答	,

我当时震惊得几乎说不出话来。

[bʌt; bət][maɪ][fɜ:rst][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [rɪ'proʊtʃ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn] ['ɪgnərəns] .

but	my	first	words	were	to	reproach	her	for	keeping	me	in	ignorance	.
但	我的	第一的	字	是	到	责备	她	为了	保持	我	在	无知	.

但我开口第一句话却是责备她让我蒙在鼓里。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [bleɪm] [ˌem ˈiː] , [mɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈdʒentli] .

“	You	must	not	blame	me	,	Merle	,	”	she	replied	,	gently	.
”	你	必须	不是	责备	我	,	默尔	,	”	她	回复	,	轻轻地	.

“你千万不要怪我，梅尔，”她温柔地回答道。

“ [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] [ˈdredfəli] ; [aɪ] [felt] [kwaɪt] [sɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,

“	I	wanted	you	dreadfully	;	I	felt	quite	sore	with	the	longing	to	see	you	,
”	我	通缉	你	极其糟糕	;	我	毛毡	相当	疮	和	这	渴望	到	看	你	,

“我非常想念你；我渴望见到你，这种渴望让我感到痛苦不堪。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

but	I	knew	you	could	not	come	to	me	.
但	我	知道	你	可以	不是	来	到	我	.

但我知道你不可能来找我。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrtən][wʌz; wəz][ɪn][ˈskɑːtlənd] ; [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] .

Mrs	.	Morton	was	in	Scotland	;	you	were	in	sole	charge	of	those	children	.
太太	.	莫顿	曾是	在	苏格兰	;	你	是	在	唯一	收费	的	那些	孩子们	.

莫顿夫人当时在苏格兰，你全权负责照顾那些孩子。

[ənˈles] [θɪŋz] [gruː] [wɜːrs] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [juː; jʊ] .

Unless	things	grew	worse	I	knew	I	had	no	right	to	summon	you	.
除非	事物	生长	更糟	我	知道	我	有	不	正确的	到	召唤	你	.

除非情况恶化，否则我知道我没有权利传唤你。

[θæŋk] [gɑːd][aɪ][wʌz; wəz] [sperd] [ðæt] [nəˈsesəti] ; [ðə; ði]['deɪndʒər]['oʊnli]['læstɪd] ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] ;

Thank	God	I	was	spared	that	necessity	;	the	danger	only	lasted	forty	-	eight	hours	;
感谢	上帝	我	曾是	幸存	那	必要性	;	这	危险	仅有的	持续	四十	-	八	小时	;

感谢上帝，我免于这种困境；危险只持续了四十八小时；

['æftər] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli][rɪˈkwaɪərd][ɔːl][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] . ”

after	that	he	only	required	all	the	nursing	I	could	give	him	.	”
后	那	他	仅有的	必需的	全部	这	护理	我	可以	给	他	.	”

之后，他只需要我尽我所能地照顾他。

“ [ænt] [ˈægəθə] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [raɪt] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː] . ”

“	Aunt	Agatha	,	it	was	not	right	;	you	ought	to	have	told	me	.	”
”	阿姨	阿加莎	,	它	曾是	不是	正确的	;	你	应该	到	有	讲述	我	.	”

“阿加莎姑妈，你这样做不对，你应该告诉我。”

“ [aɪ] [θɔːt] ['dɪfrəntli] , [mɜːrl] ; [aɪ] [pʊt] [maɪˈself][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] ['dezərt]

“	I	thought	differently	,	Merle	;	I	put	myself	in	your	place	—	you	could	not	desert
”	我	想法	不同	,	默尔	;	我	放	我	在	你的	地方	—	你	可以	不是	沙漠

[jʊr; jər][poʊst] ,

your	post	,
你的	邮政	,

“我的想法和你不一样，默尔；我设身处地地想一想——你不能擅离职守，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [groʊn] ['restləs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

and	you	would	only	have	grown	restless	with	the	longing	to	come	and
和	你	会	仅有的	有	生长	不安	和	这	渴望	到	来	和

[help] [ˌem ˈiː] — [ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][haɪd][jʊr; jər]['æksɪdənt][frʌm; frəm][ˌem ˈiː][led][ˌem ˈiː]

help	me	—	the	same	feeling	that	made	you	hide	your	accident	from	me	led	me
帮助	我	—	这	相同的	感觉	那	制成	你	隐藏	你的	事故	从	我	引领	我

[tuː; tə] [səˈpres] [maɪ] ['trʌb(ə)l] .

to	suppress	my	trouble	.
到	压制	我的	麻烦	.

你只会因为渴望来帮助我而变得焦躁不安——正是这种感觉让你向我隐瞒了你的意外，也让我压抑了自己的烦恼。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊnli] [hæv; həv] ['bɜːrðən] [jʊr; jər] [kaɪnd] [hɑːrt] , [mɜːrl] , [ænd; ənd] [spɔɪld] [jʊr; jər] ['prez(ə)nt]
I should only have burthened your kind heart , Merle , and spoiled your present
我 应该 仅有的 有 沉重的 你的 种类 心 , 默尔 , 和 被宠坏了 你的 展示
[ɪn'dʒɔɪmənt] .
enjoyment .
享受 .

我不该给你的善良之心添麻烦，默尔，也不该破坏你眼下的快乐。

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [maɪ'self] , - [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [biː; bi] ['hæpi] ;
I said to myself , ' Let the child be happy ;
我 说 到 我 , - 让 这 孩子 是 快乐的 ;

我对自己说："让孩子快乐吧；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['oʊnli] [fret] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fiːvər] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] ,
she will only fret herself into a fever to help me ,
她 将要 仅有的 烦恼 她自己 进入 一个 发烧 到 帮助 我 ,

她只会为了帮我而焦虑到发烧。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [duː] [hɜːr; hər] ['duːti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪmp'lɔɪəz] .
and she must do her duty to her employers .
和 她 必须 做 她 责任 到 她 雇主 .

她必须尽到对雇主的职责。

- [ɪf] ['ezrə] [hæd; həd] [gɑːt] [wɜːrs] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ;
' If Ezra had got worse I must have written ;
- 如果 以斯拉 有 得到 更糟 我 必须 有 书面 ;

"如果以斯拉的病情恶化，我一定会写信；

[wen] [hiː; hi] [gruː] ['betər] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [met] . ”
when he grew better I preferred telling you nothing until we met . ”
什么时候 他 生长 更好的 我 首选 讲述 你 没有什么 直到 我们 遇见 . ”

等他病情好转后，我宁愿等到见面后再告诉你。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [trʌst] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [aɪ] [bɜːrst] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['retɪsns] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] ['sɔːrli]
“ I shall never trust you again , ” I burst out , for this reticence wounded me sorely
“ 我 将 绝不 相信 你 再次 , ” 我 爆裂 出去 , 为了 这 沉默寡言 受伤 我 非常
.
:
.

“我再也不会相信你了！”我脱口而出，因为你的沉默深深地伤害了我。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wel] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ]
“ How am I to know if things are well with you if you are always keeping
“ 如何 是 我 到 知道 如果 事物 是 出色地 和 你 如果 你 是 总是 保持
[ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ? ”
me in the dark ? ”
我 在 这 黑暗的 ? ”

“如果你总是对我隐瞒事情，我怎么知道你过得好不好呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] , [mɜːrl] ; [ɪn'diːd] , [maɪ] [dɪr] ,
“ It will not happen again , Merle ; indeed , my dear ,
“ 它 将要 不是 发生 再次 , 默尔 ; 的确 , 我的 亲爱的 ,

“这种事不会再发生了，梅尔；真的，亲爱的，

[aɪ] [kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] ['hæpən] .
I can promise you that it shall never happen .
我 能 承诺 你 那 它 将 绝不 发生 .

我可以向你保证，这种事永远不会发生。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['prɪnsɪz] [geɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌmənd] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,

If	you	had	been	at	Prince's	Gate	I	should	have	summoned	you	at	once	,
如果	你	有	到过	在	王子的	门	我	应该	有	被召唤	你	在	一次	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

如果你当时在王子门，我就会立刻召见你，但是，

[ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['dezərt] [jʊr; jər][poʊst] , [mɜːrl] ,

in	your	position	,	how	could	I	ask	you	to	desert	your	post	,	Merle	,
在	你的	位置	,	如何	可以	我	问	你	到	沙漠	你的	邮政	,	默尔	,

如果我是你，我怎么能要求你擅离职守呢，默尔?

[wen] [ðoʊz] [huː] [pleɪst] [juː; jʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ?

when	those	who	placed	you	there	were	hundreds	of	miles	away	?
什么时候	那些	WHO	放置	你	那里	是	数百	的	英里	离开	?

而把你安排在那里的人当时远在数百英里之外?

" [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

"	I	saw	what	she	meant	,
"	我	锯	什么	她	意思是	,

我明白了她的意思，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [ˌem 'iː][ɪn] ['ɪgnərəns] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [piːs]

and	I	could	not	deny	that	she	had	kept	me	in	ignorance	for	my	own	peace
和	我	可以	不是	否定	那	她	有	保留	我	在	无知	为了	我的	自己的	和平

[ʌv; əv][maɪnd] .

of	mind	.
的	头脑	.

我无法否认，她为了让我安心，一直让我蒙在鼓里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hɜːr; hər] [ʌn'selfɪʃnəs] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔŋd]

It	was	just	her	unselfishness	,	for	I	knew	how	she	must	have	longed
它	曾是	只是	她	无私	,	为了	我	知道	如何	她	必须	有	渴望

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

for	me	;
为了	我	;

那是因为她的无私，因为我知道她一定非常想念我;

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] ['sɪmpəθi]

we	were	so	much	to	each	other	,	we	were	so	sure	of	mutual	sympathy
我们	是	所以	很多	到	每个	其他	,	我们	是	所以	当然	的	相互的	同情

[ænd; ənd] [help] .

and	help	.
和	帮助	.

我们彼此如此亲近，我们如此确信会互相同情和帮助。

[ænt] ['ægəθə] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [hɜːrt][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs]

Aunt	Agatha	cried	a	little	when	she	saw	how	hurt	I	was	,	and	then	,	of	course
阿姨	阿加莎	哭	一个	小的	什么时候	她	锯	如何	伤害	我	曾是	,	和	然后	,	的	课程

,

,
,

阿加莎阿姨看到我受伤的样子，忍不住哭了起来，然后，当然，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] ['veri] [suːn] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

I	tried	to	comfort	her	,	and	I	very	soon	succeeded	.
我	尝试	到	舒适	她	,	和	我	非常	很快	成功了	.

我试图安慰她，而且很快就成功了。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] ,

I	never	could	bear	to	see	her	unhappy	,
我	绝不	可以	熊	到	看	她	不开心	,

我永远无法忍受看到她不开心。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜːr; hər] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	I	knew	it	was	only	her	goodness	to	me	.
和	我	知道	它	曾是	仅有的	她	善良	到	我	.

我知道这只是她对我的好意。

[aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['kiːθs] ['ɪlnəs] ,

I	begged	her	to	tell	me	about	Uncle	Keith's	illness	,
我	乞求	她	到	告诉	我	关于	叔叔	基思的	疾病	,

我恳求她告诉我基思叔叔的病情，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪliənt] [pɔɪnts] .

and	she	soon	put	me	in	possession	of	the	salient	points	.
和	她	很快	放	我	在	拥有	的	这	显著的	积分	.

她很快就让我掌握了要点。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][gɑːt] [wet] [ɪn][ə; eɪ]

He	had	worked	a	little	too	hard	,	and	then	had	got	wet	in	a
他	有	工作	一个	小的	也	难的	,	和	然后	有	得到	湿的	在	一个

['θʌndərstɔːrm] ,

thunderstorm	,
雷雨	,

他工作有点太拼命了，然后又被暴雨淋湿了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ə'tæk] [ʌv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

and	a	sharp	attack	of	inflammation	had	been	the	result	.
和	一个	锋利的	攻击	的	炎	有	到过	这	结果	.

结果引发了严重的炎症反应。

“ [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [wel] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['veri] [wiːk] ,

“	He	considers	himself	well	now	,	”	she	continued	,	“	but	he	is	still	very	weak	,
“	他	考虑	他自己	出色地	现在	,	”	她	持续	,	“	但	他	是	仍然	非常	虚弱的	,

“他现在觉得自己好多了，”她继续说道，“但他仍然很虚弱。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zuːm] [wɜːrk][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

and	will	not	be	able	to	resume	work	for	another	week	or	two	.
和	将要	不是	是	有能力的	到	恢复	工作	为了	其他	星期	或者	二	.

还需要一到两周才能复工。

[hɪz; ɪz] [ɪmp'lɔɪəz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] ; [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə]['væljuː][hɪm; ɪm] ['haɪli] .

His	employers	have	been	very	kind	;	they	seem	to	value	him	highly	.
他的	雇主	有	到过	非常	种类	;	他们	似乎	到	价值	他	高度	.

他的雇主对他非常友善，似乎很器重他。

[oʊ] ! [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ]['peɪʃ(ə)nt] , [mɜːrl] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə]

Oh	!	he	has	been	so	patient	,	Merle	,	it	has	been	quite	a	privilege	to
哦	!	他	有	到过	所以	病人	,	默尔	,	它	有	到过	相当	一个	特权	到

[nɜːrs] [hɪm; ɪm] ;

nurse	him	;
护士	他	;

哦！梅尔，他真是太有耐心了，照顾他真是我的荣幸；

[nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [nɑːt][æn; ən] ['ɪrɪtəb(ə)l] [wɜːrd] .

not	a	complaint	,	not	an	irritable	word	.
不是	一个	抱怨	,	不是	一个	易怒的	单词	.

不是抱怨，也不是一句恼怒的话。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] ['ɪlnəs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

I	always	knew	he	was	a	good	man	,	but	illness	is	such	a	test	of	character	.
我	总是	知道	他	曾是	一个	好的	男人	,	但	疾病	是	这样的	一个	测试	的	特点	.

〃

〃

〃

我一直都知道他是个好人，但疾病是对人品的极大考验。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][wɔːrn] [jɔːr'self] [aʊt] , 〃 [aɪ] ['grʌmbld] ; “ [juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [wel] .

“	But	you	have	worn	yourself	out	,	〃	I	grumbled	;	“	you	do	not	look	well	.
〃	但	你	有	磨损	你自己	出去	,	〃	我	咕哝	;	〃	你	做	不是	看	出色地	.

“但是你已经筋疲力尽了，”我抱怨道；“你看上去不太好。”

〃 [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] .

〃	But	she	interrupted	me	.
〃	但	她	中断	我	.

但她打断了我。

“ [duː][nɑːt]['noʊtɪs][maɪ] [lʊks] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pliːdɪŋli] ;

“	Do	not	notice	my	looks	before	your	uncle	,	〃	she	said	,	pleadingly	;
〃	做	不是	注意	我的	看起来	前	你的	叔叔	,	〃	她	说	,	恳求地	;

“请不要在你叔叔面前注意我的长相，”她恳求道；

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] ;

“	he	is	so	anxious	about	me	;	but	indeed	,	I	am	only	a	little	tired	;
〃	他	是	所以	焦虑的	关于	我	;	但	的确	,	我	是	仅有的	一个	小的	疲劳的	;

“他非常担心我；但实际上，我只是有点累了；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ænd; ənd][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

I	shall	be	better	now	I	have	told	you	and	got	it	over	.
我	将	是	更好的	现在	我	有	讲述	你	和	得到	它	超过	.

现在我已经把这件事告诉你了，感觉好多了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][maɪ][maɪnd] , [mɜːrl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['hɔːrɪd] ['æksɪdənt] .

You	have	been	on	my	mind	,	Merle	,	and	then	that	horrid	accident	.
你	有	到过	在	我的	头脑	,	默尔	,	和	然后	那	可怕的	事故	.

梅尔，我一直惦记着你，直到那场可怕的意外发生。

〃 [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər] [dwel] [ə'pɑːn] [ðæt] .

〃	But	I	would	not	let	her	dwell	upon	that	.
〃	但	我	会	不是	让	她	住	之上	那	.

但我不会让她一直想着这件事。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ;

We	had	reached	the	cottage	by	this	time	,	and	Patience	was	watching	for	us	;
我们	有	达到	这	小屋	经过	这	时间	,	和	耐心	曾是	观看	为了	我们	;

这时我们已经到达了小屋，帕蒂恩斯正在等我们；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['prɪtiːɚ] [ænd; ənd]['roʊziər][ðæn; ðən]['evər] .

she	looked	prettier	and	rosier	than	ever	.
她	看起来	更漂亮	和	更红润	比	曾经	.

她看起来比以往任何时候都更漂亮、更红润。

[aɪ] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] ['sɪtɪŋ] ['pɪloʊd] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] [baɪ][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['faɪər] .

I	found	Uncle	Keith	sitting	pillowed	up	in	an	armchair	by	the	drawing	-	room	fire	.
我	成立	叔叔	基思	坐着	枕头	向上	在	一个	扶手椅	经过	这	绘画	-	房间	火	.

我发现基思叔叔正依偎在客厅壁炉旁的扶手椅里。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃrʌŋkən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɪntʃt] [lʊk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]

I	thought	he	looked	shrunken	,	and	there	was	a	pinched	look	about	his
我	想法	他	看起来	缩小	,	和	那里	曾是	一个	捏	看	关于	他的

[fitʃər] .

features	.
特征	.

我觉得他看起来憔悴了很多，五官也显得很紧绷。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [groʊn] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] ['hæns(ə)m] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,

He	had	not	grown	younger	and	handsomer	to	my	eyes	,
他	有	不是	生长	年轻	和	更英俊	到	我的	眼睛	,

在我看来，他并没有变得更年轻更英俊。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪnənt] [braʊn] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd] [lʊk] [ʌv; əv]

but	as	he	turned	his	prominent	brown	eyes	on	me	with	a	kind	look	of
但	作为	他	转向	他的	著名的	棕色的	眼睛	在	我	和	一个	种类	看	的

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

但他转过头，用那双明亮的棕色眼睛，带着亲切的欢迎目光看着我，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [θɪn] [hænd] , [aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] ,

and	held	out	his	thin	hand	,	I	kissed	him	with	real	affection	,
和	握住	出去	他的	薄的	手	,	我	亲吻	他	和	真实的	感情	,

他伸出瘦削的手，我满怀深情地吻了他。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wet] .

and	my	eyes	were	a	little	wet	.
和	我的	眼睛	是	一个	小的	湿的	.

我的眼睛有点湿润。

“ [hɪɹ] - ['rʌmf] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['nevər][maɪnd]

“	Hir	-	rumph	,	my	dear	,	I	am	pleased	to	see	you	—	there	,	there	,	never	mind
“	希尔	-	哼	,	我的	亲爱的	,	我	是	高兴	到	看	你	—	那里	,	那里	,	绝不	头脑

[maɪ]['stuːpɪd] ['ɪlnəs] ;

my	stupid	illness	;
我的	愚蠢的	疾病	;

“哼，亲爱的，见到你真高兴——好了好了，别在意我这该死的病；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [naʊ] , [eɪ] , ['ægəθə] ?

I	am	quite	a	giant	now	,	eh	,	Agatha	?
我	是	相当	一个	巨大的	现在	,	嗯	,	阿加莎	?

我现在可真是个巨人了，是吧，阿加莎?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['biːɪŋ] [ɪl] , [mɜːrl] , [tuː; tə][biː; bi] [nəːst] [baɪ][jʊr; jər] [ænt] ;

It	is	worth	being	ill	,	Merle	,	to	be	nursed	by	your	aunt	;
它	是	值得	存在	患病的	,	默尔	,	到	是	护理	经过	你的	阿姨	;

梅尔，生病也值得，因为有你姑妈照顾你；

[oʊ] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] !

oh	,	quite	a	luxury	I	assure	you	!
哦	,	相当	一个	奢华	我	保证	你	!

哦，我向你保证，这可是相当奢侈的享受!

[hɪɹ] - ['rʌmf] .

Hir	-	rumph	.
希尔	-	哼	.

哼。

" [ænd; ənd] [hɪr] ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði]

"	And	here	Uncle	Keith	cleared	his	throat	in	his	usual	fashion	,	and	stirred	the
"	和	这里	叔叔	基思	已清除	他的	喉	在	他的	通常	时尚	,	和	搅拌	这

['faɪər] ['ræðər] ['laʊdli] ,

fire	rather	loudly	,
火	相当	高声	,

“这时，基思叔叔像往常一样清了清嗓子，大声地拨弄着火堆。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪlər] ['æftər][ðə; ði]['eksərsaɪz] .

though	he	looked	a	little	paler	after	the	exercise	.
尽管	他	看起来	一个	小的	肤色较浅	后	这	锻炼	.

虽然运动后他的脸色看起来有点苍白。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['dredfəli] ['sɑːri] , ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] , " [aɪ] [sed] ,

“	But	I	am	so	dreadfully	sorry	,	Uncle	Keith	,	"	I	said	,
"	但	我	是	所以	极其糟糕	对不起	,	叔叔	基思	,	"	我	说	,

“但我真的非常抱歉，基思叔叔，”我说。

[wen] [ænt] ['ægəθə] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['poʊkər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bʌsld] [aʊt] [ʌv; əv]

when	Aunt	Agatha	had	taken	the	poker	from	him	and	bustled	out	of
什么时候	阿姨	阿加莎	有	已采取	这	扑克	从	他	和	熙熙攘攘	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['dʒeli] ,

the	room	to	fetch	him	some	jelly	,
这	房间	到	拿来	他	一些	果冻	,

阿加莎姨妈从他手里拿过拨火棍，匆匆忙忙地跑出房间去给他拿果冻。

“ [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [nuː] [haʊ] [ɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . "

“	to	think	I	never	knew	how	ill	you	were	.	"
"	到	思考	我	绝不	知道	如何	患病的	你	是	.	"

“真没想到我竟然一直不知道你病得那么重。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] , [tʃaɪld] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , ['tʃɪrfəli] .

“	That	was	all	the	better	,	child	,	"	he	returned	,	cheerfully	.
"	那	曾是	全部	这	更好的	,	孩子	,	"	他	返回	,	愉快地	.

“那就更好了，孩子，”他愉快地回答道。

“ ['ægəθə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['wʊmən] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ;

“	Agatha	was	a	wise	woman	not	to	tell	you	;
"	阿加莎	曾是	一个	明智的	女士	不是	到	告诉	你	;

“阿加莎是个聪明的女人，她没有告诉你；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [mɜːrl] , [huː] [wʊd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]

but	there	are	not	many	people	in	the	world	,	Merle	,	who	would	come	up	to
但	那里	是	不是	许多	人们	在	这	世界	,	默尔	,	WHO	会	来	向上	到

[jʊr; jər] [ænt] ,

your	aunt	,
你的	阿姨	,

但是，默尔，世界上没多少人会主动来跟你姑姑说话。

[nɑːt] ['meni] , " ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .

not	many	,	"	rubbing	his	hands	together	.
不是	许多	,	"	擦	他的	双手	一起	.

“不多，”他搓着手说。

“ [noʊ] [ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] . "

“	No	indeed	,	Uncle	Keith	.	"
"	不	的确	,	叔叔	基思	.	"

“的确如此，基思叔叔。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ?

“	How	do	you	think	she	looks	?
"	如何	做	你	思考	她	看起来	?

你觉得她长什么样?

" [hiː; hi] { - }
" he { 387 }
" 他 { - }

"他{387}

[kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .
continued , turning round rather sharply .
持续 , 转弯 圆形的 相当 尖锐地 .

继续，然后猛地转身。

" [hæv; həv][aɪ]['taɪərd][hɜːr; hər][aʊt] , [eɪ] ? "
" Have I tired her out , eh ? "
" 有 我 疲劳的 她 出去 , 嗯 ? "

"我把她累坏了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] ['sɜːrt(ə)nli] . "
" She looks a little tired certainly . "
" 她 看起来 一个 小的 疲劳的 当然 . "

"她看起来确实有点累。"

" [hɪɹ] - ['rʌmf] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" Hir - rumph , I thought so .
" 希尔 - 哼 , 我 想法 所以 .

"哼，我就知道。"

['ægəθə] , [maɪ] [dɪr] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒeli] ,
Agatha , my dear , " as she re - entered with the jelly ,
阿加莎 , 我的 亲爱的 , " 作为 她 关于 - 进入 和 这 果冻 ,

"阿加莎，我的宝贝，"她拿着果冻重新走了进来。

" [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][ɔːl] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][juː; jʊ] !
" I do not want all this waiting on now ; it is my turn to wait on you !
" 我 做 不是 想 全部 这 等待 在 现在 ; 它 是 我的 转动 到 等待 在 你 !

"我不想再等你了；现在轮到我来伺候你了！"

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [wer] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [mʌst; məst][aɪ] , [mɜːrl] ?
I must not wear out such a good wife , must I , Merle ?
我 必须 不是 穿 出去 这样的 一个 好的 妻子 , 必须 我 , 默尔 ?

我不能让这么好的妻子疲惫不堪，对吧，默尔?

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][bəuθ] [læft] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [ænt] ['ægəθə] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi]
" And though we both laughed at that , and Aunt Agatha pretended that he
" 和 尽管 我们 两个都 笑了 在 那 , 和 阿姨 阿加莎 假装 那 他
[wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn] [fʌn] ,
was only in fun ,
曾是 仅有的 在 乐趣 ,

"虽然我们俩都为此笑了，阿加莎阿姨也假装他只是在开玩笑，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['bɪzi] ['muːvmənts] [ə'baʊt]
it was almost pathetic to see how he watched her busy movements about
它 曾是 几乎 可怜的 到 看 如何 他 观看 她 忙碌的 移动 关于
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

看着他注视着她在房间里忙碌的举动，真是令人感到一丝悲哀。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][nɑːt]['taɪər]
and how he begged her again and again to sit down and not tire
和 如何 他 乞求 她 再次 和 再次 到 坐 向下 和 不是 胎
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

他一再恳求她坐下，不要让自己太累。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	she	loved	to	do	it	.
和	然而	她	喜爱	到	做	它	.

但她却乐此不疲。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [nuː] [ðæt] .

I	think	we	both	of	us	knew	that	.
我	思考	我们	两个都	的	我们	知道	那	.

我想我们俩都知道这一点。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['pɪti] [ænt] ['ægəθə] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn]['fɔːrmər] ['jɪrz] .

I	was	not	disposed	to	pity	Aunt	Agatha	as	I	had	done	in	former	years	.
我	曾是	不是	处置	到	遗憾	阿姨	阿加莎	作为	我	有	完毕	在	以前的	年	.

我不再像往年那样同情阿加莎姑妈了。

[pər'hæps][aɪ][hæd; həd] [groʊn] ['oʊldər][ænd; ənd] [mɔːr] ['wʊmənli] [ɪn] [ðoʊz] [eɪt] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs]

Perhaps	I	had	grown	older	and	more	womanly	in	those	eight	months	of	service
也许	我	有	生长	老	和	更多的	女性	在	那些	八	几个月	的	服务

,

,

,

或许在那八个月的服役期间，我变得更成熟更有女人味了。

[ænd; ənd] [les] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi]['krɪtɪk(ə)l][ɑːn]['kwaɪət] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][laɪvz; lɪvz] .

and	less	disposed	to	be	critical	on	quiet	,	matter	-	of	-	fact	lives	.
和	较少的	处置	到	是	批判的	在	安静的	,	事情	-	的	-	事实	生活	.

不太愿意对平静、务实的生活方式提出批评。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ðæt] [ænt] ['ægəθə] [wʌz; wəz] ['gɑːnərɪŋ]

I	began	to	understand	in	a	vague	sort	of	way	that	Aunt	Agatha	was	garnering
我	开始	到	理解	在	一个	模糊的	种类	的	方式	那	阿姨	阿加莎	曾是	收集

[ɪn] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪn][hɜːr; hər]['juːsf(ə)l] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,

in	much	happiness	in	her	useful	middle	age	,
在	很多	幸福	在	她	有用	中间	年龄	,

我开始隐约意识到，阿加莎姑妈在她充实的中年时期收获了很多幸福。

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] , ['sɪŋg(ə)l] - [aɪd] ['sɜːrvɪs] .

in	her	honest	,	single	-	eyed	service	.
在	她	诚实的	,	单身的	-	眼睛	服务	.

她以诚实、专注的态度服务。

[lʌv] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['soʊbər] [gaɪz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'tenʃ(ə)n] ,

Love	had	come	to	her	in	a	sober	guise	,	and	without	pretension	,
爱	有	来	到	她	在	一个	清醒	伪装	,	和	没有	预张	,

爱情以一种朴实无华的方式降临到她身上，不带一丝矫揉造作。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] ['æftər][ɔːl] , [noʊ] [daʊt] .

but	it	was	the	right	sort	of	love	after	all	,	no	doubt	.
但	它	曾是	这	正确的	种类	的	爱	后	全部	,	不	怀疑	.

但毫无疑问，这终究是正确的爱情。

[tuː; tə] ['juːθfl] [aɪz] , ['ʌŋk(ə)l] [kiːθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [pleɪn] ['ɑːnɪst] [mæn] ,

To	youthful	eyes	,	Uncle	Keith	was	not	much	of	a	hero	;	but	a	plain	honest	man	,
到	青春	眼睛	,	叔叔	基思	曾是	不是	很多	的	一个	英雄	;	但	一个	清楚的	诚实的	男人	,

在年轻人眼中，基思叔叔算不上什么英雄；而是一个朴实诚实的人。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [fju:ər] [ɪntʃɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ,

even	though	he	has	fewer	inches	than	his	fellows	,
甚至	尽管	他	有	更少	英寸	比	他的	伙伴们	,

尽管他的身高比其他同伴矮一些，

[meɪ] [hæv; həv] ['merɪt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [fɪl] [wʌn] ['wʊmənz] [hɑ:rt] ,

may	have	merit	enough	to	fill	one	woman's	heart	,
可能	有	优点	足够的	到	充满	一	女性的	心	,

或许足以打动一位女性的心，

[ænd; ənd][aɪ] ['si:st] [tu:; tə] ['wʌndər] [æt; ət] [ænt] ['ægəθəz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɪn] [bɪ'li:vɪŋ] [hɜ:r'self][ə; eɪ]

and	I	ceased	to	wonder	at	Aunt	Agatha's	infatuation	in	believing	herself	a
和	我	停止	到	想知道	在	阿姨	阿加莎的	痴情	在	相信	她自己	一个

['hæpi] ['wʊmən] .

happy	woman	.
快乐的	女士	.

我不再对阿加莎姑妈自认为是一个幸福的女人而感到疑惑。

[wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ə'pɑ:rt] [ðæt] [deɪ] .

We	had	not	much	talk	apart	that	day	.
我们	有	不是	很多	讲话	除	那	天	.

那天我们除了彼此之外几乎没怎么说话。

[ænt] ['ægəθə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] ['ʌŋk(ə)l] [ki:θ] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [felt] [hɪm; ɪm] [les] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] .

Aunt	Agatha	could	not	leave	Uncle	Keith	,	but	I	never	felt	him	less	in	the	way	.
阿姨	阿加莎	可以	不是	离开	叔叔	基思	,	但	我	绝不	毛毡	他	较少的	在	这	方式	.

阿加莎阿姨舍不得基思叔叔，但我却从未觉得他不再碍事。

[aɪ] [tɔ:kt] [kwaɪt] ['oʊpənli] [ə'baʊt] [θɪŋz] ;

I	talked	quite	openly	about	things	;
我	谈话	相当	公然	关于	事物	;

我坦诚地谈论了很多事情；

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ænt] ['ægəθə] [ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

he	was	as	much	interested	as	Aunt	Agatha	in	listening	to	my	description	of
他	曾是	作为	很多	感兴趣的	作为	阿姨	阿加莎	在	聆听	到	我的	描述	的

['mɑ:ʃlənd] [ænd; ənd]['wi:lɚz, 'hwi:lɚz][fɑ:rm] ,

Marshlands	and	Wheeler's	Farm	,
沼泽地	和	惠勒的	农场	,

他像阿加莎姨妈一样，对我在沼泽地和惠勒农场的描述非常感兴趣。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'sentɪŋ] [wɜ:rd] [wen] [aɪ] [preɪzd] [geɪ] ['tʃɛrɪtən] [ɪn][maɪ][oʊld]

and	had	not	a	dissenting	word	when	I	praised	Gay	Cheriton	in	my	old
和	有	不是	一个	持不同意见	单词	什么时候	我	赞扬	同性恋	切里顿	在	我的	老的

[ɪnˌθu:zi'æstɪk] [wei] ,

enthusiastic	way	,
热情的	方式	,

当我用我以往热情洋溢的方式称赞盖伊·切里顿时，他们没有一句反对的话。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ][sɔ:ft] “ [hɪɹ] - ['rʌmf] ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['rɛdʒiz] ['æksɪdənt] .

and	only	a	soft	“	hir	-	rumph	”	interrupted	my	account	of	Reggie's	accident	.
和	仅有的	一个	柔软的	“	希尔	-	哼	”	中断	我的	帐户	的	雷吉的	事故	.

只有一声轻微的“哼”打断了我讲述雷吉的意外事故。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ænt] ['ægəθə] [hu:] [wɔ:kt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:]['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft]

It	was	Aunt	Agatha	who	walked	back	with	me	over	the	bridge	in	the	soft
它	曾是	阿姨	阿加莎	WHO	步行	后退	和	我	超过	这	桥	在	这	柔软的

[ɑ:k'toʊbər] ['twaɪlaɪt] .

October	twilight	.
十月	暮	.

在十月柔和的暮色中，是阿加莎阿姨陪我走过桥回来的。

['taɪərd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃi:; ʃi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .

Tired	**as**	**she**	**was**	**,**	**she**	**refused**	**to**	**part**	**with**	**me**	**until**	**the**	**last**	**minute**	**.**
疲劳的	作为	她	曾是	,	她	拒绝	到	部分	和	我	直到	这	最后的	分钟	.

尽管她很累，但直到最后一刻才肯和我分开。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] [su:n] , [mɜ:rl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][wi:; wi]['pɑ:rtɪd] ;

"	**You**	**must**	**come**	**again**	**soon**	**,**	**Merle**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**as**	**we**	**parted**	**;**
"	你	必须	来	再次	很快	,	默尔	,	"	她	说	,	作为	我们	分手了	;

“梅尔，你一定要尽快再来，”我们告别时她说；

" ['ezrə][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [feɪs] [dʌz] [ˌju: 'es][bəuθ] [gʊd] ,

"	**Ezra**	**and**	**I**	**are**	**not**	**young**	**people**	**now**	**,**	**and**	**a**	**bright**	**face**	**does**	**us**	**both**	**good**	**,**
"	以斯拉	和	我	是	不是	年轻的	人们	现在	,	和	一个	明亮的	脸	做	我们	两个都	好的	,

“我和埃兹拉现在都不年轻了，保持容光焕发对我们俩都有好处。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [feɪs] [hæz; həz] [groʊn] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [wʌn] , [mɜ:rl] .

and	**your**	**face**	**has**	**grown**	**a**	**very**	**bright**	**one**	**,**	**Merle**	**.**
和	你的	脸	有	生长	一个	非常	明亮的	一	,	默尔	.

梅尔，你的脸色变得容光焕发了。

" [wʌz; wəz] [ænt] ['ægəθə] [raɪt] , [aɪ] ['wʌndɝd] ?

"	**Was**	**Aunt**	**Agatha**	**right**	**,**	**I**	**wondered**	**?**
"	曾是	阿姨	阿加莎	正确的	,	我	想知道	?

“阿加莎阿姨说得对吗？”我心想。

[hæd; həd][aɪ] ['ri:əli] [groʊn] ['hæpi:ɝ] ['aʊtwərdli] ?

Had	**I**	**really**	**grown**	**happier**	**outwardly**	**?**
有	我	真的	生长	更快乐	向外	?

我的外表上真的变得更快乐了吗?

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɪnwərd] [pi:s] [ʌv; əv]['sætɪsfaɪd] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [æt; ət] [rest] [kæst][ɪts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] ?

Had	**the**	**inward**	**peace**	**of**	**satisfied**	**conscience**	**and**	**a**	**heart**	**at**	**rest**	**cast**	**its**	**reflection**	**of**	**brightness**	**?**
有	这	向内	和平	的	使满意	良心	和	一个	心	在	休息	投掷	它是	反射	的	亮度	?

内心的平静，良心的满足和心灵的安宁，是否映照出光辉?

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['hæpi] [dʒʌst] [ðen] ; [maɪ][laɪf][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['waɪdər] , [frendz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'i:] ,

I	**was**	**certainly**	**very**	**happy**	**just**	**then**	**;**	**my**	**life**	**was**	**growing**	**wider**	**,**	**friends**	**were**	**coming**	**round**	**me**	**,**
我	曾是	当然	非常	快乐的	只是	然后	;	我的	生活	曾是	生长	更广泛	,	朋友们	是	未来	圆形的	我	,

那时我确实非常开心；我的生活越来越丰富多彩，朋友们也越来越多。

['ɪntrəsts] [wɜ:r; wər] ['θɪkənɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mi:nɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] [ɪn] [i:tʃ] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] .

interests	**were**	**thickening**	**,**	**there**	**was**	**meaning**	**and**	**purpose**	**in**	**each**	**opening**	**day**	**.**
兴趣	是	增稠	,	那里	曾是	意义	和	目的	在	每个	开幕	天	.

人们的兴趣日益浓厚，每一天的开幕都充满了意义和目的。

[aɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [θɔ:t] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['fi:lɪŋz] ; [ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [laɪf] ,

I	**no**	**longer**	**thought**	**so**	**much**	**of**	**myself**	**and**	**my**	**own**	**feelings**	**;**	**the**	**activities**	**of**	**life**	**,**
我	不	更长	想法	所以	很多	的	我	和	我的	自己的	情怀	;	这	活动	的	生活	,

我不再那么在意自己和自己的感受；生活中的种种活动，

[ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['ʌðər] [siːmd] [tuː; tə] [pres] [ænd; ənd] [krʌʃ] [aʊt] [ɔːl]['mɔːrbɪd]

the	needs	and	joys	of	others	seemed	to	press	and	crush	out	all	morbid
这	需求	和	喜悦	的	其他的	似乎	到	按	和	压碎	出去	全部	病态的

[aɪ'diːəz] .

ideas	.
想法	.

他人的需求和快乐似乎压制并粉碎了所有病态的想法。

[aɪ][hæd; həd][soʊ] ['meni] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][soʊ] ['meni] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [niːd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

I	had	so	many	to	love	and	so	many	who	seemed	to	need	me	and
我	有	所以	许多	到	爱	和	所以	许多	WHO	似乎	到	需要	我	和

[ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

care	for	me	.
关心	为了	我	.

我有很多爱的人，也有很多人似乎需要我、关心我。

[aɪ] [went] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [tuː; tə] ['pʌtni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] .

I	went	more	than	once	to	Putney	during	the	next	two	or	three	weeks	.
我	去	更多的	比	一次	到	普特尼	期间	这	下一个	二	或者	三	周	.

在接下来的两三周里，我不止一次去了普特尼。

[maɪ] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['sɪmpəθaɪz] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ]

My	mistress	was	far	too	sympathising	and	unselfish	to	keep	me	from	my
我的	情妇	曾是	远的	也	同情的	和	无私	到	保持	我	从	我的

[oʊn] ['piːp(ə)l] [wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] ;

own	people	when	they	needed	me	;
自己的	人们	什么时候	他们	需要	我	;

我的女主人心地善良，为人无私，在我族人需要我的时候，她绝不会阻止我回去；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kən'traivənsiz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sperd] .

on	the	contrary	,	she	was	always	full	of	contrivances	that	I	should	be	spared	.
在	这	相反	,	她	曾是	总是	满的	的	诡计	那	我	应该	是	幸存	.

相反，她总是想方设法让我免受伤害。

[noʊ'vembər] [pæst] ['veri] ['plezntli] .

November	passed	very	pleasantly	.
十一月	通过了	非常	愉快	.

十一月过得非常愉快。

['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [wʌz; wəz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [streŋθ] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ]

Mrs	.	Morton	was	recovering	strength	slowly	but	surely	;	she	was	no	longer	a
太太	.	莫顿	曾是	恢复中	力量	缓慢地	但	一定	;	她	曾是	不	更长	一个

['prɪz(ə)nər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

prisoner	to	her	dressing	-	room	,
囚犯	到	她	敷料	-	房间	,

莫顿太太的身体正在缓慢但稳步地恢复；她不再被困在更衣室里了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [spend] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɔːr][ɪn][hɜːr; hər]

but	could	spend	the	greater	part	of	the	day	in	the	drawing	-	room	or	in	her
但	可以	花费	这	更大的	部分	的	这	天	在	这	绘画	-	房间	或者	在	她

['hʌzbəndz] ['laɪbreri] .

husband's	library	.
丈夫的	图书馆	.

但她一天中的大部分时间可能都待在客厅或丈夫的书房里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər][ɪn'vælɪd]['hæbɪts][ænd; ənd] [sɔː] [fjuː] ['piːp(ə)l] .

But	she	still	continued	her	invalid	habits	and	saw	few	people	.
但	她	仍然	持续	她	无效的	习惯	和	锯	很少	人们	.

但她仍然保持着以前的坏习惯，很少与人接触。

[aɪ] [stɪl] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] ['iːðər] [dʒɔɪs] [ɔːr] ['rɛdʒi] [pleɪd] [ə'baʊt]

I	still	sat	with	her	in	the	afternoon	,	and	either	Joyce	or	Reggie	played	about
我	仍然	卫星	和	她	在	这	下午	,	和	任何一个	乔伊斯	或者	雷吉	玩	关于

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

下午我仍然陪着她，乔伊斯或雷吉在房间里玩耍。

[wen] ['mɪstər] . ['mɔːrtən][wʌz; wəz]['æbsənt][aɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

When	Mr	.	Morton	was	absent	I	came	down	to	her	in	the	evening	,
什么时候	先生	.	莫顿	曾是	缺席的	我	来了	向下	到	她	在	这	晚上	,

莫顿先生不在家的时候，我晚上去了她家。

[ænd; ənd] [riːd] [ɔːr] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	read	or	talked	to	her	.
和	读	或者	谈话	到	她	.

然后和她一起读书或交谈。

[aɪ] [praɪzd] [ðiːz] ['aʊərz] ,

I	prized	these	hours	,
我	珍贵的	这些	小时	,

我珍惜这些时光，

[fɔːr; fər][ɪn][ðem; ðəm][aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [noʊ] [maɪ] [swiːt] ['mɪstrəs] [mɔːr] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd][tuː; tə]

for	in	them	I	learned	to	know	my	sweet	mistress	more	intimately	and	to
为了	在	他们	我	学习	到	知道	我的	甜的	情妇	更多的	亲密	和	到

[lʌv] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['dɪrli] .

love	her	more	dearly	.
爱	她	更多的	亲爱的	.

因为通过它们，我更加了解了我亲爱的女主人，也更加深爱着她。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [geɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

At	the	beginning	of	December	Gay	came	to	us	.
在	这	开始	的	十二月	同性恋	来了	到	我们	.

12月初，盖伊来到了我们这里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['iːgərnəs] ,

I	was	looking	forward	to	her	visit	with	some	eagerness	,
我	曾是	寻找	向前	到	她	访问	和	一些	渴望	,

我非常期待她的来访。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [maɪ] ['iːvnɪŋz] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

though	I	knew	my	evenings	would	then	be	spent	in	the	nursery	,
尽管	我	知道	我的	晚上	会	然后	是	花费	在	这	苗圃	,

虽然我知道之后我的晚上都要在托儿所度过，

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['mɔːrtən] [wʊd] ['oʊnli] [niːd] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [sə'saɪəti] ; [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sər'praɪz] ,

as	Mrs	.	Morton	would	only	need	her	sister's	society	;	but	,	to	my	great	surprise	,
作为	太太	.	莫顿	会	仅有的	需要	她	姐妹	社会	;	但	,	到	我的	伟大的	惊喜	,

莫顿太太只需要她姐姐的陪伴；但是，令我非常惊讶的是，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .

I	was	summoned	to	the	drawing	-	room	on	the	evening	of	her	arrival	.
我	曾是	被召唤	到	这	绘画	-	房间	在	这	晚上	的	她	到达	.

她抵达当晚，我被叫到客厅。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [jet]

She	had	come	just	in	time	to	dress	for	dinner	,	and	we	had	not	yet
她	有	来	只是	在	时间	到	裙子	为了	晚餐	,	和	我们	有	不是	然而

[siːn] [hɜːr; hər] .

seen	her	.
已见	她	.

她来得正是时候，可以换衣服吃晚饭了，我们还没见到她。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] ['kredɪt] ['trævɝz] - ['mesɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	scarcely	credit	Travers	'	message	when	she	delivered	it	.
我	可以	几乎	信用	特拉弗斯	-	信息	什么时候	她	发表	它	.

特拉弗斯传达信息时，我几乎不敢相信她的话。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [mɪs] ['fɛntən] ?

“	Will	you	please	go	down	to	the	little	drawing	-	room	,	Miss	Fenton	?
“	将要	你	请	去	向下	到	这	小的	绘画	-	房间	,	错过	芬顿	?

“芬顿小姐，请您到小客厅去一趟好吗？”

[mɪs] [geɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

Miss	Gay	wants	to	see	you	,	and	my	mistress	does	not	care	to	be	left	alone	.
错过	同性恋	想要	到	看	你	,	和	我的	情妇	做	不是	关心	到	是	左边	独自的	.

盖伊小姐想见你，而我的女主人也不喜欢一个人待着。

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

”	She	started	up	and	came	to	meet	me	with	outstretched	hands	.
”	她	开始	向上	和	来了	到	见面	我	和	伸展	双手	.

她起身，张开双臂迎接我。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

She	looked	prettier	than	ever	,	and	her	eyes	were	shining	with	happiness	.
她	看起来	更漂亮	比	曾经	,	和	她	眼睛	是	灼灼	和	幸福	.

她看起来比以往任何时候都更漂亮，眼中闪烁着幸福的光芒。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [mɜːrl] .

“	I	am	so	glad	to	see	you	,	Merle	.
“	我	是	所以	高兴的	到	看	你	,	默尔	.

“见到你真高兴，默尔。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [spɔɪld] ['wʊmən] — [haʊ] [juː; jʊ]

I	wanted	to	come	up	to	the	nursery	,	but	this	spoiled	woman	—	how	you
我	通缉	到	来	向上	到	这	苗圃	,	但	这	被宠坏了	女士	—	如何	你

[hæv; həv][ɔːl] [spɔɪlt] [hɜːr; hər] !

have	all	spoilt	her	!
有	全部被宠坏了		她	!

我想去育婴室看看，可是这个被宠坏的女人——你们都把她宠坏了！

— [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [left] .

—	refused	to	be	left	.
—	拒绝	到	是	左边	.

——拒绝被抛弃。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['hænə] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [tɔːk] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

She	said	Hannah	would	be	there	,	and	that	we	could	not	talk	comfortably	.
她	说	汉娜	会	是	那里	,	和	那	我们	可以	不是	讲话	舒适地	.

”

”

”

她说汉娜也会在场，所以我们没法好好交谈。

“ [jes] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , ” [rɪ'tɜːrnd] [maɪ] ['mɪstrəs] , ['smaɪlɪŋ] ;

“	Yes	,	but	there	was	another	reason	,	”	returned	my	mistress	,	smiling	;
“	是的	,	但	那里	曾是	其他	原因	,	”	返回	我的	情妇	,	微笑	;

“是的，但还有另一个原因，”我的女主人笑着回答；

[ænd; ənd] [geɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	Gay	blushed	and	cast	down	her	eyes	.
和	同性恋	脸红了	和	投掷	向下	她	眼睛	.

盖伊脸红了，垂下了眼帘。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [nuːz] [maɪ'self] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

“	I	wanted	to	tell	you	the	news	myself	,	because	I	knew	you	would	be
“	我	通缉	到	告诉	你	这	消息	我	,	因为	我	知道	你	会	是

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

“我想亲自告诉你这个消息，因为我知道你会感兴趣。”

[sɪt] [daʊn] , [mɜːrl] , [ɪn][jʊr; jər]['juːʒuəl] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ges] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

Sit	down	,	Merle	,	in	your	usual	place	,	and	guess	what	has	happened	.
坐	向下	,	默尔	,	在	你的	通常	地方	,	和	猜测	什么	有	发生	.

梅尔，坐到你老地方去，猜猜发生了什么事。

” [aɪ][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] [ges] ; [ðə; ði][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət] [geɪz] ['hæpi] [feɪs] [hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] ,

”	I	did	not	need	to	guess	;	the	first	look	at	Gay's	happy	face	had	told	me	,
”	我	做过	不是	需要	到	猜测	;	这	第一的	看	在	同性恋的	快乐的	脸	有	讲述	我	,

“我无需猜测；第一眼看到盖伊那张笑脸，我就知道了，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['fɪŋgər] .

and	then	I	had	glanced	at	a	certain	finger	.
和	然后	我	有	瞥了一眼	在	一个	肯定	手指	.

然后，我瞥见了某个手指。

[əʊplz] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Opals	tell	their	own	tales	.
蛋白石	告诉	他们的	自己的	故事	.

蛋白石会讲述它们自己的故事。

“ [ges] , ” [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['mɪstrəs] , ['mɪstʃɪvəsli] .

“	Guess	,	”	continued	my	mistress	,	mischievously	.
“	猜测	,	”	持续	我的	情妇	,	顽皮地	.

“猜猜看，”我的女主人调皮地继续说道。

“ [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [huː] [keɪm] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] ['mɑːʃlənd] ? ”

“	Who	was	the	guest	who	came	oftenest	to	Marshlands	?	”
“	WHO	曾是	这	客人	WHO	来了	最常	到	沼泽地	?	”

“沼泽地来的客人中，谁最常来？”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [huː] [keɪm] [moʊst] ['friːkwəntli] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['lʊkɪŋ] ['stedəli] ['ɪntuː] [geɪz]

“	There	were	two	who	came	most	frequently	,	”	I	returned	,	looking	steadily	into	Gay's
“	那里	是	二	WHO	来了	最多	频繁地	,	”	我	返回	,	寻找	稳步	进入	同性恋的

['blʌʃɪŋ] [feɪs] ,

blushing	face	,
脸红	脸	,

“有两个人来得最频繁，”我回答道，目光始终落在盖伊涨红的脸上。

“ ['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	Mr	.	Hawtry	and	Mr	.	Rossiter	,	but	I	do	not	need	to	be	told	it	is
“	先生	.	-	和	先生	.	罗西特	,	但	我	做	不是	需要	到	是	讲述	它	是

['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] .

Mr	.	Rossiter	.
先生	.	罗西特	.

“霍特里先生和罗西特先生，但我不需要别人告诉我他是罗西特先生。”

” [ænd; ənd] [geɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'pʌlsɪv] [weɪ] .

”	And	Gay	jumped	up	and	kissed	me	in	her	impulsive	way	.
”	和	同性恋	跳了起来	向上	和	亲吻	我	在	她	冲动	方式	.

“盖伊突然跳起来，以她一贯的冲动方式吻了我。”

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [aɪ][hæd; həd] [gest] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	could	see	that	she	was	pleased	I	had	guessed	it	.
我	可以	看	那	她	曾是	高兴	我	有	猜对了	它	.

我看得出来，她很高兴我猜对了。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈvaɪ, ˈviː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbreθləsli] .

“	I	told	you	it	would	be	no	news	to	her	,	Vi	,	”	she	said	,	breathlessly	.
“	我	讲述	你	它	会	是	不	消息	到	她	,	维	,	”	她	说	,	气喘吁吁	.

“我早就告诉过你，这对她来说不算什么新闻，薇，”她气喘吁吁地说。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr] [tɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːrtʃərd] , [mɜːrl] ,

“	Do	you	remember	our	talk	in	the	orchard	,	Merle	,
“	做	你	记住	我们的	讲话	在	这	果园	,	默尔	,

“你还记得我们在果园里的谈话吗，默尔？ ”

[wen] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv]['pɑːvərti] ? ”

when	I	told	you	I	was	afraid	of	poverty	?	”
什么时候	我	讲述	你	我	曾是	害怕的	的	贫困	?	”

当我告诉你我害怕贫穷的时候?

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [juː; jʊ]['mægnɪfaɪd][jʊr; jər] [fɪrz] , [mɪs] [geɪ] .

“	Yes	,	but	I	knew	you	magnified	your	fears	,	Miss	Gay	.
“	是的	,	但	我	知道	你	放大	你的	恐惧	,	错过	同性恋	.

“是的，但我知道你夸大了自己的恐惧，盖伊小姐。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðæt] .

”	But	she	shook	her	head	at	that	.
”	但	她	摇晃	她	头	在	那	.

但她摇了摇头。

“ [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] .

“	I	hate	it	just	as	much	as	ever	.
“	我	恨	它	只是	作为	很多	作为	曾经	.

“我依然像以前一样讨厌它。”

[aɪ] [tel] ['wɔːltər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ðɪ][wɜːrst]['pɑːsəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [waɪf] ,

I	tell	Walter	I	am	the	worst	possible	person	for	a	poor	man's	wife	,
我	告诉	沃尔特	我	是	这	最差	可能的	人	为了	一个	贫穷的	男人的	妻子	,

我告诉沃尔特，我是最不适合做穷人妻子的人选。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk]['vaɪələt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]

and	if	you	ask	Violet	she	will	agree	with	me	,	but	I	was	obliged	to
和	如果	你	问	紫色	她	将要	同意	和	我	,	但	我	曾是	有义务	到

[hæv; həv][hɪm; ɪm] ,

have	him	,
有	他	,

如果你问维奥莱特，她会同意我的看法，但我不得不接受他。

['pɑːvərti] [ænd; ənd][ɔːl] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] - [noʊ] - [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] . ”

poverty	and	all	;	he	would	not	take	'	No	'	for	an	answer	.	”
贫困	和	全部	;	他	会	不是	拿	-	不	-	为了	一个	回答	.	”

即使贫穷，他也绝不接受“不”这个答案。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['wɔːltər] [wʌz; wəz] ['veri] ['sensəb(ə)l] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] .

“	I	think	Walter	was	very	sensible	,	”	returned	her	sister	.
“	我	思考	沃尔特	曾是	非常	明智的	,	”	返回	她	姐姐	.

“我觉得沃尔特很明智，”她姐姐回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'spaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . ”

“	I	should	have	despised	him	for	giving	it	up	.	”
“	我	应该	有	被鄙视的	他	为了	给予	它	向上	.	”

“我本该因为他放弃而鄙视他。”

“ [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [geɪ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , “ [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd]

“	He	would	never	have	done	that	,	”	replied	Gay	,	with	decision	,	“	until	I	had
“	他	会	绝不	有	完毕	那	,	”	回复	同性恋	,	和	决定	,	“	直到	我	有

['mærɪd] ['sʌmbɑːdi] [els] ,

married	somebody	else	,
已婚	某人	别的	,

“他绝不会那样做,”盖伊果断地回答道,“直到我嫁给了别人。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] .

and	there	was	no	chance	of	that	.
和	那里	曾是	不	机会	的	那	.

完全没有这种可能。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [greɪv] , [mɜːrl] ; [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [fər'bɪd] [ðə; ði] [bænz] ?

You	are	grave	,	Merle	;	do	you	mean	to	forbid	the	banns	?
你	是	严重	,	默尔	;	做	你	意思是	到	禁止	这	禁令	?

梅尔，你神情严肃；你是打算禁止发布结婚公告吗?

[waɪ] [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [kən'grætʃəleɪt] [ˌem 'iː] ? ”

Why	do	you	not	congratulate	me	?	”
为什么	做	你	不是	祝贺	我	?	”

你为什么不祝贺我?

“ [aɪ] [duː] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] ; [wɪl] [ðæt] ['kɑːntent] [juː; jʊ] ? ”

“	I	do	congratulate	you	with	all	my	heart	;	will	that	content	you	?	”
“	我	做	祝贺	你	和	全部	我的	心	;	将要	那	内容	你	?	”

“我由衷地祝贺你；这样你满意了吗? ”

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] , [mɜːrl] ? ”

“	To	be	sure	;	but	what	then	,	Merle	?	”
“	到	是	当然	;	但	什么	然后	,	默尔	?	”

“当然如此；但那又怎样呢，默尔? ”

“ [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] , [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] .

“	I	ought	not	to	say	,	perhaps	,	if	you	have	made	up	your	mind	.
“	我	应该	不是	到	说	,	也许	,	如果	你	有	制成	向上	你的	头脑	.

“或许我不该说，如果你已经下定决心了。”

[aɪ] [laɪk] ['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] .

I	like	Mr	.	Rossiter	.
我	喜欢	先生	.	罗西特	.

我喜欢罗西特先生。

[hiː; hi] [ɪz] [jʌŋ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmz] ['veri] [gʊd] .

He	is	young	,	but	he	seems	very	good	.
他	是	年轻的	,	但	他	似乎	非常	好的	.

他虽然年轻，但看起来很优秀。

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [mɪs] [geɪ] ,

But	do	you	remember	what	I	said	to	you	that	evening	,	Miss	Gay	,
但	做	你	记住	什么	我	说	到	你	那	晚上	,	错过	同性恋	,

盖伊小姐，你还记得那天晚上我对你说的话吗?

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [raɪz] ['oʊvər] ['skwaɪər] - ['kɔːrnfiːld] , [ðæt] [jʊr; jər]

when	we	were	watching	the	moon	rise	over	Squire	Hawtry's	cornfields	,	that	your
什么时候	我们	是	观看	这	月亮	上升	超过	乡绅	-	玉米地	,	那	你的

[ɪn'vaɪrənmənt] [dʒʌst] ['suːtɪd] [juː; jʊ] ;

environment	just	suited	you	;
环境	只是	适合	你	;

当我们看着月亮从霍特里乡绅的玉米地上升起时，我意识到你的环境非常适合你;

[aɪ] [kɑːnt] ['riːəlaɪz] ['mɑːʃlənd] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

I	can't	realise	Marshlands	without	you	.
我	不能	意识到	沼泽地	没有	你	.

没有你，我无法实现沼泽地的梦想。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪstər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs]

"	I	saw	the	sisters	exchange	a	meaning	look	,	and	then	Gay	said	,	in	a	low	voice
"	我	锯	这	姐妹	交换	一个	意义	看	,	和	然后	同性恋	说	,	在	一个	低的	嗓音

,

,

,

我看到姐妹俩交换了一个意味深长的眼神，然后盖伊低声说道：

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] , [mɜːrl] ,

"	What	should	you	say	,	Merle	,
"	什么	应该	你	说	,	默尔	,

"你该说什么，默尔？"

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [liːv] ['mɑːʃlənd] — [ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

if	I	am	not	to	leave	Marshlands	—	if	my	father	refuses	to	part	with	me	?	"
如果	我	是	不是	到	离开	沼泽地	—	如果	我的	父亲	拒绝	到	部分	和	我	?	"

如果我不能离开沼泽地——如果我父亲拒绝和我分开呢？

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] ['ænsər] .

"	I	do	not	think	that	would	answer	.
"	我	做	不是	思考	那	会	回答	.

我不认为那样就能回答这个问题。

['mɪsɪz] . ['mɑːrkəm] [wʊd] [biː; bi] ['mɪstrəs] ,

Mrs	.	Markham	would	be	mistress	,
太太	.	马卡姆	会	是	情妇	,

马克汉姆夫人将成为情妇，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] ['mɪstər] . ['rɔsɪtɚ] . "

and	you	have	told	me	so	often	that	she	does	not	like	Mr	.	Rossiter	.	"
和	你	有	讲述	我	所以	经常	那	她	做	不是	喜欢	先生	.	罗西特	.	"

你曾多次告诉我，她不喜欢罗西特先生。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['tʃeɪndʒɪz] [æt; ət] ['mɑːʃlənd] , [mɜːrl] , " [broʊk] [ɪn][maɪ] ['mɪstrəs] ;

"	There	are	to	be	changes	at	Marshlands	,	Merle	,	"	broke	in	my	mistress	;
"	那里	是	到	是	变化	在	沼泽地	,	默尔	,	"	打破	在	我的	情妇	;

"沼泽地将要发生变化，默尔，"我的女主人插话道；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

she	had	been	listening	to	us	with	much	interest	,
她	有	到过	聆听	到	我们	和	很多	兴趣	,

她一直饶有兴致地听我们说话。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] ['mɪstər] . ['mɔːrtən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [braɪt] ['ænɪmeɪtɪd]

and	I	wished	Mr	.	Morton	could	have	seen	her	with	that	bright	animated
和	我	希望	先生	.	莫顿	可以	有	已见	她	和	那	明亮的	动画

[lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

look	on	her	face	.
看	在	她	脸	.

我真希望莫顿先生能看到她脸上那灿烂的笑容。

" ['ædəleɪd] [wɪl] [biː; bi] ['mɪstrəs] [ðer; ðər][noʊ] [lɔːŋgər] .

"	Adelaide	will	be	mistress	there	no	longer	.
"	阿德莱德	将要	是	情妇	那里	不	更长	.

"阿德莱德将不再是那里的女主人了。"

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ['mɪsɪz] . ['ɔːstən] , [huː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['ædəleɪd] [ɪn] [kæl'kʌtə] ,

A	young	cousin	of	ours	,	Mrs	.	Austin	,	who	was	with	Adelaide	in	Calcutta	,
一个	年轻的	表哥	的	我们的	,	太太	.	奥斯汀	,	WHO	曾是	和	阿德莱德	在	加尔各答	,

我们的一位年轻表妹奥斯汀夫人，当时和阿德莱德在加尔各答，

[hæz; həz] [dʒʌst] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

has	just	lost	her	husband	.
有	只是	丢失的	她	丈夫	.

她刚刚失去了丈夫。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] , [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['veri] ['helpləs] ,

She	is	an	invalid	,	is	very	rich	,	and	very	helpless	,
她	是	一个	无效的	,	是	非常	富有的	,	和	非常	无助	,

她身患残疾，却非常富有，而且非常无助。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [noʊ] [wʌn] [ɪk'sept] [ɑːr'selvz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	has	no	one	except	ourselves	belonging	to	her	.
和	有	不	一	除了	我们自己	属于	到	她	.

除了我们之外，她没有其他任何属于她的人。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['ædəleɪd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['bɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ]

She	is	very	fond	of	Adelaide	,	and	she	has	begged	her	to	live	with
她	是	非常	喜爱	的	阿德莱德	,	和	她	有	乞求	她	到	居住	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她非常喜欢阿德莱德，并恳求她和自己一起生活。

[ænd; ənd] [ˌsuːpərɪn'tend] [hɜːr; hər] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

and	superintend	her	establishment	.
和	督	她	建立	.

并监管她的机构。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [haʊs] [æt; ət] ['tʃɪzəlˌhɜːrst] ,

She	has	a	large	house	at	Chislehurst	,
她	有	一个	大的	房子	在	奇斯尔赫斯特	,

她在奇斯尔赫斯特有一栋大房子，

[ænd; ənd] [soʊ] ['ædəleɪd] [ænd; ənd] [rɑːlf] [ænd; ənd] ['dʒʌdsn] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [wɪð; wɪθ]

and	so	Adelaide	and	Rolf	and	Judson	are	to	take	up	their	abode	with
和	所以	阿德莱德	和	罗尔夫	和	贾德森	是	到	拿	向上	他们的	住所	和

[hɜːr; hər] . ”

her	.	”
她	.	”

所以阿德莱德、罗尔夫和贾德森将和她一起住下去。

“ [θɪŋz] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] ['veri] ['plez(ə)nt] ['leɪtli] , [mɜːrl] , ” [əb'zɜːrvd] [geɪ] , ['greɪvli] .

“	Things	have	not	been	very	pleasant	lately	,	Merle	,	”	observed	Gay	,	gravely	.
“	事物	有	不是	到过	非常	令人愉快的	最近	,	默尔	,	”	观察到	同性恋	,	严重地	.

“最近日子不太好过，默尔，”盖伊严肃地说。

“ ['ædəleɪd] [hæz; həz] [set] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [maɪ] ['mæriŋ] ['wɔːltər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

“	Adelaide	has	set	her	face	against	my	marrying	Walter	,	and	she	has
“	阿德莱德	有	放	她	脸	反对	我的	结婚	沃尔特	,	和	她	有

['wɜːrid] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː] ,

worried	father	and	tormented	me	,
担心	父亲	和	饱受折磨	我	,

“阿德莱德坚决反对我嫁给沃尔特，她让父亲担心，也让我备受煎熬。”

[ænd; ənd] [meɪd] [θɪŋz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

and	made	things	rather	difficult	for	all	of	us	.
和	制成	事物	相当	难的	为了	全部	的	我们	.

这给我们所有人带来了相当大的困难。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] , [ðæt] ['wɔːltər] [ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]['prez(ə)nt]

It	is	quite	true	,	as	she	says	,	that	Walter	is	poor	,	and	has	no	present
它	是	相当	真的	,	作为	她	说道	,	那	沃尔特	是	贫穷的	,	和	有	不	展示

['prɑːspekts] ,

prospects	,
前景	,

正如她所说，沃尔特确实很穷，而且目前没有任何前途。

" [kən'tɪnjuːd] [geɪ] ,

"	continued	Gay	,
"	持续	同性恋	,

盖伊继续说道："

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['dɪnd] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] [soʊ] [ɪn'ses(ə)ntli] ['ɪntuː] ['fɑːðɚz] [ɪr] [ðæt] [hiː; hi]

"	and	she	has	dinned	his	poverty	so	incessantly	into	father's	ear	that	he
"	和	她	有	晚餐	他的	贫困	所以	不已	进入	父亲的	耳朵	那	他

[hæz; həz][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

has	got	frightened	about	it	,
有	得到	害怕	关于	它	,

"她不停地在父亲耳边提起他的贫穷，以至于他都害怕了。"

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] — [ðæt]

and	has	made	up	his	mind	that	he	will	not	part	with	me	at	all	—	that
和	有	制成	向上	他的	头脑	那	他	将要	不是	部分	和	我	在	全部	—	那

['wɔːltər] [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Walter	must	make	his	home	with	us	.
沃尔特	必须	制作	他的	家	和	我们	.

他已经下定决心绝不和我分开——沃尔特必须和我们一起生活。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [siːn] [wen] ['ædəleɪd] [hɜːrd] [ðɪs] ;

There	was	a	terrible	scene	when	Adelaide	heard	this	;
那里	曾是	一个	糟糕的	场景	什么时候	阿德莱德	听到	这	;

阿德莱德听到这个消息后，场面十分可怕；

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

she	declared	she	would	not	stop	in	the	house	under	these	conditions	.
她	声明	她	会	不是	停止	在	这	房子	在下面	这些	状况	.

她宣称，在这种情况下，她不会留在房子里。

[ænd; ənd] [ðen] ['eɪmiːz] ['letər] [keɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [hɜːr; hər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]

And	then	Amy's	letter	came	,	and	she	announced	her	resolution	of	living	at
和	然后	艾米的	信	来了	,	和	她	宣布	她	解决	的	活的	在

['tʃɪzəlˌhɜːrst] .

Chislehurst	.
奇斯尔赫斯特	.

然后艾米的信来了，她在信中宣布她决定住在奇斯尔赫斯特。

[aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['draɪvɪŋ] ['ædi] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , " ['fɪnɪʃt] [geɪ] ,

I	do	not	like	the	idea	of	driving	Addie	away	,	but	,	"	finished	Gay	,
我	做	不是	喜欢	这	主意	的	驾驶	艾迪	离开	,	但	,	"	完成的	同性恋	,

"我不喜欢把艾迪赶走的想法，但是，"盖伊说完。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] ['lɪt(ə)l] [læf] , " [aɪ] [θɪŋk] ['fɑːðər]

with	an	odd	little	laugh	,	"	I	think	father
和	一个	奇怪的	小的	笑	,	"	我	思考	父亲

他带着一丝古怪的轻笑说道："我想父亲

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] ['veri] [wel] [wɪ'daʊt] [hɜːr; hər] .

and	I	will	manage	very	well	without	her	.
和	我	将要	管理	非常	出色地	没有	她	.

没有她，我也能过得很好。

" [wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ,
" We talked a little more on the subject until I was dismissed ,
" 我们 谈话 一个 小的 更多的 在 这 主题 直到 我 曾是 解雇 ,

“我们又就这个话题聊了一会儿，直到我被遣散为止。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər][maɪ] [θɔːts] [wen] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
and I had plenty of food for my thoughts when I went back to the
和 我 有 很多 的 食物 为了 我的 想法 什么时候 我 去 后退 到 这
['kwaɪət] ['nɜːrsəri] .
quiet nursery .
安静的 苗圃 .

回到安静的育婴室后，我有很多东西可以思考。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 388 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{388}

['iːstər] [taɪd]
EASTER TIDE
复活节 潮

复活节潮

[ə; eɪ] [prer] .
A PRAYER .
一个 祷告 .

祷告。

[lɔːrd] , [baɪ][ðə; ði] [straɪps] [wɪtʃ] ['wuːndɪd] [ðiː] ,
Lord , by the stripes which wounded Thee ,
主 , 经过 这 条纹 哪个 受伤 汝 ,

主啊，因你所受的鞭伤，

[frʌm; frəm] ['dɛθs] [dred] [stɪŋ] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [friː] ,
From death's dread sting Thy servants free ,
从 死亡人数 恐惧 蜇 你的 仆人 自由的 ,

使你的仆人脱离死亡的恐怖毒刺，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðiː] [ˌælɪ'luːjə] !
That we may live and sing to Thee Alleluia !
那 我们 可能 居住 和 唱歌 到 汝 哈利路亚 !

愿我们活着，并歌颂你，哈利路亚！

['iːstər] [egz] .
EASTER EGGS .
复活节 鸡蛋 .

复活节彩蛋。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [kə'nektɪŋ] [egz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['iːstər] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪz] ,
The origin of the practice of connecting eggs with our Easter festival is ,
这 起源 的 这 实践 的 连接 鸡蛋 和 我们的 复活节 节日 是 ,
[aɪ] [bɪ'liːv] ,
I believe ,
我 相信 ,

我认为，将彩蛋与复活节联系起来的习俗起源于……

[lɔːst] [ɪn] [æn'tɪkwəti] ;
lost in antiquity ;
丢失的 在 古代 ;

湮没于古代；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [baɪ][ðə; ði][dʒuːz][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]['pæsoʊvər]

but	they	are	said	to	have	been	used	by	the	Jews	at	the	Feast	of	Passover
但	他们	是	说	到	有	到过	用过的	经过	这	犹太人	在	这	盛宴	的	逾越节

.

:

.

据说犹太人在逾越节期间使用过它们。

[ɪn][sʌm; səm] ['iːstərn] ['kʌntriz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['kʌstəm] , [wɪtʃ] [stɪl] [prɪ'veɪlz] ,

In	some	Eastern	countries	there	is	a	very	old	custom	,	which	still	prevails	,
在	一些	东	国家	那里	是	一个	非常	老的	风俗	,	哪个	仍然	占上风	,

在一些东方国家，有一种非常古老的习俗，至今仍然盛行。

[ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [egz] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] — [sʌm; səm] [seɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [eg]

of	presenting	eggs	at	this	season	of	the	year	—	some	say	because	the	egg
的	呈现	鸡蛋	在	这	季节	的	这	年	—	一些	说	因为	这	蛋

[ɪz][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

is	an	emblem	of	creation	,
是	一个	徽	的	创建	,

在这个季节赠送鸡蛋——有人说是因为鸡蛋是创造的象征——

[ɔːr][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

or	recreation	,	there	being	a	tradition	that	the	world	was	created	in	the
或者	娱乐	,	那里	存在	一个	传统	那	这	世界	曾是	创建	在	这

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

或者用于娱乐，因为有传统认为世界是在春天创造的。

[ɪn][pɑːrts][ʌv; əv] ['rʌʃə] ['piːp(ə)l]['prez(ə)nt] [egz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn] ['iːstər] [deɪ] , ['seɪɪŋ] ,

In	parts	of	Russia	people	present	eggs	to	one	another	on	Easter	day	,	saying	,
在	部分	的	俄罗斯	人们	展示	鸡蛋	到	一	其他	在	复活节	天	,	说	,

在俄罗斯的一些地区，人们会在复活节互赠彩蛋，并说：

“ ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ɪz] ['rɪzn] , ” ['biːɪŋ] ['ænsər] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , ” [ɔːr] “ [jes] ,

“	Jesus	Christ	is	risen	,	”	being	answered	,	“	It	is	so	of	a	truth	,	”	or	“	Yes	,
“	耶稣	基督	是	升起	,	”	存在	回答	,	“	它	是	所以	的	一个	真相	,	”	或者	“	是的	,

“耶稣基督已经复活了，”有人回答说，“的确如此，”或者“是的，

[hiː; hi][ɪz] ['rɪzn] .

He	is	risen	.
他	是	升起	.

他复活了。

” [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] [red] [egz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,

”	The	Russians	also	serve	red	eggs	on	that	day	,
”	这	俄罗斯人	还	服务	红色的	鸡蛋	在	那	天	,

“俄罗斯人那天也会吃红鸡蛋。”

['sɪmbəlaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] .

symbolising	at	the	same	time	the	resurrection	and	the	blood	of	the	Saviour	.
象征意义	在	这	相同的	时间	这	复活	和	这	血	的	这	救主	.

同时象征着救世主的复活和宝血。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði][fɜːrst][ðə; ði] [egz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['membər]

At	the	time	of	Edward	the	First	the	eggs	to	be	given	to	the	members
在	这	时间	的	爱德华	这	第一的	这	鸡蛋	到	是	给定	到	这	成员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshoʊld] [ɑːn] ['iːstər] [deɪ] [fɔːrmd] [æn; ən]['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .

of	the	royal	household	on	Easter	day	formed	an	item	in	the	expenses	.
的	这	皇家	家庭	在	复活节	天	形成	一个	物品	在	这	开支	.

在爱德华一世时期，复活节当天赠送给王室成员的彩蛋是开支中的一项。

['oʊvər] [fɔːr] ['hʌndrəd] [egz] , [wɪtʃ] [kɔːst] [ə'baʊt] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] , [wɜːr; wər] , [wiː; wi]

Over	**four**	**hundred**	**eggs**	**,**	**which**	**cost**	**about**	**one**	**shilling**	**and**	**sixpence**	**,**	**were**	**,**	**we**
超过	四	百	鸡蛋	,	哪个	成本	关于	一	先令	和	六便士	,	是	,	我们

[lɜːrn] ,

learn	**,**
学习	,

据我们了解，四百多个鸡蛋，每个大约价值一先令六便士，

[dɪ'strɪbjuːtɪd] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] .

distributed	**on**	**that**	**day**	**.**
分布式	在	那	天	.

当日分发。

[egz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði][poʊp][fɔːr; fər] [ə'lɑːtmənt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

Eggs	**used**	**to**	**be**	**blessed**	**by**	**the**	**Pope**	**for**	**allotment**	**throughout**	**the**	**Christian**
鸡蛋	用过的	到	是	蒙福	经过	这	教皇	为了	分配	自始至终	这	基督教

[wɜːrld] ,

world	**,**
世界	,

过去，教皇会为鸡蛋祈福，然后分发给整个基督教世界的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][poʊp] [pɔːl] [ðə; ði] [fɪfθ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] [fɔːrm][ʌv; əv]

and	**the**	**service**	**of**	**Pope**	**Paul**	**the**	**Fifth**	**contains**	**the**	**following**	**curious**	**form**	**of**
和	这	服务	的	教皇	保罗	这	第五	包含	这	下列的	好奇的	形式	的

[ˌkɑːnsɪ'kreɪʃn] : —

consecration	**:**	**—**
祝圣	:	—

教宗保禄五世的礼拜仪式中包含以下这种奇特的祝圣形式：——

“ [bles] , [lɔːrd] , [wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [ðiː] ,

“	**Bless**	**,**	**Lord**	**,**	**we**	**beseech**	**Thee**	**,**
”	保佑	,	主	,	我们	恳求	汝	,

“主啊，我们恳求您赐福，

[ðɪs] [ðaɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [egz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hoʊlsəm] ['sʌstənəns] [tuː; tə] [ðaɪ]

this	**Thy**	**creature**	**of**	**eggs**	**that**	**it**	**may**	**become**	**a**	**wholesome**	**sustenance**	**to**	**Thy**
这	你的	生物	的	鸡蛋	那	它	可能	变得	一个	健康	维持	到	你的

['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

faithful	**servants**	**,**
忠实	仆人	,

这由卵所造的生物，可以成为你忠实仆人的营养食物。

['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə] [ðiː] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

eating	**it**	**in**	**thankfulness**	**to**	**Thee**	**,**	**on**	**account**	**of**	**the**	**resurrection**	**of**	**our**
吃	它	在	感恩	到	汝	,	在	帐户	的	这	复活	的	我们的

[lɔːrd] .

Lord	**.**
主	.

我吃它，是为了感谢祢，感谢祢使我们的主复活。

” [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [pər'tɪkjələrli] [pɑːrts][ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] ,

”	**In**	**some**	**parts**	**of**	**the**	**north**	**of**	**England**	**,**	**particularly**	**parts**	**of**	**Cumberland**	**,**
”	在	一些	部分	的	这	北	的	英格兰	,	特别	部分	的	坎伯兰	,

“在英格兰北部的一些地区，特别是坎伯兰郡的部分地区，

['dekəreɪtɪd] [pæsk] [ɔːr] [peɪs] [egz] [ɑːr; ər] [stɪl] [sent] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

decorated	**Pasch**	**or**	**Pace**	**eggs**	**are**	**still**	**sent**	**to**	**children**	**,**
装饰	帕施	或者	步伐	鸡蛋	是	仍然	发送	到	孩子们	,

装饰过的复活节彩蛋或复活节彩蛋仍然会送给孩子们。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['fænsi][fɔːr; fər] ['ɔːnəməntɪŋ] [egz] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

so	that	the	present	fancy	for	ornamenting	eggs	is	but	the	revival	of	a	very
所以	那	这	展示	想要	为了	装饰	鸡蛋	是	但	这	复兴	的	一个	非常

[oʊld] ['kʌstəm] .

old	custom	.
老的	风俗	.

因此，现在人们对装饰鸡蛋的热情只不过是古老习俗的复兴。

[sʌm; səm] [jʌŋ] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [ðeɪ]

Some	young	readers	of	The	Girl's	Own	Paper	may	be	disposed	to	try	what	they
一些	年轻的	读者	的	这	女孩们	自己的	纸	可能	是	处置	到	尝试	什么	他们

[kæn; kən][duː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

can	do	in	this	way	.
能	做	在	这	方式	.

《少女自办报》的一些年轻读者可能会想要尝试用这种方式做些事情。

[aɪ] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ɪm'plɔɪd] ;

I	will	,	therefore	,	tell	them	some	of	the	methods	employed	;
我	将要	,	所以	,	告诉	他们	一些	的	这	方法	受雇	;

因此，我将告诉他们一些所采用的方法；

[bʌt; bət][fɜːrst][let][ˌem ˈiː] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl] [egz] [tuː; tə][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːrfɪktli]

but	first	let	me	mention	that	all	eggs	to	be	decorated	must	be	perfectly
但	第一的	让	我	提到	那	全部	鸡蛋	到	是	装饰	必须	是	完美

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

但首先我要说明的是，所有要装饰的鸡蛋都必须绝对干净。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [spɑːt][ʌv; əv] [griːs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['wɑːntɪd] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

for	the	least	spot	of	grease	where	it	was	not	wanted	would	spoil	the	effect
为了	这	至少	点	的	润滑脂	在哪里	它	曾是	不是	通缉	会	剧透	这	影响

[eɪmd] [æt; ət] ;

aimed	at	;
旨在	在	;

哪怕最轻微的油渍沾到不该沾的地方，都会破坏预期的效果；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔɪld] [hɑːrd] .

and	they	should	be	boiled	hard	.
和	他们	应该	是	煮沸	难的	.

应该彻底煮熟。

[tuː; tə] ['sɪmpli] ['kʌlər] [ðə; ði] [egz] [ðeɪ] [niːd] ['oʊnli][biː; bi] ['dɪpt] [ɪn]['wɔːtər] ,

To	simply	colour	the	eggs	they	need	only	be	dipped	in	water	,
到	简单地	颜色	这	鸡蛋	他们	需要	仅有的	是	浸入	在	水	,

要想简单地给鸡蛋上色，只需将它们浸入水中即可。

[ðen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'kɑːkʃn] [ʌv; əv] ['lɔːgˌwʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ; [ʌv; əv]

then	placed	in	a	decoction	of	logwood	for	the	various	shades	of	purple	;	of
然后	放置	在	一个	汤	的	原木	为了	这	各种各样的	色调	的	紫色的	;	的

['kɑːtʃəniːl] [fɔːr; fər] [red] ,

cochineal	for	red	,
胭脂虫	为了	红色的	,

然后分别放入苏木煎剂中煎煮，得到各种深浅不一的紫色；放入胭脂虫煎剂中煎煮，得到红色。

[ɔːr] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjən] ['piːˌlɪŋz] , [ɔːr][ɪn][æn; ən] ['ʌnjən] , [fɔːr; fər]['æmbər] ,

or	boiled	with	onion	peelings	,	or	in	an	onion	,	for	amber	,
或者	煮沸	和	洋葱	果皮	,	或者	在	一个	洋葱	,	为了	琥珀色	,

或者与洋葱皮一起煮，或者放在洋葱里煮，制成琥珀色。

[ɔːr] ['kʌlərd] [wɪð; wɪθ] ['spɪnɪtʃ] [dʒuːs][fɔːr; fər] [griːn] .

or	**coloured**	**with**	**spinach**	**juice**	**for**	**green**	**.**
或者	有色	和	菠菜	汁	为了	绿色的	.

或者用菠菜汁染色成绿色。

[bʌt; bət] [suː'pɪrɪər] [tuː; tə] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ɑːr; ər]['dʒʌdsənz] [daɪz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ʌv; əv] ['eni] ['kʌlər] ,

But	**superior**	**to**	**these**	**simple**	**colourings**	**are**	**Judson's**	**dyes**	**,**	**which**	**may**	**be**	**obtained**	**of**	**any**	**colour**	**,**
但	优越的	到	这些	简单的	着色剂	是	贾德森的	染料	,	哪个	可能	是	获得	的	任何	颜色	,

但比这些简单的着色剂更好的是贾德森染料，它可以得到任何颜色。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [peɪnts] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɛlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [daɪz] .

and	**can**	**be**	**used**	**as**	**paints**	**on**	**the**	**shells**	**as**	**well**	**as**	**dyes**	**.**
和	能	是	用过的	作为	油漆	在	这	贝壳	作为	出色地	作为	染料	.

既可以用作贝壳上的颜料，也可以用作染料。

[ðə; ði] [egz] [ɑːr; ər] ['dɪpt] [ɪn]['wɔːtər] [bɪ'fɔːr] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [daɪ] ,

The	**eggs**	**are**	**dipped**	**in**	**water**	**before**	**being**	**put**	**in**	**the**	**dye**	**,**
这	鸡蛋	是	浸入	在	水	前	存在	放	在	这	染料	,

鸡蛋在放入染料之前要先浸入水中。

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] ['iːvnli] .

to	**make**	**them**	**take**	**the**	**colour**	**evenly**	**.**
到	制作	他们	拿	这	颜色	均匀地	.

使它们均匀上色。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kiːp] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [waɪt] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

If	**it**	**is**	**desired**	**to**	**keep**	**part**	**of**	**the**	**shell**	**white**	**—**	**for**	**instance**	**,**
如果	它	是	想要的	到	保持	部分	的	这	壳	白色的	—	为了	实例	,

如果想要保持贝壳的一部分呈白色——例如，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ɔːr]['mɑːtoʊ][ɪn] [waɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [red] [graʊnd] — [proʊ'siːd] [ðʌs] :

to	**have**	**a**	**name**	**or**	**motto**	**in**	**white**	**on**	**a**	**red**	**ground**	**—**	**proceed**	**thus**	**:**
到	有	一个	姓名	或者	座右铭	在	白色的	在	一个	红色的	地面	—	继续	因此	:

要在红色背景上用白色字体写上名称或格言——请按以下步骤操作：

[wen] [ðə; ði] [eg] [ɪz][wɔːrm]['æftər] ['bɔɪlɪŋ] [teɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] ['suːɪt] , [wɪtʃ] ,

When	**the**	**egg**	**is**	**warm**	**after**	**boiling**	**take**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**mutton**	**suet**	**,**	**which**	**,**
什么时候	这	蛋	是	温暖的	后	沸腾	拿	一个	小的	片	的	羊肉	羊脂	,	哪个	,

鸡蛋煮熟后趁热取一小块羊油，

['biːɪŋ] [hɑːrd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ]['pens(ə)l] .

being	**hard**	**,**	**you**	**can**	**cut**	**to**	**a**	**point**	**almost**	**like**	**a**	**pencil**	**.**
存在	难的	,	你	能	切	到	一个	观点	几乎	喜欢	一个	铅笔	.

由于质地坚硬，你可以像铅笔一样削成尖状。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [drɔː] [ɔːr] [raɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] [eg] ,

With	**this**	**draw**	**or**	**write**	**what**	**you**	**wish**	**on**	**the**	**warm**	**egg**	**,**
和	这	画	或者	写	什么	你	希望	在	这	温暖的	蛋	,

用这个方法在温热的鸡蛋上画画或写字，你想表达什么，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [daɪ] .

which	**you**	**can**	**then**	**place**	**in**	**the**	**dye**	**.**
哪个	你	能	然后	地方	在	这	染料	.

然后你可以把它放进染料里。

[ðə; ði][pɑːrt] [griːst] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['kʌlər] , [bʌt; bət] [wen] [draɪ][ðə; ði][fæt][ɪz] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] ,

The	**part**	**greased**	**will**	**not**	**take**	**the**	**colour**	**,**	**but**	**when**	**dry**	**the**	**fat**	**is**	**easily**	**removed**	**,**
这	部分	涂油	将要	不是	拿	这	颜色	,	但	什么时候	干燥	这	胖的	是	容易地	已移除	,

涂油的部分不会上色，但干燥后油脂很容易去除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dɪ'zaɪn] [kæn; kən][biː; bi] [left] [ɔːr] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kʌlər] ,

and	the	white	design	can	be	left	or	filled	in	with	another	colour	,
和	这	白色的	设计	能	是	左边	或者	已填	在	和	其他	颜色	,

白色部分可以保留，也可以填充其他颜色。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][goʊld][ɔːr]['sɪlvər] [peɪnt] .

or	with	a	little	gold	or	silver	paint	.
或者	和	一个	小的	金子	或者	银	画	.

或者涂上一点金漆或银漆。

[ə; eɪ] ['prɪti] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [griːs] [ə; eɪ] ['delɪkət] [piːs] [ʌv; əv] [mɔːs] , [ə; eɪ] [faɪn] [fɜːrn] [liːf] ,

A	pretty	way	is	to	grease	a	delicate	piece	of	moss	,	a	fine	fern	leaf	,
一个	漂亮的	方式	是	到	润滑脂	一个	精美的	片	的	苔藓	,	一个	美好的	蕨类	叶子	,

一种比较漂亮的方法是在一块娇嫩的苔藓或一片细嫩的蕨类叶子上涂抹油脂。

[ɔːr][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] [liːf] ,

or	a	skeleton	leaf	,
或者	一个	骨骼	叶子	,

或者说，叶脉骨架。

[tuː; tə][roʊl] ['iːðər] [raʊnd] [ə; eɪ][wɔːrm] [eg] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['griːsi] [prɪnt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

to	roll	either	round	a	warm	egg	so	as	to	leave	a	greasy	print	on	it	,
到	卷	任何一个	圆形的	一个	温暖的	蛋	所以	作为	到	离开	一个	腻	打印	在	它	,

将蛋液或面糊在温热的鸡蛋上滚动，使其在鸡蛋上留下油腻的印记。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] ;

and	then	put	it	in	the	colour	;
和	然后	放	它	在	这	颜色	;

然后把它涂上颜色；

[bʌt; bət] [greɪt] [ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk][nɑːt][tuː; tə][blɜːr][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

but	great	care	must	be	taken	in	handling	the	work	not	to	blur	the	design	.
但	伟大的	关心	必须	是	已采取	在	处理	这	工作	不是	到	模糊	这	设计	.

但是处理这项工作时必须格外小心，以免模糊设计。

[æn; ən] [eg] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [griːs] [ðen] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] [daɪ] , [ðə; ði] [griːs] [rɪ'muːvd] ,

An	egg	spotted	with	grease	then	put	in	a	yellow	dye	,	the	grease	removed	,
一个	蛋	斑	和	润滑脂	然后	放	在	一个	黄色的	染料	,	这	润滑脂	已移除	,

一个沾有油脂的鸡蛋，放入黄色染料中，然后去除油脂。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [daɪ] [juːst] , [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ə; eɪ]

and	then	a	pale	blue	dye	used	,	produces	an	effect	that	would	puzzle	a
和	然后	一个	苍白	蓝色的	染料	用过的	,	产	一个	影响	那	会	谜	一个

['nætʃ(ə)rəlɪst] .

naturalist	.
博物学家	.

然后使用淡蓝色染料，产生的效果会让博物学家感到困惑。

[braʊn] [ænd; ənd] [bluː] [daɪz] ['ænsər] , [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Brown	and	blue	dyes	answer	,	used	in	the	same	way	.
棕色的	和	蓝色的	染料	回答	,	用过的	在	这	相同的	方式	.

棕色和蓝色染料的答案，使用方法相同。

[egz] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ] ['sɪmpli] ['triːtɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [smɔːl] [liːvz] [ɔːr]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [mɔːs] [baʊnd]

Eggs	may	be	also	simply	treated	by	having	small	leaves	or	little	bits	of	moss	bound
鸡蛋	可能	是	还	简单地	治疗	经过	拥有	小的	树叶	或者	小的	比特	的	苔藓	边界

[ɑːn][tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['kʌlərd] [wʊl] ,

on	to	them	with	various	coloured	wools	,
在	到	他们	和	各种各样的	有色	羊毛	,

也可以简单地用各种颜色的毛线将小树叶或小块苔藓绑在鸡蛋上进行处理。

[ɔːr] ['rɪbənz] ([nɑːt][fæst] - ['kʌlərd] [wʌnz]) , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔɪld] ,

or	ribbons	(	not	fast	-	coloured	ones	)	,	before	they	are	boiled	,
或者	丝带	(	不是	快速地	-	有色	一个	),		前	他们	是	煮沸	,

或者丝带状的（不是那种颜色持久的丝带），在煮之前，

[ðə; ði] [wʊl] [ɔːr] ['rɪbənz] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][draɪ] [ə'gen] ; [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɪz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [gʊd] ,

the	wool	or	ribbons	being	removed	when	they	are	dry	again	;	the	effect	is	often	very	good	,
这	羊毛	或者	丝带	存在	已移除	什么时候	他们	是	干燥	再次	;	这	影响	是	经常	非常	好的	,

待羊毛或丝带再次干燥后将其取下；效果通常非常好。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌlərɪŋ] .

but	there	is	great	doubt	about	the	results	in	this	way	of	colouring	.
但	那里	是	伟大的	怀疑	关于	这	结果	在	这	方式	的	染色	.

但这种着色方式的效果令人怀疑。

[ə; eɪ] [niːtər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['betər] [weɪ] [ðæn; ðən] ['griːsiŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

A	neater	and	much	better	way	than	greasing	the	design	,
一个	更整洁	和	很多	更好的	方式	比	润滑	这	设计	,

比在设计上涂抹润滑脂更简洁、更好的方法

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [duː][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪz][tuː; tə] [daɪ] [ðə; ði] [eg] [ɔːl]['oʊvər] ,

for	those	who	do	not	mind	the	trouble	,	is	to	dye	the	egg	all	over	,
为了	那些	WHO	做	不是	头脑	这	麻烦	,	是	到	染料	这	蛋	全部	超过	,

对于那些不介意麻烦的人来说，就是把鸡蛋全部染色。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [skrætʃ] [aʊt] [ðə; ði]['mɑːtoʊ] , [ɔːr] [wət'evər] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pennaɪf] .

and	then	to	scratch	out	the	motto	,	or	whatever	is	required	white	,	with	a	penknife	.
和	然后	到	划痕	出去	这	座右铭	,	或者	任何	是	必需的	白色的	,	和	一个	小刀	.

然后，用小刀将格言或其他需要的白色文字刮掉。

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ['prɑːses] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] [greɪt] [ker] .

This	is	,	of	course	,	a	much	more	difficult	process	,	and	requires	great	care	.
这	是	,	的	课程	,	一个	很多	更多的	难的	过程	,	和	需要	伟大的	关心	.

当然，这是一个更加困难的过程，需要格外小心。

[egz] [daɪd] [peɪl] [bluː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ænd; ənd] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪni] [boʊt] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,

Eggs	dyed	pale	blue	,	and	a	little	cloud	and	sea	with	a	tiny	boat	painted	on	them	,
鸡蛋	染色	苍白	蓝色的	,	和	一个	小的	云	和	海	和	一个	微小的	船	绘	在	他们	,

染成浅蓝色的鸡蛋，上面画着一朵小云、一片大海和一艘小船。

[ɔːr] [daɪd] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌnset] ['pɪktʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [triː] ['ædɪd] , [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] .

or	dyed	yellow	and	turned	into	a	little	sunset	picture	,	with	a	tree	added	,	are	very	pretty	.
或者	染色	黄色的	和	转向	进入	一个	小的	日落	图片	,	和	一个	树	额外	,	是	非常	漂亮的	.

或者染成黄色，做成一幅小小的日落图画，再加一棵树，就非常漂亮了。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ɔɪl] [ɔːr]['wɔːtər] ['kʌlərz] .

They	can	be	done	in	oil	or	water	colours	.
他们	能	是	完毕	在	油	或者	水	颜色	.

它们可以用油画颜料或水彩颜料绘制。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['kjuːpɪdz][ænd; ənd] [laɪk] ['sʌbdʒekts] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

I	have	seen	cupids	and	like	subjects	painted	on	them	,
我	有	已见	丘比特	和	喜欢	主题	绘	在	他们	,

我见过上面画着丘比特之类的图案，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʌn'suːtɪd] [fɔːr; fər] ['iːstər] [egz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]

but	they	are	quite	unsuited	for	Easter	eggs	,	which	are	not	,	and	should	not
但	他们	是	相当	不合适	为了	复活节	鸡蛋	,	哪个	是	不是	,	和	应该	不是

[biː; bi] [juːst] [æz; əz] ,

be	used	as	,
是	用过的	作为	,

但它们完全不适合做复活节彩蛋，复活节彩蛋不是，也不应该被用作复活节彩蛋。

['ædʒʌŋkts][ʌv; əv] ['vælənˌtaɪnz] [deɪ] .

adjuncts	of	Valentine's	day	.
附属品	的	情人节	天	.

情人节的附属品。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [wɜːrk] , [ðə; ði] [egz] , ['hævɪŋ] [bɪn] [bɔɪld] [hɑːrd] , [kæn; kən][biː; bi] ['peɪntɪd]

For	more	elaborate	work	,	the	eggs	,	having	been	boiled	hard	,	can	be	painted
为了	更多的	精心制作的	工作	,	这	鸡蛋	,	拥有	到过	煮沸	难的	,	能	是	绘

['oʊvər][wɪð; wɪθ][goʊld][saɪz] ,

over	with	gold	size	,
超过	和	金子	尺寸	,

对于更精细的作品，可以将煮熟的鸡蛋涂上金箔。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [ɔːr] ['eni] ['met(ə)l] [liːf] , [wɪtʃ] ['meɪbi] [ə'gen] ['peɪntɪd] [ɑːn]

and	then	covered	with	gold	,	or	any	metal	leaf	,	which	maybe	again	painted	on
和	然后	涵盖	和	金子	,	或者	任何	金属	叶子	,	哪个	或许	再次	绘	在

[wɪð; wɪθ][ɔɪl] [peɪnts] ,

with	oil	paints	,
和	油	油漆	,

然后在上面覆盖一层金箔或其他金属箔，这些金属箔上可能还会涂上油彩。

[ɔːr][baɪ]['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['miːdiəm] [ænd; ənd]['bɑːdi] ['kʌlərz] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ['kʌlərz] .

or	by	using	a	medium	and	body	colours	,	with	water	colours	.
或者	经过	使用	一个	中等的	和	身体	颜色	,	和	水	颜色	.

或者使用媒介剂和颜料，以及水彩颜料。

[ə; eɪ][gɪlt] [eg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪli][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ə; eɪ] ['silvəd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæfədɪl] ,

A	gilt	egg	,	with	a	white	lily	on	it	,	or	a	silvered	one	with	a	daffodil	,
一个	镀金	蛋	,	和	一个	白色的	百合	在	它	,	或者	一个	银色	一	和	一个	水仙花	,

一枚镀金的彩蛋，上面绘着一朵白百合花；或者一枚镀银的彩蛋，上面绘着一朵水仙花。

[lʊks] ['veri] ['prɪti] ; ['vaiəlits] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] , ['embləmz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ə'proʊpriət]

looks	very	pretty	;	violets	and	primroses	,	emblems	of	spring	,	are	also	appropriate
看起来	非常	漂亮的	;	紫罗兰	和	报春花	,	徽章	的	春天	,	是	还	合适的

,

,

,

看起来很漂亮；紫罗兰和报春花是春天的象征，也很应景。

[waɪl] [egz] [wɪð; wɪθ] ['bʌtərflaɪz] [ɔːr] [smɔːl] [bɜːrdz] ['berɪŋ] ['mɒtoʊz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ɑːr; ər]

while	eggs	with	butterflies	or	small	birds	bearing	mottoes	painted	on	them	,	are
尽管	鸡蛋	和	蝴蝶	或者	小的	鸟类	轴承	格言	绘	在	他们	,	是

[mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] .

much	appreciated	by	children	.
很多	感谢	经过	孩子们	.

而绘有蝴蝶或小鸟以及格言的彩蛋则深受孩子们的喜爱。

[wen] ['peɪntɪd] [ɪn]['wɔːtər] ['kʌlərz] , [ðə; ði] [egz] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['vaːniʃt] .

When	painted	in	water	colours	,	the	eggs	can	easily	be	varnished	.
什么时候	绘	在	水	颜色	,	这	鸡蛋	能	容易地	是	涂漆	.

用水彩颜料绘制后，这些鸡蛋很容易上清漆。

[ɑːn] ['iːstər] [deɪ] [aɪ] [wʌns] [sɔː] [ðə; ði] ['brekfəst] [egz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [bɔɪld] ,

On	Easter	day	I	once	saw	the	breakfast	eggs	which	the	cook	had	boiled	,
在	复活节	天	我	一次	锯	这	早餐	鸡蛋	哪个	这	厨师	有	煮沸	,

复活节那天，我曾看到厨师煮好的早餐鸡蛋。

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [bluː] [daɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

some	with	red	and	some	with	blue	dye	in	the	water	,
一些	和	红色的	和	一些	和	蓝色的	染料	在	这	水	,

有些水里加了红色染料，有些水里加了蓝色染料。

[sent] [tuː; tə] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [griːn] [mɔːs] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [wʊl] ; [ðə; ði] [egz]

sent	to	table	in	a	nest	of	green	moss	lined	with	a	little	white	wool	;	the	eggs
发送	到	桌子	在	一个	巢	的	绿色的	苔藓	衬里	和	一个	小的	白色的	羊毛	;	这	鸡蛋

{ - }

{	389	}
{	-	}

盛放在铺有少量白色羊毛的绿色苔藓巢中端上桌；鸡蛋{389}

[wɜːr; wər]['oʊnli] [kʊkt] [ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['greɪtli] ['relɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər]

were	only	cooked	the	usual	time	,	and	were	greatly	relished	by	the	younger
是	仅有的	煮熟	这	通常	时间	,	和	是	非常	津津有味	经过	这	年轻

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

members	of	the	family	.
成员	的	这	家庭	.

烹饪时间与平常一样，深受家中年轻成员的喜爱。

[aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['iːstər] [egz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['gɜːlz] [huː] [teɪk] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

I	would	recommend	the	use	of	Easter	eggs	to	those	girls	who	take	Sunday	-	school
我	会	推荐	这	使用	的	复活节	鸡蛋	到	那些	女孩们	WHO	拿	星期日	-	学校

['klæsɪz] ;

classes	;
课程	;

我建议参加主日学的女孩们使用复活节彩蛋；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ['miːdɪəmz] [fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] ['priːˌsɛpts] [ɔːr][wɜːrdz][ʌv; əv] [əd'vaɪs] ;

they	are	very	good	mediums	for	giving	precepts	or	words	of	advice	;
他们	是	非常	好的	媒介	为了	给予	戒律	或者	字	的	建议	;

它们是传授教诲或建议的绝佳媒介；

[ə; eɪ] [dʒu'dɪʃəsli] ['tʃoʊzn] ['mɑːtoʊ][ɔːr][tekst] [meɪ] ['ɔːf(ə)n][duː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] ['helpɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔːr]

a	judiciously	chosen	motto	or	text	may	often	do	a	great	deal	in	helping	a	child	or
一个	谨慎地	选定	座右铭	或者	文本	可能	经常	做	一个	伟大的	交易	在	帮助	一个	孩子	或者

['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [kə'rekt] [ə; eɪ] [fɔːlt] ,

person	to	correct	a	fault	,
人	到	正确的	一个	过错	,

精心挑选的格言或箴言往往能对帮助孩子或个人改正错误起到很大的作用。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːtoʊ][ɪz] [mɔːr] [ə'træktɪv] [ɑːn][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [eg] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

and	a	motto	is	more	attractive	on	an	ornamental	egg	than	in	a	book	.
和	一个	座右铭	是	更多的	吸引人的	在	一个	装饰	蛋	比	在	一个	书	.

格言印在装饰彩蛋上比印在书上更吸引人。

[aɪ] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɜːrmən] [bʊk] [kɔːld] “ - ” (['iːstər] [egz]) ,

I	remember	a	little	German	book	called	“	Ostereier	”	(	Easter	eggs	)	,
我	记住	一个	小的	德语	书	称为	“	-	”	(	复活节	鸡蛋	)	,

我记得有一本叫做《复活节彩蛋》（Ostereier）的德语小册子，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['iːstər] ['festɪvl; 'festəvəl] ,

in	which	a	charming	account	is	given	of	an	Easter	festival	,
在	哪个	一个	迷人	帐户	是	给定	的	一个	复活节	节日	,

其中对复活节庆典进行了生动有趣的描述，

[wen] ['mɑːtoʊ] [egz] [wɜːr; wər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

when	motto	eggs	were	distributed	to	a	number	of	children	.
什么时候	座右铭	鸡蛋	是	分布式	到	一个	数字	的	孩子们	.

当座右铭彩蛋分发给许多孩子时。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪmz] ['gɪv(ə)n][ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] ; [ðeɪ] [luːz] [ɪn][trænz'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]

Some	of	the	rhymes	given	are	very	pretty	;	they	lose	in	translation	,	but	are
一些	的	这	韵律	给定	是	非常	漂亮的	;	他们	失去	在	翻译	,	但	是

[sʌtʃ] [æz; əz] “ ['gʊdnəs] ,

such	as	“	Goodness	,
这样的	作为	“	善良	,

有些韵律非常优美；翻译后就失去了原有的韵味，例如“Goodness,

[nɑːt][goʊld] , [wɪnz] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] , ”

not	gold	,	wins	love	and	trust	,	”
不是	金子	,	胜利	爱	和	相信	,	”

“赢得爱与信任的不是黄金，而是其他东西。”

“ [fɔːr; fər] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði] ['gɪvər] [θæŋk] , ”

“	For	meat	and	drink	the	giver	thank	,	”
“	为了	肉	和	喝	这	赠予者	感谢	,	”

“感谢施予肉食和饮料的人。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑːnʃəns] [meɪks] [ə; eɪ] [sɔːft] ['pɪloʊ] .

“	A	good	conscience	makes	a	soft	pillow	.
“	一个	好的	良心	制作	一个	柔软的	枕头	.

“良心使枕头柔软。”

” [sʌtʃ] ['sentənsɪz] [æz; əz] [ðiːz] [duː][fɔːr; fər] [kwaɪt] [smɔːl] ['tʃɪldrən] ,

”	Such	sentences	as	these	do	for	quite	small	children	,
”	这样的	句子	作为	这些	做	为了	相当	小的	孩子们	,

“像这样的句子对年纪很小的孩子来说会造成伤害，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [vɜːrs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɪm] [ɔːr][ə; eɪ][tekst][kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]

but	a	short	verse	from	a	hymn	or	a	text	can	easily	be	written	on
但	一个	短的	诗	从	一个	圣歌	或者	一个	文本	能	容易地	是	书面	在

[æn; ən] [eg] .

an	egg	.
一个	蛋	.

但是，很容易就能在鸡蛋上写上一小段赞美诗或经文。

[ðeɪ] [lʊk] ['veri] [wel] ['kʌlərd] [peɪl] [bluː] [ɔːr]['mɑːt(ə)ld] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] , [æz; əz] [də'rektɪd] [ə'bʌv]

They	look	very	well	coloured	pale	blue	or	mottled	green	and	blue	,	as	directed	above
他们	看	非常	出色地	有色	苍白	蓝色的	或者	斑驳	绿色的	和	蓝色的	,	作为	指导	多于

,

,

,

它们看起来颜色很好，呈浅蓝色或蓝绿色相间，正如上面所描述的那样。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [ɑːn]['æftər][wɪð; wɪθ] [red] , [ɔːr] [bluː] [ɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər] ['kʌlər] ,

and	the	words	written	on	after	with	red	,	or	blue	ink	of	a	darker	colour	,
和	这	字	书面	在	后	和	红色的	,	或者	蓝色的	墨水	的	一个	较暗	颜色	,

后面用红色或颜色较深的蓝色墨水写上了字。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [raʊnd] .

and	a	little	ornamentation	round	.
和	一个	小的	装饰	圆形的	.

以及一些装饰性的圆形图案。

[fɔːr; fər] [skuːl] - ['tʃɪldrən] ['wɔːtər] ['kʌlərz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] [egz] ,

For	school	-	children	water	colours	should	not	be	used	in	painting	the	eggs	,
为了	学校	-	孩子们	水	颜色	应该	不是	是	用过的	在	绘画	这	鸡蛋	,

对于小学生来说，不应该使用水彩颜料来画彩蛋。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [mɔɪst] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [gɪfts]

for	the	warm	and	often	moist	hands	of	the	recipients	of	these	little	gifts
为了	这	温暖的	和	经常	潮湿	双手	的	这	收件人	的	这些	小的	礼物

[wʊd] [smɪr] [ðə; ði] [peɪnt] .

would	smear	the	paint	.
会	涂抹	这	画	.

因为收到这些小礼物的人温暖潮湿的手会把颜料蹭花。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [eg] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [mʌtʃ] [ə'priːʃieɪtɪd] ,

We	must	now	come	to	another	kind	of	egg	I	have	found	much	appreciated	,
我们	必须	现在	来	到	其他	种类	的	蛋	我	有	成立	很多	感谢	,

现在我们必须谈谈另一种我非常喜欢的蛋，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːtəbl] , [ðoʊ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['oʊnli] .

as	it	is	eatable	,	though	imitation	only	.
作为	它	是	可食用	,	尽管	模仿	仅有的	.

虽然是仿制品，但它是可以食用的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'perd] [ðʌs] : [prə'kjʊr] [sʌm; səm][hæf] [eg] ['ʃɛlz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kʌlər] [ɔːr][nɑːt] ,

It	is	prepared	thus	:	Procure	some	half	egg	shells	which	you	can	colour	or	not	,
它	是	准备	因此	:	采购	一些	一半	蛋	贝壳	哪个	你	能	颜色	或者	不是	,

制作方法如下：准备一些半个蛋壳，可以染色也可以不染色，

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

as	you	please	,
作为	你	请	,

如你所愿，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per]

but	you	must	cut	the	edges	as	smooth	as	you	can	with	a	pair
但	你	必须	切	这	边缘	作为	光滑的	作为	你	能	和	一个	一对

[ʌv; əv] [smɔːl] ,

of	small	,
的	小的	,

但你必须用一对小剪刀尽可能地将边缘修剪得光滑，

[ʃɑːrp] ['sɪzərz] ; [nekst] [teɪk] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [graʊnd] ['ɑːməndz] ([ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [bɔːt]

sharp	scissors	;	next	take	one	pound	of	ground	almonds	(	they	can	be	bought
锋利的	剪刀	;	下一个	拿	一	磅	的	地面	杏仁	(	他们	能	是	买

['redi] [prɪ'perd]) ,

ready	prepared	)	,
准备好	准备	)	,

一把锋利的剪刀；接下来取一磅杏仁粉（可以买现成的），

[mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːtn] [waɪts] [ʌv; əv] [θriː] , [ɔːr] [ɪf] [smɔːl] , [fɔːr] [egz] ,

mix	with	the	beaten	whites	of	three	,	or	if	small	,	four	eggs	,
混合	和	这	被打败	白人	的	三	,	或者	如果	小的	,	四	鸡蛋	,

与三个鸡蛋（如果个头小，则用四个鸡蛋）打发的蛋白混合，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['flaʊər] ['wɔːtər] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ɪf] ['niːdɪd] , [meɪk]

add	a	teaspoonful	of	orange	flower	water	,	or	a	little	more	,	if	needed	,	make
添加	一个	一茶匙	的	橙子	花	水	,	或者	一个	小的	更多的	,	如果	需要	,	制作

['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪst] ,

into	a	paste	,
进入	一个	粘贴	,

加入一茶匙橙花水，如果需要可以再加一点，调成糊状。

[ænd; ənd][stɜːr][ɪn][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [faɪn] ['sɪftɪd] [loʊf] ['ʃʊgər] ,

and	stir	in	one	pound	of	fine	sifted	loaf	sugar	,
和	搅拌	在	一	磅	的	美好的	筛过的	面包	糖	,

拌入一磅过筛的细砂糖，

[ænd; ənd] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [spuːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smuːð] [peɪst] ;

and	work	with	a	wooden	spoon	into	a	smooth	paste	;
和	工作	和	一个	木制的	勺子	进入	一个	光滑的	粘贴	;

用木勺搅拌成光滑的糊状物；

[nekst] [ʃeɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['aɪsɪŋ] ['ʃʊgər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hæf] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

next	shake	a	little	icing	sugar	into	the	half	shells	,	and	fill	them	with	the
下一个	摇	一个	小的	糖霜	糖	进入	这	一半	贝壳	,	和	充满	他们	和	这

['ɑːmənd] [peɪst] ,

almond	paste	,
杏仁	粘贴	,

接下来，在半个贝壳面里撒上少许糖粉，然后填入杏仁膏。

[skuːp] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [hæf] ,

scoop	a	piece	out	of	the	centre	of	each	half	,
舀	一个	片	出去	的	这	中心	的	每个	一半	,

从每半个蛋糕的中心挖出一块，

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [tə'geðər] [ɪn'sɜːrt] [ə; eɪ] [prɪ'zɜːrv] ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] (

and	as	you	put	the	two	halves	together	insert	a	preserved	apricot	(
和	作为	你	放	这	二	一半	一起	插入	一个	保存完好	杏	(

[draɪd]) [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] ;

dried	)	without	a	stone	;
干燥	)	没有	一个	石头	;

将两半合在一起时，插入一颗去核的干杏；

[ɪf] [ðə; ði] ['eɪprɪkɒts] [ɑːr; ər] [tuː] [lɑːrdʒ] [juːz] [hæf] [wʌnz] ,

if	the	apricots	are	too	large	use	half	ones	,
如果	这	杏子	是	也	大的	使用	一半	一个	,

如果杏子太大，就用半个的。

[bʌt; bət] ['weðər] [lɑːrdʒ] [ɔːr] [smɔːl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [prest] ['ɪntuː] ['suːtəb(ə)l] [ʃeɪps] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

but	whether	large	or	small	they	must	be	pressed	into	suitable	shapes	before	they
但	无论	大的	或者	小的	他们	必须	是	按下	进入	合适的	形状	前	他们

[ɑːr; ər] [juːst] ,

are	used	,
是	用过的	,

但无论大小，使用前都必须将其压制成合适的形状。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [egz] .

as	they	have	to	represent	the	yolks	of	the	eggs	.
作为	他们	有	到	代表	这	蛋黄	的	这	鸡蛋	.

因为它们要代表鸡蛋的蛋黄。

[wen] [ðə; ði] [pɑːrts] [ɑːr; ər] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] ,

When	the	parts	are	joined	together	,
什么时候	这	部分	是	加入	一起	,

当各个部件连接在一起时，

[ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ['peɪpər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fɑːsənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʌv; əv]

a	strip	of	tissue	paper	should	be	fastened	round	the	junction	with	white	of
一个	条	的	组织	纸	应该	是	系紧	圆形的	这	交汇处	和	白色的	的

[eg] ,

egg	,
蛋	,

用纸巾条包住蛋清与蛋黄的连接处，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ɔ:r][ˌɔ:rnə'ment(ə)l]['peɪpər] [pʊt] [raʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛlz] ['dekəreɪtɪd]

and	then	a	ribbon	or	ornamental	paper	put	round	and	the	shells	decorated
和	然后	一个	丝带	或者	装饰	纸	放	圆形的	和	这	贝壳	装饰

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔ:tər] ['kʌlər] [peɪnt] .

with	a	little	water	colour	paint	.
和	一个	小的	水	颜色	画	.

然后用丝带或装饰纸围起来，再用少许水彩颜料装饰贝壳。

[ɪf] [prɪ'fɜ:rd] , [ðə; ði] ['ʃɛlz] [kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] ['məʊldz] ['oʊnli] ,

If	preferred	,	the	shells	can	be	used	as	moulds	only	,
如果	首选	,	这	贝壳	能	是	用过的	作为	模具	仅有的	,

如果愿意，也可以只将贝壳用作模具。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [peɪst] [ɪz][draɪ] ,

and	removed	as	soon	as	the	paste	is	dry	,
和	已移除	作为	很快	作为	这	粘贴	是	干燥	,

等糊状物干透后立即移除。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ðə; ði] [tu:] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:mənd] [peɪst] [mʌst; məst]

but	if	this	is	to	be	done	the	two	edges	of	the	almond	paste	must
但	如果	这	是	到	是	完毕	这	二	边缘	的	这	杏仁	粘贴	必须

[bi:; bi] ['mɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [brˈfɔ:r] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][pʊt] [tə'geðər] ,

be	moistened	with	white	of	egg	before	they	are	put	together	,
是	湿润	和	白色的	的	蛋	前	他们	是	放	一起	,

但如果要这样做，在将杏仁膏的两边合在一起之前，必须先用蛋清润湿它们的边缘。

[ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑ:rt] [wen] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] .

or	they	would	come	apart	when	the	shells	were	removed	.
或者	他们	会	来	除	什么时候	这	贝壳	是	已移除	.

或者，当外壳被移除时，它们就会分开。

[ðə; ði]['ɑ:mənd] [egz] [mʌst; məst][bi:; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] , [draɪ] [pleɪs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [meɪd] ;

The	almond	eggs	must	be	put	in	a	warm	,	dry	place	as	soon	as	made	;
这	杏仁	鸡蛋	必须	是	放	在	一个	温暖的	,	干燥	地方	作为	很快	作为	制成	;

杏仁蛋做好后必须立即放在温暖干燥的地方；

[ə; eɪ] ['veri] [ku:l] ['ʌv(ə)n] [wɪl] [du:][tu:; tə][draɪ][ðem; ðəm] .

a	very	cool	oven	will	do	to	dry	them	.
一个	非常	凉爽的	烤箱	将要	做	到	干燥	他们	.

用低温烤箱烘干即可。

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] ['ʃɛlz] ,

If	you	remove	the	shells	,
如果	你	消除	这	贝壳	,

如果去掉外壳，

['kʌvər] [ðə; ði] ['ɑ:mənd] [peɪst] [wɪð; wɪθ]['aɪsɪŋ] ['ʃʊgər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

cover	the	almond	paste	with	icing	sugar	that	has	been	well	worked	with	a	little
覆盖	这	杏仁	粘贴	和	糖霜	糖	那	有	到过	出色地	工作	和	一个	小的

[waɪt] [ʌv; əv] [eg] [ænd; ənd] ['lemən] [dʒu:s] ;

white	of	egg	and	lemon	juice	;
白色的	的	蛋	和	柠檬	汁	;

将杏仁膏裹上一层用少许蛋清和柠檬汁充分搅拌过的糖粉；

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] [wel] [wɜ:rkt] [brˈfɔ:r] ['ju:zɪŋ] ,

this	is	not	an	easy	operation	,	but	if	the	sugar	is	well	worked	before	using	,
这	是	不是	一个	简单的	手术	,	但	如果	这	糖	是	出色地	工作	前	使用	,

这并非易事，但如果在使用前将糖充分搅拌均匀，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['kʌvər] [ðə; ði] [peɪst] [mɔ:r] ['ni:tli] [ðæn; ðən] [ɪf] [ju:st] ['kwɪkli] ;

it	will	cover	the	paste	more	neatly	than	if	used	quickly	;
它	将要	覆盖	这	粘贴	更多的	整齐地	比	如果	用过的	迅速地	;

这样涂抹会比快速涂抹更均匀地覆盖膏体；

[ɪf] [səˈfɪʃ(ə)nt] ['smuːðnəs] [ɪz] [əˈteɪnd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [kæn; kən][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ]

if	sufficient	smoothness	is	attained	the	sugar	can	be	decorated	afterwards	with
如果	充足的	平滑度	是	已达到	这	糖	能	是	装饰	然后	和

[sʌm; səm] ['hɑːrmləs] ['kʌlərɪŋ] ,

some	harmless	colouring	,
一些	无害	染色	,

如果表面足够光滑，之后可以用一些无害的色素对糖进行装饰。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sæfrən] [ɔːr] ['kɑːtʃəniːl] .

such	as	saffron	or	cochineal	.
这样的	作为	藏红花	或者	胭脂虫	.

例如藏红花或胭脂红。

[tuː; tə] [meɪk] ['ʃʊgər] [egz] , [mɪks][wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [rɔː] ['æroʊruːt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]['aɪsɪŋ]

To	make	sugar	eggs	,	mix	one	ounce	of	raw	arrowroot	with	one	pound	of	icing
到	制作	糖	鸡蛋	,	混合	一	盎司	的	生的	葛	和	一	磅	的	糖霜

['ʃʊgər] ,

sugar	,
糖	,

制作糖鸡蛋的方法是：将一盎司生葛粉与一磅糖粉混合。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði] ['biːtn] [waɪts] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [egz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][saɪz] ,

add	the	beaten	whites	of	three	or	four	eggs	,	according	to	size	,
添加	这	被打败	白人	的	三	或者	四	鸡蛋	,	根据	到	尺寸	,

根据鸡蛋大小，加入三到四个打发的蛋白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['lemən] [dʒuːs] ; [wɜːrk] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [wel] ;

and	a	teaspoonful	of	lemon	juice	;	work	the	mixture	well	;
和	一个	一茶匙	的	柠檬	汁	;	工作	这	混合物	出色地	;

加入一茶匙柠檬汁；充分搅拌均匀；

[juːz][ðə; ði] [eg] ['ʃɛlz] [æz; əz] ['məʊldz] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ɑːmənd] [peɪst] ,

use	the	egg	shells	as	moulds	and	proceed	as	with	almond	paste	,
使用	这	蛋	贝壳	作为	模具	和	继续	作为	和	杏仁	粘贴	,

用蛋壳作模具，然后按照制作杏仁膏的步骤进行操作。

['pʊtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [laɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [hævz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]

putting	anything	that	is	liked	in	the	centre	,	and	joining	the	halves	together	with
推杆	任何事物	那	是	喜欢	在	这	中心	,	和	加入	这	一半	一起	和

[waɪt] [ʌv; əv] [eg] ;

white	of	egg	;
白色的	的	蛋	;

将喜欢的东西放在中间，然后用蛋清将两半粘合在一起；

[draɪ] ['θɜːrəli] , [ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [nɑːt][wɔːrm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ]

dry	thoroughly	,	in	some	place	not	warm	enough	to	melt	the	sugar	,	before	you
干燥	彻底	,	在	一些	地方	不是	温暖的	足够的	到	熔化	这	糖	,	前	你

[rɪˈmuːv] [ðə; ði] ['ʃɛlz] .

remove	the	shells	.
消除	这	贝壳	.

在去除壳之前，务必将壳放在温度不足以融化糖的地方彻底晾干。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [hævz] [ɔːf] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['slaɪtli] [ɔɪld] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz]

It	is	easier	to	take	the	halves	off	if	they	are	slightly	oiled	before	the	sugar	is
它	是	更轻松	到	拿	这	一半	离开	如果	他们	是	轻微地	涂油	前	这	糖	是

['sɪftɪd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

sifted	into	them	.
筛过的	进入	他们	.

如果在筛入糖之前先在两半面包上稍微涂点油，就更容易把面包掰下来。

[noʊts] [fɔːr; fər] ['eɪprəl] .
NOTES FOR APRIL .
笔记 为了 四月 .

四月份的笔记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][frɑːg]
It is very interesting in the spring to watch the gradual development of a frog
它 是 非常 有趣的 在 这 春天 到 手表 这 逐渐地 发展 的 一个 青蛙
[frʌm; frəm][ðə; ði] [eg] ,
from the egg ,
从 这 蛋 ,

春天观察青蛙从卵到成蛙的整个发育过程非常有趣。

[θruː] [ðə; ði]['tædpoʊl][steɪdʒ][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [tɪl] [æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz] [ɪts]['faɪn(ə)l][fɔːrm] .
through the tadpole stage of its existence , till at last it assumes its final form .
通过 这 蝌蚪 阶段 的 它是 存在 , 直到 在 最后的 它 假设 它是 最终的 形式 .

从蝌蚪阶段到最终形态，它经历了漫长的发育过程。

[ðə; ði][oʊld]['frɑːgz] [ɪ'mɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪntər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
The old frogs emerge from their winter hiding places in the mud , early in the
这 老的 青蛙 出现 从 他们的 冬天 隐藏 地方 在 这 泥 , 早期的 在 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,

早春时节，老蛙们从泥泞的冬眠洞穴中爬了出来。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [mɑːrtʃ] [ðer; ðər] [egz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['floʊtɪŋ] [ɑːn]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['stægnənt] [pɑːnd]
and during March their eggs may be found floating on almost every stagnant pond
和 期间 行进 他们的 鸡蛋 可能 是 成立 漂浮的 在 几乎 每一个 停滞不前 池塘
.
:
.

三月份的时候，几乎每个死水池塘里都能发现它们的卵漂浮在水面上。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ðiːz] [egz] [ɪn][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [mæs]
A group of these eggs in their early stages of development looks like a mass
一个 团体 的 这些 鸡蛋 在 他们的 早期的 阶段 的 发展 看起来 喜欢 一个 大量的
[ʌv; əv] [klɪr] [waɪt] ['dʒeli] ,
of clear white jelly ,
的 清除 白色的 果冻 ,

这些卵子在发育早期看起来像一团透明的白色胶状物。

[kən'teɪnɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [blæk] [speks] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][dʒɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
containing numbers of black specks , each of which is really the germ of the
包含 数字 的 黑色的 斑点 , 每个 的 哪个 是 真的 这 细菌 的 这
['fjuːtʃər] ['tædpoʊl] .
future tadpole .
未来 蝌蚪 .

其中包含许多黑色斑点，每个斑点实际上都是未来蝌蚪的胚胎。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] ,
In order to watch the development ,
在 命令 到 手表 这 发展 ,

为了观察事态发展，

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['ves(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər]
a group of the eggs should be taken and put in a shallow vessel of water
一个 团体 的 这 鸡蛋 应该 是 已采取 和 放 在 一个 浅的 血管 的 水
,
,
,

取一部分鸡蛋放入浅水容器中，

[wɪtʃ] , [ɪf] [kept] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [bel] - [glæs] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kʌvərɪŋ]
which , if kept in the house , should have a bell - glass , or some other covering
哪个 , 如果 保留 在 这 房子 , 应该 有 一个 钟 - 玻璃 , 或者 一些 其他 覆盖
['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
over it ,
超过 它 ,

如果将其放在家中，应该用玻璃罩或其他遮盖物罩住。

[tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [dʌst] .
to keep out the dust .
到 保持 出去 这 灰尘 .

防止灰尘进入。

[ðə; ði]['dʒeli] - [laɪk] [mæs] [wɪtʃ] ['envələʊps] [ðə; ði]['fjuːtʃər]['tædpoʊl][ɪz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [ɔːl] [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz]
The jelly - like mass which envelopes the future tadpole is so clear that all its changes
这 果冻 - 喜欢 大量的 哪个 信封 这 未来 蝌蚪 是 所以 清除 那 全部它是 变化
[kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [wɑːtʃt] .
can be easily watched .
能 是 容易地 观看 .

包裹着未来蝌蚪的胶状物质非常透明，因此可以很容易地观察到它的所有变化。

[fɜːrst][ðə; ði] [hed] [ə'pɪrz] , [ðen] [ə; eɪ] [flæt] [teɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði]['nɒstrəlz] ,
First the head appears , then a flat tail , and in course of time the nostrils ,
第一的 这 头 出现 , 然后 一个 平坦的 尾巴 , 和 在 课程 的 时间 这 鼻孔 ,

先是头部出现，然后是扁平的尾巴，随着时间的推移，鼻孔也出现了。

[maʊθ] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [aɪz] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['tædpoʊl] [bəːsts] ['oʊpən][ɪts]
mouth , and large eyes , till at length the completed tadpole bursts open its
嘴 , 和 大的 眼睛 , 直到 在 长度 这 完全的 蝌蚪 爆发 打开 它是
[dʒə'lætɪnəs] ['kʌvərɪŋ] ,
gelatinous covering ,
胶状的 覆盖 ,

嘴巴和大眼睛，直到最后蝌蚪发育完成，才会破开胶状外壳。

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪm'bærəst] [baɪ][ɪts] [nuː] [sə'raʊndɪŋz] , [bɪ'gɪnz]
and apparently not in the least embarrassed by its new surroundings , begins
和 显然 不是 在 这 至少 尴尬的 经过 它是 新的 周围环境 , 开始
['swɪmɪn] ['brɪskli] [ə'baʊt] ,
swimming briskly about ,
游泳 轻快地 关于 ,

它似乎丝毫没有因为新的环境而感到尴尬，开始快速地游动起来。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
looking for something to eat .
寻找 为了 某物 到 吃 .

想找点吃的。

[ðə; ði] [taɪm] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['hætʃɪŋ] ['veriz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] ,
The time occupied in hatching varies in different countries , according to the climate ,
这 时间 占领 在 孵化 变化 在 不同的 国家 , 根据 到 这 气候 ,

孵化所需时间因国家气候而异。

[frʌm; frəm] [fɔːr] [deɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌnθ] .
from four days to a month .
从 四 天 到 一个 月 .

从四天到一个月不等。

[ɪn] ['ɪŋgləənd] [ðə; ði]['tædpoʊl] [dʌz] [nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ə'pɪr] [tɪl] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl] .
In England the tadpole does not often appear till towards the end of April .
在 英格兰 这 蝌蚪 做 不是 经常 出现 直到 向 这 结尾 的 四月 .

在英国，蝌蚪通常要到四月底才会出现。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['steɪdʒɪz][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	following	stages	are	even	more	interesting	,
这	下列的	阶段	是	甚至	更多的	有趣的	,

接下来的阶段更有意思，

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [træns'pærənsi] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts]

especially	for	those	who	can	take	advantage	of	the	transparency	of	the	parts
尤其	为了	那些	WHO	能	拿	优势	的	这	透明度	的	这	部分

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [θruː] [ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] .

to	watch	the	circulation	of	the	blood	through	a	microscope	.
到	手表	这	循环	的	这	血	通过	一个	显微镜	.

尤其是对于那些能够利用组织透明性，通过显微镜观察血液循环的人来说。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['tædpoʊl] ['grædʒuəli] [gets] ['brɔːdər] , [waɪl] [ðə; ði][teɪl] [gets] ['θɪnər] [ænd; ənd]

The	body	of	the	tadpole	gradually	gets	broader	,	while	the	tail	gets	thinner	and
这	身体	的	这	蝌蚪	逐步地	获得	更广泛	,	尽管	这	尾巴	获得	更薄	和

['θɪnər] ,

thinner	,
更薄	,

蝌蚪的身体逐渐变宽，而尾巴则越来越细。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [ˌdisə'piəz] [ˌɔːltə'geðər] ;

till	it	finally	disappears	altogether	;
直到	它	最后	消失	共	;

直到它最终完全消失；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['hæpənz] [ɪts] [pleɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] [tuː] [haɪnd][legz] ,

but	before	that	happens	its	place	has	been	taken	by	two	hind	legs	,
但	前	那	发生	它是	地方	有	到过	已采取	经过	二	后	腿	,

但在此之前，它的位置已经被两条后腿取代了。

[wɪtʃ] [fɜːrst] [ə'pɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [ðen] ['grædʒuəli] [pʊʃ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] .

which	first	appear	under	the	skin	and	then	gradually	push	their	way	through	.
哪个	第一的	出现	在下面	这	皮肤	和	然后	逐步地	推	他们的	方式	通过	.

它们首先出现在皮肤下，然后逐渐突破皮肤。

[ðə; ði] [fɔːr] [legz] [nekst] [ə'pɪr] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] ,

The	fore	legs	next	appear	,	and	so	on	through	all	the	stages	of	development	,
这	前	腿	下一个	出现	,	和	所以	在	通过	全部	这	阶段	的	发展	,

接下来出现前腿，以此类推，直至发育完成所有阶段。

[tɪl] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋgər] [ɔːr] ['ʃɔːrtər] [taɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] , [laɪt] ,

till	in	a	longer	or	shorter	time	,	according	to	the	amount	of	warmth	,	light	,
直到	在	一个	更长	或者	较短	时间	,	根据	到	这	数量	的	温暖	,	光	,

根据温度、光照强度等因素，所需时间可能更长或更短。

[ænd; ənd] [fuːd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [əb'teɪn] , [ðə; ði] [kəm'pliːt] [frɑːg] [ə'pɪrz] .

and	food	it	can	obtain	,	the	complete	frog	appears	.
和	食物	它	能	获得	,	这	完全的	青蛙	出现	.

只要能获得食物，完整的青蛙就会出现。

[bʌt; bət] [woʊ] [bɪ'taɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tædpoʊl] [wɪtʃ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊl] ,

But	woe	betide	the	unfortunate	tadpole	which	,	first	of	the	shoal	,
但	悲哀	贝特迪	这	不幸	蝌蚪	哪个	,	第一的	的	这	浅滩	,

但是，最先游到鱼群中的那只不幸的蝌蚪就遭殃了。

[ə'teinz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [lɪmz] , [fɔːr; fər][soʊ] [fə'roʊʃəs] [ɑːr; ər][ðə; ði]['leɪtər][wʌnz]

attains	to	the	dignity	of	possessing	limbs	,	for	so	ferocious	are	the	later	ones
达到	到	这	尊严	的	拥有	四肢	,	为了	所以	凶猛	是	这	之后	一个

,

,

,

最终获得了拥有肢体的尊严，因为后来的那些是如此凶猛。

[ænd; ənd][soʊ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'koʊʃəs] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] , [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [fɔːl]

and	so	jealous	of	their	precocious	little	brother	,	that	they	almost	always	fall
和	所以	嫉妒的	的	他们的	早熟	小的	兄弟	,	那	他们	几乎	总是	落下

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

她们非常嫉妒自己早熟的弟弟，几乎总是欺负他。

[ænd; ənd] , [nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['kɪlɪŋ] , ['nevər] [rest] [tɪl] ['evri] ['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz] ['iːtn] .

and	,	not	content	with	killing	,	never	rest	till	every	morsel	of	him	is	eaten	.
和	,	不是	内容	和	杀	,	绝不	休息	直到	每一个	小块	的	他	是	吃	.

而且，他们不仅不满足于杀戮，还要将他的每一口肉都吃掉才肯罢休。

[ænd; ənd] [ən'les] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæd,pol] [ə'suːm] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]

And	unless	several	of	the	tadpoles	assume	their	final	change	about	the	same
和	除非	一些	的	这	蝌蚪	认为	他们的	最终的	改变	关于	这	相同的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

除非几只蝌蚪几乎同时完成最终的蜕变，

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [tɪl] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ɔːr] ,

this	proceeding	is	repeated	till	their	numbers	are	very	considerably	diminished	,	or	,
这	进行中	是	重复	直到	他们的	数字	是	非常	相当	减少	,	或者	,

[æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] ,

as	sometimes	happens	,
作为	有时	发生	,

这个过程会反复进行，直到他们的数量大大减少，或者，有时会发生这种情况：

[tɪl] ['oʊnli][wʌn][sər'vaɪvər][ɪz][left] , [huː] , ['hævɪŋ] [helpt] [tuː; tə] [iːt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['breðrən] ,

till	only	one	survivor	is	left	,	who	,	having	helped	to	eat	all	his	brethren	,
直到	仅有的	一	幸存者	是	左边	,	WHO	,	拥有	帮助	到	吃	全部	他的	弟兄们	,

直到只剩下一个幸存者，而这个幸存者在帮助吃掉了他所有的兄弟之后，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] , [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ɪn] [piːs] ,

instead	of	meeting	with	his	deserts	,	is	allowed	to	live	on	in	peace	,
反而	的	会议	和	他的	沙漠	,	是	允许	到	居住	在	在	和平	,

他没有被送往沙漠，而是被允许安然生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女自办报》，第8卷，第377期，(The Girl's Own Paper, vol. VIII., no.)

[tɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɔːks] [əˈbrɔːd] , [hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
till **some** **day** **in** **the** **course** **of** **his** **walks** **abroad** **,** **he** **,** **in** **his** **turn** **,**
直到 一些 天 在 这 课程 的 他的 散步 国外 , 他 , 在 他的 转动 ,

直到有一天，在他外出散步的过程中，他自己也.....

[ɪz] [snæpt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈmɔːrs(ə)l][baɪ][sʌm; səm] [ˈhʌŋgri] [sneɪk] [ɔːr] [ˈwɔːtərfaʊl] .
is **snapped** **up** **as** **a** **delicate** **morsel** **by** **some** **hungry** **snake** **or** **waterfowl** **.**
是 啪啪 向上 作为 一个 精美的 小块 经过 一些 饥饿的 蛇 或者 水禽 .

被饥饿的蛇或水禽当作美味佳肴一口吞下。

[ˈɪnsekts] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ðæn; ðən]
Insects **and** **flowers** **are** **much** **more** **closely** **connected** **with** **one** **another** **than**
昆虫 和 花朵 是 很多 更多的 密切 连接 和 一 其他 比
[wiː; wi] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] .
we **sometimes** **think** **.**
我们 有时 思考 .

昆虫和花卉之间的联系比我们有时想象的要紧密得多。

[nɑːt][ˈoʊnli][duː] [ˈmeni] [ˈɪnsekts] [dɪˈpend] [əˈpɑːn] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] ,
Not **only** **do** **many** **insects** **depend** **upon** **flowers** **for** **their** **food** **,**
不是 仅有的 做 许多 昆虫 依赖 之上 花朵 为了 他们的 食物 ,

不仅许多昆虫依赖花朵为食，

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] [ˈɔːlsoʊ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvɪzɪts] [ʌv; əv] [ˈɪnsekts] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðer; ðər] [ˈpɑːlən]
but **many** **flowers** **also** **depend** **upon** **the** **visits** **of** **insects** **to** **carry** **their** **pollen**
但 许多 花朵 还 依赖 之上 这 访问 的 昆虫 到 携带 他们的 花粉
[frʌm; frəm][wʌn] [ˈflaʊər] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][soʊ] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈspiːʃiːz] .
from **one** **flower** **to** **another** **and** **so** **continue** **the** **life** **of** **their** **species** **.**
从 一 花 到 其他 和 所以 继续 这 生活 的 他们的 物种 .

但许多花卉也依靠昆虫的造访将花粉从一朵花传播到另一朵花，从而延续其物种的生命。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ˈflaʊərz] , [haʊˈevər] , [huːz] [ˈpɑːlən][ɪz] [ˈkærid] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
There **are** **some** **flowers** **,** **however** **,** **whose** **pollen** **is** **carried** **by** **the** **wind** **instead** **of**
那里 是 一些 花朵 , 然而 , 谁 花粉 是 携带 经过 这 风 反而 的
[baɪ] [ˈɪnsekts] ,
by **insects** **,**
经过 昆虫 ,

然而，有些花的花粉不是通过昆虫传播，而是通过风力传播。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈðerfɔːr] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] .
and **which** **are** **therefore** **an** **exception** **to** **this** **general** **rule** **.**
和 哪个 是 所以 一个 例外 到 这 一般的 规则 .

因此，它们是这条一般规则的例外。

[ðiːz] , [nɑːt] [niːdɪŋ] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈɪnsekts] , [ɑːr; ər] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] , [wɪð; wɪθ] [ˈniːðər]
These **,** **not** **needing** **to** **attract** **insects** **,** **are** **small** **and** **insignificant** **,** **with** **neither**
这些 , 不是 需要 到 吸引 昆虫 , 是 小的 和 微不足道 , 和 两者都不
[sent] [nɔːr] [ˈhʌni] ,
scent **nor** **honey** **,**
香味 也不 蜂蜜 ,

这些植物不需要吸引昆虫，它们体型小巧，毫不起眼，既没有香味也没有蜂蜜。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['pɑ:lən] .

but	with	a	very	large	quantity	of	pollen	.
但	和	一个	非常	大的	数量	的	花粉	.

但花粉含量非常高。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['flaʊər] ['ɜ:rli] [ɪn] [sprɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər] [aʊt] ,

They	generally	flower	early	in	spring	,	before	the	leaves	are	out	,
他们	一般来说	花	早期的	在	春天	,	前	这	树叶	是	出去	,

它们通常在早春开花，那时叶子还没有长出来。

[æz; əz] [ði:z] [wʊd] [kætʃ] [ðə; ði]['pɑ:lən][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bloʊn] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,

as	these	would	catch	the	pollen	as	it	is	blown	along	by	the	wind	,
作为	这些	会	抓住	这	花粉	作为	它	是	吹	沿着	经过	这	风	,

因为它们可以捕捉到随风飘散的花粉。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] .

and	prevent	it	reaching	the	flowers	for	which	it	is	intended	.
和	防止	它	到达	这	花朵	为了	哪个	它	是	故意的	.

并阻止它到达它应该寄主的花朵那里。

['noʊtɪs] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] , [elm] , [æʃ] , [ænd; ənd] [skɑ:tʃ] [fɜ:r] .

Notice	,	for	example	,	the	flower	of	the	oak	,	elm	,	ash	,	and	Scotch	fir	.
注意	,	为了	例子	,	这	花	的	这	橡木	,	榆树	,	灰	,	和	苏格兰威士忌	冷杉	.

例如，请注意橡树、榆树、白蜡树和苏格兰冷杉的花朵。

['eɪprəl][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

April	is	a	busy	month	in	the	garden	.
四月	是	一个	忙碌的	月	在	这	花园	.

四月是花园里最忙碌的月份。

[ɔ:'rɪkjʊlə] [ænd; ənd] [ˌpɒli'ænθəsɪz] [ɪn] [blu:m] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɔ:tərd] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ɪf]

Auriculas	and	polyanthuses	in	bloom	should	be	watered	often	,	and	shaded	if
耳状耳	和	多花报春	在	盛开	应该	是	浇水	经常	,	和	阴影	如果

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['veri] [braɪt] ,

the	sun	is	very	bright	,
这	太阳	是	非常	明亮的	,

开花的报春花和多花报春花应该经常浇水，如果阳光太强，则需要遮阴。

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][koʊld] ; [t'ju:lɪps]['ɔ:lsoʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['ʃeltərd]

and	sheltered	when	the	weather	is	cold	;	tulips	also	must	be	sheltered
和	避难所	什么时候	这	天气	是	寒冷的	;	郁金香	还	必须	是	避难所

[frʌm; frəm] [sɪ'vɪr] [koʊld] ,

from	severe	cold	,
从	严重	寒冷的	,

天气寒冷时需要遮蔽；郁金香也必须避免遭受严寒侵袭。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['seɪfli] [bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [groʊ] [naʊ] .

though	they	may	safely	be	encouraged	to	grow	now	.
尽管	他们	可能	安全	是	鼓励	到	生长	现在	.

虽然现在可以安全地鼓励它们生长。

[si:dz] [ʌv; əv] [pə'rɛniəls] [ænd; ənd] [baɪ'eniəl] [fɔ:r; fər] ['flaʊərɪŋ] [nekst] [jɪr] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [soʊn] [naʊ] ,

Seeds	of	perennials	and	biennials	for	flowering	next	year	should	be	sown	now	,
种子	的	多年生植物	和	双年展	为了	开花	下一个	年	应该	是	播种	现在	,

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɔ:lflaʊər] ,

such	as	wallflowers	,
这样的	作为	壁花	,

现在应该播种明年会开花的多年生和二年生植物的种子，例如紫罗兰。

[kɑ:'neɪʃənz] , [ænd; ənd] [pɪŋks] .

carnations	,	and	pinks	.
康乃馨	,	和	粉色	.

康乃馨和粉红色的花朵。

[ˈhɑːts,iːz] [fɔːr; fər] [ˈɔːtəm] [ˈflaʊərɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [soʊn] , [ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋz] [ˈteɪkən]

Heartsease	**for**	**autumn**	**flowering**	**should**	**also**	**be**	**sown**	**,**	**and**	**cuttings**	**taken**
心安	为了	秋天	开花	应该	还	是	播种	,	和	插条	已采取

[frʌm; frəm][oʊld][plænts] .

from	**old**	**plants**	**.**
从	老的	植物	.

秋季开花的三色堇也应该播种，并从老植株上剪取插穗。

[ˈhɑːrdi] [ˈænuːəlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊn] [nɑːt][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] .

Hardy	**annuals**	**should**	**be**	**sown**	**not**	**later**	**than**	**the**	**middle**	**of**	**April**	**.**
哈迪	一年生植物	应该	是	播种	不是	之后	比	这	中间	的	四月	.

耐寒的一年生植物最迟应在四月中旬播种。

[gɪv] [ðem; ðəm] [gʊd] [sɔɪl] ,

Give	**them**	**good**	**soil**	**,**
给	他们	好的	土壤	,

给它们肥沃的土壤，

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [siːdz] [tuː] [ˈdiːpli] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] ([sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːlɪst]

and	**do**	**not**	**cover**	**the**	**seeds**	**too**	**deeply**	**with**	**earth**	**(**	**some**	**of**	**the**	**smallest**
和	做	不是	覆盖	这	种子	也	深	和	地球	(	一些	的	这	最小

[kaɪndz] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli][biː; bi] [ˈsprɪŋkld] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]) ,

kinds	**should**	**only**	**be**	**sprinkled**	**on**	**the**	**top**	**)**	**,**
种类	应该	仅有的	是	撒上	在	这	顶部	)	,

不要用土把种子盖得太深（有些最小的种子只需撒在表面即可），

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] [θɪn] [aʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [plænts] [ˈvɪgərəsli] ;

and	**when**	**they**	**begin**	**to**	**shoot**	**up**	**thin**	**out**	**the**	**young**	**plants**	**vigorously**	**;**
和	什么时候	他们	开始	到	射击	向上	薄的	出去	这	年轻的	植物	大力	;

当幼苗开始发芽时，要大力拔除幼苗；

[ˈæmətər] [ˈgɑːdnəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː] [kloʊz] [təˈgeðər] ,

amateur	**gardeners**	**almost**	**always**	**leave**	**them**	**too**	**close**	**together**	**,**
业余	园丁	几乎	总是	离开	他们	也	关闭	一起	,

业余园丁几乎总是把它们种得太近。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ruːm] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈbetər] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] .

but	**the**	**more**	**room**	**they**	**have**	**the**	**better**	**and**	**stronger**	**they**	**will**	**grow**	**.**
但	这	更多的	房间	他们	有	这	更好的	和	更强	他们	将要	生长	.

但是，它们拥有的空间越大，就会长得越好越强壮。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgriːnhaʊs] , [ɔːr] “ [hiːt] ,

If	**there**	**is**	**no**	**greenhouse**	**,**	**or**	**“**	**heat**	**,**
如果	那里	是	不	温室	,	或者	“	热	,

如果没有温室，或者说“热量”，

” [hæf] [ˈhɑːrdi] [ˈænuːəlz] [meɪ] [biː; bi] [soʊn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈgɑːrdn] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈeɪprəl]

”	**half**	**hardy**	**annuals**	**may**	**be**	**sown**	**out**	**in**	**the**	**open**	**garden**	**towards**	**the**	**end**	**of**	**April**
”	一半	耐寒的	一年生植物	可能	是	播种	出去	在	这	打开	花园	向	这	结尾	的	四月

,

,

,

“半耐寒的一年生植物可以在四月底播种在露天花园里。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈdɪlɪdʒəntli] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [wel] [ænd; ənd] [θraɪv] .

and	**if**	**diligently**	**cared**	**for**	**they**	**will**	**grow**	**well**	**and**	**thrive**	**.**
和	如果	勤勉地	关心	为了	他们	将要	生长	出色地	和	蓬勃发展	.

如果精心照料，它们就会茁壮成长。

[ˈæftər][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] , [ˈevəgriːnz] [ɑːr; ər] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ] [sɪˈrɪndʒɪŋ] .

After	**a**	**warm**	**day**	**,**	**evergreens**	**are**	**benefited**	**by**	**syringing**	**.**
后	一个	温暖的	天	,	常绿植物	是	受益	经过	注射	.

天气暖和之后，给常绿植物喷水有益。

['aɪvi] [ðæt] [ɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [groʊ] [kloʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [klɪpt] [ɔːl] ['oʊvər] ;

Ivy	that	is	wished	to	grow	close	should	be	clipped	all	over	;
常春藤	那	是	希望	到	生长	关闭	应该	是	剪辑	全部	超过	;

想要让常春藤长得茂密，就应该把它全部修剪掉；

[ænd; ənd] [græs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ə'baʊt] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [roʊld] .

and	grass	should	be	cut	about	once	a	week	,	and	often	rolled	.
和	草	应该	是	切	关于	一次	一个	星期	,	和	经常	滚动	.

草坪应该每周修剪一次，并经常用滚筒碾压。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [get] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

It	should	not	be	allowed	to	get	long	before	cutting	the	first	time	,
它	应该	不是	是	允许	到	得到	长的	前	切割	这	第一的	时间	,

第一次修剪前不应让它长得太长。

[ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['ɔːrdər] [ə'gen] .

or	it	will	be	troublesome	to	get	into	order	again	.
或者	它	将要	是	麻烦的	到	得到	进入	命令	再次	.

否则，重新整理起来会很麻烦。

['eɪprəl] [ɪz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['welkəm] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sprɪŋ] [bɜːrd] ['vɪzɪtər] .

April	is	the	month	in	which	we	welcome	most	of	our	spring	bird	visitors	.
四月	是	这	月	在	哪个	我们	欢迎	最多	的	我们的	春天	鸟	访客	.

四月是我们迎来春季候鸟最多的月份。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd] ['kʊkuː] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] [sɔːŋ] ;

The	nightingale	and	cuckoo	have	already	come	and	begun	their	song	;
这	夜莺	和	布谷鸟	有	已经	来	和	开始	他们的	歌曲	;

夜莺和杜鹃已经飞来，开始歌唱了；

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] [ænd; ənd] [haʊs] - ['mɑːrtn] [wɪl] [ə'raɪv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ,

the	swallow	and	house	-	martin	will	arrive	about	the	middle	of	the	month	,
这	吞	和	房子	-	马丁	将要	到达	关于	这	中间	的	这	月	,

燕子和家燕大约会在月中抵达。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [suːn] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [nuː] [nests] , [ɔːr] ['pætʃɪŋ] [ʌp] [oʊld] [wʌnz] .

and	are	soon	busy	making	new	nests	,	or	patching	up	old	ones	.
和	是	很快	忙碌的	制作	新的	巢穴	,	或者	修补	向上	老的	一个	.

很快它们就开始忙着筑新巢或修补旧巢。

[ðə; ði] ['hwaɪtˌθroʊt; 'waɪtˌθroʊt] [ə'pɪrz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .

The	whitethroat	appears	towards	the	end	of	the	month	.
这	白喉莺	出现	向	这	结尾	的	这	月	.

白喉莺在月底出现。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['eɪprəl] ['ʃaʊɝz] [ðə; ði] [hoʊl] [er] [siːmz] [fʊl] [ʌv; əv] [sɔːŋ] .

During	the	April	showers	the	whole	air	seems	full	of	song	.
期间	这	四月	淋浴	这	所有的	空气	似乎	满的	的	歌曲	.

四月春雨时节，空气中仿佛充满了歌声。

['wɔːkɪŋ] [θruː] [wʊdz] ['rɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bɜːrd] ['mjuːzɪk] ,

Walking	through	woods	ringing	with	bird	music	,
步行	通过	树林	铃声	和	鸟	音乐	,

漫步在鸟鸣声环绕的树林中

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [wʌns] [mɔːr] [ri'maindid] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [wɪtʃ] [soʊ] ['pʌz(ə)ld] ['deɪnz]

we	are	once	more	reminded	of	the	problem	which	so	puzzled	Daines
我们	是	一次	更多的	提醒	的	这	问题	哪个	所以	困惑	戴恩斯

['bærɪŋtən, 'bɛrɪŋtən] .

Barrington	.
巴灵顿	.

我们再次想起了困扰戴恩斯·巴林顿的那个问题。

“ [duː][ðə; ði][bɜːrdz][ɔːl] [sɪŋ] [ɪn][wʌn] [kiː] ?
“ Do the birds all sing in one key ?
“ 做 这 鸟类 全部 唱歌 在 一 钥匙 ?

“所有的鸟都用同一个调子唱歌吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] , [waɪ] [duː][ðə; ði] ['sɔŋz] ['hɑːrmənaɪz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] ['dɪskɔːrdz]
And if not , why do the songs harmonise instead of producing unpleasant discords
和 如果 不是 , 为什么 做 这 歌曲 协调 反而 的 生产 令人不快的 不和谐
?
?
?

如果不是这样，为什么歌曲会和谐共鸣而不是产生难听的不和谐音呢?

” [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [lendz] [ɪn'tʃæntmənt] [ænd; ənd] ['sɔːfənz] [ðə; ði]['dɪskɔːrdz] .
” Perhaps it is the distance which lends enchantment and softens the discords .
” 也许 它 是 这 距离 哪个 借贷 魅力 和 软化 这 不和谐 .

“或许正是距离赋予了彼此魅力，缓和了彼此间的不和谐。”

[noʊ] [daʊt] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔːŋstərz] [wɜːr; wər][ɪn][wʌn] [ruːm] ,
No doubt if all the songsters were in one room ,
不 怀疑 如果全部 这 歌手 是 在 一 房间 ,

毫无疑问，如果所有歌手都聚集在一个房间里，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [soʊ] ['hæpi] .
the result would not be quite so happy .
这 结果 会 不是 是 相当 所以 快乐的 .

结果不会那么令人满意。

['meni] [egz] ,
Many eggs ,
许多 鸡蛋 ,

许多鸡蛋，

[ænd; ənd] [kə'kuːnz] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [mɔθs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðɪs] [mʌnθ] [ə'mʌŋ]
larvæ and cocoons of butterflies and moths may be found this month among
幼虫 和 茧 的 蝴蝶 和 蛾子 可能 是 成立 这 月 之中
[hiːps] [ʌv; əv][draɪ] [liːvz] ,
heaps of dry leaves ,
堆积如山 的 干燥 树叶 ,

本月，在成堆的干树叶中可能会发现蝴蝶和蛾的幼虫和茧。

[ɑːn] [loʊ] [bʊʃɪz] , [ɔːr] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] .
on low bushes , or trunks of trees .
在 低的 灌木丛 , 或者 树干 的 树木 .

在低矮的灌木丛或树干上。

['graːsiz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] ['ʃeltər] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['spiːʃiːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['flaɪɪŋ]
Grasses and rushes shelter several of the early species , which are already flying
草 和 冲刺 庇护所 一些 的 这 早期的 物种 , 哪个 是 已经 飞行
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

草丛和灯心草为几种早春鸟类提供了庇护所，它们已经开始四处飞翔了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rer] ['ɪnsekts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [naʊ] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [əb'teɪnd] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði]
and some rare insects may be found now which cannot be obtained later in the
和 一些 稀有的 昆虫 可能 是 成立 现在 哪个 不能 是 获得 之后 在 这
['siːz(ə)n] . { - }
season . { 390 }
季节 . { - }

现在或许能找到一些稀有昆虫，而这些昆虫在之后的季节就无法获得了。{390}

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋgləns] .

THE	ROMANCE	OF	THE	BANK	OF	ENGLAND	.
这	浪漫	的	这	银行	的	英格兰	.

英格兰银行的浪漫故事。

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ðə; ði][oʊld] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['θrɛdˌnidəl] [striːt] .

THE	OLD	LADY	OF	THREADNEEDLE	STREET	.
这	老的	女士	的	线针	街道	.

针线街的老太太。

[baɪ] ['emə] ['bruːər] .

By	EMMA	BREWER	.
经过	艾玛	酿酒师	.

作者：艾玛·布鲁尔。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truː] ['seɪɪŋ] ,

It	is	a	true	saying	,
它	是	一个	真的	说	,

这是一句真话。

[ðæt] [wen] ['mʌðərz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðeɪ] ['nevər] [noʊ] [wen] [tuː; tə][stɑːp]

that	when	mothers	begin	to	talk	of	their	children	they	never	know	when	to	stop
那	什么时候	母亲们	开始	到	讲话	的	他们的	孩子们	他们	绝不	知道	什么时候	到	停止

;

;
;

母亲们一旦开始谈论自己的孩子，就永远不知道什么时候该停下来；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [faʊnd] ['feɪvər] ,

and	the	children	,	who	might	otherwise	have	found	favour	,
和	这	孩子们	,	WHO	可能	否则	有	成立	偏爱	,

还有那些原本可能受到优待的孩子们，

[ɑːr; ər] [ˌðer'baɪ] [meɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [vek'seɪʃəs] [bɔːz] .

are	thereby	made	to	appear	as	uninteresting	and	vexatious	bores	.
是	从而	制成	到	出现	作为	无聊	和	令人烦恼的	钻孔	.

因此，他们显得无趣又令人厌烦。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['erər] ,

I	will	try	to	avoid	falling	into	this	error	,
我	将要	尝试	到	避免	坠落	进入	这	错误	,

我会尽量避免犯这种错误。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv]

and	only	tell	you	enough	to	enable	you	to	understand	the	peculiarities	of
和	仅有的	告诉	你	足够的	到	使能够	你	到	理解	这	特殊性	的

[maɪn] .

mine	.
矿	.

我只告诉你足够让你了解我性格特点的信息。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ænd; ənd]

You	may	have	noticed	how	great	a	variety	exists	in	the	characters	and
你	可能	有	注意到	如何	伟大的	一个	种类	存在	在	这	人物	和

[dɪspə'zɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] ['evri] [lɑːrdʒ] ['fæməli] ,

dispositions	of	the	members	of	every	large	family	,
性情	的	这	成员	的	每一个	大的	家庭	,

你可能已经注意到，每个大家庭的成员性格和性情都存在很大的差异。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ,vɪdʒu'æləti] [ʌv; əv] ['kærəktər]

and	will	not	be	surprised	to	hear	that	the	same	individuality	of	character
和	将要	不是	是	惊讶	到	听到	那	这	相同的	个性	的	特点

[ʃoʊz] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [fʌndz] [ænd; ənd] [stɑːks] .

shows	itself	in	the	family	of	Funds	and	Stocks	.
演出	本身	在	这	家庭	的	资金	和	股票	.

不出所料，基金和股票家族也展现出了同样的个性特征。

[ɪn] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɛdiɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [rɪ'laɪəb(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

In	introducing	you	to	the	steadiest	and	most	reliable	of	my	children	,
在	介绍	你	到	这	最稳定的	和	最多	可靠的	的	我的	孩子们	,

向大家介绍我的孩子中最稳重可靠的那一个，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'raɪvɪŋ] ['riːəl] [əd'væntɪdʒ] .

I	feel	that	I	am	putting	you	in	the	way	of	deriving	real	advantage	.
我	感觉	那	我	是	推杆	你	在	这	方式	的	推导	真实的	优势	.

我觉得我妨碍了你获得真正的优势。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] [les] ['wɜːrði] , [ðə; ði] [mɔːr] ['derɪŋ] [ænd; ənd] ['spekjələtɪv] ,

If	,	however	,	you	prefer	the	less	worthy	,	the	more	daring	and	speculative	,
如果	,	然而	,	你	更喜欢	这	较少的	值得	,	这	更多的	大胆	和	推测性的	,

然而，如果你更喜欢那些不那么高雅、更大胆、更具投机性的作品，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] [noʊ] [bleɪm] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	shall	feel	that	no	blame	attaches	to	me	.
我	将	感觉	那	不	责备	附件	到	我	.

我将感到自己没有任何过错。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['evər] [riˈmɑːkt] , [ɪn] [jʊr; jər] [raʊnd] [ʌv; əv] ['vɪzɪts] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [frendz] ,

Have	you	ever	remarked	,	in	your	round	of	visits	among	your	friends	,
有	你	曾经	评论	,	在	你的	圆形的	的	访问	之中	你的	朋友们	,

在走访朋友的过程中，你是否曾说过这样的话?

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hoʊst] [ænd; ənd] ['hoʊstəs] [baɪ] [ðə; ði]

that	it	is	almost	possible	to	tell	the	character	of	host	and	hostess	by	the
那	它	是	几乎	可能的	到	告诉	这	特点	的	主持人	和	女主人	经过	这

['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [miːt] [ðer; ðər] ,

people	you	meet	there	,
人们	你	见面	那里	,

几乎可以通过在主人家遇到的人来判断主人的性格。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [weɪt] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] — [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv]

and	even	by	the	servants	who	wait	upon	you	—	all	seem	to	take	the	tone	of
和	甚至	经过	这	仆人	WHO	等待	之上	你	—	全部	似乎	到	拿	这	语气	的

[ðə; ði] [haʊs] ?

the	house	?
这	房子	?

甚至连侍奉你的仆人——似乎也都带有这栋房子的风格?

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðɪs] ['speʃəli] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

I	notice	this	specially	among	my	children	.
我	注意	这	特别	之中	我的	孩子们	.

我尤其在我的孩子们身上注意到这一点。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [maɪ] “ [θriː] [pər] [sent] . [kənˈsɑːlz] ” [ænd; ənd][maɪ] “ [nuː] [ˈθriːz] ,

For	**example**	**,**	**my**	**“**	**Three**	**per**	**Cent**	**.**	**Consols**	**”**	**and**	**my**	**“**	**New**	**Three's**	**,**
为了	例子	,	我的	“	三	每	中心	.	控制台	”	和	我的	“	新的	三的	,

例如，我的“百分之三的固定收益”和我的“新三”，

” [huːm] [aɪ] [sɪˈlekt] [æz; əz] [ˈspeʃəli] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [frendz] , [hæv; həv][ðə; ðiˈ][moʊst]

”	**whom**	**I**	**select**	**as**	**specially**	**suited**	**to**	**be**	**your**	**friends**	**,**	**have**	**the**	**most**
”	谁	我	选择	作为	特别	适合	到	是	你的	朋友们	,	有	这	最多

[ˈkɜːrtiəs] ,

courteous	**,**
有礼貌	,

“我精心挑选的、特别适合做你朋友的人，都拥有最礼貌的待人接物，

[ˈkaɪndli] , [ˈsoʊbər][ænd; ənd] [rɪˈlɪdʒəs] [klæs] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] ; [ɑːn][ðə; ðiˈ][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl] , [oʊld][ænd; ənd]

kindly	**,**	**sober**	**and**	**religious**	**class**	**of**	**visitors**	**;**	**on**	**the**	**faces**	**of**	**all**	**,**	**old**	**and**
亲切地	,	清醒	和	宗教	班级	的	访客	;	在	这	面孔	的	全部	,	老的	和

[jʌŋ] ,

young	**,**
年轻的	,

来访者们和蔼可亲、举止得体、虔诚笃信；每个人的脸上，无论老幼，都洋溢着……

[ˈklɜːrdʒi][ænd; ənd][ˈleɪəti] , [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] [ænd; ənd] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd] “

clergy	**and**	**laity**	**,**	**there**	**is**	**an**	**expression**	**of**	**repose**	**and**	**security**	**and**	**“**
牧师	和	俗人	,	那里	是	一个	表达	的	休息	和	安全	和	“

[wel] - [tuː; tə] - - ” [wɪtʃ] [ɪz] [ˈtʃɑːrmɪŋ] ;

well	**-**	**to**	**-**	**doism**	**”**	**which**	**is**	**charming**	**;**
出色地	-	到	-	-	”	哪个	是	迷人	;

神职人员和平信徒都表现出一种安宁、安全以及“富裕”的姿态，这很迷人；

[waɪl] , [ɑːn][ðə; ðiˈ] [ˈʌðər] [hænd] ,

while	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
尽管	,	在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ðiˈ][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈmænərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈvɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊ]

the	**faces**	**and**	**manners**	**of**	**those**	**who**	**visit**	**some**	**of**	**my**	**other**	**children**	**are**	**so**
这	面孔	和	礼仪	的	那些	WHO	访问	一些	的	我的	其他	孩子们	是	所以

[waɪld] ,

wild	**,**
荒野	,

那些来看望我其他孩子的人的表情和举止都非常狂野。

[soʊ] [ˈhægərd] , [soʊ] [ˈrestləs] ,

so	**haggard**	**,**	**so**	**restless**	**,**
所以	枯槁	,	所以	不安	,

如此憔悴，如此焦躁不安

[ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [gʊd] [ˈferi] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ]

that	**you**	**cannot**	**help**	**wishing**	**that**	**some**	**good**	**fairy**	**would**	**give**	**them**	**a**	**soothing**
那	你	不能	帮助	祝	那	一些	好的	仙女	会	给	他们	一个	舒缓

[ˈsɪrəp] ,

syrup	**,**
糖浆	,

你忍不住希望某个善良的仙女能给他们一些舒缓的糖浆。

[ɔːr] [els] [ɪnˈsɪst][ɑːn][ðer; ðər] [ˈtʃuːzɪŋ] [ˈseɪfər] [frendz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [peɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

or	**else**	**insist**	**on**	**their**	**choosing**	**safer**	**friends**	**;**	**but**	**if**	**you**	**ever**	**pay**	**me**	**a**	**visit**	**,**
或者	别的	坚持	在	他们的	选择	更安全	朋友们	;	但	如果	你	曾经	支付	我	一个	访问	,

或者坚持让他们选择更安全的朋友；但如果你有机会来拜访我，

[ænd; ənd][juːz][jʊr; jər] [aɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðæn; ðən] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

and	use	your	eyes	,	you	will	see	more	of	this	than	,	as	a	mother	,
和	使用	你的	眼睛	,	你	将要	看	更多的	的	这	比	,	作为	一个	母亲	,

用你的眼睛去看，你会发现，作为母亲，你看到的远比这要多得多。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

I	can	tell	you	.
我	能	告诉	你	.

我可以告诉你。

[ə'genst] [wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][jʊr; jər] [frend] , [baʊnd] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .

Against	one	thing	,	however	,	I	am	,	as	your	friend	,	bound	to	warn	you	.
反对	一	事物	,	然而	,	我	是	,	作为	你的	朋友	,	边界	到	警告	你	.

但是，作为你的朋友，我必须提醒你一件事。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][noʊ][wʌn] [huː] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [tʃiːp] [reɪt] ,

Listen	to	no	one	who	proposes	to	let	you	have	money	at	a	very	cheap	rate	,
听	到	不	一	WHO	提议	到	让	你	有	钱	在	一个	非常	便宜的	速度	,

不要听信任何声称能以极低利率借钱给你的人。

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][lɑːrdʒ] ['ɪntrəst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

while	at	the	same	time	he	offers	to	pay	you	large	interest	on	it	.
尽管	在	这	相同的	时间	他	优惠	到	支付	你	大的	兴趣	在	它	.

与此同时，他还提出支付你高额利息。

[mɔːr] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

More	I	cannot	say	at	present	.
更多的	我	不能	说	在	展示	.

目前我不能透露更多信息。

['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['neɪbərhʊd] , [stændz][ə; eɪ][moʊst]

Closely	connected	with	me	,	and	in	my	neighbourhood	,	stands	a	most
密切	连接	和	我	,	和	在	我的	邻里	,	站立	一个	最多

[mɪ'stɪriəs] ['bɪldɪŋ] ,

mysterious	building	,
神秘	建筑	,

与我关系密切，就在我家附近，矗立着一座非常神秘的建筑，

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

known	as	the	Stock	Exchange	.
已知	作为	这	库存	交换	.

即证券交易所。

[ɪts] [tʃiːf] ['entrəns] [ɪz][ɪn]['kæpəl] - [kɔːrt] , [bɑːrˌθɑːləmjuː] - [leɪn] .

Its	chief	entrance	is	in	Capel	-	court	,	Bartholomew	-	lane	.
它是	首席	入口	是	在	卡佩尔	-	法庭	,	巴塞洛缪	-	车道	.

它的主要入口位于 Capel-court, Bartholomew-lane。

[nʌn] [meɪ] [pæs] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['pɔːrtlz] [bʌt; bət] [ðoʊz] ['speʃəli] ['prɪvəlɪdʒd] ,

None	may	pass	within	its	portals	but	those	specially	privileged	,
没有任何	可能	经过	之内	它是	门户	但	那些	特别	特权	,

除了那些获得特殊特权的人之外，任何人不得进入其大门。

[stɪl] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [θruː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæriərz]

still	I	may	tell	you	something	about	it	without	breaking	through	any	of	the	barriers
仍然	我	可能	告诉	你	某物	关于	它	没有	打破	通过	任何	的	这	障碍

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæv; həv] [set] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

which	the	inhabitants	have	set	up	between	the	public	and	themselves	.
哪个	这	居民	有	放	向上	之间	这	民众	和	他们自己	.

不过，我仍然可以告诉你一些关于它的事情，而无需打破当地居民在公众和他们自己之间设置的任何障碍。

[ðɪs] [stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɪz][æn; ən][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɝːsənz] , [ɔːl] [men] ,

This	Stock	Exchange	is	an	association	of	about	two	thousand	persons	,	all	men	,
这	库存	交换	是	一个	协会	的	关于	二	千	人	, 全部	男人	,	

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

这家证券交易所是由大约两千人组成的协会，当然，全部都是男性。

[huː] [miːt] [təˈgeðər] [ɪn][ˈkæpəl] - [kɔːrt] , [ænd; ənd] [huː] [əˈgriː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgʌvənd] [baɪ][ə; eɪ]

who	meet	together	in	Capel	-	court	,	and	who	agree	to	be	governed	by	a
WHO	见面	一起	在	卡佩尔	-	法庭	,	和	WHO	同意	到	是	受统治	经过	一个

[kəˈmɪti] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] ,

committee	of	thirty	,
委员会	的	三十	,

他们聚集在卡佩尔法院，并同意由一个三十人的委员会管理。

[ˈtʃoʊzn] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .

chosen	from	among	themselves	.
选定	从	之中	他们自己	.

从他们当中选出的。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈmembər] [ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ˈstɑːkbroʊkər]

To	the	outside	world	,	all	the	members	are	known	by	the	name	of	“	stockbrokers
到	这	外部	世界	, 全部		这	成员	是	已知	经过	这	姓名	的	“	股票经纪人

,

,
,

在外界看来，所有成员都被称为“股票经纪人”。

” [bʌt; bət][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈbɪldɪŋ] [ðeɪ] [dɪˈvaɪd] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈklæsɪz] — “

”	but	inside	the	mysterious	building	they	divide	themselves	into	two	classes	—	“
”	但	里面	这	神秘	建筑	他们	划分	他们自己	进入	二	课程	—	“

[stɑːkdʒɑːbɝːz] ” [ænd; ənd] “ [ˈstɑːkbroʊkər] .

stockjobbers	”	and	“	stockbrokers	.
股票经纪人	”	和	“	股票经纪人	.

但在这座神秘的建筑里，他们又将自己分为两类——“股票投机者”和“股票经纪人”。

” [ˈweðər] [ðeɪ] [biː; bi][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] ,

”	Whether	they	be	one	or	the	other	,	their	lives	,	occupations	,
”	无论	他们	是	一	或者	这	其他	,	他们的	生活	,	职业	,

“无论是哪一种，他们的生活、职业，

[ˈfɔːtʃənz] [ænd; ənd] [repjʊˈteɪʃnz] [ɑːr; ər] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑːks] [ænd; ənd] [fʌndz] .

fortunes	and	reputations	are	bound	up	with	the	Stocks	and	Funds	.
财富	和	声誉	是	边界	向上	和	这	股票	和	资金	.

财富和声誉与股票和基金息息相关。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðem; ðəm] .

They	live	for	them	and	they	live	on	them	.
他们	居住	为了	他们	和	他们	居住	在	他们	.

他们为之而活，靠之而生存。

[ðeɪ] [dɪˈtɜːrmɪn] [ðer; ðər][ˈvæljuː] , [ðeɪ] [ˈstʌdi] [ˈevri] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfæməli]

They	determine	their	value	,	they	study	every	shade	of	temper	exhibited	by	the	family
他们	决定	他们的	价值	,	他们	学习	每一个	阴影	的	脾气	展出	经过	这	家庭

,

,
,

他们决定着自己的价值，他们研究着家庭成员表现出的每一种性格特点。

[ðeɪ] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [ˌɪn'tɜːprətɚz] [ænd; ənd] ['maʊθˌpiːsiz] ,

they	decide	their	rise	and	fall	,	they	are	their	interpreters	and	mouthpieces	,
他们	决定	他们的	上升	和	落下	,	他们	是	他们的	口译员	和	吹嘴	,

他们决定着自己的兴衰，他们是自己的诠释者和代言人。

[ðeɪ] [ækt] ['ɔːlsoʊ] [æz; əz] [ðer; ðər] ['bɑːdigɑːrd] : [nʌn] [kæn; kən] [ə'proʊtʃ] [bʌt; bət] [θruː] [ðem; ðəm] .

they	act	also	as	their	bodyguard	:	none	can	approach	but	through	them	.
他们	行为	还	作为	他们的	保镖	:	没有任何	能	方法	但	通过	他们	.

他们还充当他们的保镖：任何人不得靠近，除非通过他们。

[ðiːz] [tuː] ['klæsɪz] , ['dʒɑːbɚz] [ænd; ənd] ['broʊkərz] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [wɜːrk] ,

These	two	classes	,	jobbers	and	brokers	,	have	a	distinct	work	,
这些	二	课程	,	批发商	和	经纪人	,	有	一个	清楚的	工作	,

这两类人，即中间商和经纪人，有着截然不同的工作内容。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

which	I	will	try	to	make	clear	to	you	.
哪个	我	将要	尝试	到	制作	清除	到	你	.

我会尽量向你解释清楚。

[tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ðɪ] ['stɑːkdʒɑːbər] [dʌz] [nɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ]

To	start	with	,	the	stockjobber	does	not	deal	with	the	public	,	but	the
到	开始	和	,	这	股票经纪人	做	不是	交易	和	这	民众	,	但	这

['stɑːkbroʊkər] [dʌz] .

stockbroker	does	.
股票经纪人	做	.

首先，股票经纪人不直接与公众打交道，而股票交易商则与公众打交道。

[juː; jʊ] [siː] [stɑːks] [ænd; ənd] ['ʃɛrz] [ɑːr; ər] ['mɑːrkɪtəbl] [kə'mɑːdətiz] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [bai] [ðem; ðəm] ,

You	see	stocks	and	shares	are	marketable	commodities	;	you	can	buy	them	,
你	看	股票	和	分享	是	适销对路	商品	;	你	能	买	他们	,

[sel] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [træns'fɜːr] [ðem; ðəm] ,

sell	them	,	or	transfer	them	,
卖	他们	,	或者	转移	他们	,

你看，股票是可交易的商品；你可以买入、卖出或转让它们。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['stɑːkdʒɑːbər] [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ðə; ðɪ] ['hoʊlseɪl] ['mɜːrtʃənt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

and	the	stockjobber	is	,	as	it	were	,	the	wholesale	merchant	,	and	the
和	这	股票经纪人	是	,	作为	它	是	,	这	批发的	商人	,	和	这

['stɑːkbroʊkər] [ðə; ðɪ] ['riːteɪl] ['diːlər] .

stockbroker	the	retail	dealer	.
股票经纪人	这	零售	经销商	.

股票批发商就好比是批发商，而股票经纪人就好比是零售商。

[let] [ˌem 'iː] [ɪk'spleɪn] .

Let	me	explain	.
让	我	解释	.

让我解释一下。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪərd] ['twenti] [jaːdz] [ʌv; əv] [blæk] [sɪlk] ,

If	you	required	twenty	yards	of	black	silk	,
如果	你	必需的	二十	码	的	黑色的	丝绸	,

如果您需要二十码黑色丝绸，

[juː; jʊ] [wʊd] ['praːbəbli] [goʊ] [tuː; tə] ['mɑːrʃl] [ænd; ənd] ['snɛlˌgroʊv] [ɔːr] [tuː; tə] ['piːtər] ['rɔbinsn] [fɔːr; fər]

you	would	probably	go	to	Marshall	and	Snelgrove	or	to	Peter	Robinson	for
你	会	大概	去	到	马歇尔	和	斯内尔格罗夫	或者	到	彼得	罗宾逊	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

你大概会去马歇尔和斯内尔格罗夫或者彼得·罗宾逊那里买。

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər]

You	certainly	would	not	think	of	going	to	a	wholesale	house	in	the	City	for
你	当然	会	不是	思考	的	去	到	一个	批发的	房子	在	这	城市	为了

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

你肯定不会想到去城里的批发商那里买它；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] ,

and	if	you	did	,
和	如果	你	做过	,

如果你这么做了，

[ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [sə'plaɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	article	would	not	be	supplied	to	you	in	this	way	—	it	is	contrary	to	the
这	文章	会	不是	是	供应	到	你	在	这	方式	—	它	是	相反	到	这

['etɪkət] [ʌv; əv] [treɪd] .

etiquette	of	trade	.
礼仪	的	贸易	.

我们不会以这种方式向您提供该商品——这违反了贸易礼仪。

[dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [stɑːk] ,

Just	in	the	same	manner	,	if	you	wanted	to	buy	some	stock	,
只是	在	这	相同的	方式	,	如果	你	通缉	到	买	一些	库存	,

同样地，如果你想买一些股票，

[juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɑːkbroʊkər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,

you	would	go	to	a	stockbroker	for	it	,
你	会	去	到	一个	股票经纪人	为了	它	,

你会去找股票经纪人。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stɑːkdʒɑːbər] — [ðə; ði] ['stɑːkbroʊkər] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

and	not	to	a	stockjobber	—	the	stockbroker	occupying	the	same	position	as
和	不是	到	一个	股票经纪人	—	这	股票经纪人	占领	这	相同的	位置	作为

['mɑːrʃl] [ænd; ənd] ['snɛlˌgroʊv] ,

Marshall	and	Snelgrove	,
马歇尔	和	斯内尔格罗夫	,

而且不是卖给股票经纪人——也就是像马歇尔和斯内尔格罗夫那样的股票经纪人，

[waɪl] [ðə; ði] ['stɑːkdʒɑːbər] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

while	the	stockjobber	stands	in	the	place	of	the	wholesale	house	in	the	City	.
尽管	这	股票经纪人	站立	在	这	地方	的	这	批发的	房子	在	这	城市	.

而库存批发商则占据了城市中批发商的位置。

[ðə; ði] ['stɑːkdʒɑːbər] , [ɔːr] ['hoʊlseɪl] ['mɜːrtʃənt] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [bəuθ] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [sel]

The	stockjobber	,	or	wholesale	merchant	,	is	always	ready	both	to	buy	and	sell
这	股票经纪人	,	或者	批发的	商人	,	是	总是	准备好	两个都	到	买	和	卖

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['broʊkər] .

with	the	broker	.
和	这	经纪人	.

股票批发商随时准备与经纪人进行买卖交易。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [æn; ən] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætər] , [hiː; hi] [dɑːrts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

If	you	give	an	order	to	the	latter	,	he	darts	into	the	Stock	Exchange	,
如果	你	给	一个	命令	到	这	后者	,	他	飞镖	进入	这	库存	交换	,

如果你向后者下达指令，他就会冲进证券交易所。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɑːbər] ,

and	without	disclosing	the	nature	of	his	order	to	the	jobber	,
和	没有	披露	这	自然	的	他的	命令	到	这	批发商	,

并且没有向中间商透露订单的性质，

[in'kwaiəz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [stɑːk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] .

inquires	**of**	**him**	**the**	**price**	**of**	**the**	**particular**	**stock**	**which**	**you**	**wish**	**to**	**deal**	**in**	**.**
询问	的	他	这	价格	的	这	特别的	库存	哪个	你	希望	到	交易	在	.

向他询问你想交易的特定股票的价格。

[ðə; ði]['dʒɑːbər] [neɪmz] [tuː] ['praɪsɪz] : [wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'pərd] [tuː; tə] [baɪ] ([ðə; ði] ['loʊɪst]

The	**jobber**	**names**	**two**	**prices**	**:**	**one**	**at**	**which**	**he**	**is**	**prepared**	**to**	**buy**	**(**	**the**	**lowest**
这	批发商	姓名	二	价格	:	一	在	哪个	他	是	准备	到	买	(	这	最低

[praɪs] ,

price	**,**
价格	,

批发商报出两个价格：一个是他愿意购买的价格（最低价），

[ʌv; əv] [kɔːrs]) , [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] ([ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [praɪs]) .

of	**course**	**)**	**,**	**the**	**other**	**at**	**which**	**he**	**is**	**willing**	**to**	**sell**	**(**	**the**	**highest**	**price**	**)**	**.**
的	课程	)	,	这	其他	在	哪个	他	是	愿意的	到	卖	(	这	最高	价格	)	.

当然)，另一个是他愿意出售的价格（最高价)。

[ðʌs] , [ɪf] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [kən'sɑːlz] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] 100¼ [tuː; tə] 100½ ,

Thus	**,**	**if**	**the**	**price**	**of**	**Consols**	**was**	**given**	**by**	**him**	**as**	**100¼**	**to**	**100½**	**,**
因此	,	如果	这	价格	的	控制台	曾是	给定	经过	他	作为	100¼	到	100½	,

因此，如果他给出的永久债券价格是 100¼ 到 100½，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [stɑːk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hiː; hi]

it	**would**	**mean**	**that**	**if**	**you**	**wanted**	**him**	**to**	**take**	**some**	**stock**	**of**	**you**	**he**
它	会	意思是	那	如果	你	通缉	他	到	拿	一些	库存	的	你	他

[wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] £100 5s .

would	**give**	**you**	**£100**	**5s**	**.**
会	给	你	£100	5s	.

这意味着，如果你想让他对你有所了解，他会给你 100 英镑 5 先令。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] £100 [ʌv; əv] [stɑːk] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [stɑːk] [ʌv; əv]

for	**each**	**£100**	**of**	**stock**	**;**	**and**	**that**	**if**	**you**	**desired**	**to**	**buy**	**some**	**stock**	**of**
为了	每个	£100	的	库存	;	和	那	如果	你	想要的	到	买	一些	库存	的

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

每持有价值100英镑的股票；如果你想购买他的一些股票，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [hɪm; ɪm] £100 10s .

you	**must**	**pay**	**him**	**£100**	**10s**	**.**
你	必须	支付	他	£100	10s	.

你必须付给他100英镑10先令。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] £100 .

for	**each**	**£100**	**.**
为了	每个	£100	.

每100英镑。

[ðiːz] ['praɪsɪz][ɑːr; ər][ðə; ði]['limits] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɑːbər] [sets] [hɪm'self] .

These	**prices**	**are**	**the**	**limits**	**which**	**the**	**jobber**	**sets**	**himself**	**.**
这些	价格	是	这	限制	哪个	这	批发商	套	他自己	.

这些价格是批发商自己设定的价格上限。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [mɔːr] [ɔːr][tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['praɪsɪz][hiː; hi][æt; ət]

He	**is**	**often**	**ready**	**to**	**give**	**more**	**or**	**to**	**sell**	**for**	**less**	**than**	**the**	**prices**	**he**	**at**
他	是	经常	准备好	到	给	更多的	或者	到	卖	为了	较少的	比	这	价格	他	在

[fɜːrst] [neɪmz] ,

first	**names**	**,**
第一的	姓名	,

他经常愿意以高于或低于他最初标价的价格出售商品。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .

according	to	what	is	known	as	the	state	of	the	market	.
根据	到	什么	是	已知	作为	这	状态	的	这	市场	.

根据所谓的市场状况。

[ðə; ði]['prɑ:fɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑ:bər][ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkər][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ;

The	profits	of	the	jobber	and	the	broker	are	not	of	the	same	kind	;
这	利润	的	这	批发商	和	这	经纪人	是	不是	的	这	相同的	种类	;

批发商和经纪人的利润性质不同;

[ðə; ði]['dʒɑ:bər] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [praɪs] [æt; ət] [wɪtʃ]

the	jobber	makes	his	money	out	of	the	difference	between	the	price	at	which
这	批发商	制作	他的	钱	出去	的	这	不同之处	之间	这	价格	在	哪个

[hi:; hi] [baɪz] [ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [selz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['sʌmwʌn] [els] .

he	buys	the	stock	of	you	and	sells	it	to	someone	else	.
他	购买	这	库存	的	你	和	出售	它	到	某人	别的	.

股票经纪人通过买卖股票的价格差来赚钱。

[ðə; ði]['broʊkər] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] [pər'sentɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [baɪ] [wei] [ʌv; əv]

The	broker	charges	you	a	small	percentage	on	the	cost	of	the	stock	by	way	of
这	经纪人	收费	你	一个	小的	百分比	在	这	成本	的	这	库存	经过	方式	的

[kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] ;

commission	for	his	services	in	the	matter	;
委员会	为了	他的	服务	在	这	事情	;

经纪人会按股票价格的一小部分收取佣金，作为其提供服务的报酬;

[ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'klu:d] [stæmp] ['du:ti][ɔ:r] [fi:] ,

this	does	not	include	stamp	duty	or	fee	,
这	做	不是	包括	邮票	责任	或者	费用	,

这不包括印花税或手续费。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [ˌʌndə'teiks] ['eni] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['sɜ:rvɪs] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə]

but	otherwise	he	undertakes	any	incidental	service	which	may	be	necessary	to
但	否则	他	承担	任何	偶然的	服务	哪个	可能	是	必要的	到

[gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [fʊl] [prə'praɪətərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] .

give	you	the	full	proprietorship	of	the	stock	.
给	你	这	满的	所有权	的	这	库存	.

但除此之外，他还承担任何必要的附带服务，以使你完全拥有该股票的所有权。

[stɑ:kdʒɑ:bɚz] , [ɔ:r] ['hoʊlseɪl] [stɑ:k] ['mɜ:tʃənts] , [ɑ:r; ər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , ['veri] ['nesəseri] ,

Stockjobbers	,	or	wholesale	stock	merchants	,	are	,	as	you	see	,	very	necessary	,
股票经纪人	,	或者	批发的	库存	商人	,	是	,	作为	你	看	,	非常	必要的	,

如你所见，股票批发商或股票批发商是非常必要的。

[fɔ:r; fər]['broʊkərz][kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [ə'kɑ:mədeɪt] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] ;

for	brokers	could	not	at	all	times	accommodate	their	customers	;
为了	经纪人	可以	不是	在	全部	时代	容纳	他们的	顾客	;

因为经纪人不可能始终满足客户的需求;

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [sel] [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

it	might	be	that	one	would	want	to	sell	at	a	moment	when	there	was	no
它	可能	是	那	一	会	想	到	卖	在	一个	片刻	什么时候	那里	曾是	不

[wʌn][tu:; tə] [baɪ] ;

one	to	buy	;
一	到	买	;

或许有人会想在没人买的时候卖掉东西;

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] , [ɔ:l][ɪz] [meɪd] ['i:zi] [baɪ][ðə; ði]['dʒɑ:bɚz] ,

as	it	is	,	however	,	all	is	made	easy	by	the	jobbers	,
作为	它	是	,	然而	,	全部	是	制成	简单的	经过	这	批发商	,

然而，实际上，这一切都被中间商们搞得轻松多了。

[huː] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ['redi] [bəuθ][tuː; tə] [bai] [ænd; ənd] [sel] , [ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːlməʊst] ['eni]

who	are	at	all	times	ready	both	to	buy	and	sell	,	and	to	almost	any
WHO	是	在	全部	时代	准备好	两个都	到	买	和	卖	,	和	到	几乎	任何

[ə'maʊnt] .

amount	.
数量	.

他们随时准备买卖，而且几乎可以进行任何金额的交易。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [ðæt] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [sel] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [pə'zes] ,

It	does	sometimes	happen	that	they	promise	to	sell	more	than	they	possess	,
它	做	有时	发生	那	他们	承诺	到	卖	更多的	比	他们	具有	,

他们有时会承诺出售的数量超过他们实际拥有的数量。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðer; ðər]

and	then	they	have	to	borrow	and	pay	for	the	use	of	it	on	their
和	然后	他们	有	到	借	和	支付	为了	这	使用	的	它	在	他们的

['klɪrɪŋ] [deɪ] ,

clearing	day	,
清理	天	,

然后他们必须在结算日借款并支付使用费用。

[wɪtʃ] [teɪks] [pleɪs] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔːr; fər] [kən'sɑːlz] [ænd; ənd] ['sɪmələr] [si'kjuəritis] ,

which	takes	place	once	a	month	for	Consols	and	similar	securities	,
哪个	需要	地方	一次	一个	月	为了	控制台	和	相似的	证券	,

对于永久债券和类似证券，每月进行一次此类交易。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [stɑːks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

and	once	a	fortnight	for	other	stocks	within	the	Exchange	.
和	一次	一个	两星期	为了	其他	股票	之内	这	交换	.

交易所内其他股票每两周交易一次。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [fɔːl] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	would	never	do	for	members	of	the	Stock	Exchange	to	fall	short	of	their
它	会	绝不	做	为了	成员	的	这	库存	交换	到	落下	短的	的	他们的

[ˌɑːblə'geɪʃənz] .

obligations	.
义务	.

证券交易所的成员绝不能违背其义务。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [hæz; həz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [sɪns]

The	mystery	that	has	always	hung	about	this	building	has	greatly	increased	since
这	神秘	那	有	总是	悬挂	关于	这	建筑	有	非常	增加	自从

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['telɪgræf] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

it	has	been	in	combination	with	the	Exchange	Telegraph	Company	of	London	,
它	有	到过	在	组合	和	这	交换	电报	公司	的	伦敦	,

自从与伦敦电报交易所合并以来，笼罩在这座建筑上的神秘感就大大增加了。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [di'veləpmənts] [ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'lektrɪk] ['kɜːənts] .

with	all	its	scientific	developments	and	its	electric	currents	.
和	全部	它是	科学	发展	和	它是	电的	电流	.

以及它所有的科学发展和电流。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['goʊstli] , ['saɪlənt]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [pæs]

Between	this	bureau	and	the	Stock	Exchange	ghostly	,	silent	messages	pass
之间	这	局	和	这	库存	交换	幽灵般的	,	沉默的	消息	经过

[ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [helθ] ,

the	livelong	day	concerning	the	health	,
这	终身	天	有关	这	健康	,

该机构与证券交易所之间，整天都在传递着关于健康状况的、幽灵般的、无声的信息。

[ðə; ði]['vælju:] , [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [stɑ:ks] [ænd; ənd] [fʌndz] ,

the	value	,	the	rise	and	the	fall	of	the	various	stocks	and	funds	,
这	价值	,	这	上升	和	这	落下	的	这	各种各样的	股票	和	资金	,

各类股票和基金的价值、涨跌情况

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ði:z] [mɪ'stɪriəs] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [wɑ:ftid] [θru:]

and	in	a	few	seconds	these	mysterious	messages	are	wafted	through
和	在	一个	很少	秒	这些	神秘	消息	是	飘散	通过

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

the	length	and	breadth	of	the	land	.
这	长度	和	宽度	的	这	土地	.

短短几秒钟内，这些神秘的信息就传遍了整个国家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [ɪn'kwɪzətɪv] [oʊld]['leɪdi] ,

I	am	a	curious	,	inquisitive	old	lady	,
我	是	一个	好奇的	,	好奇	老的	女士	,

我是一位好奇心强、爱刨根问底的老太太，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn] [ði:z] [mɪ'stɪriəs] [prə'si:dɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]

and	as	there	were	many	points	in	these	mysterious	proceedings	I	could	not
和	作为	那里	是	许多	积分	在	这些	神秘	诉讼程序	我	可以	不是

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

由于这些神秘的程序中有很多我无法理解的地方，

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bæk] , [ænd; ənd] ['bɛgd] ['mɪstər] . ['wilfrid] [kɪŋ] ,

I	went	to	the	bureau	a	short	time	back	,	and	begged	Mr	.	Wilfred	King	,
我	去	到	这	局	一个	短的	时间	后退	,	和	乞求	先生	.	威尔弗雷德	国王	,

不久前我去了一趟办事处，恳求威尔弗雷德·金先生，

[ðə; ði] ['kɜ:rtiəs] [ænd; ənd] ['klevər] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [klɪr]

the	courteous	and	clever	secretary	of	the	company	,	to	make	them	clear
这	有礼貌	和	聪明的	秘书	的	这	公司	,	到	制作	他们	清除

[tu:; tə][ˌem 'i:] .

to	me	.
到	我	.

公司那位彬彬有礼、聪明能干的秘书，向我解释了清楚。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

I	was	very	interested	in	what	he	said	about	the	rapidity	with	which	the
我	曾是	非常	感兴趣的	在	什么	他	说	关于	这	快速	和	哪个	这

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [trænz'mɪtɪd] .

messages	are	transmitted	.
消息	是	传输	.

我对他所说的信息传输速度非常感兴趣。

[hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['dɜ:rbi] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɔ:l]['oʊvər] ['lʌndən]

He	assured	me	that	the	result	of	the	last	Derby	was	known	all	over	London
他	保证	我	那	这	结果	的	这	最后的	德比	曾是	已知	全部	超过	伦敦

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][stɑ:p]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ]

before	the	horses	had	had	time	to	stop	after	they	had	passed	the	winning
前	这	马匹	有	有	时间	到	停止	后	他们	有	通过了	这	获胜

- [poʊst] ;

-	post	;
-	邮政	;

他向我保证，上次德比大赛的结果在马匹冲过终点线之前就已经传遍了整个伦敦；

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ˌpɑːrlə'mentri] ['seʃ(ə)n] [ðə; ði] [di'beits] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

and	,	again	,	that	during	the	last	Parliamentary	session	the	debates	,	by	means	of
和	,	再次	,	那	期间	这	最后的	议会	会议	这	辩论	,	经过	方法	的

[ðɪs] ['kʌmpəni] ,

this	company	,
这	公司	,

而且，再次强调，在上届议会会议期间，通过这家公司进行的辩论，

[wɜːr; wər] [noʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv]

were	known	at	the	Crystal	Palace	before	they	reached	the	smoking	-	room	of
是	已知	在	这	水晶	宫殿	前	他们	达到	这	吸烟	-	房间	的

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] .

the	House	of	Commons	.
这	房子	的	公共领域	.

在到达下议院吸烟室之前，他们就已经在水晶宫为人所知了。

[æz; əz] [aɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['klevər] ['ɪnstrəmənt] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [ɪts]

As	I	stood	watching	the	clever	instrument	pouring	out	silently	and	persistently	its
作为	我	站立	观看	这	聪明的	乐器	浇注	出去	默默	和	持续地	它是

[jaːdz] [ʌv; əv] [teɪp] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

yards	of	tape	messages	,
码	的	磁带	消息	,

我站在那里，看着这台精巧的仪器默默地、持续地播放着长长的磁带信息。

[aɪ] [æskt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvər] [ðæt] ['mɪstər] . [kɪŋ] [wʊd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] ,

I	asked	as	a	favour	that	Mr	.	King	would	cut	off	a	piece	,
我	问	作为	一个	偏爱	那	先生	.	国王	会	切	离开	一个	片	,

我请求金先生帮我一个忙，切下一小块下来。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

that	I	might	show	it	to	you	.
那	我	可能	展示	它	到	你	.

或许我可以把它展示给你看。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [kən'veid] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] [laɪnz] ,

You	will	see	that	the	language	is	conveyed	by	means	of	simple	lines	,
你	将要	看	那	这	语言	是	传递	经过	方法	的	简单的	线条	,

你会发现，这种语言是通过简单的线条来表达的。

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] ['letərz] [soʊ] [ˌreprɪ'zentɪd] — [[wʌn]]

over	which	he	was	so	kind	as	to	write	the	letters	so	represented	—	[	1	]
超过	哪个	他	曾是	所以	种类	作为	到	写	这	信件	所以	代表	—	[	1	]

他非常慷慨地写下了这些信件——[1]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [ɪts]

The	following	little	sketch	will	give	you	some	idea	of	the	instrument	and	its
这	下列的	小的	草图	将要	给	你	一些	主意	的	这	乐器	和	它是

['wɜːrkɪŋ] : —

working	:	—
在职的	:	—

下面这张简图将帮助你了解该仪器及其工作原理：—

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] { - }

I	should	like	you	to	know	more	of	this	{	391	}
我	应该	喜欢	你	到	知道	更多的	的	这	{	-	}

我想让你更多地了解这{391}

['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ;

wonderful	place	;
精彩的	地方	;

好地方；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ][laɪf][ˈoʊnli] [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ˈkæriz] [maɪ][ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz][soʊ]

but	it	belongs	to	my	life	only	inasmuch	as	it	carries	my	messages	so
但	它	属于	到	我的	生活	仅有的	因此	作为	它	携带	我的	消息	所以

[ˈsaɪləntli][ænd; ənd][ˈræpɪdli] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][maɪlz] [əˈweɪ] [kæn; kən][duː] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ]

silently	and	rapidly	that	people	hundreds	of	miles	away	can	do	business	with
默默	和	快速	那	人们	数百	的	英里	离开	能	做	商业	和

[ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər] ,

me	in	the	same	hour	,
我	在	这	相同的	小时	,

但它之所以属于我的生活，仅仅是因为它能如此悄无声息、迅速地传递我的信息，以至于数百英里之外的人可以在同一小时内与我进行业务往来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ðæt] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [paʊndz] [pæs] [θruː] [maɪ][hændz][ɪn]

and	the	result	is	that	many	thousands	of	pounds	pass	through	my	hands	in
和	这	结果	是	那	许多	数千	的	磅	经过	通过	我的	双手	在

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	day	,
一个	天	,

结果就是，每天都有成千上万英镑经手我的手。

[wɪtʃ] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈaɪd(ə)l] .

which	might	otherwise	have	remained	idle	.
哪个	可能	否则	有	剩余	闲置的	.

否则这些资源可能就会闲置下来。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːsəbli] [fiːl] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ɑːn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [sɪks] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [paʊndz]

You	will	possibly	feel	surprised	to	hear	that	on	an	average	six	millions	of	pounds
你	将要	可能	感觉	惊讶	到	听到	那	在	一个	平均的	六	百万	的	磅

[[ˌtuːˈtuː]] [ɑːr; ər] [ˈdeɪli] [pæst] [ɪn] [ˈlʌndən] ,

[	2	]	are	daily	passed	in	London	,
[	2	]	是	日常的	通过了	在	伦敦	,

你可能会惊讶地发现，伦敦平均每天流通的金额高达六百万英镑[2]。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɔɪn] ['biːɪŋ] [juːst] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ˌɪnkənˈviːniəns] [ɔːr] [fəˈtiːg] ;

without	a	single	coin	being	used	,	and	without	any	inconvenience	or	fatigue	;
没有	一个	单身的	硬币	存在	用过的	,	和	没有	任何	不便	或者	疲劳	;

无需使用一枚硬币，也没有任何不便或疲劳；

[ˌwerˈæz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][æz; əz] [ðɪs] , [ɪf] [peɪd] [ɪn][goʊld][ɔːr]['sɪlvər] ,

whereas	such	a	sum	as	this	,	if	paid	in	gold	or	silver	,
然而	这样的	一个	和	作为	这	,	如果有薪酬的		在	金子	或者	银	,

然而，如果以黄金或白银支付这笔款项，

[wʊd] [nəˈsesɪteɪt] [ðə; ði] ['kæriɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] ['oʊvər] ['meni] [maɪlz] [sʌm; səm]

would	necessitate	the	carrying	backward	and	forward	over	many	miles	some
会	需要	这	携带	落后	和	向前	超过	许多	英里	一些

['hʌndrəd] [tʌnz] [weɪt] .

hundred	tons	weight	.
百	吨	重量	.

这将需要来回搬运数百吨重的货物，行程长达数英里。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] [dʒaɪ'gæntɪk] [træn'zækʃənz] ,

Like	many	other	gigantic	transactions	,
喜欢	许多	其他	巨大	交易	,

就像许多其他巨额交易一样，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

it	is	brought	about	in	an	insignificant	building	in	a	court	leading	out	of
它	是	带来	关于	在	一个	微不足道	建筑	在	一个	法庭	领导	出去	的

[ˈlʌmbəd] - [striːt] ,

Lombard	-	street	,
伦巴第	-	街道	,

它是在伦巴第街外一条小巷里一栋不起眼的建筑里发生的。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [kloʊz] [tuː; tə][maɪ] [ˈrezɪdəns] .

and	therefore	close	to	my	residence	.
和	所以	关闭	到	我的	住宅	.

因此离我家很近。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [pleɪs] [laɪk] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,

It	is	not	a	mysterious	place	like	the	Stock	Exchange	,
它	是	不是	一个	神秘	地方	喜欢	这	库存	交换	,

它不像证券交易所那样神秘莫测。

[bʌt; bət][ɪts] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər]

but	its	power	of	working	is	so	wonderful	as	to	be	quite	beyond	the	power
但	它是	力量	的	在职的	是	所以	精彩的	作为	到	是	相当	超过	这	力量

[ʌv; əv] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] .

of	woman	to	take	in	.
的	女士	到	拿	在	.

但它的作用力如此强大，远远超出了女性的理解能力。

[ˌaɪ ˈtiː][trænsˈfɜːz, ˈtrænsfɜːz] [mɔːr] [ˈmʌni] [ɪn][wʌn] [wiːk] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][goʊld][kɔɪn]

It	transfers	more	money	in	one	week	than	the	whole	quantity	of	gold	coin
它	转账	更多的	钱	在	一	星期	比	这	所有的	数量	的	金子	硬币

[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] ;

in	the	kingdom	amounts	to	;
在	这	王国	金额	到	;

它一周内转移的金额比王国境内所有金币的总和还要多；

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [wɜːrk] [ɪz] [pərˈfɔːrmd] [baɪ]

and	not	the	least	wonderful	thing	about	it	is	that	the	entire	work	is	performed	by
和	不是	这	至少	精彩的	事物	关于	它	是	那	这	全部的	工作	是	执行	经过

[əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [wel] [treɪnd] [klɑːks] ,

about	thirty	well	trained	clerks	,
关于	三十	出色地	受过训练	职员	,

而最令人惊叹的是，所有工作都是由大约三十名训练有素的职员完成的。

[ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪgˈzækt] , [ˈregjələr] , [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈmænər] .

in	the	most	exact	,	regular	,	and	simple	manner	.
在	这	最多	精确的	,	常规的	,	和	简单的	方式	.

以最精确、最规范、最简单的方式。

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ɪz][ðə; ði] [ˈbæŋkərz] - [ˈklɪrɪŋ] [haʊs] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

The	place	I	am	speaking	of	is	the	Bankers	'	Clearing	House	—	not	to	be
这	地方	我	是	请讲	的	是	这	银行家	-	清理	房子	—	不是	到	是

[kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

confounded	with	that	in	the	Stock	Exchange	.
令人困惑	和	那	在	这	库存	交换	.

我指的是银行清算所——不要与证券交易所的清算所混淆。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] - [baɪ]['bæŋkərz] [huː] [dɪˈzaɪrd] [ə; eɪ] ['sentrəl] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [maɪt]

It	was	established	in	1775	by	bankers	who	desired	a	central	place	where	they	might
它	曾是	已确立的	在	-	经过	银行家	WHO	想要的	一个	中央	地方	在哪里	他们	可能

[kənˈdʌkt] [ðer; ðər] [ˈklɪrɪŋ] ,

conduct	their	clearing	,
执行	他们的	清理	,

它由银行家于1775年创立，他们希望有一个可以进行清算交易的中心场所。

[ɔːr] ['bælənsɪŋ] ,
or **balancing** **,**
或者 平衡 ,

或平衡，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [niːdz] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs]
and **their** **needs** **led** **them** **to** **the** **invention** **of** **a** **simple** **and** **ingenious**
和 他们的 需求 引领 他们 到 这 发明 的 一个 简单的 和 巧妙
['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəˌmaɪzɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['mʌni] .
method **of** **economising** **the** **use** **of** **money** **.**
方法 的 节约 这 使用 的 钱 .

他们的需求促使他们发明了一种简单而巧妙的节约用钱的方法。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðer; ðər] ['peɪmənts] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [t'ʃeks] [ə'pɑːn]['bæŋkərz] .
Almost **all** **their** **payments** **are** **in** **the** **form** **of** **cheques** **upon** **bankers** **.**
几乎 全部 他们的 付款 是 在 这 形式 的 支票 之上 银行家 .

他们几乎所有的付款都是以支票的形式支付给银行的。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ɪz][kwaɪt][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn] ['mʌni] ['mætərz] [æz; əz][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
The **system** **of** **clearing** **is** **quite** **as** **important** **in** **money** **matters** **as** **division** **of**
这 系统 的 清理 是 相当 作为 重要的 在 钱 事情 作为 分配 的
['leɪbər] [ɪz][ɪn] [ˌmænju'fæktʃərz] ,
labour **is** **in** **manufactures** **,**
劳动 是 在 制成品 ,

清算系统在金融领域的重要性，不亚于劳动分工在制造业中的重要性。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪr] ;
and **deserves** **a** **much** **more** **thorough** **explanation** **than** **I** **can** **give** **here** **;**
和 值得 一个 很多 更多的 彻底 解释 比 我 能 给 这里 ;

这值得更详尽的解释，而我在这里无法给出如此详尽的解释；

[ænd; ənd][maɪ]['oʊnli][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ]
and **my** **only** **excuse** **for** **mentioning** **it** **at** **all** **is** **to** **show** **you** **how**
和 我的 仅有的 原谅 为了 提及 它 在 全部 是 到 展示 你 如何
['wʌndərfəli] ['dɪfrənt] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] ,
wonderfully **different** **my** **position** **is** **now** **,**
太棒了 不同的 我的 位置 是 现在 ,

我之所以提起这件事，唯一的理由就是想让你们看看我现在的处境有多么不同。

['streŋθnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] , ['nɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd]
strengthened **as** **it** **is** **by** **the** **development** **of** **science** **,** **knowledge** **,** **and**
加强 作为 它 是 经过 这 发展 的 科学 , 知识 , 和
[ɪk'spɪriəns] ,
experience **,**
经验 ,

随着科学、知识和经验的发展而不断增强，

[frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] .
from **what** **it** **was** **in** **my** **early** **days** **.**
从 什么 它 曾是 在 我的 早期的 天 .

从我早年的经历来看。

[waɪl] [maɪ] [træn'zækʃənz] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ə; eɪ] ['θaʊzəndˌfoʊld] , ['mʌni] , ['leɪbər] ,
While **my** **transactions** **have** **increased** **a** **thousandfold** **,** **money** **,** **labour** **,**
尽管 我的 交易 有 增加 一个 千倍 , 钱 , 劳动 ,

虽然我的交易量增加了上千倍，但资金、劳动力、

[ænd; ənd] [taɪm] [hæv; həv][ɪn][æn; ən]['iːkwəl] [dɪ'griː] [bɪn] [ɪ'kɑːnəˌmaɪzd] .
and **time** **have** **in** **an** **equal** **degree** **been** **economised** **.**
和 时间 有 在 一个 平等的 程度 到过 经济型 .

时间也同样得到了节约。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] ['veri] [rɪtʃ] ['fɔːrmərli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] £1 , - , - ,

I	thought	myself	very	rich	formerly	with	a	fortune	of	£1	,	200	,	000	,
我	想法	我	非常	富有的	以前	和	一个	财富	的	£1	,	-	,	-	,

我以前觉得自己非常富有，拥有120万英镑的财富。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['haʊshoʊld] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][ɪn]

and	I	considered	that	I	and	my	household	had	a	great	deal	to	do	in
和	我	经过考虑的	那	我	和	我的	家庭	有	一个	伟大的	交易	到	做	在

[ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	management	of	it	,
这	管理	的	它	,

我认为我和我的家人在管理这件事上有很多工作要做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][maɪ][lɑːt] .

and	the	work	which	fell	to	my	lot	.
和	这	工作	哪个	跌倒	到	我的	很多	.

以及我所承担的工作。

[dɪr] [ˌem 'iː] !

Dear	me	!
亲爱的	我	!

天哪！

[aɪ][kæn; kən][kɔːl] [bæk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

I	can	call	back	the	picture	of	even	a	hundred	and	twenty	years	ago	.
我	能	称呼	后退	这	图片	的	甚至	一个	百	和	二十	年	前	.

我甚至可以回忆起一百二十年前的画面。

[maɪ] [oʊn] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ðæt] ['pæsər] - [baɪ][kʊd; kəd] ['skersli] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ;

My	own	house	was	so	small	that	passers	-	by	could	scarcely	recognise	it	;
我的	自己的	房子	曾是	所以	小的	那	过路人	-	经过	可以	几乎	认出	它	;

我的房子非常小，路人几乎认不出它来；

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ,

the	population	of	London	was	only	half	a	million	,
这	人口	的	伦敦	曾是	仅有的	一半	一个	百万	,

当时伦敦的人口只有五十万。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [brɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ði] [temz] [kə'nektɪŋ] [maɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	there	was	but	one	bridge	over	the	Thames	connecting	my	side	of	the
和	那里	曾是	但	一	桥	超过	这	泰晤士河	连接	我的	边	的	这

['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['sʌðərk] ;

City	with	Southwark	;
城市	和	南华克	;

泰晤士河上只有一座桥连接我所在的城市一侧和南华克；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst] .

and	as	to	that	mysterious	building	,	the	Stock	Exchange	,	it	did	not	exist	.
和	作为	到	那	神秘	建筑	,	这	库存	交换	,	它	做过	不是	存在	.

至于那座神秘的建筑——证券交易所，它根本不存在。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [maɪ][dɜ'ɛktɜ-z, daɪ'rɛktɜ-z, diː'rɛktɜ-z, dɪ'rɛktɜ-z]

You	know	,	also	,	for	I	have	told	you	,	that	my	directors
你	知道	,	还	,	为了	我	有	讲述	你	,	那	我的	导演

['oʊnli] [ɪm'plɔɪd] ['fɪfti] - [fɔːr] ['sekrətəriz] [ænd; ənd] [klɑːks] ,

only	employed	fifty	-	four	secretaries	and	clerks	,
仅有的	受雇	五十	-	四	秘书	和	职员	,

另外，我也告诉过你们，我的董事们只雇用了五十四名秘书和文员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ju'naɪtɪd] ['sæləriz] [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] £4 , - .

and	that	their	united	salaries	did	not	exceed	£4	,	350	.
和	那	他们的	团结的	薪资	做过	不是	超过	£4	,	-	.

他们两人的工资总和不超过 4,350 英镑。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪz] ['mɑ:rvələs] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

The	contrast	between	then	and	now	is	marvellous	even	to	me	.
这	对比	之间	然后	和	现在	是	奇妙	甚至	到	我	.

即使对我来说，过去和现在的对比也令人惊叹。

['oʊnli] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

Only	look	at	it	.
仅有的	看	在	它	.

只需看看就好。

[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] - ['kæpɪt(ə)l][ɪz] [naʊ] [ˌfɔ:r'ti:n] ['mɪljənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] £1 , - ,

The	proprietors	'	capital	is	now	fourteen	millions	and	a	half	instead	of	£1	,	200	,
这	业主	-	首都	是	现在	十四	百万	和	一个	一半	反而	的	£1	,	-	,

- ;

000	;
-	;

业主资本现在是1450万英镑，而不是120万英镑；

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['bæŋkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ; [aɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['revənu:] ; [aɪ] [peɪ] [ðə; ði]

I	am	the	Banker	of	the	Government	;	I	receive	the	Public	Revenue	;	I	pay	the
我	是	这	银行家	的	这	政府	;	我	收到	这	民众	收入	;	我	支付	这

['næʃ(ə)nəl] [det] ;

National	Debt	;
国家的	债务	;

我是政府的银行家；我接收公共收入；我偿还国债；

[aɪ] [rɪ'si:v] [ænd; ənd]['redʒɪstər][træns'fɜ:z, 'trænsfɜ:z][ʌv; əv] [stɑ:k] [frʌm; frəm][wʌn] ['pʌblɪk] ['kredɪtər] [tu:; tə]

I	receive	and	register	transfers	of	stock	from	one	public	creditor	to
我	收到	和	登记	转账	的	库存	从	一	民众	债权人	到

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

我负责接收和登记从一个公共债权人到另一个公共债权人的股票转让，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['kwɔ:rtərli] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dividendz] .

and	I	make	the	quarterly	payment	of	the	dividends	.
和	我	制作	这	季刊	支付	的	这	股息	.

我按季度支付股息。

[aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'teɪkən] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [det] ,

I	have	undertaken	also	the	management	of	the	Indian	Debt	,
我	有	已	还	这	管理	的	这	印度	债务	,

我还承担了印度债务的管理工作。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fʌndɪd] [det] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [wɜ:rks] .

as	well	as	the	Funded	Debt	of	the	Metropolitan	Board	of	Works	.
作为	出色地	作为	这	已资助	债务	的	这	大都会	木板	的	作品	.

以及大都会工程委员会的已融资债务。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [oʊld][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['jɪrz] ?

What	do	you	think	of	that	for	a	woman	old	as	I	am	in	years	?
什么	做	你	思考	的	那	为了	一个	女士	老的	作为	我	是	在	年	?

你觉得对于像我这样年纪的女人来说，这怎么样?

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] [ðæt] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [maɪ][eɪdʒ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪn]

You	must	own	that	,	notwithstanding	my	age	,	I	am	young	and	vigorous	in
你	必须	自己的	那	,	虽然	我的	年龄	,	我	是	年轻的	和	蓬勃	在

[θɔ:t] , [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

thought	,	in	action	,
想法	,	在	行动	,

你必须承认，尽管我年纪不小了，但我思想和行动依然年轻而充满活力。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃn] , ['ʌðərwaɪz] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][get] [θruː] [maɪ][wɜːrk][æz; əz][aɪ][duː] ?

and	in	organisation	,	otherwise	how	could	I	get	through	my	work	as	I	do	?
和	在	组织	,	否则	如何	可以	我	得到	通过	我的	工作	作为	我	做	?

而且在组织方面也需要投入精力，否则我怎么能像现在这样完成我的工作呢?

“ ['goʊstli] , ['saɪlənt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

“	GHOSTLY	,	SILENT	MESSAGES	.
”	幽灵般的	,	沉默的	消息	.

“幽灵般的、无声的信息。”

” [maɪ]['prɑːfɪts] , [tuː] , [ɑːr; ər] , [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] , [ɪ'nɔːrməs] .

”	My	profits	,	too	,	are	,	when	compared	with	those	in	my	young	days	,	enormous	.
”	我的	利润	,	也	,	是	,	什么时候	比较的	和	那些	在	我的	年轻的	天	,	巨大的	.

“与我年轻时相比，我的利润也相当可观。”

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [haʊ] [aɪ] [lɪvd] ,

You	wanted	to	know	,	if	I	remember	rightly	,	how	I	lived	,
你	通缉	到	知道	,	如果	我	记住	没错	,	如何	我	居住地	,

如果我没记错的话，你想知道我的生活状况。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][jʊr; jər]['dividendz] ; [ænd; ənd] ['weðər] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

and	how	I	obtained	the	money	to	pay	you	your	dividends	;	and	whether	,	in	this	respect	,
和	如何	我	获得	这	钱	到	支付	你	你的	股息	;	和	无论	,	在	这	尊重	,

以及我如何获得支付给你的股息的资金；以及在这方面，是否

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trʌst] .

I	was	worthy	of	your	trust	.
我	曾是	值得	的	你的	相信	.

我值得您的信任。

[wel] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] ['mʌni] .

Well	,	I	will	tell	you	a	few	of	the	ways	in	which	I	make	money	.
出色地	,	我	将要	告诉	你	一个	很少	的	这	方式	在	哪个	我	制作	钱	.

好，我来告诉你我赚钱的几种方法。

[aɪ] [əb'teɪn] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [baɪ]['dɪˌskaʊntɪŋ, 'dɪˌskaʊnɪŋ] [ɪks'tʃekər] [bɪlz] ;

I	obtain	large	sums	by	discounting	Exchequer	Bills	;
我	获得	大的	总和	经过	折扣	国库	账单	;

我通过贴现国库券获得大笔资金；

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ;

then	there	is	the	interest	upon	the	capital	stock	in	the	hands	of	the	Government	;
然后	那里	是	这	兴趣	之上	这	首都	库存	在	这	双手	的	这	政府	;

此外，还有政府持有的资本股票所产生的利息；

[aɪ] [rɪ'siːv] , ['ɔːlsoʊ] , [æn; ən] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [det] .

I	receive	,	also	,	an	allowance	for	managing	the	Public	Debt	.
我	收到	,	还	,	一个	津贴	为了	管理	这	民众	债务	.

此外，我还领取管理公共债务的津贴。

[ʌp] [tuː; tə] - [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [get] £562 10s .

Up	to	1786	I	used	to	get	£562	10s	.
向上	到	-	我	用过的	到	得到	£562	10s	.

直到 1786 年，我通常能拿到 562 英镑 10 先令。

[fɔːr; fər] ['evri] ['mɪljən] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] £450 [ə; eɪ] ['mɪljən] ;

for	every	million	;	it	was	then	reduced	to	£450	a	million	;
为了	每一个	百万	;	它	曾是	然后	减少	到	£450	一个	百万	;

每百万英镑；后来降至每百万英镑 450 英镑；

[ænd; ənd] [sɪns] - [aɪ][get] £300 [pər] ['mɪljən] [ʌp][tuː; tə] - ['mɪljənz] ,

and	since	1808	I	get	£300	per	million	up	to	600	millions	,
和	自从	-	我	得到	£300	每	百万	向上	到	-	百万	,

自1808年以来，每百万英镑我可获得300英镑，最高可达6亿英镑。

[ænd; ənd] £150 [pər] ['mɪljən] [bɪ'jɑːnd] — [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] .

and	£150	per	million	beyond	—	a	nice	little	sum	for	you	to	work	out	.
和	£150	每	百万	超过	—	一个	好的	小的	和	为了	你	到	工作	出去	.

每超过一百万英镑，就加收 150 英镑——这是一笔不小的数目，你可以自己算算。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [ɪz] ['ɪntrəst] [ɑːn][loʊnz] , [ɑːn]['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] , ['prɑːfɪt][ɑːn]

A	further	source	of	income	is	interest	on	loans	,	on	mortgages	,	profit	on
一个	更远	来源	的	收入	是	兴趣	在	贷款	,	在	抵押贷款	,	利润	在

['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] ['bʊliən] ,

purchase	of	bullion	,
购买	的	金条	,

其他收入来源包括贷款利息、抵押贷款利息以及购买金银条块的利润。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [smɔːl] ['mætərz] .

and	many	other	small	matters	.
和	许多	其他	小的	事情	.

以及许多其他小事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kerf(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][maɪ] [egz] [ɪn][wʌn] ['bæskɪt] .

I	am	careful	,	you	see	,	not	to	have	all	my	eggs	in	one	basket	.
我	是	小心	,	你	看	,	不是	到	有	全部	我的	鸡蛋	在	一	篮子	.

你看，我很谨慎，不会把所有鸡蛋放在一个篮子里。

[fɔːr; fər][help][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk][aɪ] [ɪm'plɔɪ] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd][naɪn] ['hʌndrəd] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]

For	help	in	all	this	work	I	employ	between	eight	and	nine	hundred	officers	and
为了	帮助	在	全部	这	工作	我	采用	之间	八	和	九	百	警官	和

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

为了协助完成所有这些工作，我雇佣了八九百名官员和仆人。

[huːz] ['sæləriz] [ɪk'siːd] £210 , - [ə; eɪ] [jɪr] .

whose	salaries	exceed	£210	,	000	a	year	.
谁	薪资	超过	£210	,	-	一个	年	.

年薪超过 21 万英镑的人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪstrəs] .

I	think	I	am	a	good	mistress	.
我	思考	我	是	一个	好的	情妇	.

我认为我是一个好情妇。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][duː][maɪ][best][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ]['piːp(ə)l] ,

I	am	sure	I	do	my	best	to	take	care	of	all	my	people	,
我	是	当然	我	做	我的	最好的	到	拿	关心	的	全部	我的	人们	,

我确信我已尽全力照顾好我的所有员工。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	I	am	acquainted	with	every	one	of	them	,
和	我	是	熟人	和	每一个	一	的	他们	,

我认识他们每一个人。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [pər'fɔːrm] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['miːniəl] ['sɜːrvɪs] ([aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [wɜːrd] ;

even	with	those	who	perform	what	is	called	menial	service	(	I	don't	like	that	word	;
甚至	和	那些	WHO	履行	什么	是	称为	卑微的	服务	(	我	不	喜欢	那	单词	;

即使是那些从事所谓卑微服务的人（我不喜欢这个词；

['evri] ['sɜ:rvɪs] [ɪz] ['ɑ:nərəb(ə)l] , [ɪf] [wel] [pər'fɔ:rmd]) ;
every service is honourable , if well performed) ;
每一个 服务 是 光荣的 , 如果出色地 执行) ;

只要做得好，任何服务都是光荣的)；

[bʌt; bət][aɪ][du:] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'stri:mli] [strɪkt] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]
but I do confess that I am extremely strict and particular and I am
但 我 做 承认 那 我 是 极其 严格的 和 特别的 和 我 是
[ɪn'tɑ:lərənt] [ʌv; əv] [mɪ'steɪks] ,
intolerant of mistakes ,
不宽容 的 错误 ,

但我必须承认，我为人极其严格细致，而且无法容忍任何错误。

[frʌm; frəm] [wət'evər] [kɔ:z] [ðeɪ] [ə'raɪz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪm][ðə; ðɪ] ['lʌstər] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:nər] .
from whatever cause they arise , because they dim the lustre of my honour .
从 任何 原因 他们 出现 , 因为 他们 暗淡 这 光泽 的 我的 荣誉 .

无论它们出于何种原因而来，因为它们都玷污了我的荣誉光辉。

[aɪ] [θɪŋk] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [hoʊl] [aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜ:rvənt] .
I think on the whole I have reason to be proud of my servants .
我 思考 在 这 所有的 我 有 原因 到 是 自豪的 的 我的 仆人 .

总的来说，我认为我有理由为我的仆人们感到骄傲。

[ɪn'di:d] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fɜ:rm] [bɪ'li:f] [ðæt] [noʊ]['leɪdi][ɪn][ðə; ðɪ][lænd][ɪz] [sɜ:rvd] ['betər] [ɔ:r] [mɔ:r] ['feɪθfəli] .
I have a firm belief that no lady in the land is served better or more faithfully .
我 有 一个 公司 信仰 那 不 女士 在 这 土地 是 服务 更好的 或者 更多的 忠实 .

我坚信，全国没有哪个女人能比她得到更好、更忠诚的服侍。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] ['mænɪdʒ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] .
I think you will like to hear a little about the way I manage my people .
我 思考 你 将要 喜欢 到 听到 一个 小的 关于 这 方式 我 管理 我的 人们 .

我想你会很乐意了解一下我是如何管理员工的。

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪ] [meɪk] ['evri] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['sæləri] [tu:; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [ɪn][ðə; ðɪ]
First of all , I make every increase of salary to depend upon punctuality in the
第一的 的 全部 , 我 制作 每一个 增加 的 薪水 到 依赖 之上 准时 在 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

首先，我把每一次加薪都与早上准时上班挂钩。

['noʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][du:][ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
knowing as I do its importance .
会心 作为 我 做 它是 重要性 .

我深知它的重要性。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['i:kwəli] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [ðoʊz] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [ki:p] [gʊd] ['aʊərz] [æt; ət]
I am equally particular that those living within the house shall keep good hours at
我 是 同样地 特别的 那 那些 活的 之内 这 房子 将 保持 好的 小时 在
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我同样要求住在屋里的人晚上要保持良好的作息时间。

[ðen] [aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd] ['gɪvɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] , [ɪf] ['ɜ:rdʒəntli] [rɪ'kwaɪərd] ;
Then I do not mind giving occasional leave of absence , if urgently required ;
然后 我 做 不是 头脑 给予 偶然 离开 的 缺席 , 如果 紧急 必需的 ;

如果紧急情况下，我不介意批准偶尔的休假；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] “ [frentʃ] [li:v] ” [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]

but	I	don't	allow	anyone	to	take	what	is	called	“	French	leave	”	without	paying	a
但	我	不	允许	任何人	到	拿	什么	是	称为	“	法语	离开	”	没有	付费	一个

[faɪn] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['deɪz] ['æbsəns] .

fine	for	each	day's	absence	.
美好的	为了	每个	天	缺席	.

但我不允许任何人休所谓的“法式假”，除非他们为每天的缺勤缴纳罚款。

[wen] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [get] [tu:] [oʊld] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] ,

When	my	people	get	too	old	for	service	,
什么时候	我的	人们	得到	也	老的	为了	服务	,

当我的人民老得无法继续服务时，

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['sʌfər] [wɑ:nt] ;

I	like	to	feel	that	they	will	not	suffer	want	;
我	喜欢	到	感觉	那	他们	将要	不是	遭受	想	;

我希望他们不会遭受贫困；

[soʊ][aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['penʃən] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sæləri] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪ'si:vɪŋ] [æt; ət]

so	I	give	them	a	pension	in	proportion	to	the	salary	they	are	receiving	at
所以	我	给	他们	一个	养老金	在	部分	到	这	薪水	他们	是	接收	在

[ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rɪ'taɪər] .

the	time	they	retire	.
这	时间	他们	退休	.

所以我按照他们退休时所领取的工资比例，给他们发放养老金。

[aɪ] [spend] [ə'baʊt] £40 ,

I	spend	about	£40	,
我	花费	关于	£40	,

我花了大约40英镑。

- [ɪn] [ðɪs] [weɪ] — [ə; eɪ] ['spendɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

000	in	this	way	—	a	spending	which	has	nothing	but	pleasure	in	it	for	me	.
-	在	这	方式	—	一个	开支	哪个	有	没有什么	但	乐趣	在	它	为了	我	.

这样花费 000——对我来说，这种消费只有快乐。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ə; eɪ]['laɪbreri][sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld] ,

I	started	a	library	some	time	ago	for	the	younger	members	of	my	household	,
我	开始	一个	图书馆	一些	时间	前	为了	这	年轻	成员	的	我的	家庭	,

我之前为家里的年轻成员建了一个图书角。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [ænd; ənd] £500 [fɔ:r; fər] [bʊks] .

by	giving	them	a	large	room	and	£500	for	books	.
经过	给予	他们	一个	大的	房间	和	£500	为了	图书	.

给他们一间大房间和500英镑买书。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [kept] ['goʊɪŋ][baɪ] [ðəm'selvz] , [i:tʃ] [səb'skraɪbər] ['peɪɪŋ] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ]

It	has	since	been	kept	going	by	themselves	,	each	subscriber	paying	eight	shillings
它	有	自从	到过	保留	去	经过	他们自己	,	每个	订户	付费	八	先令

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

此后，它一直由用户自行维持运营，每位订阅者每年缴纳八先令。

[bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd] [eɪt] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

Between	three	and	eight	on	certain	days	in	the	week	you	may	see	numbers	of
之间	三	和	八	在	肯定	天	在	这	星期	你	可能	看	数字	的

[ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['ðɪðər] [fɔ:r; fər] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

them	making	their	way	thither	for	reading	and	recreation	.
他们	制作	他们的	方式	那里	为了	阅读	和	娱乐	.

一周中的某些日子，下午三点到八点之间，你可能会看到很多人去那里读书和休闲。

[ðoʊz] [huː] [prɪˈfɜːr] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bʊks] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] .

Those	who	prefer	it	may	have	books	to	take	home	.
那些	WHO	更喜欢	它	可能	有	图书	到	拿	家	.

喜欢纸质书的人可以把书带回家。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [reprɪˈzentətɪv] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt] [ˈdʊrɪŋ] [ðiːz] [ˈaʊərz] ,

One	of	my	representatives	is	always	present	during	these	hours	,
一	的	我的	代表	是	总是	展示	期间	这些	小时	,

我的代表会在这些时间段内始终在场。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] .

just	to	show	our	interest	in	their	recreation	.
只是	到	展示	我们的	兴趣	在	他们的	娱乐	.

只是为了表达我们对他们休闲娱乐的兴趣。

[ðə; ði][kaɪnd] [ˈfiːlɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][wʌn] - [ˈsaɪdɪd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈfriːkwənt]

The	kind	feeling	,	however	,	is	not	at	all	one	-	sided	,	as	I	have	had	frequent
这	种类	感觉	,	然而	,	是	不是	在	全部	一	-	侧面	,	作为	我	有	有	频繁

[ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] .

opportunities	of	judging	.
机会	的	评判	.

然而，这种善意并非单方面的，因为我有很多机会担任评委。

[taɪmz] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈpænɪk] ,

Times	of	trouble	,	panic	,
《时代周刊》	的	麻烦	,	恐慌	,

动荡、恐慌时期

[ænd; ənd] [ˈsɪknəs] [ˈnevər] [feɪl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,

and	sickness	never	fail	to	show	me	the	love	and	devotion	of	my	people	,
和	疾病	绝不	失败	到	展示	我	这	爱	和	虔诚	的	我的	人们	,

疾病总能让我感受到人民的爱与奉献。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][maɪ]

and	that	they	have	not	hesitated	to	sacrifice	their	lives	for	my
和	那	他们	有	不是	犹豫了一下	到	牺牲	他们的	生活	为了	我的

[ˈseɪfti] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

safety	is	a	matter	of	history	.
安全	是	一个	事情	的	历史	.

他们毫不犹豫地为了我的安全而牺牲生命，这已是众所周知的事实。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [wel] - [ɜːrnd] [sliːp] ,

During	the	hours	of	the	night	,	when	I	take	my	well	-	earned	sleep	,
期间	这	小时	的	这	夜晚	,	什么时候	我	拿	我的	出色地	-	获得	睡觉	,

在夜深人静之时，当我享受来之不易的睡眠时，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [wɑːtʃt] [ˈoʊvər][baɪ][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsɜːrvənt] , [huː] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][tɜːrn] , [tuː] [æt; ət][ðə; ði]

I	am	watched	over	by	my	faithful	servants	,	who	take	it	in	turn	,	two	at	the
我	是	观看	超过	经过	我的	忠实	仆人	,	WHO	拿	它	在	转动	,	二	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我受到我忠实仆人的守护，他们轮流值守，每次两个。

[tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈduːti] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [fʊt]

to	keep	watch	,	in	which	loving	duty	they	are	assisted	by	a	company	of	Foot
到	保持	手表	,	在	哪个	爱	责任	他们	是	协助	经过	一个	公司	的	脚

[gɑːrdz] .

Guards	.
卫兵	.

负责警戒，他们履行这项充满爱心的职责时，会得到一队步兵卫队的协助。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [wʌn] ,

So	**you**	**see**	**on**	**the**	**whole**	**I**	**am**	**a**	**happy**	**woman**	**,**	**a**	**very**	**busy**	**one**	**,**
所以	你	看	在	这	所有的	我	是	一个	快乐的	女士	,	一个	非常	忙碌的	一	,

所以总的来说，你看，我是一个快乐的女人，也是一个非常忙碌的女人。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [seɪf] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [trʌst] .

and	**I**	**think**	**a**	**safe**	**one**	**for**	**you**	**to**	**trust**	**.**
和	我	思考	一个	安全的	一	为了	你	到	相信	.

我认为这是一个你可以信赖的可靠选择。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	**To**	**be**	**continued**	**.**	**)**	**{**	**392**	**}**
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{392}

['aʊər; ɑːr] [tʊr] [ɪn] [nɔːrθ] ['ɪtəli] .

OUR	**TOUR**	**IN**	**NORTH**	**ITALY**	**.**
我们的	旅游	在	北	意大利	.

我们在意大利北部的旅行。

[baɪ] [tuː] ['lʌndən] ['bætʃələz] .

By	**TWO**	**LONDON**	**BACHELORS**	**.**
经过	二	伦敦	单身汉	.

由两位伦敦单身汉创作。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒiːoʊ] , [mæ'dʒɔːri] .

ST	**.**	**GIORGIO**	**,**	**MAGGIORE**	**.**
英石	.	乔治	,	马焦雷	.

圣乔治，马焦雷。

['aʊər; ɑːr] ['lɔːŋɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [vaʊtʃ'seɪft] [ə; eɪ] ['lʌvli]

Our	**longing**	**expectations**	**were**	**fulfilled**	**,**	**and**	**we**	**were**	**vouchsafed**	**a**	**lovely**
我们的	渴望	期望	是	已完成	,	和	我们	是	担保	一个	迷人的

['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['entrəns] ['ɪntuː] ['venɪs] .

evening	**for**	**our**	**entrance**	**into**	**Venice**	**.**
晚上	为了	我们的	入口	进入	威尼斯	.

我们期盼已久的愿望得以实现，我们得以在美好的夜晚进入威尼斯。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] - [ɔːl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,

By	**the**	**time**	**the**	**train**	**reached**	**Mæstre**	**all**	**traces**	**of**	**the**	**storm**	**had**	**disappeared**	**,**
经过	这	时间	这	火车	达到	-	全部	痕迹	的	这	风暴	有	消失	,

当火车抵达马斯特雷时，暴风雨的痕迹已经完全消失了。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][dɑːrk] [bluː] ,

the	**sky**	**was**	**dark**	**blue**	**,**
这	天空	曾是	黑暗的	蓝色的	,

天空是深蓝色的，

[ænd; ənd] ['glitəd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [stɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] — [dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːəl]

and	**glittered**	**with**	**innumerable**	**stars**	**and**	**a**	**full**	**moon**	**—**	**just**	**such**	**an**	**ideal**
和	闪闪发光	和	无数	明星	和	一个	满的	月亮	—	只是	这样的	一个	理想的

[naɪt] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [tʃuːz] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [wʌnz] [fɜːrst] [ɪm'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

night	**as**	**one**	**would**	**choose**	**for**	**getting**	**one's**	**first**	**impressions**	**of**	**the**	**most**
夜晚	作为	一	会	选择	为了	获得	一个人的	第一的	印象	的	这	最多

[poʊ'etɪkl] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

poetical	**city**	**in**	**the**	**world**	**.**
诗意的	城市	在	这	世界	.

繁星点点，一轮满月高悬——如此理想的夜晚，正是了解世界上最具诗意的城市的最佳时机。

[frʌm; frəm]['pædjuə][tuː; tə] - [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ; [ðə; ði] [seɪm] ['siːmɪŋli] [ɪ'tɜːrn(ə)l]

From	Padua	to	Mæstre	there	is	nothing	remarkable	;	the	same	seemingly	eternal
从	帕多瓦	到	-	那里	是	没有什么	卓越	;	这	相同的	似乎	永恒

[pleɪn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['trævəst] ;

plain	has	to	be	traversed	;
清楚的	有	到	是	穿越	;

从帕多瓦到马斯特雷没有什么特别之处；必须穿越同一片看似永恒的平原；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [drɔːz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['sɪti] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['riːəlaɪz]

but	as	the	train	draws	near	to	the	last	-	named	city	one	begins	to	realise
但	作为	这	火车	平局	靠近	到	这	最后的	-	命名	城市	一	开始	到	意识到

[ðæt] [wʌn][ɪz] ['riːəli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] .

that	one	is	really	approaching	the	Queen	of	the	Adriatic	.
那	一	是	真的	接近	这	女王	的	这	亚得里亚海	.

但当火车接近最后一个城市时，人们开始意识到，自己真的正在接近亚得里亚海女王。

[æt; ət] - [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [siː] ['briːzɪz] ,

At	Mæstre	we	began	to	feel	the	sea	breezes	,
在	-	我们	开始	到	感觉	这	海	微风	,

在马斯特雷，我们开始感受到海风。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [rʌʃt] [ɑːn][tuː; tə][ˌes 'tiː] . [ˌdʒuːli'ɑːnə][wiː; wi] [kɔːt] [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	as	the	train	rushed	on	to	St	.	Giuliana	we	caught	glimpses	of	the
和	作为	这	火车	匆忙	在	到	英石	.	朱莉安娜	我们	捕捉	惊鸿一瞥	的	这

[fɑːr] - [ɔːf] [laɪts] [ʌv; əv] ['venɪs] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

far	-	off	lights	of	Venice	reflected	in	the	water	.
远的	-	离开	灯	的	威尼斯	反映	在	这	水	.

当火车飞驰前往圣朱利亚纳时，我们瞥见了远处威尼斯的灯光倒映在水中。

[ænd; ənd] [naʊ] [kə'mensiz] [ðə; ði][væst] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði] [treɪn] ['oʊvər][ðə; ði][lə'guːn] .

And	now	commences	the	vast	bridge	which	takes	the	train	over	the	lagune	.
和	现在	开始	这	广阔的	桥	哪个	需要	这	火车	超过	这	泻湖	.

现在，火车将驶过横跨泻湖的宏伟桥梁。

[ðɪs] [brɪdʒ] [ɪz] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnz] -

This	bridge	is	between	three	and	four	miles	in	length	,	and	contains	222
这	桥	是	之间	三	和	四	英里	在	长度	,	和	包含	-

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .

arches	.
拱门	.

这座桥长三到四英里，共有 222 个拱。

['aʊər; ɑːr] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [greɪt] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][lə'guːn] ,

Our	excitement	was	great	when	we	reached	the	lagune	,
我们的	激动	曾是	伟大的	什么时候	我们	达到	这	泻湖	,

到达泻湖时，我们兴奋极了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [siːmd] ['æktʃuəli] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	the	train	seemed	actually	rushing	through	the	water	.
和	这	火车	似乎	实际上	匆忙	通过	这	水	.

火车看起来就像是在水中飞驰。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sɪti] [lʊkt] [laɪk] [hjuːdʒ] [blæk] ['rɑːks] ,

At	first	the	buildings	of	the	distant	city	looked	like	huge	black	rocks	,
在	第一的	这	建筑物	的	这	遥远	城市	看起来	喜欢	巨大的	黑色的	岩石	,

起初，远处城市的建筑物看起来像巨大的黑色岩石。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [laɪts] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][toʊld][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ]

though	the	hundreds	of	lights	reflected	in	the	water	told	one	of	the	approach
尽管	这	数百	的	灯	反映	在	这	水	讲述	一	的	这	方法

[tuː; tə] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

to	habitation	.
到	居住地	.

尽管水中倒映着数百盏灯光，但人们还是能看出这是通往居住地的路。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [druː] [nɪr] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , ['taʊərz] , [ˌkæmpə'niːli] , [ænd; ənd] ['pæləs] [bɪ'keɪm]

But	as	we	drew	near	,	the	churches	,	towers	,	campanili	,	and	palaces	became
但	作为	我们	画	靠近	,	这	教堂	,	塔楼	,	坎帕尼利	,	和	宫殿	成为

['ɔːlmoʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ,

almost	distinguishable	,
几乎	可区分的	,

但随着我们逐渐靠近，教堂、塔楼、钟楼和宫殿几乎变得清晰可辨。

['telɪŋ] [aʊt] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði]['stɑːrlɪt][skaɪ] ,

telling	out	black	against	the	starlit	sky	,
讲述	出去	黑色的	反对	这	星光	天空	,

在星光璀璨的夜空中诉说着黑色，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] — [æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]

and	seemingly	rising	from	the	middle	of	the	sea	—	an	exquisitely
和	似乎	上升	从	这	中间	的	这	海	—	一个	精美绝伦

[poʊ'etɪkl] [siːn] ,

poetical	scene	,
诗意的	场景	,

仿佛从海中央升起——多么极富诗意的景象！

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

with	which	no	one	could	be	disappointed	.
和	哪个	不	一	可以	是	失望的	.

没有人会对此感到失望。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə'proʊtʃɪŋ] ['venɪs] [baɪ] [deɪ] [ɪz] [kwaɪt] [ə'nʌðər]

Of	course	,	we	can	understand	that	approaching	Venice	by	day	is	quite	another
的	课程	,	我们	能	理解	那	接近	威尼斯	经过	天	是	相当	其他

['mætər] .

matter	.
事情	.

当然，我们也能理解，白天游览威尼斯是完全不同的另一回事。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃæloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][lə'guːn] ([ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː]

Then	the	shallowness	of	the	lagune	(	the	water	is	sometimes	not	more	than	three
然后	这	浅	的	这	泻湖	(	这	水	是	有时	不是	更多的	比	三

[fiːt] [diːp]) [ɪz] ['riəlaizd] ;

feet	deep	)	is	realised	;
脚	深的	)	是	意识到	;

然后人们才意识到泻湖很浅（有时水深不超过三英尺）；

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['ruːɪn] , ['ʃæbi] ['diːteɪl] , [bæd] [ˌrestə'reɪʃn] ,

then	all	the	ruin	,	shabby	detail	,	bad	restoration	,
然后	全部	这	废墟	,	破旧	细节	,	坏的	恢复	,

然后就是所有的废墟、破败的细节、糟糕的修复，

[ænd; ənd] [bɪ'zɑːr] ['gɑːθɪk] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːr; ər] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

and	bizarre	Gothic	work	of	the	city	are	seen	at	a	glance	.
和	怪异	哥特	工作	的	这	城市	是	已见	在	一个	瞥一眼	.

一眼就能看到这座城市奇特的哥特式建筑。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [haʊ'evər] , [toʊld][juː 'es][ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['diːfekts; dɪ'fekts] ,

The	beautiful	moonlight	night	,	however	,	told	us	of	none	of	these	defects	,
这	美丽的	月光	夜晚	,	然而	,	讲述	我们	的	没有任何	的	这些	缺陷	,

然而，美丽的月夜却丝毫没有显露出这些缺陷。

[bʌt; bət] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['poʊətri][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['sɪti] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['wʌndərf(ə)l]

but	emphasised	the	strange	poetry	of	this	singular	city	,	with	its	wonderful
但	强调	这	奇怪的	诗	的	这	单数	城市	,	和	它是	精彩的

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ə'soʊsɪ'eɪʃnz] ,

history	and	associations	,
历史	和	协会	,

但他强调了这座独特城市的奇特诗意，以及它精彩的历史和渊源。

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

built	in	the	middle	of	the	sea	.
建造	在	这	中间	的	这	海	.

建于大海中央。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['venɪs] [baɪ]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

The	approach	to	Venice	by	gondola	in	former	times	must	have	been
这	方法	到	威尼斯	经过	贡多拉	在	以前的	时代	必须	有	到过

['iːv(ə)n] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk] ,

even	more	romantic	,
甚至	更多的	浪漫的	,

过去乘坐贡多拉前往威尼斯一定更加浪漫。

[æz; əz][ðə; ði] ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skriːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːm] - ['endʒɪn] [brɪŋz] [wʌnz] [maɪnd]

as	the	puffing	and	the	screeching	of	a	steam	-	engine	brings	one's	mind
作为	这	抽气	和	这	尖叫	的	一个	蒸汽	-	引擎	带来	一个人的	头脑

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

back	to	the	nineteenth	century	.
后退	到	这	第十九	世纪	.

蒸汽机的轰鸣声和尖锐的摩擦声，让人不禁回想起十九世纪。

[ðoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Though	,	at	the	same	time	,
尽管	,	在	这	相同的	时间	,

然而与此同时，

['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][lə'guːn][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - [treɪn] [æt; ət] [naɪt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]

rushing	across	the	lagune	in	a	railway	-	train	at	night	produces	a
匆忙	穿过	这	泻湖	在	一个	铁路	-	火车	在	夜晚	产	一个

['sʌmwʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] .

somewhat	remarkable	sensation	.
有些	卓越	感觉	.

夜间乘坐火车飞驰过泻湖会产生一种奇特的感觉。

[ðə; ði] [treɪn] [tʊk] [ə'baʊt] [naɪn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

The	train	took	about	nine	minutes	to	cross	the	bridge	,
这	火车	采取	关于	九	分钟	到	叉	这	桥	,

火车大约用了九分钟过桥。

[ænd; ənd] [ðen] [glaidid] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['venɪs] .

and	then	glided	quietly	into	the	railway	station	at	Venice	.
和	然后	滑翔	悄悄	进入	这	铁路	车站	在	威尼斯	.

然后静静地滑入威尼斯火车站。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pæsndʒɚ] [bɪ'saɪdz] [ɑːr'selvz] ,

There	were	only	about	half	a	dozen	passengers	besides	ourselves	,
那里	是	仅有的	关于	一半	一个	打	乘客	除了	我们自己	,

除了我们之外，船上只有大约六名乘客。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [greɪt]

and	there	was	none	of	that	noise	and	bustle	which	is	usually	so	great
和	那里	曾是	没有任何	的	那	噪音	和	忙碌	哪个	是	通常	所以	伟大的

[ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ɪn]['tɜːrmɪn(ə)l] ['steɪʃənz] .

a	nuisance	in	terminal	stations	.
一个	滋扰	在	终端	车站	.

而且这里没有终点站通常令人烦恼的那种喧闹和拥挤。

[ɑːn] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] ['potər] , [wɪð; wɪθ] [truː] [ɪ'tæliən] [pə'laɪtnəs] ,

On	alighting	from	our	railway	carriage	a	porter	,	with	true	Italian	politeness	,
在	下车	从	我们的	铁路	运输	一个	搬运工	,	和	真的	意大利语	礼貌	,

我们下了火车车厢，一位搬运工以典型的意大利式礼貌，

[æskt] [juː 'es][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] , [kən'dʌktɪŋ] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv]

asked	us	the	name	of	our	hotel	,	and	,	conducting	us	to	the	side	of
问	我们	这	姓名	的	我们的	酒店	,	和	,	进行	我们	到	这	边	的

[ðə; ði][kə'næl] ,

the	canal	,
这	运河	,

他问了我们酒店的名字，然后带我们走到运河边。

['hændɪd] [juː 'es]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌgɑːndə'lɪr] .

handed	us	over	to	a	gondolier	.
递交	我们	超过	到	一个	贡多拉船夫	.

他把我们交给了一位贡多拉船夫。

['evriθɪŋ] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [siːn] [æz; əz] [poʊ'etɪkl] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Everything	helped	to	make	the	scene	as	poetical	as	possible	.
一切	帮助	到	制作	这	场景	作为	诗意的	作为	可能的	.

一切都旨在使场景尽可能富有诗意。

[ðə; ði] [naɪt] [kept] ['glɔːriəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] .

The	night	kept	glorious	,	and	there	was	not	a	sound	to	be	heard	.
这	夜晚	保留	辉煌	,	和	那里	曾是	不是	一个	声音	到	是	听到	.

夜色依旧绚丽，寂静无声。

['aʊər; ɑːr] [ˌgɑːndə'lɪr] , [ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [blæk] [bɪrd] ,

Our	gondolier	,	a	tall	,	dark	man	with	a	thick	black	beard	,
我们的	贡多拉船夫	,	一个	高的	,	黑暗的	男人	和	一个	厚的	黑色的	胡须	,

我们的船夫，一个身材高大、皮肤黝黑、留着浓密黑胡子的男人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊ] [aɪ'diːəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [ænd; ənd][ðə; ði] { - }

was	a	beau	ideal	of	his	class	,	and	the	{	393	}
曾是	一个	帅哥	理想的	的	他的	班级	,	和	这	{	-	}

他是他那个阶层的美男子典范，而且{393}

[hɜːrs] - [laɪk] ['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [steɪdʒ] ,

hearse	-	like	gondola	being	drawn	up	to	the	landing	-	stage	,
灵车	-	喜欢	贡多拉	存在	绘制	向上	到	这	降落	-	阶段	,

灵车般的吊舱被拉到码头上，

[ðə; ði] ['bætʃələz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['venɪs] [baɪ] ['muːnlaɪt] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə]

the	bachelors	determined	to	see	a	little	of	Venice	by	moonlight	before	going	to
这	单身汉	决定	到	看	一个	小的	的	威尼斯	经过	月光	前	去	到

[ðer; ðər][hoʊ'tel] .

their	hotel	.
他们的	酒店	.

这些单身汉们决定在回酒店之前，先在月光下游览一下威尼斯。

[ðə; ði] [brɑːnz] ['hɔːrsɪz] — [ˌes 'tiː] .

THE	BRONZE	HORSES	—	ST	.
这	青铜	马匹	—	英石	.

青铜马——圣。

['mɑːrks] .
MARK'S .
马克的 .

马克的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][grænd][kə'næl] — [ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrb(ə)l]
In a few minutes we found ourselves in the Grand Canal — the great marble
在 一个 很少 分钟 我们 成立 我们自己 在 这 盛大 运河 — 这 伟大的 大理石
['pæləs] ['raɪzɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [bæŋk] ,
palaces rising on either bank ,
宫殿 上升 在 任何一个 银行 ,

几分钟后，我们便置身于大运河之中——两岸耸立着宏伟的大理石宫殿。

['brɪliəntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] ,
brilliantly illuminated here and there by the beams of a full moon ,
精彩 照明 这里 和 那里 经过 这 光束 的 一个 满的 月亮 ,

一轮满月的光束在各处闪耀着迷人的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] ['gɑːθɪk] ['wɪndoʊz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtər][ɪn]
and the lights from the graceful Gothic windows reflected in the still water in
和 这 灯 从 这 优美 哥特 视窗 反映 在 这 仍然 水 在
[lɔːŋ] [striːmz] [ʌv; əv] [laɪt] ;
long streams of light ;
长的 溪流 的 光 ;

优雅的哥特式窗户透出的灯光倒映在平静的水面上，形成一道道长长的光流；

[ðə; ði] [doʊmz] [ænd; ənd][ˌkæmpə'niːli][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,
the domes and campanili of the almost innumerable churches piercing the sky ,
这 穹顶 和 坎帕尼利 的 这 几乎 无数 教堂 冲孔 这 天空 ,
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dʒaɪ'gæntɪk] ,
and looking gigantic ,
和 寻找 巨大 ,

数不胜数的教堂圆顶和钟楼直插云霄，显得无比巨大。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['diːteɪlz] ['biːɪŋ] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] ;
from their details being shrouded in the deep shadows of night ;
从 他们的 细节 存在 被遮蔽的 在 这 深的 阴影 的 夜晚 ;

由于其细节被笼罩在夜色深处的阴影中；

[waɪl] [ðer; ðər] ['aʊtˌlaɪnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [stɪl] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] [dɪ'faɪnd] [baɪ]
while their outlines were made still more prominent and more distinctly defined by
尽管 他们的 概述 是 制成 仍然 更多的 著名的 和 更多的 明显地 定义 经过
[ðə; ði] [klɪr] , [ʃɑːrp] ['muːnlaɪt] .
the clear , sharp moonlight .
这 清除 , 锋利的 月光 .

在明亮清澈的月光下，它们的轮廓更加突出，更加清晰。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [ˌkæmpə'niːli][hæd; həd][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'fekt] [æz; əz][ðə; ði]
One of these great campanili had an almost startling effect as the
一 的 这些 伟大的 坎帕尼利 有 一个 几乎 令人震惊 影响 作为 这
['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] .
gondola passed it .
贡多拉 通过了 它 .

其中一座巨大的钟楼在贡多拉经过时产生了几乎令人震惊的效果。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌɪntər'poʊz] [ɪt'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] .
It seemed to interpose itself between the moon and ourselves .
它 似乎 到 插入 本身 之间 这 月亮 和 我们自己 .

它似乎横亘在我们和月亮之间。

[wiː; wi] ['nevər] [sɔː] ['eni] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [siːmd] [soʊ][dʒaɪ'gæntɪk] .

We	never	saw	any	building	which	,	for	the	moment	,	seemed	so	gigantic	.
我们	绝不	锯	任何	建筑	哪个	,	为了	这	片刻	,	似乎	所以	巨大	.

我们从未见过任何一座建筑物，在那一刻，它看起来如此巨大。

[ɑːn][wiː; wi] [went] — [pæst][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['næroʊ] [kə'næl] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wʌn] [saɪd]

On	we	went	—	past	the	opening	of	many	a	narrow	canal	,	looking	on	one	side
在	我们	去	—	过去的	这	开幕	的	许多	一个	狭窄的	运河	,	寻找	在	一	边

['ɪntuː] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [gluːm] ,

into	impenetrable	gloom	,
进入	坚不可摧	愁云	,

我们继续前行——经过许多狭窄运河的入口，一边望着无尽的黑暗，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪntuː]['ɔːlmoʊst]['mædʒɪk(ə)l] [laɪt] .

and	on	the	other	into	almost	magical	light	.
和	在	这	其他	进入	几乎	神奇	光	.

另一边则变成了近乎神奇的光芒。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['treɪsə traceries] ['wɪndoʊ] , [ɪ'luːmɪneɪtɪd]

Here	and	there	was	some	exquisitely	traceried	window	,	illuminated
这里	和	那里	曾是	一些	精美绝伦	线迹	窗户	,	照明

[laɪk] ['bɜːrnɪʃt] ['sɪlvər] .

like	burnished	silver	.
喜欢	抛光	银	.

这里那里有一些雕花精美的窗户，在灯光的映照下，如同闪亮的银器。

[ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'genst] [ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə]

The	plash	of	the	oar	and	the	ripple	of	the	water	against	the	gondola
这	水花	的	这	桨	和	这	波纹	的	这	水	反对	这	贡多拉

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

added	to	the	charm	of	the	scene	,
额外	到	这	魅力	的	这	场景	,

船桨拍打水面，水波荡漾在贡多拉船身，更增添了这幅景象的魅力。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk] [ɪn'hænst] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [ðæt] [moʊst]

and	before	long	the	strains	of	distant	music	enhanced	the	poetry	of	that	most
和	前	长的	这	菌株	的	遥远	音乐	增强型	这	诗	的	那	最多

['lʌvli] [naɪt] .

lovely	night	.
迷人的	夜晚	.

不久，远处传来悠扬的乐声，为那个美好的夜晚增添了几分诗意。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɑːrtʃ] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['spænɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kə'næl] .

A	huge	arch	soon	came	in	sight	,	spanning	the	great	canal	.
一个	巨大的	拱	很快	来了	在	视线	,	跨越	这	伟大的	运河	.

很快，一座巨大的拱门出现在眼前，横跨着宽阔的运河。

[niːd] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'æltoʊ] ?

Need	we	say	that	this	was	the	Rialto	?
需要	我们	说	那	这	曾是	这	里亚托桥	?

还需要说明这里是里亚托桥吗?

[ðə; ði]['gɑːndələˌgɑːn'doʊlə] [ʃɑːt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	gondola	shot	beneath	it	,
这	贡多拉	射击	下面	它	,

缆车从它下方飞过，

[ænd; ənd] [wuːnd] [ɪts] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [pæst][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] [ɪn][ðə; ði][kə'næl] [θruː] [ə'nʌðər] [brɪdʒ] ,

and	wound	its	way	along	past	a	sharp	curve	in	the	canal	through	another	bridge	,
和	伤口	它是	方式	沿着	过去的	一个	锋利的	曲线	在	这	运河	通过	其他	桥	,

然后蜿蜒而行，经过运河的一个急弯，穿过另一座桥，

[ænd; ənd][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [raɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːt] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , { - }

and	on	our	right	the	Church	of	the	Salute	came	in	sight	,	{	394	}
和	在	我们的	正确的	这	教会	的	这	礼炮	来了	在	视线	,	{	-	}

在我们右侧，可以看到救恩教堂，{394}

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [ɪ'mɜːrdʒd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [leɪk] - [laɪk] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	soon	emerged	on	to	the	broad	and	lake	-	like	water	of	the
和	我们	很快	出现	在	到	这	广阔	和	湖	-	喜欢	水	的	这

[ˌdʒuː'dɛkə] .

Giudecca	.
朱代卡岛	.

我们很快就来到了朱代卡岛宽阔如湖泊般的水面上。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,

To	our	left	was	a	garden	,
到	我们的	左边	曾是	一个	花园	,

我们左边是一个花园，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][roʊz][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [doʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːfti] ['aɪsəleɪtɪd]

and	a	little	behind	it	rose	the	group	of	domes	and	the	lofty	isolated
和	一个	小的	在后面	它	玫瑰	这	团体	的	穹顶	和	这	高远	孤立

[ˌkæmpə'niːli][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk] .

campanili	of	St	.	Mark	.
坎帕尼利	的	英石	.	标记	.

在它后面不远处，耸立着一组圆顶建筑和高耸孤立的圣马可钟楼。

[wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ɪts]

We	knew	it	was	St	.	Mark's	,	and	were	therefore	not	surprised	at	its
我们	知道	它	曾是	英石	.	马克的	,	和	是	所以	不是	惊讶	在	它是

[ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] ,

exquisite	beauty	,
精美的	美丽	,

我们知道那是圣马可大教堂，因此对它精美绝伦的美丽并不感到惊讶。

[ðoʊ] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['bɪldɪŋz] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] [ɪts] [doʊmz] [ænd; ənd]

though	,	owing	to	the	intervening	buildings	,	we	could	only	see	its	domes	and
尽管	,	欠款	到	这	介入	建筑物	,	我们	可以	仅有的	看	它是	穹顶	和

[ˌkæmpə'niːli] .

campanile	.
钟楼	.

不过，由于中间有建筑物遮挡，我们只能看到它的圆顶和钟楼。

[ðə; ði] ['duːkl] ['pæləs] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [dɪd][nɑːt]['prez(ə)nt][soʊ] ['straɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [baɪ]

The	Ducal	Palace	,	strange	to	say	,	did	not	present	so	striking	an	appearance	by
这	公爵	宫殿	,	奇怪的	到	说	,	做过	不是	展示	所以	引人注目	一个	外貌	经过

['muːnlaɪt] ,

moonlight	,
月光	,

说来奇怪，公爵府在月光下并没有呈现出多么引人注目的景象。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['sʌmwʌt] [bɑːks] - [laɪk] ['aʊtlaɪn] .

owing	to	its	somewhat	box	-	like	outline	.
欠款	到	它是	有些	盒子	-	喜欢	大纲	.

由于其外形有点像盒子。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [diːp] [gluːm] [ʌv; əv][ɪts] [ɑː'keɪdz] ['sʌmwʌt] [rɪ'peɪd] [ðə; ði][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði]

But	still	the	deep	gloom	of	its	arcades	somewhat	repaid	the	mind	for	the
但	仍然	这	深的	愁云	的	它是	街机	有些	已偿还	这	头脑	为了	这

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪk'spɪriənst] [ɪn][ɪts]['dʒen(ə)rəl]['æspekt] .

disappointment	experienced	in	its	general	aspect	.
失望	经验丰富的	在	它是	一般的	方面	.

但是，拱廊的幽暗氛围多少弥补了其整体外观带来的失望。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berid] , [æz; əz]

Of	course	,	we	looked	out	for	the	Bridge	of	Sighs	,	which	was	buried	,	as
的	课程	,	我们	看起来	出去	为了	这	桥	的	叹息	,	哪个	曾是	埋葬	,	作为

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

it	should	be	,
它	应该	是	,

当然，我们也留意了叹息桥，它被掩埋了，理应如此。

[ɪn] [prə'faʊnd] [gluːm] .

in	profound	gloom	.
在	深刻的	愁云	.

一片深深的阴郁之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'proʊpriət] [ðæt] [ðɪs] ['trædʒɪk] ['strʌktʃər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['diːpəst]

It	was	appropriate	that	this	tragic	structure	should	be	hidden	in	the	deepest
它	曾是	合适的	那	这	悲惨	结构	应该	是	隐	在	这	最深处

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

shadow	of	our	first	view	of	Venice	,
阴影	的	我们的	第一的	看法	的	威尼斯	,

这座悲剧性的建筑隐藏在我们初见威尼斯时最深处的阴影中，这倒也恰如其分。

[dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'luːt] ['fɔːmiŋ] [ɪts] ['gretɪst] [laɪt] .

just	as	we	recollect	the	dome	of	the	Salute	forming	its	greatest	light	.
只是	作为	我们	追忆	这	穹顶	的	这	礼炮	成型	它是	最	光	.

正如我们记忆中圣火穹顶闪耀着最耀眼的光芒。

[ɑːn] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [wʌz; wəz] ['tɪpəˌfaɪd] ['hjuːmən] ['sʌfərɪŋ] , ['hjuːmən] [woʊ] , ['tɪrəni] , ['kruːəlti] ,

On	the	one	side	was	typified	human	suffering	,	human	woe	,	tyranny	,	cruelty	,
在	这	一	边	曾是	典型的	人类	痛苦	,	人类	悲哀	,	暴政	,	残酷	,

[ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

and	oppression	,
和	压迫	,

一方面是典型的人类苦难、人类悲惨、暴政、残忍和压迫，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['hiːlər] ,

and	on	the	other	the	salvation	which	came	to	us	through	the	Healer	,
和	在	这	其他	这	救恩	哪个	来了	到	我们	通过	这	治疗师	,

另一方面，我们也通过医治者获得了救赎。

[huːz] ['pjʊrəti] [ɪz] ['raɪtli] ['sɪmbəld] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [waɪt] [doʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

whose	purity	is	rightly	symbolled	in	the	clear	white	dome	of	the	church	.
谁	纯度	是	没错	符号	在	这	清除	白色的	穹顶	的	这	教会	.

教堂洁白的穹顶恰如其分地象征着其纯洁无瑕的本质。

[ðiːz] [tuː] ['bɪldɪŋz] , [soʊ] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] , [ɑːr; ər] ['raɪtli] [pleɪst] .

These	two	buildings	,	so	typical	of	human	life	,	are	rightly	placed	.
这些	二	建筑物	,	所以	典型的	的	人类	生活	,	是	没错	放置	.

这两座极具人类生活特色的建筑选址恰当。

[ðə; ði] [wʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [kə'nælz] , [wer] [ðeɪ] [ɪk'spænd] ['ɔːlmoʊst] ['ɪntuː]

The	one	at	the	junction	of	the	two	great	canals	,	where	they	expand	almost	into
这	一	在	这	交汇处	的	这	二	伟大的	运河	,	在哪里	他们	扩张	几乎	进入

[ə; eɪ] [leɪk] ,

a	lake	,
一个	湖	,

位于两条大运河交汇处，运河几乎延伸成一个湖泊的地方。

[lɪfts] [ɪts] ['mɑːrb(ə)l] [doʊm] , [sɔːrɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪz] ,

lifts	its	marble	dome	,	soaring	up	to	the	skies	,
电梯	它是	大理石	穹顶	,	翱翔	向上	到	这	天空	,

它高耸入云，穹顶巍峨耸立。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [æsks][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , “ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

and	everyone	asks	as	they	come	in	sight	of	it	,	“	What	is	that	?
和	每个人	问	作为	他们	来	在	视线	的	它	,	“	什么	是	那	?

当人们看到它时，都会问：“那是什么？”

” [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sə'luːt] ” ([sæl'veɪʃ(ə)n]) .

”	The	answer	is	,	“	That	is	the	Salute	”	(	Salvation	)	.
”	这	回答	是	,	“	那	是	这	礼炮	”	(	救恩	)	.

答案是：“那就是敬礼”(救赎)。

['hæpi] ['oʊmən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] [wer] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['vɪzəb(ə)l] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

Happy	omen	for	a	city	where	such	a	sign	is	always	visible	amidst	the	surrounding
快乐的	预兆	为了	一个	城市	在哪里	这样的	一个	符号	是	总是	可见的	在.....之中	这	周围

[gluːm] !

gloom	!
愁云	!

对于一座在周围一片阴霾中总能看到这样标志的城市来说，这是一个吉兆!

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪldɪŋ] , [hæf] [kən'siːld] , [ænd; ənd] [skʌlkɪŋ] [ə'weɪ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['gluːmi] [kə'næl] ,

The	other	building	,	half	concealed	,	and	skulking	away	over	a	gloomy	canal	,
这	其他	建筑	,	一半	暗	,	和	潜行	离开	超过	一个	阴沉	运河	,

另一栋建筑半隐半现，鬼鬼祟祟地矗立在一条阴暗的运河上方。

[laɪk] ['siːkrət] [sɪn] [diːp] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

like	secret	sin	deep	buried	in	the	human	heart	.
喜欢	秘密	罪	深的	埋葬	在	这	人类	心	.

就像深埋在人心中的秘密罪恶。

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] ['loʊðsəm] ['prez(ə)ns] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wen]

We	know	it	is	there	,	and	that	its	loathsome	presence	will	be	found	when
我们	知道	它	是	那里	,	和	那	它是	令人厌恶的	在场	将要	是	成立	什么时候

[sɔːt] [fɔːr; fər] ,

sought	for	,
寻求	为了	,

我们知道它就在那里，而且只要用心寻找，就一定能发现它令人憎恶的存在。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] [meɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	the	gloom	of	night	may	for	a	time	conceal	it	,
和	尽管	这	愁云	的	夜晚	可能	为了	一个	时间	隐藏	它	,

即使夜幕降临，黑暗也能暂时掩盖它，

[jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] , ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

yet	with	the	daylight	it	will	be	visible	,	carrying	with	it	condemnation	.
然而	和	这	日光	它	将要	是	可见的	,	携带	和	它	谴责	.

然而，在日光下，它将被看到，并带来谴责。

[mɔːr] ['mʌndein] [θɔːts] , [haʊ'evər] , [fɪld] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] ,

More	mundane	thoughts	,	however	,	filled	our	minds	,
更多的	平凡的	想法	,	然而	,	已填	我们的	思想	,

然而，我们脑海中却充斥着更为平凡的想法。

[ænd; ənd][wiː; wi][brˈgæn][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][fækt][ðæt][ɪn] ['ɔːrdərɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ˌgɑːndə'lɪr] [tuː; tə] [teɪk]

and	we	began	to	realise	the	fact	that	in	ordering	our	gondolier	to	take
和	我们	开始	到	意识到	这	事实	那	在	订购	我们的	贡多拉船夫	到	拿

[ˌjuː 'es][ə; eɪ] “ [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['venɪs] ” [brˈfɔːr] ['lændɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] ,

us	a	“	bit	of	a	round	of	Venice	”	before	landing	us	at	our	hotel	,
我们	一个	“	少量	的	一个	圆形的	的	威尼斯	”	前	降落	我们	在	我们的	酒店	,

我们开始意识到，当我们吩咐贡多拉船夫在把我们送到酒店之前带我们“稍微游览一下威尼斯”时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['sɪriəs] [rɪsk][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['sʌpəlis] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃʌt]

we	were	running	serious	risk	of	going	to	bed	supperless	,	if	not	of	being	shut
我们	是	跑步	严肃的	风险	的	去	到	床	无晚餐	,	如果	不是	的	存在	关闭

[aʊt] [ˌɔːltə'geðər] .

out	altogether	.
出去	共	.

我们当时面临着饿着肚子睡觉的严重风险，甚至可能被完全拒之门外。

[soʊ][wiː; wi] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'treɪs] — [wiː; wi] [kɑːnt] [seɪ] [hɪz; ɪz] [steps] , [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ]

So	we	directed	him	to	retrace	—	we	can't	say	his	steps	,	but	let	us	say
所以	我们	指导	他	到	回溯	—	我们	不能	说	他的	步骤	,	但	让	我们	说

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] — [ænd; ənd] ,

his	course	—	and	,
他的	课程	—	和	,

所以我们指示他原路返回——我们不能说出他的具体步骤，但我们可以说出他的路线——然后，

['æftər] ['pæsɪŋ] [daʊn] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['næroʊ] [kə'nælz] , [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

after	passing	down	one	or	two	narrow	canals	,	we	found	ourselves	at	the	steps	of
后	通过	向下	一	或者	二	狭窄的	运河	,	我们	成立	我们自己	在	这	步骤	的

['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel] .

our	hotel	.
我们的	酒店	.

穿过一两条狭窄的运河后，我们发现自己来到了酒店的台阶前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

It	was	not	,	however	,
它	曾是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [dred] [ðæt] [wiː; wi]

without	a	sigh	and	a	kind	of	feeling	almost	approaching	to	dread	that	we
没有	一个	叹	和	一个	种类	的	感觉	几乎	接近	到	恐惧	那	我们

[left] [ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][kə'næl][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði][dɑːrk] ,

left	the	bright	moonlight	of	the	Grand	Canal	to	penetrate	the	dark	,
左边	这	明亮的	月光	的	这	盛大	运河	到	穿透	这	黑暗的	,

我们没有叹息，反而带着一种近乎恐惧的感觉，离开了大运河明亮的月光，走进了黑暗之中。

['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['gluːmi] ['lɪt(ə)l] [striːmz] [ðæt] [rʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

silent	,	and	gloomy	little	streams	that	run	between	the	high	walls	of	the	houses	.
沉默的	,	和	阴沉	小的	溪流	那	跑步	之间	这	高的	墙壁	的	这	房屋	.

寂静而阴暗的小溪流淌在房屋的高墙之间。

['gluːmi] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ðiːz] ['næroʊ] - [kə'nælz] ,

Gloomy	they	are	at	all	times	,	these	narrow	quayless	canals	,
阴沉	他们	是	在	全部	时代	,	这些	狭窄的	-	运河	,

这些狭窄的、没有码头的运河，总是阴森森的。

[bʌt; bət] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

but	how	infinitely	more	so	in	the	night	,
但	如何	无限地	更多的	所以	在	这	夜晚	,

但在夜晚，这种感觉会更加强烈。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðer; ðər] [lə'guːbriəs] ['æspekt] [ˌɪm'prɛsɪz] [ɪt'self] [ə'pɑːn][wʌn]['æftər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm]

and	how	their	lugubrious	aspect	impresses	itself	upon	one	after	emerging	from
和	如何	他们的	忧郁的	方面	令人印象深刻	本身	之上	一	后	新兴	从

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

the	beautiful	scenes	which	we	have	just	attempted	to	describe	.
这	美丽的	场景	哪个	我们	有	只是	尝试过	到	描述	.

以及他们那忧郁的面貌，在我们刚刚试图描述的那些美丽景色之后，是如何给人们留下深刻印象的。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][dɪd][ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eni]

The	first	thing	we	did	on	arriving	at	our	hotel	was	to	see	whether	any
这	第一的	事物	我们	做过	在	抵达	在	我们的	酒店	曾是	到	看	无论	任何

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] ,

of	our	friends	had	written	to	us	,
的	我们的	朋友们	有	书面	到	我们	,

我们到达酒店后做的第一件事就是查看是否有朋友给我们写信。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [paɪl] [ʌv; əv] ['letərz] [ə'weɪtɪŋ] [juː 'es] .

and	we	were	pleased	to	find	quite	a	goodly	pile	of	letters	awaiting	us	.
和	我们	是	高兴	到	寻找	相当	一个	很好	桩	的	信件	等待中	我们	.

我们惊喜地发现有一大堆信件等着我们。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [frendz] [wen] [ə'brɔːd] ,

How	pleasant	it	is	to	hear	from	our	friends	when	abroad	,
如何	令人愉快的	它	是	到	听到	从	我们的	朋友们	什么时候	国外	,

身在国外能收到朋友的来信真是太好了!

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʌbli] [dɪr] [ðoʊz] [frendz] [siːm] [tuː; tə][juː 'es] [wen] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] ['seprət] [juː 'es][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	how	doubly	dear	those	friends	seem	to	us	when	hundreds	of	miles	separate	us	from	them	.
和	如何	双倍	亲爱的	那些	朋友们	似乎	到	我们	什么时候	数百	的	英里	分离	我们	从	他们	.

当与朋友相隔数百英里时，这些朋友对我们来说显得格外珍贵。

[ə; eɪ] ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] ['kɑːmplɪmənt] [ðɪs] .

A	rather	doubtful	compliment	this	.
一个	相当	疑	赞扬	这	.

这算不上什么值得怀疑的赞美。

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [truː] [ðæt] “ ['dɪstəns] [lendz] [ɪn'tʃæntmənt] ?

But	is	it	not	always	true	that	“	distance	lends	enchantment	?
但	是	它	不是	总是	真的	那	“	距离	借贷	魅力	?

但“距离产生魅力”这句话难道不总是成立的吗?

” [wen] ['æbsənt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wiː; wi] [laɪk] ,

”	When	absent	from	those	we	like	,
”	什么时候	缺席的	从	那些	我们	喜欢	,

“当我们不在我们所爱的人身边时，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðer; ðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ðæt] [wiː; wi][əd'maɪər] ,

we	are	inclined	to	think	over	their	good	qualities	and	those	characteristics	that	we	admire	,
我们	是	倾斜	到	思考	超过	他们的	好的	品质	和	那些	特征	那	我们	钦佩	,

我们倾向于思考他们的优点和我们欣赏的特质，

[ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ðoʊz] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	to	forget	all	those	differences	of	opinion	and	little	waywardnesses	that	are	so	irritating	to	us	when	we	are	with	them	.
和	到	忘记	全部	那些	差异	的	观点	和	小的	任性	那	是	所以	令人恼火的	到	我们	什么时候	我们	是	和	他们	.

并且忘记所有那些与我们在一起时令我们感到恼火的意见分歧和小小的任性行为。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wiː; wi] ['riːəli] [lʌv] ; ['iːv(ə)n] [ðen] , [haʊ'evər] ,

Of	course	,	it	is	different	with	those	we	really	love	;	even	then	,	however	,
的	课程	,	它	是	不同的	和	那些	我们	真的	爱	;	甚至	然后	,	然而	,

['æbsəns] [ɪn'tensɪfaɪz] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] ,

absence	intensifies	the	affection	,
缺席	加剧	这	感情	,

当然，对于我们真正爱的人，情况就不同了；即便如此，分离也会加深爱意。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n] , [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['nɜːrvəs] [æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər]

but	from	a	different	reason	,	arising	from	an	almost	nervous	anxiety	for
但	从	一个	不同的	原因	,	产生	从	一个	几乎	紧张的	焦虑	为了

[ðer; ðər] [helθ] , ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .

their	health	,	happiness	,	and	prosperity	.
他们的	健康	,	幸福	,	和	繁荣	.

但原因却有所不同，源于对他们的健康、幸福和繁荣的近乎神经质的焦虑。

['æftər] ['riːdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] , [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv] ['venɪs] ,

After	reading	our	letters	,	we	began	to	discuss	our	first	sight	of	Venice	,
后	阅读	我们的	信件	,	我们	开始	到	讨论	我们的	第一的	视线	的	威尼斯	,

读完彼此的信件后，我们开始讨论第一次见到威尼斯时的情景。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [ə'griːd] [ðæt] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['aʊər; ɑːr]['fɑːndəst][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

and	we	both	agreed	that	,	up	to	the	present	,	our	fondest	expectations
和	我们	两个都	同意	那	,	向上	到	这	展示	,	我们的	最爱	期望

[hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['riəlaizd] .

had	been	more	than	realised	.
有	到过	更多的	比	意识到	.

我们一致认为，到目前为止，我们最美好的期望都已经超额实现了。

['lɪt(ə)l] [dɪd][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʊd] [brɪŋ] [ɪts] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] — [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

Little	did	we	think	that	the	morrow	would	bring	its	disappointments	—	that	in	the
小的	做过	我们	思考	那	这	明天	会	带来	它是	失望	—	那	在	这

[ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'reɪt] ['venɪs] ,

short	space	of	twenty	-	four	hours	we	should	underrate	Venice	,
短的	空间	的	二十	-	四	小时	我们	应该	低估	威尼斯	,

我们万万没想到，明天会带来如此多的失望——短短二十四小时内，我们竟然低估了威尼斯。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ɪts] ['bjuːtiːz] — [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [geɪn]

as	much	as	we	now	exaggerated	its	beauties	—	and	that	we	should	not	gain
作为	很多	作为	我们	现在	夸张的	它是	美女	—	和	那	我们	应该	不是	获得

[ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd] “ ['læstɪŋ] ” [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [juː'niːk] ['kærəktər] ,

a	correct	and	“	lasting	”	impression	of	its	peculiar	and	unique	character	,
一个	正确的	和	“	持久	”	印象	的	它是	奇特	和	独特的	特点	,

尽管我们现在夸大了它的美丽——而且我们不应该对它独特而鲜明的个性形成正确而“持久”的印象，

[ʌn'tɪl] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] .

until	many	days	had	passed	away	.
直到	许多	天	有	通过了	离开	.

直到许多天过去了。

[ɪn][fækt] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'taɪərli] [fɔːrm] [wʌnz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['venɪs] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn]

In	fact	,	one	does	not	entirely	form	one's	impression	of	Venice	until	it	has	been
在	事实	,	一	做	不是	完全	形式	一个人的	印象	的	威尼斯	直到	它	有	到过

[left] ,

left	,
左边	,

事实上，只有离开威尼斯之后，人们才能对它形成完整的印象。

[θɔːt] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [kəm'pərd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

thought	over	,	and	compared	with	other	places	.
想法	超过	,	和	比较的	和	其他	地方	.

经过深思熟虑，并与其他地方进行了比较。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti][ɪt'self][wi:; wi][kɔ:ld][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['meməri][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

From	the	city	itself	we	called	to	our	memory	the	wonderful	history	of
从	这	城市	本身	我们	称为	到	我们的	记忆	这	精彩的	历史	的

['venɪs] ,

Venice	,
威尼斯	,

我们从这座城市本身唤起了对威尼斯美好历史的记忆。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði][fɜ:rst]['mærɪtaɪm]['paʊər][ɪn]['jʊrəp] ,

at	one	time	the	first	maritime	power	in	Europe	,
在	一	时间	这	第一的	海上	力量	在	欧洲	,

它曾是欧洲第一海上强国，

[ænd; ənd][soʊ][laɪk]['aʊər; ɑ:r][oʊn] ['kʌntri] [ɪn]['meni] [weɪz] .

and	so	like	our	own	country	in	many	ways	.
和	所以	喜欢	我们的	自己的	国家	在	许多	方式	.

很多方面都和我们自己的国家很像。

['aʊər; ɑ:r]['gɝ:lz] [meɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv][mɪ'læn][ænd; ənd][və'rəunə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Our	girls	may	remember	the	importance	of	Milan	and	Verona	during	the
我们的	女孩们	可能	记住	这	重要性	的	米兰	和	维罗纳	期间	这

[pɪrɪədz] [ðæt] [ðə; ði] [vɪskɑ:ntɪs] [ænd; ənd] - [ru:ld] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['sɪti] ,

periods	that	the	Viscontis	and	Sforzas	ruled	the	former	city	,
时期	那	这	维斯康蒂斯	和	-	裁决	这	以前的	城市	,

我们的女孩们或许会记得，在维斯康蒂家族和斯福尔扎家族统治米兰和维罗纳的时期，这两座城市的重要性。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ðə; ði] ['lætər] .

and	the	Scaligers	the	latter	.
和	这	-	这	后者	.

而斯卡利杰兄弟则是后者。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ði:z] [tu:] ['sɪtiz] , [haʊ'evər] ,

The	history	of	these	two	cities	,	however	,
这	历史	的	这些	二	城市	,	然而	,

然而，这两座城市的历史.....

[ɪz] ['sɪmpli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

is	simply	insignificant	when	compared	with	that	of	the	great	republic	of	the
是	简单地	微不足道	什么时候	比较的	和	那	的	这	伟大的	共和国	的	这

[doʊdʒ] .

Doges	.
狗	.

与总督们建立的伟大共和国相比，这简直微不足道。

['venɪs] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['faʊndɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ] . [di:] . - , [baɪ][ðə; ði]

Venice	is	said	to	have	been	founded	about	the	year	a	.	d	.	450	,	by	the
威尼斯	是	说	到	有	到过	创立	关于	这	年	一个	.	d	.	-	,	经过	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ˌɑ:kwə'leɪə, ˌɑ:kwi:'lejɑ:] ,

inhabitants	of	Aquileia	,
居民	的	阿奎莱亚	,

据说威尼斯是由阿奎莱亚的居民在公元450年左右建立的。

['pædjuə] , - , & [si:] . , [hu:] [wɜ:r; wər] ['drɪvn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtiz] ,

Padua	,	Altinum	,	&	c	.	,	who	were	driven	out	of	their	cities	,
帕多瓦	,	-	,	&	c	.	,	WHO	是	驱动	出去	的	他们的	城市	,

帕多瓦、阿尔蒂努姆等地的居民，他们被逐出了自己的城市。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hoʊmz] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl] ['ætlə] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]

and	their	homes	utterly	destroyed	by	the	cruel	Attila	,	who	was	at	this	time
和	他们的	房屋	完全地	损毁	经过	这	残忍的	阿提拉	,	WHO	曾是	在	这	时间

['əuvə'rʌniŋ] ['ɪtəli] .

overrunning	Italy	.
超时	意大利	.

他们的家园被残暴的阿提拉彻底摧毁，当时阿提拉正在横扫意大利。

[ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [ɪn'hæbɪtənts] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][baː'bɛərɪənz] ,

The	persecuted	inhabitants	flying	before	the	barbarians	,
这	受迫害	居民	飞行	前	这	野蛮人	,

逃亡的居民躲避蛮族的追捕。

[æz; əz][ə; eɪ][læst] ['riːsɔːrs] [krɔːst] [ðə; ði][lə'guːn][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ailits] [wɪtʃ]

as	a	last	resource	crossed	the	lagune	and	built	a	town	on	the	islets	which
作为	一个	最后的	资源	交叉	这	泻湖	和	建造	一个	镇	在	这	岛屿	哪个

[hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði][ˌeɪdrɪ'ætɪk] .

had	formed	in	the	Adriatic	.
有	形成	在	这	亚得里亚海	.

最后，他们渡过泻湖，在亚得里亚海形成的小岛上建立了一座城镇。

[goʊθ] [sez] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['aɪd(ə)l]['fænsi][ðer; ðər] ['kɔlənɪsts] [fled] [tuː; tə] [ðiːz] ['aɪləndz] ;

Goethe	says	,	“	It	was	no	idle	fancy	their	colonists	fled	to	these	islands	;
歌德	说道	,	“	它	曾是	不	闲置的	想要	他们的	殖民者	逃亡	到	这些	岛屿	;

歌德说：“他们的殖民者逃往这些岛屿并非一时兴起；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [wɪm] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊd] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ]

it	was	no	mere	whim	which	impelled	those	who	followed	to	combine	with
它	曾是	不	仅仅	一时兴起	哪个	被迫	那些	WHO	随后	到	结合	和

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

促使后来者加入他们的并非一时兴起；

[nə'sesəti] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌdɪsædvən'teɪdʒəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

necessity	taught	them	to	look	for	security	in	a	highly	disadvantageous	situation
必要性	教授	他们	到	看	为了	安全	在	一个	高度	不利	情况

, [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [bɪ'keɪm] [moʊst] [ˌædvən'teɪdʒəs] ,

,	which	afterwards	became	most	advantageous	,
,	哪个	然后	成为	最多	有利	,

迫于无奈，他们学会了在极其不利的处境中寻求安全感，而这后来却成了他们最大的优势。

[en'duːɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['tælənt] , [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [wɜːrld][wʌz; wəz]

enduing	them	with	talent	,	when	the	whole	of	the	Northern	world	was
永续	他们	和	天赋	,	什么时候	这	所有的	的	这	北方	世界	曾是

[ɪ'mɜːrst] [ɪn] [gluːm] .

immersed	in	gloom	.
沉浸式	在	愁云	.

在整个北方世界都笼罩在黑暗之中时，赋予他们才能。

[ðer; ðər] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [welθ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['nesəseri] ['kɑːnsɪkwens] .

Their	increase	and	their	wealth	were	the	necessary	consequence	.
他们的	增加	和	他们的	财富	是	这	必要的	结果	.

他们的增长和财富的积累是必然的结果。

[nuː] [d'welɪŋz] [ə'roʊz] [kloʊz] [ə'genst] [d'welɪŋz] , ['rɑːks] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd]

New	dwellings	arose	close	against	dwellings	,	rocks	took	the	place	of	sand	and
新的	住宅	出现	关闭	反对	住宅	,	岩石	采取	这	地方	的	沙	和

[mɑːrʃ] ,

marsh	,
沼泽	,

新的房屋紧挨着原来的房屋拔地而起，岩石取代了沙地和沼泽地。

['haʊzɪz] [sɔːt] [ðə; ðɪ][skaɪ] , ['biːɪŋ] [fɔːrst] , [laɪk] [triːz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['kʌmpəs] ,

houses	sought	the	sky	,	being	forced	,	like	trees	enclosed	in	a	narrow	compass	,
房屋	寻求	这	天空	,	存在	强制	,	喜欢	树木	内	在	一个	狭窄的	罗盘	,

房屋仰望天空，如同被困在狭窄空间里的树木，被迫向外生长。

[tuː; tə] [siːk] [ɪn] [haɪt] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [bredθ] .

to	seek	in	height	what	was	denied	to	them	in	breadth	.
到	寻找	在	高度	什么	曾是	否认	到	他们	在	宽度	.

他们试图在高度上追求他们在广度上所无法企及的东西。

['biːɪŋ] ['nɪgərd] [ʌv; əv] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

Being	niggard	of	every	inch	of	ground	,
存在	吝啬鬼	的	每一个	英寸	的	地面	,

寸土不让，

[æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['aʊtset] [kəm'prest] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['kʌmpəs] ,

as	having	been	from	the	outset	compressed	into	a	narrow	compass	,
作为	拥有	到过	从	这	开端	压缩	进入	一个	狭窄的	罗盘	,

从一开始就被压缩到一个狭窄的范围内，

[ðeɪ] [ə'laʊd] [noʊ] [mɔːr] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [striːts] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

they	allowed	no	more	room	for	the	streets	than	was	absolutely	necessary	for
他们	允许	不	更多的	房间	为了	这	街道	比	曾是	绝对地	必要的	为了

['sepəreitiŋ] [wʌn] [roʊ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

separating	one	row	of	houses	from	another	,
分离	一	排	的	房屋	从	其他	,

他们给街道预留的空间只够将一排排房屋隔开，没有增加任何额外的空间。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [weɪ] [fɔːr; fər] ['pæsndʒəɹ] .

and	affording	a	narrow	way	for	passengers	.
和	负担得起	一个	狭窄的	方式	为了	乘客	.

并为乘客留出一条狭窄的通道。

[mɔːr'oʊvər] , ['wɔːtər][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [striːt] , [skwer] , [ænd; ənd] [ˌprɑːmə'neɪd] .

Moreover	,	water	was	at	once	street	,	square	,	and	promenade	.
而且	,	水	曾是	在	一次	街道	,	正方形	,	和	长廊	.

此外，水既是街道，又是广场，又是滨水步道。

[ðə; ðɪ] [və'niːʃn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nuː] ['kriːtʃər] , [ænd; ənd] ['venɪs] [kæn; kən]['oʊnli]

The	Venetian	was	forced	to	become	a	new	creature	,	and	Venice	can	only
这	威尼斯	曾是	强制	到	变得	一个	新的	生物	,	和	威尼斯	能	仅有的

[biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ɪt'self] .

be	compared	with	itself	.
是	比较的	和	本身	.

威尼斯人被迫蜕变为一种全新的存在，威尼斯只能与它自身相比较。

" [ðə; ðɪ] ['kɔlənɪsts] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪzəntiːn] ['empaɪər] , [mʌst; məst][hæv; həv]

"	The	colonists	,	under	the	protection	of	the	Byzantine	Empire	,	must	have
"	这	殖民者	,	在下面	这	保护	的	这	拜占庭	帝国	,	必须	有

[groʊn] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] ,

grown	in	importance	and	prosperity	,
生长	在	重要性	和	繁荣	,

“在拜占庭帝国的保护下，殖民者的地位和繁荣程度必然有所提升。”

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] ['veri] [əb'skjʊr] ,

though	their	early	history	is	very	obscure	,
尽管	他们的	早期的	历史	是	非常	朦胧	,

尽管他们的早期历史非常晦涩难懂，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['sentʃəri] [ðæt] ['venɪs]

and	it	was	not	until	the	commencement	of	the	ninth	century	that	Venice
和	它	曾是	不是	直到	这	开始	的	这	第九	世纪	那	威尼斯

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɪti] .

became	a	really	important	city	.
成为	一个	真的	重要的	城市	.

直到九世纪初，威尼斯才真正成为一座重要的城市。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dʌks][ɔːr][doʊdʒ] (- -) [ɪz]

The	exact	date	of	the	election	of	the	first	Dux	or	Doge	(	Paulucius	Anafestus	)	is
这	精确的	日期	的	这	选举	的	这	第一的	杜克斯	或者	狗狗币	(	-	-	)	是

[nɑːt] [noʊn] ,

not	known	,
不是	已知	,

第一位总督（保罗·阿纳费斯图斯）的确切选举日期尚不清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['iːðər] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][ɔːr][ðə; ði]

but	it	must	have	been	either	at	the	end	of	the	sixth	or	the
但	它	必须	有	到过	任何一个	在	这	结尾	的	这	第六	或者	这

[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['sentʃəri] .

commencement	of	the	seventh	century	.
开始	的	这	第七	世纪	.

但那一定是在六世纪末或七世纪初。

[ðə; ði] [jɪr] [ə; eɪ] . [diː] . - [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər] ['venɪs] ,

The	year	a	.	d	.	809	was	important	for	Venice	,
这	年	一个	.	d	.	-	曾是	重要的	为了	威尼斯	,

公元809年对威尼斯来说意义非凡。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [dɪ'fendɪd] [ðəm'selvz] [ə'genst] ['pɛpɪn] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

as	the	colonists	in	that	year	defended	themselves	against	Pepin	,	the	son	of
作为	这	殖民者	在	那	年	辩护	他们自己	反对	佩平	,	这	儿子	的

['ʃɑːləˌmeɪn] ,

Charlemagne	,
查理曼大帝	,

那一年，殖民者们奋起反抗查理曼大帝之子丕平的进攻。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] ['fɔːrən] ['ɪnfluəns] , [ðeɪ] [kə'menst] [ðer; ðər] [kə'rɪr] [ʌv; əv]

and	throwing	over	all	foreign	influence	,	they	commenced	their	career	of
和	投掷	超过	全部	外国的	影响	,	他们	开始	他们的	职业	的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

他们抛弃一切外国影响，开始了独立自主的斗争。

[ðə; ði][nekst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk][tuː; tə]

The	next	important	event	was	the	bringing	of	the	body	of	St	.	Mark	to
这	下一个	重要的	事件	曾是	这	带来	的	这	身体	的	英石	.	标记	到

['venɪs] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - .

Venice	in	a	.	d	.	828	.
威尼斯	在	一个	.	d	.	-	.

下一个重要事件是公元 828 年将圣马可的遗体运往威尼斯。

[ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][wʌz; wəz] [ˌðens'fɔːrθ] [meɪd] [ðə; ði]['peɪtrən] [seɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

The	evangelist	was	thenceforth	made	the	patron	saint	of	the	city	,	and	his
这	福音传道者	曾是	此后	制成	这	赞助人	圣	的	这	城市	,	和	他的

['embləm] , [ðə; ði]['laɪən] ,

emblem	,	the	lion	,
徽	,	这	狮子	,

从此，这位福音传道者被奉为这座城市的守护圣人，他的象征物——狮子——也成为了这座城市的守护圣人。

[bɪ'keɪm] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

became	**the**	**arms**	**of**	**the**	**republic**	**.**
成为	这	武器	的	这	共和国	.

成为共和国的武器。

[ðə; ði] [və'niːʃənz] [hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [meɪd] ['fɔːrən] ['kɔŋkwests] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [doʊdʒ] ,

The	**Venetians**	**had**	**not**	**as**	**yet**	**made**	**foreign**	**conquests**	**,**	**but**	**the**	**great**	**Doge**	**,**
这	威尼斯人	有	不是	作为	然而	制成	外国的	征服	,	但	这	伟大的	狗狗币	,

[en'riːkəj]['dændəloʊ] ,

Enrico	**Dandolo**	**,**
恩里科	丹多洛	,

威尼斯人当时还没有进行对外征服，但是伟大的总督恩里科·丹多洛

[huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [kruː'seɪd] , ['kɔŋkəd] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][ɪn] - , [ænd; ənd]

who	**went**	**to**	**the**	**Fourth**	**Crusade**	**,**	**conquered**	**Constantinople**	**in**	**1204**	**,**	**and**
WHO	去	到	这	第四	运动	,	征服	君士坦丁堡	在	-	,	和

[kə'menst] [ðə; ði][grænd] ['ɪrə] [ʌv; əv] ['venɪs] .

commenced	**the**	**grand**	**era**	**of**	**Venice**	**.**
开始	这	盛大	时代	的	威尼斯	.

他参加了第四次十字军东征，于 1204 年征服了君士坦丁堡，开启了威尼斯的辉煌时代。

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzənti:n] ['empaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['venɪs] ,

The	**breaking**	**up**	**of**	**the**	**Byzantine**	**Empire**	**was**	**a**	**great**	**opportunity**	**for**	**Venice**	**,**
这	打破	向上	的	这	拜占庭	帝国	曾是	一个	伟大的	机会	为了	威尼斯	,

拜占庭帝国的瓦解对威尼斯来说是一个绝佳的机会。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ['geɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði] [griːk] [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] ,

the	**republic**	**gaining**	**possession**	**of**	**several**	**islands**	**in**	**the**	**Greek**	**Archipelago**	**,**
这	共和国	获得	拥有	的	一些	岛屿	在	这	希腊语	群岛	,

该共和国占领了希腊群岛中的几个岛屿，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] ['sɪtiz] [ɑːn][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] .

together	**with**	**numerous**	**cities**	**on**	**the**	**Adriatic**	**.**
一起	和	很多的	城市	在	这	亚得里亚海	.

以及亚得里亚海沿岸的众多城市。

[æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ,

As	**can**	**well**	**be**	**imagined**	**,**
作为	能	出色地	是	想象	,

不难想象，

[ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [aɪz] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər]

the	**growing**	**power**	**of**	**the**	**republic**	**was**	**watched**	**with**	**jealous**	**eyes**	**by**	**the**	**other**
这	生长	力量	的	这	共和国	曾是	观看	和	嫉妒的	眼睛	经过	这	其他

[ɪ'tæliən] [steɪts] ,

Italian	**States**	**,**
意大利语	各州	,

共和国日益增长的实力引起了其他意大利城邦的嫉妒目光。

[ɪ'speʃəli] [baɪ]['dʒenəuə] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .

especially	**by**	**Genoa**	**,**	**at**	**this**	**time**	**very**	**powerful**	**.**
尤其	经过	热那亚	,	在	这	时间	非常	强大的	.

尤其是当时实力非常强大的热那亚。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][læst] - [neɪmd] ['sɪti] [ænd; ənd] ['venɪs] [kɔːzd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['wɔrz]

The	**rivalry**	**between**	**the**	**last**	**-**	**named**	**city**	**and**	**Venice**	**caused**	**innumerable**	**wars**
这	对抗	之间	这	最后的	-	命名	城市	和	威尼斯	导致	无数	战争

[ænd; ənd] ['mɪzəri] [tuː; tə][bəuθ] [kəm'bætnts] .

and	**misery**	**to**	**both**	**combatants**	**.**
和	苦难	到	两个都	战斗人员	.

上述城市与威尼斯之间的敌对关系给交战双方带来了无数战争和苦难。

[æt; ət][fɜːrst][ˈdʒenəuə][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði][doʊdʒ] [ˈændriə] [ˈdændəloʊ] [kəmˈpliːtli]

At	first	Genoa	was	successful	,	but	the	Doge	Andrea	Dandolo	completely
在	第一的	热那亚	曾是	成功的	,	但	这	狗狗币	安德烈亚	丹多洛	完全地

[dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði][ˌdʒenəuˈiːz][ɪn] - ,

defeated	the	Genoese	in	1352	,
战败	这	热那亚	在	-	,

热那亚起初取得了成功，但总督安德烈亚·丹多洛在1352年彻底击败了热那亚人。

[æn; ən] [ɪˈvent] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈvenɪs] [ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈsɪti] [ɪn] [ˈnɔːrðərn] [ˈɪtəli] .

an	event	which	made	Venice	the	most	powerful	city	in	Northern	Italy	.
一个	事件	哪个	制成	威尼斯	这	最多	强大的	城市	在	北方	意大利	.

这一事件使威尼斯成为意大利北部最强大的城市。

[ðə; ði] [səkˈsesər] [tuː; tə][doʊdʒ] [ˈændriə] [ˈdændəloʊ] , [mɝˈiːnoʊ] [fəˈlɪri] ,

The	successor	to	Doge	Andrea	Dandolo	,	Marino	Falieri	,
这	接班人	到	狗狗币	安德烈亚	丹多洛	,	马里诺	法列里	,

安德烈亚·丹多洛总督的继任者马里诺·法列里，

[baɪ] [ˈsiːkrət] [miːnz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˌʌpˈset] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] [ænd; ənd] [meɪk]

by	secret	means	endeavoured	to	upset	the	government	of	Venice	and	make
经过	秘密	方法	努力	到	沮丧的	这	政府	的	威尼斯	和	制作

[hɪmˈself] [kɪŋ] .

himself	king	.
他自己	国王	.

他试图通过秘密手段颠覆威尼斯政府，并自立为王。

[hɪz; ɪz][plɑːt][wʌz; wəz] [dɪˈskʌvərd] , [haʊˈevər] ,

His	plot	was	discovered	,	however	,
他的	阴谋	曾是	发现	,	然而	,

然而，他的阴谋败露了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [biˈhedid] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒaiənts] - [sterz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊdʒ] .

and	he	was	beheaded	on	the	Giants	'	Stairs	in	the	Palace	of	the	Doges	.
和	他	曾是	斩首	在	这	巨人队	-	楼梯	在	这	宫殿	的	这	狗	.

他被斩首于总督府的巨人阶梯上。

[ðə; ði][ˌdʒenəuˈiːz][wɜːr; wər][æt; ət][wɔːr] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɪn] - ;

The	Genoese	were	at	war	again	with	the	republic	in	1379	;
这	热那亚	是	在	战争	再次	和	这	共和国	在	-	;

1379年，热那亚人再次与共和国开战；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [piːs] [wʌz; wəz] [kənˈkluːdid] [ɪn] - .

but	a	lasting	peace	was	concluded	in	1381	.
但	一个	持久	和平	曾是	结束	在	-	.

但1381年缔结了持久和平。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [jɪr] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] - [ˈvenɪs] [ˈkærid] [ˈevriθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ; [vəˈrəunə] , [ˈpædjuə] , [viːˈtʃendzɑː, -tsɑː] ,

From	this	year	until	about	1450	Venice	carried	everything	before	it	;	Verona	,	Padua	,	Vicenza	,
从	这	年	直到	关于	-	威尼斯	携带	一切	前	它	;	维罗纳	,	帕多瓦	,	维琴察	,

从这一年到大约1450年，威尼斯超越了之前的一切：维罗纳、帕多瓦、维琴察……

[ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [ˈʌðər] [nɔːrθ] [ɪˈtæliən] [ˈsɪtiz] , [wɜːr; wər] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,

and	numerous	other	North	Italian	cities	,	were	added	to	the	republic	,
和	很多的	其他	北	意大利语	城市	,	是	额外	到	这	共和国	,

以及意大利北部的许多其他城市，都并入了共和国。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [koʊst][ʌv; əv] ['ɪtəli] [sə'rendərd] [tuː; tə]

and	by	the	year	1420	the	whole	of	the	east	coast	of	Italy	surrendered	to
和	经过	这	年	-	这	所有的	的	这	东方	海岸	的	意大利	投降	到

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['venɪs] .

the	power	of	Venice	.
这	力量	的	威尼斯	.

到 1420 年，整个意大利东海岸都臣服于威尼斯的统治之下。

[bʌt; bət][pər'hæps][ðə; ði]['grændəst] ['viktəriz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [geɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɜ˞ːks] ,

But	perhaps	the	grandest	victories	were	those	gained	over	the	Turks	,
但	也许	这	最宏伟	胜利	是	那些	获得	超过	这	土耳其人	,

但或许最伟大的胜利是战胜土耳其人的那些胜利。

[æz; əz][ɪn] [ðiːz] ['wɔrz] ['venɪs] [ʌn'daʊtɪdli] [seɪvd] ['ɪtəli] [ðə; ði][kə'læməti][ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən]

as	in	these	wars	Venice	undoubtedly	saved	Italy	the	calamity	of	a	Mohammedan
作为	在	这些	战争	威尼斯	无疑	已保存	意大利	这	灾害	的	一个	穆罕默丹

[ɪn'veɪʒ(ə)n] .

invasion	.
入侵	.

在这些战争中，威尼斯无疑使意大利免遭穆斯林入侵的灾难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] - [ænd; ənd] - [ðæt] ['venɪs] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər]

It	was	during	the	years	1370	and	1450	that	Venice	was	building	up	her
它	曾是	期间	这	年	-	和	-	那	威尼斯	曾是	建筑	向上	她

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [prɑː'sperəti] ,

commercial	prosperity	,
商业的	繁荣	,

威尼斯的商业繁荣正是在1370年至1450年间建立起来的。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [deɪt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['gretɪst] ['mærɪtaɪm][ænd; ənd]

which	at	the	latter	date	had	made	her	the	greatest	maritime	and
哪个	在	这	后者	日期	有	制成	她	这	最	海上	和

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

commercial	city	in	the	world	.
商业的	城市	在	这	世界	.

这使得她成为当时世界上最伟大的海事和商业城市。

[bʌt; bət][æz; əz][ɪn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [soʊ][ɪn] ['kʌntriz] .

But	as	in	individuals	,	so	in	countries	.
但	作为	在	个人	,	所以	在	国家	.

但正如个人一样，国家也是如此。

[wiː; wi][goʊ][ɑːn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][eɪdʒ] ,

We	go	on	increasing	in	health	and	strength	up	to	a	certain	age	,
我们	去	在	增加	在	健康	和	力量	向上	到	一个	肯定	年龄	,

我们的健康状况和体力会持续增长，直到达到一定年龄。

['æftər] [wɪtʃ] [kʌmz] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [dɪ'klaɪn] .

after	which	comes	the	inevitable	decline	.
后	哪个	来	这	不可避免的	衰退	.

之后便是不可避免的衰落。

“ [fɜːrst][frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][wiː; wi][raɪp][ænd; ənd][raɪp] ,

“	First	from	age	to	age	we	ripe	and	ripe	,
“	第一的	从	年龄	到	年龄	我们	成熟	和	成熟	,

“首先，我们一代又一代地成熟，

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][wiː; wi][rɑːt][ænd; ənd][rɑːt] .

and	then	from	age	to	age	we	rot	and	rot	.
和	然后	从	年龄	到	年龄	我们	腐烂	和	腐烂	.

然后，一代又一代，我们腐烂腐朽。

" [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] ['venɪs] [ɪz] [su:n] [toʊld] .

"	The	decline	of	Venice	is	soon	told	.
"	这	衰退	的	威尼斯	是	很快	讲述	.

“威尼斯的衰落很快就被讲述了。”

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] [baɪ] [ðə; ði] ['tɝ:ks] [ɪn] - ,

The	capture	of	Constantinople	by	the	Turks	in	1453	,
这	捕获	的	君士坦丁堡	经过	这	土耳其人	在	-	,

1453年土耳其人攻占君士坦丁堡

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] ['ɪndiən] [si:] - ['ru:ts, 'raʊts, 'rʊts] [wɜ:r; wər] ['terəb(ə)l] [bloʊz]

and	the	discovery	of	the	new	Indian	sea	-	routes	were	terrible	blows
和	这	发现	的	这	新的	印度	海	-	路线	是	糟糕的	打击

[tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ,

to	the	republic	,	from	which	,
到	这	共和国	,	从	哪个	,

新印度洋航线的发现对共和国来说是沉重的打击，由此，

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] .

indeed	,	it	never	recovered	.
的确	,	它	绝不	恢复	.

事实上，它再也没有恢复过来。

[ðə; ði] ['tɝ:ks] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðə; ði] [və'ni:ʃənz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [wɔ:r] , [pru:vd] [ɪn] [ðə; ði] [end]

The	Turks	,	with	whom	the	Venetians	were	always	at	war	,	proved	in	the	end
这	土耳其人	,	和	谁	这	威尼斯人	是	总是	在	战争	,	已证实	在	这	结尾

[vɪk'tɔ:riəs] ,

victorious	,
胜利者	,

与威尼斯人长期交战的土耳其人最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:stərn] ['kɑ:ləniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

and	took	possession	of	the	eastern	colonies	of	the	republic	.
和	采取	拥有	的	这	东	殖民地	的	这	共和国	.

并占领了共和国东部的殖民地。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] [ʃeɪm] [ʌv; əv] ['vɛnɪsɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [ðə; ði] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

And	then	came	the	great	shame	of	Venice's	history	—	the	alliance	with	the
和	然后	来了	这	伟大的	耻辱	的	威尼斯的	历史	—	这	联盟	和	这

[tɜ:rk] [ə'genst] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['paʊɝz] ,

Turk	against	the	Christian	powers	,
土耳其人	反对	这	基督教	权力	,

然后，威尼斯历史上最大的耻辱发生了——与土耳其人结盟对抗基督教列强。

[ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ʌv; əv] [roʊdz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] ['krɪstʃən]

the	sacrifice	of	Rhodes	,	and	the	selfish	abandonment	of	that	great	Christian
这	牺牲	的	罗德岛	,	和	这	自私	放弃	的	那	伟大的	基督教

['hɪroʊ] , [laɪl] ['ædəm] ;

hero	,	Lisle	Adam	;
英雄	,	莱尔	亚当	;

罗德斯的牺牲，以及这位伟大的基督教英雄莱尔·亚当的自私背弃；

[waɪl] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑ:dərn] ['raɪtər] [sez] ,

while	,	as	a	modern	writer	says	,
尽管	,	作为	一个	现代的	作家	说道	,

正如一位现代作家所说，

“ [ðə; ði] [və'niːʃənz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər] ['træfɪkɪŋ] [ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

“	the	Venetians	and	other	merchants	were	trafficking	their	goods	and	their
”	这	威尼斯人	和	其他	商人	是	贩运	他们的	商品	和	他们的

[soʊlz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

souls	at	the	same	time	with	the	enemies	of	the	Church	,
灵魂	在	这	相同的	时间	和	这	敌人	的	这	教会	,

“威尼斯人和其他商人一边向教会的敌人贩卖货物，一边出卖自己的灵魂。”

[ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] [ðer; ðər] ['krɪstʃən] ['kɔːlɪŋ] .

and	dishonouring	their	Christian	calling	.
和	不光彩	他们的	基督教	呼叫	.

并且玷污了他们的基督教信仰。

” [ə; eɪ][sæd] ['neməsɪs] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] ['venɪs] , [ænd; ənd] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]

”	A	sad	Nemesis	was	,	however	,	in	store	for	Venice	,	and	,	notwithstanding
”	一个	伤心	复仇女神	曾是	,	然而	,	在	店铺	为了	威尼斯	,	和	,	虽然

[hɜːr; hər] [kraɪmz] ,

her	crimes	,
她	犯罪	,

然而，威尼斯终将迎来悲惨的报应，尽管她犯下了种种罪行，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [riːd] [ˌʌn'muːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][doʊdʒ] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrk]

we	cannot	read	unmoved	of	the	last	Doge	embracing	the	banner	of	St	.	Mark
我们	不能	读	不动	的	这	最后的	狗狗币	拥抱	这	横幅	的	英石	.	标记

[ænd; ənd] [ðen] [flɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪv] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['fjuːnərəl]['serəmoʊni] [wʌz; wəz]

and	then	flinging	it	into	a	grave	over	which	a	solemn	funeral	ceremony	was
和	然后	投掷	它	进入	一个	严重	超过	哪个	一个	庄严	葬礼	仪式	曾是

[pər'fɔːrmd] .

performed	.
执行	.

我们无法无动于衷地读到最后一任总督拥抱圣马可旗帜，然后将其扔进坟墓，并在坟墓上举行庄严的葬礼仪式的场景。

[nə'poʊliən] , [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] ['niːðər] [ɑːrt] , ['poʊətri] , [nɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri] , [wen] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]

Napoleon	,	who	regarded	neither	art	,	poetry	,	nor	history	,	when	they	stood	in	the
拿破仑	,	WHO	认为	两者都不	艺术	,	诗	,	也不	历史	,	什么时候	他们	站立	在	这

[weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

way	of	his	ambition	,
方式	的	他的	志向	,

拿破仑对艺术、诗歌和历史都毫不在意，只要它们阻碍了他的野心。

[wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] ['venɪs] .

was	approaching	Venice	.
曾是	接近	威尼斯	.

正接近威尼斯。

[rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

Resistance	was	impossible	,
反抗	曾是	不可能的	,

抵抗是不可能的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bænər] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][ðə; ði] [və'niːʃənz] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['viktəriz] [mʌst; məst]

and	the	banner	which	had	led	the	Venetians	to	so	many	victories	must
和	这	横幅	哪个	有	引领	这	威尼斯人	到	所以	许多	胜利	必须

[nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdər] ,

not	fall	into	the	hands	of	the	invader	,
不是	落下	进入	这	双手	的	这	侵略者	,

那面曾带领威尼斯人取得无数胜利的旗帜绝不能落入侵略者手中。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [saɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['revərəntli] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] .

so	,	with	tears	and	sighs	,	it	was	reverently	placed	in	the	grave	.
所以	,	和	眼泪	和	叹息	,	它	曾是	虔诚地	放置	在	这	严重	.

于是，人们含着泪，叹着气，将它恭敬地放入了墓穴。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 395 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{395}

['ʌŋk(ə)l] ['dʒæspər] .
UNCLE JASPER .
叔叔 碧玉 .

贾斯珀叔叔。

[baɪ] ['ælɪs] [kɪŋ] .
By ALICE KING .
经过 爱丽丝 国王 .

作者：爱丽丝·金。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[meɪd] [maɪ] [weɪ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ɪn'devər] , [æz; əz][aɪ] [went] ,
made my way forward as quickly as I could , endeavouring , as I went ,
制成 我的 方式 向前 作为 迅速地 作为 我 可以 , 努力 , 作为 我 去 ,

我尽可能快地向前走，一边走一边努力，

[tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ,
to make believe in my own mind that I was not much frightened ,
到 制作 相信 在 我的 自己的 头脑 那 我 曾是 不是 很多 害怕 ,

让自己相信我并不害怕，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ɪn][fækt] ,
and did not very much dislike the whole situation — in fact ,
和 做过 不是 非常 很多 不喜欢 这 所有的 情况 — 在 事实 ,

而且他并不太讨厌这种情况——事实上，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .
that it was rather an amusing and interesting one .
那 它 曾是 相当 一个 有趣 和 有趣的 一 .

那真是一件相当有趣且令人愉快的事。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [pʊr] , [θɪn] [meɪk] - [bɪ'liːf] [ɪn'diːd] .
But , after all , it was an extremely poor , thin make - belief indeed .
但 , 后 全部 , 它 曾是 一个 极其 贫穷的 , 薄的 制作 - 信仰 的确 .

但说到底，这确实是一个非常拙劣、单薄的虚构故事。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [gruː] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] , [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] [mɔːr]
The darkness grew thicker and thicker , the outlines of surrounding objects more
这 黑暗 生长 较厚 和 较厚 , 这 概述 的 周围 对象 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ;
and more indistinct ;
和 更多的 模糊 ;

黑暗越来越浓，周围物体的轮廓越来越模糊；

[ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ænd; ənd] [went] ['swiːpɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] , ['drɪri]
the wind rose higher and higher , and went sweeping by with a wild , dreary
这 风 玫瑰 更高 和 更高 , 和 去 扫荡 经过 和 一个 荒野 , 凄凉
[weɪl] ;
wail ;
哀号 ;

风越刮越大，发出凄厉的呼啸声；

[ðə; ði] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [striːm] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['rɪvəz] [ɔːr] [mɔːr] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

the	rain	began	to	stream	down	as	if	a	couple	of	rivers	or	more	were	being
这	雨	开始	到	溪流	向下	作为	如果	一个	夫妻	的	河流	或者	更多的	是	存在

['emptid] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

emptied	from	the	sky	on	to	the	earth	.
清空	从	这	天空	在	到	这	地球	.

雨水倾盆而下，仿佛几条甚至更多的河流从天而降，倾泻到大地上。

[aɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [noʊ] ['wɔːtərpruːf] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['mænt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt]

I	had	brought	no	waterproof	with	me	,	I	had	only	on	a	mantle	of	light
我	有	带来	不	防水的	和	我	,	我	有	仅有的	在	一个	地幔	的	光

['sʌmər] [klɔːθ] ,

summer	cloth	,
夏天	布	,

我没有带防水衣物，只有一件轻薄的夏季布料披肩。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [wel] [meɪ] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

and	,	as	well	may	be	supposed	,
和	,	作为	出色地	可能	是	据称	,

而且，正如人们所预料的那样，

[aɪ] [wʌz; wəz] [suːn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wet] [θruː]

I	was	soon	enjoying	the	comfortable	certainty	that	I	was	getting	wet	through
我	曾是	很快	享受	这	舒服的	肯定	那	我	曾是	获得	湿的	通过

[æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

as	rapidly	as	I	could	.
作为	快速	作为	我	可以	.

我很快就享受到了那种舒适的确定感，那就是我正在以最快的速度把自己弄湿。

[jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'saɪdɪdli] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [bed]

Yes	,	there	was	no	denying	it	;	it	would	decidedly	be	better	to	be	in	bed
是的	,	那里	曾是	不	否认	它	;	它	会	绝对地	是	更好的	到	是	在	床

[ðæn; ðən] [hɪr] ,

than	here	,
比	这里	,

是的，这一点毋庸置疑；待在床上肯定比待在这里要好得多。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌgliːəst] ['oʊgər] ['ʌŋk(ə)l] [ðæt]

even	if	I	was	expecting	next	morning	the	arrival	of	the	ugliest	ogre	uncle	that
甚至	如果	我	曾是	期待	下一个	早晨	这	到达	的	这	最丑陋的	食人魔	叔叔	那

['evər] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .

ever	appeared	in	a	fairy	tale	.
曾经	出现	在	一个	仙女	故事	.

即使我预感到第二天早上会迎来童话故事里出现过的最丑陋的食人魔叔叔。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [moʊst] ['riːəl] [ænd; ənd] ['laɪvli] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪ] ;

I	felt	a	most	real	and	lively	inclination	to	sit	down	and	cry	;
我	毛毡	一个	最多	真实的	和	热闹	倾角	到	坐	向下	和	哭	;

我感到一种非常真实而强烈的冲动，想要坐下来哭一场；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [smɔːl] [ʃredz] [ʌv; əv] ['heroʊɪzəm] [stɪl] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

but	as	there	were	some	small	shreds	of	heroism	still	hanging	about	me	,
但	作为	那里	是	一些	小的	碎屑	的	英雄主义	仍然	绞刑	关于	我	,

但我身上仍然残留着一丝英雄主义的光芒，

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [ˌpəːsi'viəd] ['ɑːnwərd] , [ɪn'sted] .

I	did	not	do	it	—	I	persevered	onward	,	instead	.
我	做过	不是	做	它	—	我	坚持不懈	向前	,	反而	.

我没有那么做——相反，我坚持不懈地继续前进。

[θɪŋz]	[wɜːr; wər]	,	[haʊˈevər]	,	[bɪˈkʌmɪŋ]	[moʊst]	[ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋli]	[wɜːrs]	[ænd; ənd]	[wɜːrs]	.
Things	**were**	**,**	**however**	**,**	**becoming**	**most**	**uncompromisingly**	**worse**	**and**	**worse**	**.**
事物	是	,	然而	,	成为	最多	毫不妥协	更糟	和	更糟	.

然而，情况却变得越来越糟糕，而且恶化程度令人担忧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女自办报》，第8卷，第377期，(The Girl's Own Paper, vol. VIII., no.)

第3/4页

[ˌhɪðər'tuː] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [fensiz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

Hitherto	**there**	**had**	**been**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**road**	**fences**	**of**	**some**	**kind**	**,**
迄今为止	那里	有	到过	在	这	边	的	这	路	栅栏	的	一些	种类	,

此前，路边一直设有某种围栏。

[ðə; ði][dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] , [ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

the	**dim**	**outlines**	**of**	**which**	**had**	**been**	**,**	**in**	**a**	**certain**	**degree**	**,**	**a**	**guide**	**to**	**me**	**;**
这	暗淡	概述	的	哪个	有	到过	,	在	一个	肯定	程度	,	一个	指导	到	我	;

它的模糊轮廓在某种程度上曾指引着我；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] ['kɑːmən] ,

but	**now**	**I**	**had**	**got**	**out**	**on**	**to**	**an**	**open**	**common**	**,**
但	现在	我	有	得到	出去	在	到	一个	打开	常见的	,

但我现在来到了一片开阔的公共草地上，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [seɪv] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [wʌt] [siːmd]

where	**there**	**was**	**nothing**	**round**	**me**	**save**	**an**	**expanse**	**of**	**what**	**seemed**
在哪里	那里	曾是	没有什么	圆形的	我	节省	一个	广阔	的	什么	似乎

[ɪ'meʒərəbl] ['dɑːrknəs] ,

immeasurable	**darkness**	**,**
无法估量的	黑暗	,

周围空无一物，只有一片似乎无边无际的黑暗。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [biːt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [mɔːr] ['vaɪələntli] [ænd; ənd]

and	**where**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**rain**	**beat**	**upon**	**me**	**more**	**violently**	**and**
和	在哪里	这	风	和	这	雨	打	之上	我	更多的	暴力	和

['pɪtiləsli] [ðæn; ðən]['evər] .

pitilessly	**than**	**ever**	**.**
无情地	比	曾经	.

风雨比以往任何时候都更加猛烈、更加无情地拍打着我。

[aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] , [tuː] , [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fækt] : [aɪ][hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɑːt]

I	**soon**	**became**	**aware**	**,**	**too**	**,**	**of**	**another**	**very**	**unpleasant**	**fact**	**:**	**I**	**had**	**evidently**	**got**
我	很快	成为	意识到的	,	也	,	的	其他	非常	令人不快的	事实	:	我	有	显然	得到

[ɔːf] [ðə; ði][roʊd] ,

off	**the**	**road**	**,**
离开	这	路	,

很快，我也意识到了另一个非常不愉快的事实：我显然已经偏离了道路。

[fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][dæmp] , ['spʌndʒi] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌʌndər'niːθ] [maɪ] [fiːt] .

for	**I**	**could**	**feel**	**the**	**damp**	**,**	**spongy**	**-**	**ground**	**of**	**the**	**common**	**underneath**	**my**	**feet**	**.**
为了	我	可以	感觉	这	潮湿	,	海绵状的	-	地面	的	这	常见的	下	我的	脚	.

因为我能感觉到脚下是潮湿、松软的公共土地。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] ;

I	**tried**	**to**	**find**	**my**	**way**	**back**	**to**	**it**	**,**	**but**	**all**	**in**	**vain**	**;**
我	尝试	到	寻找	我的	方式	后退	到	它	,	但	全部	在	徒劳	;

我试图找到回去的路，但一切都是徒劳；

[aɪ] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['wetər] [ænd; ənd] [les] ['sɑːlɪd] [graʊnd] .

I	**seemed**	**only**	**to**	**get**	**into**	**wetter**	**and**	**less**	**solid**	**ground**	**.**
我	似乎	仅有的	到	得到	进入	更湿润	和	较少的	坚硬的	地面	.

我似乎总是陷入更潮湿、更松软的地面。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ˈθɪkɪst] [ˈblæknəs] ,

It	was	so	dark	now	,	I	was	so	completely	enveloped	in	thickest	blackness	,
它	曾是	所以	黑暗的	现在	,	我	曾是	所以	完全地	被包裹	在	最厚	黑	,

周围一片漆黑，我完全被浓重的黑暗包围着。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [siːn] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː]

that	I	could	not	have	seen	even	a	stone	wall	had	it	been	in	front	of	me
那	我	可以	不是	有	已见	甚至	一个	石头	墙	有	它	到过	在	正面	的	我

;

;

;

即使面前是一堵石墙，我也看不见；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [ˌriːəˈʃʊrəns] ,

but	it	would	have	been	some	consolation	,	some	reassurance	,
但	它	会	有	到过	一些	安慰	,	一些	放心	,

但这或许能带来一些安慰，一些安心。

[ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [aɪ] [stretʃt] [aʊt][maɪ][hænd] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ; [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt]

only	to	have	felt	it	when	I	stretched	out	my	hand	before	me	;	instead	of	that
仅有的	到	有	毛毡	它	什么时候	我	拉伸	出去	我的	手	前	我	;	反而	的	那

,

,

,

只是当我伸出手时才感觉到它；而不是那样，

[haʊˈevər] , [wen] [aɪ] [ɪkˈstendɪd] [maɪ][ɑːrm][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ˈgroʊpɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhelpləsli] [ɪn] [ɪˈlimɪtəbl] [speɪs]

however	,	when	I	extended	my	arm	it	went	groping	about	helplessly	in	illimitable	space
然而	,	什么时候	我	扩展	我的	手臂	它	去	摸索	关于	无助地	在	无限的	空间

.

:

.

然而，当我伸出手臂时，它却在无边无际的空间里无助地摸索。

[ðə; ði][stɔːrm] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [ˈpleʒər] [ɪn] [ˈpleɪɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv]

The	storm	appeared	to	be	finding	a	cruel	pleasure	in	playing	me	all	sorts	of
这	风暴	出现	到	是	寻找	一个	残忍的	乐趣	在	玩耍	我	全部	排序	的

[ˌʌnˈkaɪnd] [trɪks] ,

unkind	tricks	,
不友善	技巧	,

这场风暴似乎以捉弄我为乐，充满了残酷的快感。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [flʌŋ] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][maɪ]['mænt(ə)l]['oʊvər][maɪ] [hed] ,

for	now	it	flung	the	folds	of	my	mantle	over	my	head	,
为了	现在	它	扔	这	折叠	的	我的	地幔	超过	我的	头	,

此刻，它将我的斗篷翻过来盖在我的头上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [pɔːd] [ə; eɪ] ['wɔːtərspaʊt] [daʊn] [maɪ] [bæk] .

and	now	it	poured	a	waterspout	down	my	back	.
和	现在	它	倾倒	一个	龙卷风	向下	我的	后退	.

现在，一股水流顺着我的后背倾泻而下。

[ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] [mɔːr] ['swɑːmpi] ,

The	ground	under	my	feet	was	growing	every	minute	more	swampy	,
这	地面	在下面	我的	脚	曾是	生长	每一个	分钟	更多的	沼泽地	,

我脚下的土地每分钟都变得更加泥泞。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][sæŋk][ɪn]['æŋk(ə)l] [diːp] ; [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ,

and	sometimes	I	sank	in	ankle	deep	;	two	or	three	times	I	found	that	,
和	有时	我	沉没	在	踝	深的	;	二	或者	三	时代	我	成立	那	,

有时我会陷到脚踝那么深；有两三次我发现，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] , [aɪ][hæd; həd] [stept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gʌtər] ,

by	way	of	a	little	change	,	I	had	stepped	into	a	gutter	,
经过	方式	的	一个	小的	改变	,	我	有	步	进入	一个	排水沟	,

稍有不慎，我便跌入了水沟。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtər][tuː; tə] [kʌm] ['splæʃɪŋ] ['ʌpwərd] [tuː; tə]

which	caused	a	refreshing	shower	of	muddy	water	to	come	splashing	upward	to
哪个	导致	一个	令人耳目一新	淋浴	的	浑	水	到	来	溅起水花	向上	到

[miːt] [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ɪn] ['frendli] ['æməti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪndrɑːps] [ðæt] [peltid] [daʊn] [frʌm; frəm]

meet	and	mingle	in	friendly	amity	with	the	raindrops	that	pelted	down	from
见面	和	交融	在	友好的	和睦	和	这	雨滴	那	被毛皮覆盖	向下	从

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

于是，一阵清爽的泥水飞溅而上，与从上方倾泻而下的雨滴友好地交融在一起。

[ðə; ði] [spraɪts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [meɪ] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [faʊnd] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]

The	sprites	of	earth	and	air	may	possibly	have	found	much	satisfaction	in	this
这	精灵	的	地球	和	空气	可能	可能	有	成立	很多	满意	在	这

['miːtɪŋ] ,

meeting	,
会议	,

天地精灵或许会从这次相遇中获得极大的满足感。

[bʌt; bət][moʊst] [dɪ'saɪdɪdli] [aɪ][dɪd][nɑːt] , [nɔːr][dɪd][maɪ] ['lʌkləs] ['petɪkəʊts] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] .

but	most	decidedly	I	did	not	,	nor	did	my	luckless	petticoats	and	stockings	.
但	最多	绝对地	我	做过	不是	,	也不	做过	我的	倒霉的	衬裙	和	长筒袜	.

但我本人绝对没有，我那倒霉的衬裙和长袜也没有。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpraɪt]

All	at	once	I	found	myself	making	a	most	undignified	descent	from	an	upright
全部	在	一次	我	成立	我	制作	一个	最多	有失尊严	下降	从	一个	直立

[pə'zɪʃ(ə)n] ;

position	;
位置	;

我突然发现自己正以一种极其不雅的方式从直立的姿势跌落下来；

[aɪ][hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvər][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][maɪ] [wei] .

I	had	stumbled	over	some	object	which	was	lying	in	my	way	.
我	有	踉跄	超过	一些	目的	哪个	曾是	说谎	在	我的	方式	.

我被挡路的某个东西绊倒了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['seɪvɪŋ] [maɪ] [ʌn'trʌstwɜːrði] [fiːt] ;

There	was	no	saving	my	untrustworthy	feet	;
那里	曾是	不	保存	我的	不可信赖的	脚	;

我的双脚再也救不回来了；

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['prɑːstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [græs] ,

the	next	instant	I	was	lying	prostrate	on	the	dripping	grass	,
这	下一个	立即的	我	曾是	说谎	前列腺	在	这	滴落	草	,

下一刻，我就俯卧在了滴水的草地上。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['pʌd(ə)l] .

with	my	head	in	what	seemed	to	be	a	shallow	puddle	.
和	我的	头	在	什么	似乎	到	是	一个	浅的	水坑	.

我的头埋在一个看似浅浅的水坑里。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [pɪk] [maɪ'self] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	was	going	to	try	to	pick	myself	up	again	as	quickly	as	I	could	,
我	曾是	去	到	尝试	到	挑选	我	向上	再次	作为	迅速地	作为	我	可以	,

我打算尽快重新振作起来。

[wen] [ðer; ðər] [roʊz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - [drɔːn] - [aʊt] , ['hɔːrɪd] ,

when **there** **rose** **around** **me** **a** **series** **of** **long** **-** **drawn** **-** **out** **,** **horrid** **,**

什么时候 那里 玫瑰 大约 我 一个 系列 的 长的 - 绘制 - 出去 , 可怕的 ,

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [saʊndz] ,

incomprehensible **sounds** **,**

难以理解 声音 ,

这时，我周围响起了一连串悠长、可怕、难以理解的声音。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [noʊt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɔːrdənt] ['gæmət] ,

each **of** **which** **appeared** **to** **strike** **a** **rough** **note** **in** **a** **discordant** **gamut** **,**

每个 的 哪个 出现 到 罢工 一个 粗糙的 笔记 在 一个 不和谐的 范围 ,

它们各自似乎都在不和谐的音域中发出刺耳的音符，

[waɪl] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] , [kən'fjuːzd] ['dʒæŋgl][ʌv; əv] ['belz] ,

while **in** **among** **them** **there** **was** **a** **tumultuous** **,** **confused** **jangle** **of** **bells** **,**

尽管 在 之中 他们 那里 曾是 一个 动荡的 , 使困惑 争吵 的 铃铛 ,

而其中还夹杂着一阵嘈杂混乱的铃铛声。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌtæmbə'riːnz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [tə'geðər] .

as **if** **a** **hundred** **tambourines** **were** **ringing** **together** **.**

作为 如果 一个 百 铃鼓 是 铃声 一起 .

仿佛一百个铃鼓同时响起。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [maɪ] [feɪs] [swept] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drentʃt] [mɑːp] [ðæt]

Then **there** **came** **a** **sensation** **of** **having** **my** **face** **swept** **with** **a** **drenched** **mop** **that**

然后 那里 来了 一个 感觉 的 拥有 我的 脸 扫荡 和 一个 湿透了 拖把 那

[wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] ['veri] [lɔːŋ] ,

was **composed** **of** **very** **long** **,**

曾是 由 的 非常 长的 ,

然后，我感觉好像有人用一根浸透水的拖把扫了我的脸，那拖把的线很长，

['ʃægi] [her] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [pæst] ['oʊvər][maɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd]

shaggy **hair** **,** **and** **was** **passed** **and** **re** **-** **passed** **over** **my** **cheeks** **and**

毛茸茸 头发 , 和 曾是 通过了 和 关于 - 通过了 超过 我的 脸颊 和

['fɔːrhed] ,

forehead **,**

前额 ,

蓬乱的头发，被反复拂过我的脸颊和额头，

[ænd; ənd] [juːst] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'plezntli] [friː] - [ænd; ənd] - ['iːzi]

and **used** **my** **eyes** **and** **mouth** **in** **a** **most** **unpleasantly** **free** **-** **and** **-** **easy**

和 用过的 我的 眼睛 和 嘴 在 一个 最多 令人不快的 自由的 - 和 - 简单的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion **,**

时尚 ,

我的眼睛和嘴巴以一种极其令人不快的随意方式使用着。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['træmpld] [ə'pɑːn][baɪ][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [smɔːl] ,

and **after** **that** **I** **was** **trampled** **upon** **by** **a** **succession** **of** **small** **,**

和 后 那 我 曾是 践踏 之上 经过 一个 演替 的 小的 ,

之后，我被一连串的小家伙踩踏，

[bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] ['eri] [fiːt] — [ə; eɪ] ['prɑːses] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]

but **by** **no** **means** **airy** **feet** **—** **a** **process** **which** **it** **is** **far** **more** **agreeable** **to**

但 经过 不 方法 轻盈的 脚 — 一个 过程 哪个 它 是 远的 更多的 同意 到

[dɪ'skraɪb] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fiːl] .

describe **than** **to** **feel** **.**

描述 比 到 感觉 .

但绝非轻盈的步伐——描述起来远比感受起来要愉快得多。

[ðɪs] ['oʊvər] , [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['skæmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ]

This	over	,	there	followed	a	noise	of	scampering	and	rushing	and	hurrying
这	超过	,	那里	随后	一个	噪音	的	四处奔跑	和	匆忙	和	匆忙

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,

across	the	common	,
穿过	这	常见的	,

事情结束后，公共草地上传来一阵奔跑、疾驰和匆忙的声响。

[ʌn'tɪl] ['futsteps] [ænd; ənd] ['belz] [ɔːl] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] ,

until	footsteps	and	bells	all	died	away	in	the	far	distance	,
直到	脚步声	和	铃铛	全部	死亡	离开	在	这	远的	距离	,

直到远处的脚步声和铃声都消失不见。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

mingling	with	the	chorus	of	the	storm	.
混杂	和	这	合唱	的	这	风暴	.

与暴风雨的合唱交织在一起。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz][soʊ] ['dɪzi] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ['æftər] [ðɪs] [əd'ventʃər] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər]

My	head	was	so	dizzy	and	bewildered	after	this	adventure	that	I	lay	still	for
我的	头	曾是	所以	晕眩的	和	困惑	后	这	冒险	那	我	躺	仍然	为了

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] ,

two	or	three	minutes	,
二	或者	三	分钟	,

这次冒险之后，我头晕目眩，茫然不知所措，躺了两三分钟才缓过来。

['ʌtərli] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ɔːl] [mɪs] ['dɑːliːz] [wel] - [ɪn'stɪld] ['prɪnsəp(ə)lz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][dæmp]

utterly	oblivious	of	all	Miss	Dolly's	well	-	instilled	principles	with	regard	to	damp
完全地	浑然不觉	的	全部	错过	多莉的	出色地	-	灌输	原则	和	看待	到	潮湿

[graʊnd] [ænd; ənd] ['ruːmətɪzəm] .

ground	and	rheumatism	.
地面	和	风湿病	.

完全无视多莉小姐从小就灌输的关于潮湿地面和风湿病的良好观念。

[wen] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [maɪ'self] [sə'fɪʃntli] ['sloʊli] [tuː; tə][raɪz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] ,

When	,	however	,	I	had	recovered	myself	sufficiently	slowly	to	rise	to	my	feet	,
什么时候	,	然而	,	我	有	恢复	我	足够	缓慢地	到	上升	到	我的	脚	,

然而，当我缓缓恢复过来，站起身来时，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

I	began	to	realise	what	had	happened	.
我	开始	到	意识到	什么	有	发生	.

我开始意识到发生了什么事。

[aɪ][hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [hɜːdz] [ʌv; əv] [goʊts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

I	had	fallen	in	with	one	of	the	numerous	herds	of	goats	which	we	had
我	有	倒下	在	和	一	的	这	很多的	畜群	的	山羊	哪个	我们	有

['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['draɪvz] ,

often	seen	in	our	drives	,
经常	已见	在	我们的	驱动	,

我误入了我们经常在驾车途中看到的众多山羊群中的一群。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [noʊ] [daʊt] , ['friːkwəntid] [ðə; ði] ['kɑːmən] .

and	which	,	no	doubt	,	frequented	the	common	.
和	哪个	,	不	怀疑	,	经常光顾	这	常见的	.

毫无疑问，他们经常出没于公共场所。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['stʌmbld] ['oʊvər][wʌn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['hʌdld]
I must have stumbled over one member of the flock as they lay huddled
我 必须 有 踉跄 超过 一 成员 的 这 群 作为 他们 躺 蜷缩着
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

我一定是无意中撞到了一群挤在一起的羊群中的一只。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['stɑːrtld] [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd] .
and this must have startled and aroused the whole band .
和 这 必须 有 惊慌 和 被唤醒 这 所有的 乐队 .

这一定让整个乐队都感到既震惊又兴奋。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
Yes , it was all plain enough now .
是的 , 它 曾是 全部 清楚的 足够的 现在 .

是的，现在一切都很清楚了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrəbli] [proʊ'zeɪɪk] , [ʌnroʊ'mæntɪk] ['ɪnsɪdənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrəbli]
It was a horribly prosaic , unromantic incident , and a horribly
它 曾是 一个 糟糕透了 平淡无奇 , 不浪漫的 事件 , 和 一个 糟糕透了
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wʌn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
uncomfortable one at the same time .
不舒服 一 在 这 相同的 时间 .

这是一件极其平淡无奇、毫无浪漫可言的事件，同时也是一件极其令人尴尬的事件。

[ɪf] ['evər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [meɪd] [vaʊz] ['nevər] [ə'gen] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
If ever a young lady made vows never again to run away from any of her
如果 曾经 一个 年轻的 女士 制成 誓言 绝不 再次 到 跑步 离开 从 任何 的 她
[rɪ'leɪʃnz] — [noʊ] ,
relations — no ,
关系 — 不 ,

如果一位年轻女子发誓再也不逃离她的任何亲人——不，

[nɑːt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] ['kʌz(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , ['bitrɪs] ['wɔrmɪŋtən] ,
not even from a forty - seventh cousin — it was I , Beatrice Warmington ,
不是 甚至 从 一个 四十 - 第七 表哥 — 它 曾是 我 , 贝娅特丽丝 沃明顿 ,
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

甚至不是来自第四十七代堂表亲——那天晚上是我，比阿特丽斯·沃明顿。

[ɑːn][aɪ] [went] , ['weɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hevi] , ['mɑːrʃi] [graʊnd] , ['ʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ][ɪk'stɜːrn(ə)l][koʊld]
On I went , wading through the heavy , marshy ground , shivering with external cold
在 我 去 , 涉水 通过 这 重的 , 沼泽地 地面 , 瑟瑟发抖 和 外部的 寒冷的
,
,
,

我继续前行，趟过沉重的沼泽地，被外面的寒冷冻得瑟瑟发抖。

[jet] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [hɑːt][wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [fɪr] .
yet at intervals hot with inward fear .
然而 在 间隔 热的 和 向内 害怕 .

然而，内心却时常涌起恐惧。

[ðer; ðər] [siːmd] [noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][self] - [ɪn'kɜːrd] ['dɪfəkəltɪz] .
There seemed no possible way out of my self - incurred difficulties .
那里 似乎 不 可能的 方式 出去 的 我的 自己 - 已发生 困难 .

我似乎找不到摆脱自己造成的困境的办法。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [dens] [æz; əz]['evər] , [ðə; ði][stɔːrm][æz; əz] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] .

The	darkness	was	as	dense	as	ever	,	the	storm	as	unrelenting	.
这	黑暗	曾是	作为	稠密	作为	曾经	,	这	风暴	作为	毫不留情	.

黑暗依旧浓重，暴风雨依旧肆虐。

[aɪ][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['broʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] .

I	had	completely	broken	down	,	and	was	sobbing	bitterly	.
我	有	完全地	破碎的	向下	,	和	曾是	啜泣	苦涩地	.

我彻底崩溃了，痛哭流涕。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

What	was	to	become	of	me	?
什么	曾是	到	变得	的	我	?

我将会何去何从?

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ['ænsər] ['mɑːkɪŋli] , “ [wʌt] ?

And	the	wind	answered	mockingly	,	“	What	?
和	这	风	回答	嘲讽地	,	“	什么	?

风嘲讽地回答道：“什么？”

” [maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn] [truːθ] , [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['riːəl]['deɪndʒər] .

”	My	situation	appeared	to	me	,	in	truth	,	to	be	growing	one	of	real	danger	.
”	我的	情况	出现	到	我	,	在	真相	,	到	是	生长	一	的	真实的	危险	.

“事实上，我的处境似乎越来越危险。”

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] ['wɪri] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][dræg][maɪ]['taɪərd] [lɪmz] [mʌtʃ]

I	was	becoming	so	weary	that	I	did	not	think	I	could	drag	my	tired	limbs	much
我	曾是	成为	所以	厌倦	那	我	做过	不是	思考	我	可以	拖	我的	疲劳的	四肢	很多

['fɜːrðər] ;

further	;
更远	;

我越来越疲惫，感觉自己再也拖不动疲惫的四肢继续前行了；

[ə; eɪ][hæf] - ['stuːpər][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər][maɪ][breɪn] ,

a	half	-	stupor	was	creeping	over	my	brain	,
一个	一半	-	昏迷	曾是	爬行	超过	我的	脑	,

半昏迷的状态渐渐爬上我的大脑，

[ænd; ənd][maɪ] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['pɑːrʃəli] [nʌmd] [ænd; ənd] [blʌntid] [wɪð; wɪθ]

and	my	senses	were	beginning	to	be	partially	numbed	and	blunted	with
和	我的	感官	是	开始	到	是	部分	麻木	和	钝化	和

['terər] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

terror	and	fatigue	.
恐怖	和	疲劳	.

恐惧和疲惫让我的感官开始变得麻木迟钝。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [suːn] [sɪŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [glaɪd] ['ɪntuː]

It	seemed	to	me	that	I	must	soon	sink	down	and	glide	into
它	似乎	到	我	那	我	必须	很快	下沉	向下	和	滑行	进入

[ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

unconsciousness	.
无意识	.

我觉得自己很快就要沉入沉睡，陷入无意识之中。

[aɪ] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['lɪli] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] , [hæf] ['sædli] , [hæf] [rɪ'proʊtʃfəli] ;

I	heard	in	the	wind	the	voice	of	Lily	calling	me	,	half	sadly	,	half	reproachfully	;
我	听到	在	这	风	这	嗓音	的	百合	呼叫	我	,	一半	令人遗憾的是	,	一半	责备地	;

我听见风中传来莉莉的声音在呼唤我，一半是悲伤，一半是责备；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['lɪli] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [prer] .

and	with	the	thought	of	Lily	came	the	thought	of	prayer	.
和	和	这	想法	的	百合	来了	这	想法	的	祷告	.

想到莉莉，就想到了祈祷。

[bʌt; bət] [prer] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['lɪli] ;

But	prayer	had	never	been	to	me	what	it	was	to	Lily	;
但	祷告	有	绝不	到过	到	我	什么	它	曾是	到	百合	;

但对我来说，祈祷的意义从来不像莉莉对祈祷的意义那样；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:n] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][maɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	could	not	lean	on	it	as	she	would	have	done	in	my	situation	.
我	可以	不是	倾斜	在	它	作为	她	会	有	完毕	在	我的	情况	.

我无法像她那样，在我的情况下依靠她。

[aɪ] [stroʊv] [tu:; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [ʌv; əv][maɪ] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'beljəs] ['wɪlflnəs] ,

I	strove	to	get	hold	of	words	which	would	tell	of	my	sorrow	for	my	rebellious	wilfulness	,
我	努力	到	得到	抓住	的	字	哪个	会	告诉	的	我的	悲哀	为了	我的	叛逆的	任性	,

我努力寻找合适的词语来表达我对自身叛逆任性的悔恨，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kraɪ][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'bʌv] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [slɪpt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [lɪps] ,

which	would	be	a	cry	to	my	Father	above	;	but	they	slipped	away	from	my	lips	,
哪个	会	是	一个	哭	到	我的	父亲	多于	;	但	他们	滑倒了	离开	从	我的	嘴唇	,

那本该是我向天父的呼求；但它们却从我唇间溜走了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [wen] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm] ,

and	would	not	come	when	I	wanted	them	,
和	会	不是	来	什么时候	我	通缉	他们	,

我想要他们的时候，他们却不来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [laɪk] ['helpf(ə)l]['eɪndʒəlz][tu:; tə] ['lɪli] .

as	they	would	have	come	like	helpful	angels	to	Lily	.
作为	他们	会	有	来	喜欢	有帮助	天使	到	百合	.

他们会像天使一样来到莉莉身边。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['evɪdəntli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'send] [ə; eɪ] [sloʊp] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ;

I	was	now	evidently	beginning	to	descend	a	slope	of	some	sort	;
我	曾是	现在	显然	开始	到	下降	一个	坡	的	一些	种类	;

我显然开始走下某种斜坡了；

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][aɪ][trɑ:d][ˌaɪ 'ti:] .

I	could	tell	that	from	the	feeling	of	the	ground	as	I	trod	it	.
我	可以	告诉	那	从	这	感觉	的	这	地面	作为	我	践踏	它	.

我踩在地上就能感觉到这一点。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'pɑ:n] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [les] ['swɑ:mpi] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] ,

The	earth	I	was	walking	upon	appeared	to	be	less	swampy	than	it	had	hitherto	been	,
这	地球	我	曾是	步行	之上	出现	到	是	较少的	沼泽地	比	它	有	迄今为止	到过	,

我脚下的土地似乎比之前少了些沼泽气息。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['slɪpəri] .

but	it	was	more	slippery	.
但	它	曾是	更多的	滑	.

但它更滑。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [ðɪs] ['slɪpərinəs] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] ;

Before	long	this	slipperiness	became	something	that	there	was	no	contending	against	;
前	长的	这	滑溜溜的	成为	某物	那	那里	曾是	不	争吵	反对	;

不久之后，这种狡猾的手段就变得无人能够抗衡了；

[maɪ] [fiːt] [lɔːst] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ðəm'selvz] ; [aɪ][wʌz; wəz]['slaɪdɪŋ] ['swɪftli] ['daʊnwərd] ,

my	feet	lost	all	power	of	stopping	themselves	;	I	was	sliding	swiftly	downward	,
我的	脚	丢失的	全部	力量	的	停止	他们自己	;	我	曾是	滑动	迅速地	向下	,

我的双脚失去了控制，无法停止下滑；我迅速地向下滑去。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn][aɪs] .

as	if	I	was	upon	ice	.
作为	如果	我	曾是	之上	冰	.

感觉就像站在冰上一样。

['wɪðər] [wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ] ?

Whither	was	I	going	?
往哪里去	曾是	我	去	?

我要去哪里?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [flæʃt] [kən'fjuːzədli] [θruː] [maɪ] [bɪ'wɪldərd] [breɪn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	question	flashed	confusedly	through	my	bewildered	brain	in	the	midst	of	the
这	问题	闪光灯	困惑地	通过	我的	困惑	脑	在	这	中间	的	这

[stɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

storm	and	the	darkness	,
风暴	和	这	黑暗	,

在暴风雨和黑暗之中，这个问题混乱地闪现在我茫然的脑海中。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [fluː] ['fɔːrwərd] [æt; ət] ['ɔːlweɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] [spiːd] .

and	still	I	flew	forward	at	always	increasing	speed	.
和	仍然	我	飞翔	向前	在	总是	增加	速度	.

但我依然以越来越快的速度向前飞去。

[ɔːl][maɪ] ['sensɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [floʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɪm] ['wɜːrlpuːl] ,

All	my	senses	began	to	float	into	a	dim	whirlpool	,
全部	我的	感官	开始	到	漂浮	进入	一个	暗淡	漩涡	,

我的所有感官都开始漂浮到一个昏暗的漩涡中，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [teɪk] [fɜːrm][hoʊld][ʌv; əv] ['eni] [dɪ'stɪŋkt][aɪ'diːə] .

and	I	could	scarcely	take	firm	hold	of	any	distinct	idea	.
和	我	可以	几乎	拿	公司	抓住	的	任何	清楚的	主意	.

我几乎无法牢牢把握任何清晰的想法。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['koʊldnəs] [ʌp][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][maɪ] [weɪst]

Suddenly	there	was	a	sensation	of	extreme	coldness	up	as	high	as	my	waist
突然	那里	曾是	一个	感觉	的	极端	寒冷	向上	作为	高的	作为	我的	腰部

,

,

,

突然间，我感到腰部以上一阵极度寒冷。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [maɪ] [ɪn'vɑːlənteri] ['daʊnwərd] [flaɪt]

and	at	the	same	time	a	consciousness	that	my	involuntary	downward	flight
和	在	这	相同的	时间	一个	意识	那	我的	非自愿	向下	航班

[hæd; həd] ['siːst] ;

had	ceased	;
有	停止	;

与此同时，我也意识到自己不由自主的下坠已经停止了；

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [stɪl] [ə'gen] [æt; ət] [læst] , [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][aɪ] ['stændɪŋ] ?

I	was	standing	still	again	at	last	,	but	where	was	I	standing	?
我	曾是	常设	仍然	再次	在	最后的	,	但	在哪里	曾是	我	常设	?

我终于又站稳了，但我究竟站在哪里呢?

[aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [bent] ['fɔːrwərd] ; [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] ['wɔːtər] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	stretched	out	my	hand	,	and	bent	forward	;	I	could	feel	water	round	me	.
我	拉伸	出去	我的	手	,	和	弯曲	向前	;	我	可以	感觉	水	圆形的	我	.

我伸出手，弯下腰；我能感觉到周围的都是水。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [stɪl] , [aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [maɪ] ['ʃætərd] [ɪn'telɪdʒəns] ;

Now	that	I	was	at	last	still	,	I	could	collect	in	some	measure	my	shattered	intelligence	;
现在	那	我	曾是	在	最后的	仍然	,	我	可以	收集	在	一些	措施	我的	破碎	智力	;

现在我终于平静下来了，可以稍微恢复一下我破碎的理智了；

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] ,

I	reflected	for	some	moments	,
我	反映	为了	一些	时刻	,

我沉思了一会儿。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][slɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

and	came	to	the	conclusion	that	I	must	have	slid	down	the	sloping	side	of	the	common	,
和	来了	到	这	结论	那	我	必须	有	滑行	向下	这	倾斜的	边	的	这	常见的	,

于是我得出结论，我一定是顺着公共草地的斜坡滑下去的。

['rendərd] [ɪ'speʃəli] ['slɪpəri] [baɪ][ðə; ði][reɪn] ,

rendered	especially	slippery	by	the	rain	,
渲染	尤其	滑	经过	这	雨	,

雨水使地面格外湿滑。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv]['lændɪd][ɪn][sʌm; səm] [striːm] [wɪtʃ] [ræn][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'klɪvəti] .

and	must	have	landed	in	some	stream	which	ran	at	the	bottom	of	the	declivity	.
和	必须	有	登陆	在	一些	溪流	哪个	跑	在	这	底部	的	这	斜坡	.

肯定落入了山坡底部的一条溪流中。

[aɪ][wʌz; wəz] [wet] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [weɪst] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːf][ðə; ði] ['kɑːmən] [æt; ət][læst] ; ;

I	was	wet	up	to	my	waist	,	but	at	least	I	was	off	the	common	at	last	;	;
我	曾是	湿的	向上	到	我的	腰部	,	但	在	至少	我	曾是	离开	这	常见的	在	最后的	;	;

我全身湿透，只露出腰部，但至少我终于离开了那片公共草地；

[aɪ] [graʊpt] [ə'baʊt] ['kɔːʃəsli] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] , ['kiːpɪŋ] [maɪ] [fiːt] [fɜːrm] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

I	groped	about	cautiously	with	my	hands	,	keeping	my	feet	firm	where	they	stood	.
我	摸索	关于	谨慎地	和	我的	双手	,	保持	我的	脚	公司	在哪里	他们	站立	.

我小心翼翼地用手摸索着，双脚稳稳地站在原地。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [aɪ] [felt] ['sɜːrt(ə)n] ,

I	soon	found	the	bank	of	the	stream	,	which	must	,	I	felt	certain	,
我	很快	成立	这	银行	的	这	溪流	,	哪个	必须	,	我	毛毡	肯定	,

我很快找到了溪岸，我确信，这一定是.....

[biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃæloʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['næroʊ] [wʌn] ;

be	but	a	shallow	and	a	narrow	one	;
是	但	一个	浅的	和	一个	狭窄的	一	;

只是一条浅而窄的通道；

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][hændz][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd]

I	made	a	spring	in	the	direction	in	which	my	hands	had	gone	,	and
我	制成	一个	春天	在	这	方向	在	哪个	我的	双手	有	已消失	,	和

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] ,

was	quickly	,
曾是	迅速地	,

我朝着双手离开的方向猛地一跃，很快就……

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [wɪtʃ] [θrɪld] [frʌm; frəm] [hɑːrt] [tuː; tə] [breɪn] ,

with	a	great	feeling	of	thankfulness	which	thrilled	from	heart	to	brain	,
和	一个	伟大的	感觉	的	感恩	哪个	激动不已	从	心	到	脑	,

心中涌起一股强烈的感激之情，这股感觉从心底一直蔓延到大脑。

['stændɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn]['sɑːlɪd] [graʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['swɑːmpi] [nɔːr] ['slɪpəri] .

standing	once	more	on	solid	ground	that	was	neither	swampy	nor	slippery	.
常设	一次	更多的	在	坚硬的	地面	那	曾是	两者都不	沼泽地	也不	滑	.

再次站在坚实的地面上，既不泥泞也不湿滑。

[aɪ][hæd; həd] [ə'pærəntli] [naʊ] [riːtʃt] [ə'gen] [sʌm; səm] [roʊd] ;

I	had	apparently	now	reached	again	some	road	;
我	有	显然	现在	达到	再次	一些	路	;

我显然又走到了某条路上；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [dɑːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] ,

it	was	still	too	dark	for	me	to	distinguish	anything	,
它	曾是	仍然	也	黑暗的	为了	我	到	区分	任何事物	,

天色仍然太暗，我什么都看不清。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [reɪn] [wɜːr; wər] [les] ['vaɪələnt] [hɪr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn]

but	the	wind	and	the	rain	were	less	violent	here	than	they	had	been	on
但	这	风	和	这	雨	是	较少的	暴力	这里	比	他们	有	到过	在

[ðə; ðɪ]['oʊpən] ['kɑːmən] .

the	open	common	.
这	打开	常见的	.

但这里的风雨强度比开阔的公共草地要小。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

This	made	a	small	improvement	in	my	condition	,
这	制成	一个	小的	改进	在	我的	状况	,

这使我的病情略有好转。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [mɔːr] [hoʊp] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] ,

but	still	there	seemed	no	more	hope	than	there	had	been	before	,
但	仍然	那里	似乎	不	更多的	希望	比	那里	有	到过	前	,

但似乎希望依然渺茫，和以前一样。

[ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪfəkəltɪz] .

of	my	getting	out	of	my	difficulties	.
的	我的	获得	出去	的	我的	困难	.

我如何摆脱困境。

[aɪ] [muːvd] ['ɑːnwərd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

I	moved	onward	,	it	is	true	,
我	已搬	向前	,	它	是	真的	,

我确实继续前进了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] ['noʊʃ(ə)n][ɪn][maɪ][maɪnd][ʌv; əv] ['eni]

but	it	was	quite	without	there	being	any	distinct	notion	in	my	mind	of	any
但	它	曾是	相当	没有	那里	存在	任何	清楚的	概念	在	我的	头脑	的	任何

[end][ɔːr]['ɑːbdʒekt][ɪn][maɪ] [prə'siːdɪŋ] ['fɔːrwərd] .

end	or	object	in	my	proceeding	forward	.
结尾	或者	目的	在	我的	进行中	向前	.

但我当时完全没有意识到自己前进的任何目的或目标。

[haʊ'evər] , ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] ['ʃivəriŋ] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [striːm] ;

However	,	anything	was	better	than	standing	shivering	there	by	the	stream	;
然而	,	任何事物	曾是	更好的	比	常设	瑟瑟发抖	那里	经过	这	溪流	;

['muːvmənt] [wʊd] , [æt; ət] [liːst] ,

movement	would	,	at	least	,
移动	会	,	在	至少	,

然而，任何事都比站在溪边瑟瑟发抖要好；至少动一动会.....

[kiːp] [ˌem 'iː][wɔːrm] .

keep	me	warm	.
保持	我	温暖的	.

让我暖和些。

[ɑːn][ðə; ði] [grænd] [kə'næl] , ['venɪs] .

ON	THE	GRAND	CANAL	,	VENICE	.
在	这	盛大	运河	,	威尼斯	.

在威尼斯大运河上。

[aɪ][hæd; həd] [əd'vænst] [ðʌs] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

I	had	advanced	thus	some	little	distance	,
我	有	先进的	因此	一些	小的	距离	,

我就这样向前走了一小段路。

[wen] [maɪ] ['fɜːrðər] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [im'piːdid] [baɪ][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

when	my	further	course	was	impeded	by	some	object	in	front	of	me	.
什么时候	我的	更远	课程	曾是	受阻	经过	一些	目的	在	正面	的	我	.

当我的前进路线被前方的某个物体阻挡时。

[aɪ] [ɪk'stendɪd] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][koʊld]['aɪərn][bɑːr] ;

I	extended	my	hand	,	and	what	it	touched	was	a	cold	iron	bar	;
我	扩展	我的	手	,	和	什么	它	感动	曾是	一个	寒冷的	铁	酒吧	;

我伸出手，摸到的却是一根冰冷的铁条；

[aɪ] [muːvd] [maɪ][ɑːrm][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,

I	moved	my	arm	from	side	to	side	,
我	已搬	我的	手臂	从	边	到	边	,

我左右摆动了一下手臂，

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aɪərn][baːz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['fɪŋgərz] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] .

and	still	it	was	iron	bars	with	which	my	inquiring	fingers	came	in	contact	.
和	仍然	它	曾是	铁	酒吧	和	哪个	我的	查询	手指	来了	在	接触	.

然而，我的手指接触到的仍然是铁条。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['aɪərn] ['peɪlɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn]

It	must	be	an	iron	paling	of	some	kind	,	I	thought	,	and	then	began
它	必须	是	一个	铁	苍白	的	一些	种类	,	我	想法	,	和	然后	开始

,

,

,

我心想，那一定是某种铁栅栏，然后就开始.....

[waɪl] [aɪ] [lent] ['wɪrəli] [ə'genst] [ðə; ði][baːz] ,

while	I	lent	wearily	against	the	bars	,
尽管	我	借出的	疲劳	反对	这	酒吧	,

当我疲惫地倚靠在栏杆上时，

[tuː; tə][æsk][maɪ'self] ['veɪgli] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['pleɪsɪz][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'kloʊzd] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

to	ask	myself	vaguely	what	kind	of	places	are	generally	enclosed	within	such	a
到	问	我	依稀	什么	种类	的	地方	是	一般来说	内	之内	这样的	一个

[fens] .

fence	.
栅栏	.

我不禁模糊地问自己，这种围栏内通常围着什么样的地方。

[waɪl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [pæst] [θruː] [maɪ][maɪnd] ,
While these questions passed through my mind ,
尽管 这些 问题 通过了 通过 我的 头脑 ,

当这些问题在我脑海中闪过时，

[ðə; ði][baːz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] [weɪt] ,
the bars suddenly began to give way before the pressure of my whole weight ,
这 酒吧 突然 开始 到 给 方式 前 这 压力 的 我的 所有的 重量 ,

铁条突然在我全身重量的压力下开始松动。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] ['nɪrli] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər]
which I was supporting upon them ; the circumstance nearly caused me another
哪个 我 曾是 支持 之上 他们 ; 这 环境 几乎 导致 我 其他
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

我当时正扶着它们；这种情况差点让我再次摔倒。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪvd] [maɪ'self][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
but I saved myself just in time .
但 我 已保存 我 只是 在 时间 .

但我及时脱险了。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [hoʊp] ['flæʃɪŋ] [θruː] [ˌem 'iː]
Then I made a discovery that sent a gleam of indistinct hope flashing through me
然后 我 制成 一个 发现 那 发送 一个 闪耀 的 模糊 希望 闪烁 通过 我
;
;
;

然后我有了个发现，一丝模糊的希望之光闪过我的心头；

[wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [wʌz; wəz][æn; ən]['aɪərn] [geɪt] ,
what I had been leaning against was an iron gate ,
什么 我 有 到过 倾斜 反对 曾是 一个 铁 门 ,

我倚靠的是一扇铁门，

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ɪts] ['fæsnɪŋ] [naʊ] [kwaɪt] ['klɪrli] ,
I could feel its fastening now quite clearly ,
我 可以 感觉 它是 紧固 现在 相当 清楚地 ,

我现在能很清楚地感觉到它的扣合了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klɪk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æz; əz][aɪ] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][maɪ]
and hear the little click it made as I moved it up and down with my
和 听到 这 小的 点击 它 制成 作为 我 已搬 它 向上 和 向下 和 我的
['fɪŋgər] .
finger .
手指 .

我用手指上下拨动它时，听到了它发出的轻微咔哒声。

[dɪd][nɑːt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪt] ['wɔːrənt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [haʊs]
Did not the existence of such a gate warrant the notion that some house
做过 不是 这 存在 的 这样的 一个 门 保证 这 概念 那 一些 房子
[mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [æt; ət][hænd] ?
must be near at hand ?
必须 是 靠近 在 手 ?

有这样一道门，难道不就说明附近一定有房子吗?

[ðə; ði] [geɪts] ['ɪntuː] [fiːldz] [ɑːr; ər][nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [laɪk] [ðɪs] [geɪt] , [aɪ]['ɑːrgjuːd] .
The gates into fields are not generally like this gate , I argued .
这 大门 进入 字段 是 不是 一般来说 喜欢 这 门 , 我 争论 .

我辩称，通往田野的大门通常都不是这样的。

[aɪ] [əd'vænst] [sʌm; səm] [steps] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [fækt] ;

I	advanced	some	steps	,	and	then	I	became	aware	of	another	fact	;
我	先进的	一些	步骤	,	和	然后	我	成为	意识到的	的	其他	事实	;

我向前走了几步，然后我意识到了另一个事实；

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['stændɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [triːz] ; [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðer; ðər]

I	was	certainly	standing	underneath	trees	;	I	could	hear	the	wind	in	their
我	曾是	当然	常设	下	树木	;	我	可以	听到	这	风	在	他们的

['bræntʃɪz] ,

branches	,
分支	,

我当时确实站在树下；我能听到风吹过树枝的声音。

[kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] ['reɪndrɑːps] [ðæt] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

could	feel	the	raindrops	that	dripped	from	them	.
可以	感觉	这	雨滴	那	滴落	从	他们	.

能感觉到雨滴从它们身上滴落。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɔːzɪŋ] [ɪn] [daʊt] [ænd; ənd] [nuː] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] , [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [ɪn'fɜːr]

I	was	pausing	in	doubt	and	new	uncertainty	,	considering	what	I	might	infer
我	曾是	暂停	在	怀疑	和	新的	不确定	,	考虑	什么	我	可能	推断

[frʌm; frəm] [ðɪs] ,

from	this	,
从	这	,

我陷入了疑虑和不安之中，思考着我能从中得出什么结论。

[wen] , [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] , [ðer; ðər] [riːtʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd]

when	,	borne	on	the	wind	,	there	reached	me	a	sound	which	was	like	the	sound
什么时候	,	出生	在	这	风	,	那里	达到	我	一个	声音	哪个	曾是	喜欢	这	声音

[ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

of	voices	.
的	声音	.

这时，我听到一阵风吹来的声音，那声音就像人声一样。

[maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] , [ɔːl][maɪ] ['sensɪz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ;

My	heart	gave	a	great	leap	,	all	my	senses	went	into	the	sense	of	hearing	;
我的	心	给予	一个	伟大的	飞跃	,	全部	我的	感官	去	进入	这	感觉	的	听力	;

我的心猛地一跳，所有感官都集中到了听觉上；

[aɪ] ['lɪsnd] [æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['rɛrəst] [noʊts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk]

I	listened	as	eagerly	as	if	I	had	been	catching	the	rarest	notes	of	music
我	听着	作为	急切地	作为	如果	我	有	到过	捕捉	这	最稀有	笔记	的	音乐

;

;
;

我如饥似渴地聆听，仿佛在捕捉最珍贵的音符；

[jes] , ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'saɪdɪdli] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

yes	,	voices	were	decidedly	drawing	nearer	and	nearer	to	me	,
是的	,	声音	是	绝对地	绘画	更近	和	更近	到	我	,

是的，声音明显越来越近了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] .

and	with	the	voices	there	approached	a	glimmer	of	light	.
和	和	这	声音	那里	接近	一个	微光	的	光	.

伴随着人声，一丝光亮渐渐显现。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [glæs] [dɔːr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][baɪ][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] ['wɪndoʊ] .

“	If	we	can't	get	in	by	the	glass	door	,	we	shall	by	the	store	-	room	window	.
“	如果	我们	不能	得到	在	经过	这	玻璃	门	,	我们	将	经过	这	店铺	-	房间	窗户	.

“如果我们不能从玻璃门进去，我们就从储藏室的窗户进去。”

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [riːtʃt] [maɪ] [ɪrz] , ['spoʊkən][ɪn][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] [ɪn] [frentʃ] .
" Such were the words that reached my ears , spoken in a man's voice in French .
" 这样的 是 这 字 那 达到 我的 耳朵 , 说 在 一个 男人的 嗓音 在 法语 .

“这些话传入我的耳中，是一个男人用法语说的。”

" [wiːl] [get][ɪn] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ə'nʌðər] ['mænz]
" We'll get in quick enough if we can only reach the house , " said another man's
" 出色地 得到 在 快的 足够的 如果 我们 能 仅有的 抵达 这 房子 , " 说 其他 男人的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“只要能到达房子那里，我们就能很快进去，”另一个男人的声音说道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] , [hɑːrʃ] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] , [tuː] .
in the same language , and a very rough , harsh voice it was this time , too .
在 这 相同的 语言 , 和 一个 非常 粗糙的 , 残酷的 嗓音 它 曾是 这 时间 , 也 .

这次用的也是同样的语言，而且声音非常粗犷、刺耳。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd]['saɪlənt][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]
" We must be very quiet and silent in our movements , " rejoined the
" 我们 必须 是 非常 安静的 和 沉默的 在 我们的 移动 , " 重新加入 这
[fɜːrst] ['spiːkər] .
first speaker .
第一的 扬声器 .

“我们的行动必须非常安静，不得声张，”第一位发言者回应道。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][dɔːg][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [noʊ] ,
" Not even the old dog shall catch a sound of us — no ,
" 不是 甚至 这 老的 狗 将 抓住 一个 声音 的 我们 — 不 ,

“就连老狗也听不到我们的动静——不，

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['sliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] ['oʊpən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
not even if he is sleeping with one eye open , " replied the other .
不是 甚至 如果 他 是 睡眠 和 一 眼睛 打开 , " 回复 这 其他 .

“就算他睁着一只眼睡觉也不行，”另一个人回答道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] , [ðen] , [kloʊz][ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , " [aɪ] [θɔːt] ,
" There must be a house , then , close in this neighbourhood , " I thought ,
" 那里 必须 是 一个 房子 , 然后 , 关闭 在 这 邻里 , " 我 想法 ,

“那么，附近肯定有一栋房子，”我想。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] ,
" and this must be the way up to it , and surely , surely ,
" 和 这 必须 是 这 方式 向上 到 它 , 和 一定 , 一定 ,

“这一定是通往那里的路，而且肯定，肯定，

" [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['terər] [siːzd] [ˌem 'iː] ,
" and now a great terror seized me ,
" 和 现在 一个 伟大的 恐怖 查获 我 ,

“这时，我感到一阵巨大的恐惧攫住了我，”

" [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] ['bɜːrglər] [huː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" these must be burglars who are going to break into it .
" 这些 必须 是 窃贼 WHO 是 去 到 休息 进入 它 .

“这些人一定是要闯入的窃贼。”

" [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['eni] [baɪ][fɑːr] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɑːn][ðə; ði]
" An agony of fear , worse than any by far that I had experienced on the
" 一个 痛苦 的 害怕 , 更糟 比 任何 经过 远的 那 我 有 经验丰富的 在 这
['loʊnli] ['kɑːmən] ,
lonely common ,
孤独 常见的 ,

“一种极度的恐惧，比我在荒凉的公共草地上经历过的任何恐惧都要强烈得多。”

[naʊ] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
now took possession of me ,
现在 采取 拥有 的 我 ,

现在它占据了我，

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
as I heard the steps of the two men drawing nearer and nearer .
作为 我 听到 这 步骤 的 这 二 男人 绘画 更近 和 更近 .

我听见那两个人的脚步声越来越近。

[aɪ] [went] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [held] [maɪ] [breθ] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
I went on one side and held my breath , hoping that , in the darkness ,
我 去 在 一 边 和 握住 我的 气息 , 希望 那 , 在 这 黑暗 ,

我走到一边，屏住呼吸，希望在黑暗中，

[ðeɪ] [wʊd] [pæs] [ˌem 'iː] [ˌʌn'noʊtɪst] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [saʊnd] [ðæt]
they would pass me unnoticed ; but I must have made some sound that
他们 会 经过 我 未被察觉 ; 但 我 必须 有 制成 一些 声音 那
[bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] ,
betrayed me ,
背叛 我 ,

他们本可以不注意到我而从我身边经过；但我一定发出了一些声音，暴露了我的行踪。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][ɑːrm] ,
for the next instant a hand was on my arm ,
为了 这 下一个 立即的 一个 手 曾是 在 我的 手臂 ,

下一刻，一只手搭在了我的胳膊上。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [ɪr] .
and I heard a voice in my ear .
和 我 听到 一个 嗓音 在 我的 耳朵 .

我听到耳边有个声音。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] .) { - }
(To be concluded .) { 397 }
(到 是 结束 .) { - }

（未完待续。）{397}

“ [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [bɔɪl] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] ;
“ SHE COULDN'T BOIL A POTATO ;
“ 她 不能 熬 一个 土豆 ;

她连土豆都不会煮；

” [ɔːr] ,
” OR ,
” 或者 ,

“或者，

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪrd] ['nɑːlɪdʒ] .
THE IGNORANT HOUSEKEEPER , AND HOW SHE ACQUIRED KNOWLEDGE .
这 无知 管家 , 和 如何 她 获得 知识 .

无知的女管家如何获得知识。

[baɪ] ['dɔːrə] [hoʊp] .
By DORA HOPE .
经过 多拉 希望 .

作者：多拉·霍普。

[woʊ] ['veri] ['hæpi] [ɪ'vents] ['hæpənd] [ɪn] ['ɛləz] ['haʊshoʊld] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] ;
wo very happy events happened in Ella's household at the beginning of this month ;
wo 非常 快乐的 活动 发生 在 艾拉的 家庭 在 这 开始 的 这 月 ;

本月初，艾拉家发生了两件非常令人高兴的事情；

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

her	father	came	to	see	her	,	and	her	aunt	came	downstairs	for	the
她	父亲	来了	到	看	她	,	和	她	阿姨	来了	楼下	为了	这

[fɜːrst] [taɪm] .

first	time	.
第一的	时间	.

她父亲来看她了，她的姑姑也第一次下楼来了。

['mɪsɪz] . ['heɪstɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Mrs	.	Hastings	had	been	feeling	rather	anxious	about	her	daughter	for	some
太太	.	黑斯廷斯	有	到过	感觉	相当	焦虑的	关于	她	女儿	为了	一些

[taɪm] .

time	.
时间	.

黑斯廷斯太太已经有一段时间一直很担心她的女儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['haʊskiːpər] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['wɜːri] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

The	young	housekeeper	had	had	a	good	deal	of	worry	and	anxiety	,
这	年轻的	管家	有	有	一个	好的	交易	的	担心	和	焦虑	,

这位年轻的女管家一直忧心忡忡，焦虑不安。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['letərz] [hæd; həd] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəsli] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [loʊ]

and	her	letters	had	quite	unconsciously	betrayed	the	fact	that	she	felt	in	low
和	她	信件	有	相当	不知不觉	背叛	这	事实	那	她	毛毡	在	低的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

她的信件无意中透露出她情绪低落的事实。

[hɜːr; hər] [dɪ'preʃ(ə)n] [suːn] ['dɪsə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] ,

Her	depression	soon	disappeared	,	however	,	when	her	father	came	,
她	沮丧	很快	消失	,	然而	,	什么时候	她	父亲	来了	,

然而，父亲的到来让她的抑郁症很快就消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] ['mæskjəlɪn] [wei] [ʌv; əv] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['traɪəlz]

and	his	strong	common	sense	and	masculine	way	of	ignoring	the	little	trials
和	他的	强的	常见的	感觉	和	男性	方式	的	忽略	这	小的	试验

[ʌv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] [wɜːr; wər][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['tɑːnɪk][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [wɔːks]

of	housekeeping	were	as	good	a	tonic	to	her	mind	as	the	sharp	walks
的	家政	是	作为	好的	一个	补品	到	她	头脑	作为	这	锋利的	散步

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

he	took	her	were	invigorating	to	her	body	.
他	采取	她	是	令人精神振奋	到	她	身体	.

他强烈的常识和男性特有的对家务琐事不予理睬的态度，对她的精神是一种很好的慰藉，就像他带她进行的快步走对她的身体是一种精神上的提神醒脑一样。

['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] , ['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] [ɪn'kwaɪəd] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]

Thinking	her	looking	pale	and	languid	,	Mr	.	Hastings	inquired	as	to	her
思维	她	寻找	苍白	和	慵懒的	,	先生	.	黑斯廷斯	询问	作为	到	她

['deɪli] ['eksərsaɪz] ,

daily	exercise	,
日常的	锻炼	,

黑斯廷斯先生见她面色苍白、精神萎靡，便询问她每天的锻炼情况。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɑːn] ['meni] [deɪz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][aʊt] [æt; ət][ɔːl] ,

and	found	that	on	many	days	she	did	not	go	out	at	all	,
和	成立	那	在	许多	天	她	做过	不是	去	出去	在	全部	,

结果发现，她很多天根本没出门。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [faʊlz] , [ɔːr] ['gæðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

except	to	feed	the	fowls	,	or	gather	a	few	flowers	from	the	garden	,
除了	到	喂养	这	家禽	, 或者		收集	一个	很少	花朵	从	这	花园	,

除了喂鸡或从花园里采摘几朵花之外，

[æz; əz][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [tʊk] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [taɪm]

as	her	household	duties	took	her	so	long	that	she	felt	she	had	no	time
作为	她	家庭	职责	采取	她	所以	长的	那	她	毛毡	她	有	不	时间

[fɔːr; fər] [wɔːks] .

for	walks	.
为了	散步	.

由于家务活占用了她太多时间，她觉得自己根本没有时间散步。

['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ðɪs] [kwaɪt] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd]

Mr	.	Hastings	considered	that	this	quite	explained	her	want	of	colour	and
先生	.	黑斯廷斯	经过考虑的	那	这	相当	解释	她	想	的	颜色	和

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

黑斯廷斯先生认为这完全解释了她面色苍白、食欲不振的原因。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːltərd] .

and	insisted	that	it	must	be	altered	.
和	坚持	那	它	必须	是	已修改	.

并坚持认为必须进行修改。

[ɪn] [veɪn] ['elə] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɔːlweɪz] ,

In	vain	Ella	pleaded	that	it	was	impossible	for	her	to	go	out	always	,
在	徒劳	艾拉	恳求	那	它	曾是	不可能的	为了	她	到	去	出去	总是	,

艾拉徒劳地辩解说，她不可能总是外出。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] [wen] [ðə; ði] [nɜːrs] [left] .

and	would	be	still	more	so	when	the	nurse	left	.
和	会	是	仍然	更多的	所以	什么时候	这	护士	左边	.

护士离开后，这种感觉会更加强烈。

['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] [baɪ][ɔːl][hɜːr; hər]['ɑːrgjuːmənts] ,

Mr	.	Hastings	was	quite	unmoved	by	all	her	arguments	,
先生	.	黑斯廷斯	曾是	相当	不动	经过	全部	她	论点	,

哈斯廷斯先生对她的所有论点都无动于衷。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['oʊpən] [er] ['eksərsaɪz] ['evri] [deɪ] ,

and	insisted	on	her	promising	to	take	some	open	air	exercise	every	day	,
和	坚持	在	她	有前途	到	拿	一些	打开	空气	锻炼	每一个	天	,

并坚持要求她承诺每天都进行一些户外运动。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊɚz] [rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kwaɪət]

even	if	it	were	only	a	quarter	of	an	hour's	run	up	and	down	the	quiet
甚至	如果	它	是	仅有的	一个	四分之一	的	一个	小时	跑步	向上	和	向下	这	安静的

[leɪn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] .

lane	behind	the	house	.
车道	在后面	这	房子	.

即使只是在房子后面的安静小路上来回跑一刻钟。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [plænd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][tuː; tə][send] ['ɛləz] [tuː] ['brʌðərz] , ['rɑːbɪn][ænd; ənd]

He	also	planned	in	his	own	mind	to	send	Ella's	two	brothers	,	Robin	and
他	还	计划	在	他的	自己的	头脑	到	发送	艾拉的	二	兄弟	,	罗宾	和

['nɔːrmən] ,

Norman	,
诺曼	,

他心里还计划把艾拉的两个兄弟罗宾和诺曼送走。

[tuː; tə] - [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iːstər] ['hɑːlədeɪz] .

to	Hapsleigh	for	their	Easter	holidays	.
到	-	为了	他们的	复活节	假期	.

他们前往哈普斯利度过复活节假期。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [bɔɪz] , [huː] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ʌn'nesəseri] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

They	were	good	boys	,	who	would	not	make	unnecessary	noise	in	the	house	,
他们	是	好的	男孩们	,	WHO	会	不是	制作	不必要	噪音	在	这	房子	,

他们都是好孩子，不会在家里制造不必要的噪音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['sɪstər] .

and	they	would	supply	a	complete	change	of	thought	for	their	sister	.
和	他们	会	供应	一个	完全的	改变	的	想法	为了	他们的	姐姐	.

他们会彻底改变妹妹的想法。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['oʊnli][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] ['ɝːdʒd] [ɪn] ['ɛləz] ['deɪli] [ruː'tiːn] .

Nor	was	this	the	only	alteration	Mr	.	Hastings	urged	in	Ella's	daily	routine	.
也不	曾是	这	这	仅有的	改造	先生	.	黑斯廷斯	敦促	在	艾拉的	日常的	常规	.

这并非黑斯廷斯先生对艾拉的日常生活提出的唯一改变。

[ɪn][hɜːr; hər] ['restləs] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] ,

In	her	restless	anxiety	about	her	aunt	and	the	housekeeping	,
在	她	不安	焦虑	关于	她	阿姨	和	这	家政	,

她焦躁不安地担心着姑妈和家务事，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] ['stʌdiz] .

she	had	entirely	omitted	all	her	own	studies	.
她	有	完全	省略	全部	她	自己的	研究	.

她完全放弃了自己的学业。

[ðə; ði][piˈænoʊ][wʌz; wəz] ['rerli] ['oʊpənd] ,

The	piano	was	rarely	opened	,
这	钢琴	曾是	很少	打开	,

钢琴很少被打开，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['juːsf(ə)l] [bʊks] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [pækt] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [stɪl] [leɪ]

and	all	the	useful	books	her	mother	had	packed	up	for	her	still	lay
和	全部	这	有用	图书	她	母亲	有	包装	向上	为了	她	仍然	躺

[ʌn'tʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʌŋk] .

untouched	at	the	bottom	of	her	trunk	.
未受触碰	在	这	底部	的	她	树干	.

她母亲为她打包的所有有用书籍仍然原封不动地躺在她的行李箱底部。

['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] ['strɔːŋli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Mr	.	Hastings	strongly	disapproved	of	this	,
先生	.	黑斯廷斯	强烈	不赞成	的	这	,

黑斯廷斯先生对此强烈反对。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] ['elə] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

and	pointed	out	to	Ella	that	not	only	was	it	a	great	pity	for	her	to
和	尖	出去	到	艾拉	那	不是	仅有的	曾是	它	一个	伟大的	遗憾	为了	她	到

[luːz] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ,

lose	the	knowledge	she	had	spent	so	many	years	in	acquiring	,
失去	这	知识	她	有	花费	所以	许多	年	在	收购	,

并向艾拉指出，失去她多年来积累的知识不仅是一件非常可惜的事情，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [bæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] , [bəuθ] ['bɑːdɪli][ænd; ənd]['ment(ə)l] ,

but	that	it	was	very	bad	for	her	health	,	both	bodily	and	mental	,
但	那	它	曾是	非常	坏的	为了	她	健康	,	两个都	身体上的	和	精神的	,

但这对她的身心健康都非常不利。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] ['ɪntrəsts] [ɪn] [laɪf] , [seɪv] [ðə; ðɪ] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] ;

to	give	up	all	interests	in	life	,	save	the	cares	of	a	household	;
到	给	向上	全部	兴趣	在	生活	,	节省	这	关心	的	一个	家庭	;

放弃生活中的一切兴趣，只保留家务；

[nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] [biː; bi] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænt] [ɔːr] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [ɪf]

nor	would	she	be	an	agreeable	companion	for	her	aunt	or	their	visitors	if
也不	会	她	是	一个	同意	伴侣	为了	她	阿姨	或者	他们的	访客	如果

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['tɑːpɪks] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]

she	had	no	topics	of	conversation	more	interesting	than	the	difficulties	of
她	有	不	主题	的	对话	更多的	有趣的	比	这	困难	的

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

如果她除了谈论仆人的烦恼之外没有更有趣的话题，她就不会成为她姑妈或客人的愉快伴侣。

[ɔːr] [ðə; ðɪ] [best] [fuːd] [fɔːr; fər] [faʊlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'perətɪv] , ['ðerfɔːr] ,

or	the	best	food	for	fowls	;	it	was	quite	imperative	,	therefore	,
或者	这	最好的	食物	为了	家禽	;	它	曾是	相当	至关重要的	,	所以	,

或者说，这是家禽最好的饲料；因此，这至关重要。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ə'pɑːrt] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [taɪm] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] .

that	she	should	set	apart	a	certain	time	every	day	for	reading	and	music	.
那	她	应该	放	除	一个	肯定	时间	每一个	天	为了	阅读	和	音乐	.

她应该每天抽出一定的时间阅读和听音乐。

['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] ['elə] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt]

Mr	.	Hastings	was	quite	ready	to	acknowledge	that	Ella	would	find	it	difficult
先生	.	黑斯廷斯	曾是	相当	准备好	到	承认	那	艾拉	会	寻找	它	难的

[tuː; tə] ['mænɪdʒ] ,

to	manage	,
到	管理	,

哈斯廷斯先生完全承认，埃拉会发现管理起来很困难。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [fɜːrst] ,

especially	at	first	,
尤其	在	第一的	,

尤其是在最初的时候，

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˌɪnɪk'spɪriəns] [ɪn] ['haʊshoʊld] ['mætərz] [meɪd] [hɜːr; hər] [twaɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] ['oʊvər]

for	her	inexperience	in	household	matters	made	her	twice	as	long	over
为了	她	缺乏经验	在	家庭	事情	制成	她	两次	作为	长的	超过

[ðem; ðəm] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ;

them	as	she	would	otherwise	have	been	;
他们	作为	她	会	否则	有	到过	;

由于她缺乏家务经验，导致她处理家务的时间比原本要长一倍；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] ['efərt] ,

but	she	felt	she	could	do	it	if	she	made	effort	,
但	她	毛毡	她	可以	做	它	如果	她	制成	努力	,

但她觉得只要努力就能做到。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [suːn] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

and	a	little	conversation	with	her	father	soon	convinced	her	that	it
和	一个	小的	对话	和	她	父亲	很快	确信	她	那	它

[wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɜːr'self] [fɔːr; fər] .

was	well	worth	exerting	herself	for	.
曾是	出色地	值得	施力	她自己	为了	.

与父亲的一番交谈很快让她确信，为此付出努力是值得的。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] [æz; əz] ['iːzi] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

In	order	to	make	her	studies	as	easy	as	possible	to	her	,
在	命令	到	制作	她	研究	作为	简单的	作为	可能的	到	她	,

为了尽可能减轻她的学习负担，

[bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] - ['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] [went] [θruː] [ðə; ði]['laɪbreri][wɪð; wɪθ]['elə][ænd; ənd]

before	leaving	Hapsleigh	Mr	.	Hastings	went	through	the	library	with	Ella	and
前	离开	-	先生	.	黑斯廷斯	去	通过	这	图书馆	和	艾拉	和

[tʃoʊz] [aʊt] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz]

chose	out	a	selection	of	books	which	he	thought	she	would	find	interesting	as
选择	出去	一个	选择	的	图书	哪个	他	想法	她	会	寻找	有趣的	作为

[wel] [æz; əz] [ɪn'strʌktɪv] ,

well	as	instructive	,
出色地	作为	有指导意义的	,

离开哈普斯利庄园前，黑斯廷斯先生带着艾拉逛了图书馆，挑选了一些他认为艾拉会感兴趣且有教育意义的书籍。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [held] ['veri] ['strɔːŋli] [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ən'les] [ə; eɪ] [bʊk] ['ɪntrəsts] [ˌjuː 'es] ,

for	he	held	very	strongly	the	theory	that	unless	a	book	interests	us	,
为了	他	握住	非常	强烈	这	理论	那	除非	一个	书	兴趣	我们	,

因为他坚信这样一个理论：除非一本书能引起我们的兴趣，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	is	waste	of	time	to	read	it	,
它	是	浪费	的	时间	到	读	它	,

读这篇文章纯属浪费时间。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

for	though	we	may	imagine	ourselves	to	be	getting	a	great	deal	of
为了	尽管	我们	可能	想象	我们自己	到	是	获得	一个	伟大的	交易	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	,
信息	,

虽然我们可能认为自己正在获取大量信息，

[ɪf] [ðə; ði][fækts][duː][nɑːt] [teɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] ,

if	the	facts	do	not	take	sufficient	hold	upon	the	mind	to	interest	it	,
如果	这	事实	做	不是	拿	充足的	抓住	之上	这	头脑	到	兴趣	它	,

如果事实不足以引起人们的兴趣，

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [suːn] [fər'gɑːtn] [æz; əz] [ə'kwaɪrd] .

the	knowledge	is	as	soon	forgotten	as	acquired	.
这	知识	是	作为	很快	被遗忘的	作为	获得	.

获得的知识很快就会被遗忘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] [əd'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['elə] , [tuː; tə]

He	was	very	careful	,	therefore	,	in	advising	a	course	of	reading	for	Ella	,	to
他	曾是	非常	小心	,	所以	,	在	建议	一个	课程	的	阅读	为了	艾拉	,	到

[kən'sʌlt] [hɜːr; hər] [teɪst] ,

consult	her	taste	,
咨询	她	品尝	,

因此，他在为艾拉推荐阅读书籍时非常谨慎，充分考虑了她的喜好。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'lekt] ['oʊnli] [ðoʊz] [bʊks] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] .

and	to	select	only	those	books	which	she	would	really	enjoy	reading	.
和	到	选择	仅有的	那些	图书	哪个	她	会	真的	享受	阅读	.

而且只挑选她真正会喜欢读的书。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['mɪstər] . ['heɪstɪŋzɪz] [sə'dʒestʃənz] ,

Nor	was	this	the	end	of	Mr	.	Hastings's	suggestions	,
也不	曾是	这	这	结尾	的	先生	.	黑斯廷斯的	建议	,

但这并非黑斯廷斯先生建议的全部。

[fɔːr; fər] [keit] [hæd; həd] [kə'mɪʃnd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['entərpraɪz] [ʌv; əv]

for	Kate	had	commissioned	her	father	to	explain	a	new	enterprise	of
为了	凯特	有	委托	她	父亲	到	解释	一个	新的	企业	的

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

因为凯特委托她的父亲向她解释她自己的一项新事业。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - ['kʌlər] ['sketʃɪŋ] [klʌb] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

She	had	joined	a	water	-	colour	sketching	club	,	and	,	without	waiting	to
她	有	加入	一个	水	-	颜色	素描	俱乐部	,	和	,	没有	等待	到

[kən'sʌlt] [hɜːr; hər] ,

consult	her	,
咨询	她	,

她加入了一个水彩画写生俱乐部，而且，俱乐部甚至没有征求她的意见，

[hæd; həd] [prə'poʊzd] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [neɪm] ['ɔːlsoʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['membər] .

had	proposed	her	sister's	name	also	as	a	member	.
有	建议的	她	姐妹	姓名	还	作为	一个	成员	.

她还提议将她姐姐的名字也列入成员名单。

[iːtʃ] ['membər] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [send] [ɪn] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] [wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Each	member	was	expected	to	send	in	an	original	sketch	once	a	month	,
每个	成员	曾是	预期的	到	发送	在	一个	原来的	草图	一次	一个	月	,

每个成员每月需提交一幅原创素描作品。

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['biːɪŋ] [prə'poʊzd] [baɪ] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] .

the	subject	being	proposed	by	each	in	turn	.
这	主题	存在	建议的	经过	每个	在	转动	.

每个人依次提出的主题。

[ðə; ði] [sketʃiz] ['hævɪŋ] [ɔːl] [bɪn] [sent] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekrəteri] ,

The	sketches	having	all	been	sent	in	to	the	secretary	,
这	草图	拥有	全部	到过	发送	在	到	这	秘书	,

所有草图都已送交秘书。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['ɑːrtɪst] ,

they	were	then	submitted	to	a	professional	artist	,
他们	是	然后	提交	到	一个	专业的	艺术家	,

然后将它们交给专业艺术家。

[huː] [pʊt] [hɪz; ɪz] [i'niʃəls] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] ,

who	put	his	initials	on	the	back	of	the	one	he	considered	the	best	,
WHO	放	他的	首字母	在	这	后退	的	这	一	他	经过考虑的	这	最好的	,

他把自己的名字缩写写在了他认为最好的那本书的背面。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['krɪtɪsɪzəm] [ɑːn] [iːtʃ] .

and	wrote	a	short	criticism	on	each	.
和	写道	一个	短的	批评	在	每个	.

并对每篇文章都写了一篇简短的评论。

[ðə; ði] [pɔːrt'foʊlioʊ] [wʌz; wəz] [ðen] [sent] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['membər] ,

The	portfolio	was	then	sent	the	round	of	the	members	,
这	文件夹	曾是	然后	发送	这	圆形的	的	这	成员	,

随后，这份作品集被发送给了所有成员。

[huː] [iːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [laɪkt] [best] .

who	each	in	the	same	way	marked	the	one	they	liked	best	.
WHO	每个	在	这	相同的	方式	标记	这	一	他们	喜欢	最好的	.

他们各自用相同的方式标记了自己最喜欢的那个人。

[keit] [hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nesəseri] [mə'tɪrɪəlz] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,

Kate	had	sent	a	supply	of	all	the	necessary	materials	by	her	father	,
凯特	有	发送	一个	供应	的	全部	这	必要的	材料	经过	她	父亲	,

凯特的父亲已经寄来了所有必需的材料。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tu:; tə] ['elə] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [send] [ɪn] [ə; eɪ] ['traɪəl] [sketʃ] [ɪn] [taɪm]

with	an	injunction	to	Ella	to	be	sure	to	send	in	a	trial	sketch	in	time
和	一个	禁令	到	艾拉	到	是	当然	到	发送	在	一个	审判	草图	在	时间

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [nekst] [mʌnθ] .

for	the	next	month	.
为了	这	下一个	月	.

并责令艾拉务必在下个月之前提交审判草图。

['mɪstər] . ['heɪstɪŋzɪz] ['vɪzɪt] [keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [ɔ:l] [tu:] [su:n] ,

Mr	.	Hastings's	visit	came	to	an	end	all	too	soon	,
先生	.	黑斯廷斯的	访问	来了	到	一个	结尾	全部	也	很快	,

黑斯廷斯先生的访问结束得太快了。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] ['kaʊns(ə)l] [hæd; həd] [dʌn] ['elə] [gʊd] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

but	not	till	his	loving	counsel	had	done	Ella	good	in	every	way	.
但	不是	直到	他的	爱	法律顾问	有	完毕	艾拉	好的	在	每一个	方式	.

但这一切都发生在他充满爱意的建议让艾拉在各方面都受益之后。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [smu:ðd] ['oʊvər] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [i:z] [wɪtʃ] [si:md]

His	experience	smoothed	over	all	her	difficulties	with	an	ease	which	seemed
他的	经验	平滑	超过	全部	她	困难	和	一个	舒适	哪个	似乎

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ɔ:lmoʊst] ['mɑ:rvələs] ,

to	her	almost	marvellous	,
到	她	几乎	奇妙	,

他的经验轻而易举地抚平了她所有的困难，这在她看来几乎是不可思议的。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [tu:; tə] [freʃ] [ɪg'zɜ:ʃənz] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] [hi:; hi] [geɪv]

while	she	was	encouraged	to	fresh	exertions	by	the	unstinted	praise	he	gave
尽管	她	曾是	鼓励	到	新鲜的	努力	经过	这	毫不吝啬	称赞	他	给予

[hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] ['hoʊstəs] .

her	for	the	manner	in	which	she	fulfilled	the	duties	of	hostess	.
她	为了	这	方式	在	哪个	她	已完成	这	职责	的	女主人	.

她受到他的毫不吝啬的赞扬，称赞她尽职尽责地履行了女主人的职责，这鼓励她更加努力。

[tu:; tə] ['ɛləz] [sər'praɪz] ,

To	Ella's	surprise	,
到	艾拉的	惊喜	,

令艾拉惊讶的是，

[wen] [hɜ:r; hər] [ænt] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ði:z] [nu:] [ski:mz] [fɔ:r; fər] ['stʌdi] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] ['ɪntrəst]

when	her	aunt	heard	of	these	new	schemes	for	study	she	took	a	deep	interest
什么时候	她	阿姨	听到	的	这些	新的	方案	为了	学习	她	采取	一个	深的	兴趣

[ɪn] [ðem; ðəm] ,

in	them	,
在	他们	,

当她姑姑听说这些新的学习计划时，她非常感兴趣。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['elə] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [hɜ:r; hər] [ɪn'strʌktɪv] [bʊks] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .

and	suggested	that	Ella	should	read	her	instructive	books	aloud	to	her	.
和	建议	那	艾拉	应该	读	她	有指导意义的	图书	大声	到	她	.

并建议艾拉大声朗读她的教育书籍给她听。

[ðə; ði] [freʃ] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [kwaɪt] [raʊzd] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ,

The	fresh	subjects	of	interest	quite	roused	the	invalid	,
这	新鲜的	主题	的	兴趣	相当	唤醒	这	无效的	,

这些新奇的话题让这位病人兴致勃勃。

[ænd; ənd] ['elə] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ment(ə)l] ['stɪmjələs]

and	Ella	had	the	great	satisfaction	of	finding	that	the	little	mental	stimulus
和	艾拉	有	这	伟大的	满意	的	寻找	那	这	小的	精神的	刺激

[ðeɪ] [prə'du:st] [nɑ:t]['oʊnli] [helpt] [tu:; tə] [su:ð] [ðə; ði] [ˌɪrɪtə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] ['restləsnəs] [wɪtʃ]

they	produced	not	only	helped	to	soothe	the	irritability	and	restlessness	which
他们	生产	不是	仅有的	帮助	到	舒缓	这	易怒	和	躁动不安	哪个

['trʌbld] [hɜ:r; hər] ,

troubled	her	,
麻烦	她	,

艾拉非常欣慰地发现，他们产生的少量精神刺激不仅有助于缓解困扰她的烦躁和不安，

[bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][maɪnd]['nætʃ(ə)rəli][ˌɑ:r 'i:] - [ækts][ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di] ,

but	that	as	the	mind	naturally	re	-	acts	upon	the	body	,
但	那	作为	这	头脑	自然	关于	-	行为	之上	这	身体	,

但正如心灵自然会对身体产生反应一样，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['betər] [ɪn] [helθ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ; [waɪl] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [pɑ:rt] ,

she	was	actually	better	in	health	for	it	;	while	,	for	her	own	part	,
她	曾是	实际上	更好的	在	健康	为了	它	;	尽管	,	为了	她	自己的	部分	,

事实上，她的健康状况因此得到了改善；而就她自身而言，

['elə] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] [ʃɑ:rp] [ɪn'telɪdʒənt] [ri'ma:ks] ['ɔ:f(ə)n] [klɪrd] [ʌp] [pɔɪnts] [wɪtʃ]

Ella	found	that	her	aunt's	sharp	intelligent	remarks	often	cleared	up	points	which
艾拉	成立	那	她	姑姑的	锋利的	聪明的	评论	经常	已清除	向上	积分	哪个

[wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

would	otherwise	have	been	a	difficulty	to	her	.
会	否则	有	到过	一个	困难	到	她	.

艾拉发现，她姑妈敏锐而睿智的评论常常能澄清一些原本会让她感到困惑的问题。

[ɪn][ðə; ði] ['sketʃɪŋ] , [tu:] , [hɜ:r; hər] [ænt] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][wʌns] ,

In	the	sketching	,	too	,	her	aunt	took	a	great	interest	,	and	once	,
在	这	素描	,	也	,	她	阿姨	采取	一个	伟大的	兴趣	,	和	一次	,

她的姑姑对素描也表现出了浓厚的兴趣，有一次，

[wen] ['elə] [wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] ['oʊvər][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ] ,

when	Ella	was	lamenting	over	an	effect	she	could	not	catch	,
什么时候	艾拉	曾是	哀叹	超过	一个	影响	她	可以	不是	抓住	,

当艾拉为她无法捕捉到某种效果而感到沮丧时，

[ə'brʌptlɪ] [æskt] [waɪ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][get]['mɪstər] . ['dʌdlɪ] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] .

abruptly	asked	why	she	did	not	get	Mr	.	Dudley	to	help	her	.
突然	问	为什么	她	做过	不是	得到	先生	.	达德利	到	帮助	她	.

他突然问她为什么不让达德利先生帮忙。

['elə] [felt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ['ʃaɪnəs] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['θraɪvɪŋ] [ɪn]

Ella	felt	shy	of	asking	him	;	but	shyness	had	no	chance	of	thriving	in
艾拉	毛毡	害羞的	的	问	他	;	但	害羞	有	不	机会	的	熙	在

[hɜ:r; hər]['ænts, 'ɔnts] ['prez(ə)ns] ,

her	aunt's	presence	,
她	姑姑的	在场	,

艾拉不好意思问他；但在她姑妈面前，羞怯根本无处遁形。

[ænd; ənd] ['serə] [wʌz; wəz] [dɪ'spætʃ] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæf][æn; ən]['aʊər][tu:; tə]

and	Sarah	was	despatched	to	ask	if	he	would	have	half	an	hour	to
和	莎拉	曾是	已派送	到	问	如果	他	会	有	一半	一个	小时	到

[sper] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] .

spare	that	afternoon	.
空闲的	那	下午	.

于是莎拉被派去问他那天下午是否有半小时的空闲时间。

[hiː; hi] [suːn] [ʃoʊd] ['elə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

He	**soon**	**showed**	**Ella**	**where**	**she**	**was**	**wrong**	**,**
他	很快	显示	艾拉	在哪里	她	曾是	错误的	,

他很快就指出了艾拉的错误之处。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrwərd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][dʒʌst][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ;

and	**henceforward**	**was**	**always**	**ready**	**to**	**give**	**her**	**just**	**the**	**advice**	**she**	**needed**	**;**
和	从此以后	曾是	总是	准备好	到	给	她	只是	这	建议	她	需要	;

从此以后，他总是随时准备给她提供她需要的建议；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['wɔːrmər] , [ænd; ənd] [meɪd] ['aʊtdɔːr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	**as**	**the**	**weather**	**grew**	**warmer**	**,**	**and**	**made**	**outdoor**	**occupations**	**possible**	**,**
和	作为	这	天气	生长	更温暖	,	和	制成	户外的	职业	可能的	,

随着天气转暖，户外工作成为可能，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] ['tʃɑːrmɪŋ] “ ['bɪts] ” [hiː; hi] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

she	**was**	**surprised**	**at**	**the**	**many**	**charming**	**“**	**bits**	**”**	**he**	**found**	**for**	**her**	**to**
她	曾是	惊讶	在	这	许多	迷人	“	比特	”	他	成立	为了	她	到

[sketʃ] [ɪn][ðə; ði] [flæt] ,

sketch	**in**	**the**	**flat**	**,**
草图	在	这	平坦的	,

她很惊讶他竟然在公寓里找到那么多迷人的“小物件”让她素描。

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] - [wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

uninteresting	**country**	**in**	**which**	**Hapsleigh**	**was**	**situated**	**.**
无聊	国家	在	哪个	-	曾是	位于	.

哈普斯利所在的这个国家很乏味。

[suːn] ['æftər]['mɪsɪz] . ['wɪlsənz] [nuː] ['sɜːrvənt] [ə'raɪvd] , ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] ,

Soon	**after**	**Mrs**	**.**	**Wilson's**	**new**	**servants**	**arrived**	**,**	**Mrs**	**.**	**Moore**	**,**
很快	后	太太	.	威尔逊的	新的	仆人	到达的	,	太太	.	摩尔	,

威尔逊太太的新佣人到达后不久，摩尔太太

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['wʊmən] [huːm] ['elə] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [æz; əz] [kʊk] ,

the	**widow**	**woman**	**whom**	**Ella**	**had**	**engaged**	**as**	**cook**	**,**
这	寡妇	女士	谁	艾拉	有	已订婚的	作为	厨师	,

艾拉雇佣的那位寡妇厨娘

[æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] “ [meɪk] [soʊ][boʊld][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

asked	**her**	**if**	**she**	**might**	**“**	**make**	**so**	**bold**	**as**	**to**	**say**	**,**
问	她	如果	她	可能	“	制作	所以	大胆的	作为	到	说	,

问她是否敢“大胆地说”，

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv]['fæməli] [prerz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; [fɔːr; fər] ,

could	**she**	**not**	**have**	**family**	**prayers**	**for**	**them**	**in**	**the**	**morning**	**;**	**for**	**,**
可以	她	不是	有	家庭	祈祷	为了	他们	在	这	早晨	;	为了	,

她早上难道不能为家人祈祷吗？因为，

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['skɑːlər] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər]

not	**being**	**a**	**very**	**good**	**scholar**	**herself**	**,**	**she**	**could**	**never**	**manage**	**to**	**read**	**her**
不是	存在	一个	非常	好的	学者	她自己	,	她	可以	绝不	管理	到	读	她

['baɪb(ə)l] ,

Bible	**,**
圣经	,

她自己学识并不渊博，所以一直读不懂圣经。

[ænd; ənd] ['serə] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [naɪs] ['stedi] [gɜːrl] ,

and	**Sarah**	**,**	**though**	**a**	**nice**	**steady**	**girl**	**,**
和	莎拉	,	尽管	一个	好的	稳定的	女孩	,

而莎拉，虽然是个不错、稳重的女孩，

[wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['baɪb(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [ker] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

was	not	so	fond	of	her	Bible	as	to	care	to	sit	and	read	it	to
曾是	不是	所以	喜爱	的	她	圣经	作为	到	关心	到	坐	和	读	它	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他并不像喜欢圣经那样喜欢她，以至于愿意坐下来给她读圣经。

〞 ['elə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [dɪs'meɪd] [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

〞	Ella	was	a	good	deal	dismayed	at	this	suggestion	,
〞	艾拉	曾是	一个	好的	交易	沮丧	在	这	建议	,

艾拉对这个提议感到非常失望。

[bʌt; bət] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] [ænt] .

but	promised	to	think	it	over	and	consult	her	aunt	.
但	承诺	到	思考	它	超过	和	咨询	她	阿姨	.

但她答应会仔细考虑并咨询她姑姑的意见。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv][fɔːrm] ,

This	was	a	mere	matter	of	form	,
这	曾是	一个	仅仅	事情	的	形式	,

这只是形式上的问题而已。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʊd] [ə'pruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

for	she	was	sure	that	her	aunt	would	approve	of	the	suggestion	,
为了	她	曾是	当然	那	她	阿姨	会	批准	的	这	建议	,

因为她确信她姑妈会赞同这个建议。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['riːəli] ['restɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] .

so	that	the	decision	really	rested	with	herself	.
所以	那	这	决定	真的	休息	和	她自己	.

所以最终的决定权完全在她自己手中。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] ['bæʃfl]

She	felt	sure	it	was	the	right	thing	to	do	;	but	she	was	really	very	bashful
她	毛毡	当然	它	曾是	这	正确的	事物	到	做	;	但	她	曾是	真的	非常	害羞的

,

,

,

她确信自己做的是对的；但她其实非常害羞。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - ,

though	she	dared	not	say	much	about	it	at	Hapsleigh	,
尽管	她	敢于	不是	说	很多	关于	它	在	-	,

虽然她在哈普斯利不敢多谈此事，

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .

and	this	seemed	to	her	taking	so	much	upon	herself	.
和	这	似乎	到	她	采取	所以	很多	之上	她自己	.

她觉得这让她承担了太多责任。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [riːd] ?

And	what	should	she	read	?
和	什么	应该	她	读	?

她应该读些什么书呢?

[ænd; ənd] [wen] ?

and	when	?
和	什么时候	?

何时?

[ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [rɪ'flekʃ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ['sʌmhaʊ] ,

A	very	short	reflection	decided	her	that	it	must	be	done	somehow	,
一个	非常	短的	反射	决定	她	那	它	必须	是	完毕	不知何故	,

短暂的思考后，她决定无论如何都要去做这件事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɜːr; hər] [ænt] .

and	for	the	rest	she	had	no	choice	but	to	consult	her	aunt	.
和	为了	这	休息	她	有	不	选择	但	到	咨询	她	阿姨	.

至于其他方面，她别无选择，只能去咨询她的姑姑。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ['wɔːrmli] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] , [bʌt; bət] ['sɪriəsli] ['ædɪd] [tuː; tə] ['ɛlənz]

Mrs	.	Wilson	warmly	approved	of	the	idea	,	but	seriously	added	to	Ellen's
太太	.	威尔逊	热情地	得到正式认可的	的	这	主意	,	但	严重地	额外	到	艾伦的

[dɪs'kʌmfɪtʃər] [baɪ] [ri'mɑːkɪŋ] —

discomfiture	by	remarking	—
沮丧	经过	评论	—

威尔逊太太非常赞同这个主意，但她的一番话却让艾伦更加尴尬——

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [maɪ] [dɪr] .

“	You	had	better	begin	to	-	morrow	,	my	dear	.
“	你	有	更好的	开始	到	-	明天	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你最好明天就开始。”

[aɪ] ['wʌndər] [wiː; wi] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd][ðə; ðɪ] [sens] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd]

I	wonder	we	none	of	us	had	the	sense	to	think	of	it	before	;	and
我	想知道	我们	没有任何	的	我们	有	这	感觉	到	思考	的	它	前	;	和

,

,

,

我真奇怪我们之前怎么都没想到这一点；而且，

[nɜːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'gɪn] [frʌm; frəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['brekfəst] ['pʌŋktʃuəli]

nurse	,	if	you	will	begin	from	to	-	morrow	to	give	me	my	breakfast	punctually
护士	,	如果	你	将要	开始	从	到	-	明天	到	给	我	我的	早餐	准时

,

,

,

护士，如果你能从明天开始准时给我送早餐，

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [prerz] [hɪr] [ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][də'rektli; daɪ'rektli] ['æftərwərdz] .

we	will	have	prayers	here	in	my	bedroom	directly	afterwards	.
我们	将要	有	祈祷	这里	在	我的	卧室	直接地	然后	.

之后我们会直接在我卧室里进行祈祷。

[jes] , [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

Yes	,	my	dear	,	”	she	went	on	,
是的	,	我的	亲爱的	,	”	她	去	在	,

“是的，亲爱的，”她继续说道。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [wɪtʃ] ['elə] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [rɪ'pres] ,

in	reply	to	an	exclamation	of	dismay	which	Ella	could	not	altogether	repress	,
在	回复	到	一个	感叹	的	沮丧	哪个	艾拉	可以	不是	共	抑	,

面对艾拉无法完全抑制的惊呼，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ə'tendid] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['hiːðn] ,

“	it	is	so	long	since	I	have	attended	a	service	I	feel	a	perfect	heathen	,
“	它	是	所以	长的	自从	我	有	参加	一个	服务	我	感觉	一个	完美的	异教徒	,

“我已经很久没有参加宗教仪式了，感觉自己像个彻头彻尾的异教徒。”

[ænd; ənd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [tuː; tə] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['mɪsɪz] . [muə; mɔː] .

and	need	to	be	read	to	quite	as	much	as	Mrs	.	Moore	.
和	需要	到	是	读	到	相当	作为	很多	作为	太太	.	摩尔	.

需要像摩尔太太那样多的人给她读书。

" [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [wʌns] ['teɪkən][ðə; ðɪ][aɪ'diːə]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] ,

"	And	having	once	taken	the	idea	into	her	head	,
"	和	拥有	一次	已采取	这	主意	进入	她	头	,

“一旦她把这个想法记在脑子里，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [ðoʊ] , [ɑːn] ['nɜːsɪz] [əd'vaɪs] ,

nothing	would	induce	Mrs	.	Wilson	to	give	it	up	;	though	,	on	nurse's	advice	,
没有什么	会	诱导	太太	.	威尔逊	到	给	它	向上	;	尽管	,	在	护士的	建议	,

威尔逊太太无论如何也不肯放弃；不过，在护士的建议下，

[ʃiː; ʃɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

she	agreed	that	they	should	meet	in	the	evening	instead	of	the	morning	,
她	同意	那	他们	应该	见面	在	这	晚上	反而	的	这	早晨	,

她同意他们应该在晚上而不是早上见面。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] [taɪm] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'vælɪd] .

as	being	a	more	convenient	time	for	an	invalid	.
作为	存在	一个	更多的	方便的	时间	为了	一个	无效的	.

对于病人来说，这是一个更方便的时间。

['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [hæd; həd][wʌn][ɔːr] [tuː] [bʊks] [ʌv; əv] [prerz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

Mrs	.	Wilson	had	one	or	two	books	of	prayers	in	the	house	,
太太	.	威尔逊	有	一	或者	二	图书	的	祈祷	在	这	房子	,

威尔逊太太家里有一两本祈祷书。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ræðər] [tuː] [lɔːŋ] ,

but	as	they	were	old	and	most	of	them	rather	too	long	,
但	作为	他们	是	老的	和	最多	的	他们	相当	也	长的	,

但由于它们年代久远，而且大多数都太长了，

[ʃiː; ʃɪ][toʊld] ['elə] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ðɪ] [bʊks] [bɪ'fɔːrhænd] , [ænd; ənd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [prer] [iːtʃ] [deɪ] ,

she	told	Ella	to	look	through	the	books	beforehand	,	and	select	a	prayer	each	day	,
她	讲述	艾拉	到	看	通过	这	图书	预先	,	和	选择	一个	祷告	每个	天	,

她告诉艾拉事先翻阅这些书，每天选择一篇祷文。

['mɑːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] [wɪtʃ] ['pɔːʃənz] [tuː; tə][ə'mɪt] .

marking	with	a	pencil	which	portions	to	omit	.
标记	和	一个	铅笔	哪个	部分	到	忽略	.

用铅笔标记出要省略的部分。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [tɔːkt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][moʊst]['suːtəb(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] .

At	the	same	time	she	talked	over	with	her	the	most	suitable	portions	of	the	Bible	to	select	for	reading	.
在	这	相同的	时间	她	谈话	超过	和	她	这	最多	合适的	部分	的	这	圣经	到	选择	为了	阅读	.

与此同时，她还和她讨论了圣经中最适合阅读的部分。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['elə] , [ðæt] , [æz; əz][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [telz] [ˌjuː 'es] ,

"	You	know	,	Ella	,	that	,	as	St	.	Paul	tells	us	,
"	你	知道	,	艾拉	,	那	,	作为	英石	.	保罗	讲述	我们	,

“你知道，艾拉，正如圣保罗告诉我们的那样，

[ðə; ðɪ] [hoʊl] ['baɪb(ə)l][ɪz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

the	whole	Bible	is	given	us	for	our	instruction	,
这	所有的	圣经	是	给定	我们	为了	我们的	操作说明	,

整本圣经都是为了教导我们而赐给我们的。

[jet] [sʌm; səm] ['pɔːʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] [ˌʌndər'stʊd] [ən'les] [ə; eɪ] ['ræðər] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [riːd]

yet	some	portions	are	not	easily	understood	unless	a	rather	long	passage	is	read
然而	一些	部分	是	不是	容易地	理解	除非	一个	相当	长的	通道	是	读

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

at	a	time	,
在	一个	时间	,

然而，除非一次性阅读较长的段落，否则有些部分不容易理解。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] ['mænɪdʒd] [æt; ət] ['deɪli] [prerz] , [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ker] [tuː; tə] [tʃuːz]

and	as	that	cannot	be	managed	at	daily	prayers	,	it	needs	care	to	choose
和	作为	那	不能	是	管理	在	日常的	祈祷	,	它	需求	关心	到	选择

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n] { - }

a	portion	{	398	}
一个	部分	{	-	}

由于这无法在日常祈祷中做到，因此需要谨慎选择一部分{398}

[wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌmpəs] , [soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] , [laɪk] ['mɪsɪz] .

which	gives	a	complete	thought	in	a	small	compass	,	so	that	those	who	,	like	Mrs	.
哪个	给予	一个	完全的	想法	在	一个	小的	罗盘	,	所以	那	那些	WHO	,	喜欢	太太	.

[muə; mɔː] ,

Moore	,
摩尔	,

它以简洁的笔触表达了完整的思想，因此，像摩尔夫人那样的人，

[get] [noʊ] ['ʌðər] ['riːdɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [deɪ] , [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

get	no	other	reading	during	the	day	,	have	something	definite	to	carry	away	with
得到	不	其他	阅读	期间	这	天	,	有	某物	定	到	携带	离开	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

白天不要读其他东西，要带些明确的东西回家。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnwərd] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi]

"	It	was	with	considerable	inward	trepidation	and	a	trembling	of	voice	she
"	它	曾是	和	大量	向内	忐忑不安	和	一个	发抖	的	嗓音	她

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [kən'troʊl] [ðæt] ['elə] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'tempt] [æt; ət] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ðɪ]

could	not	altogether	control	that	Ella	made	her	first	attempt	at	conducting	the
可以	不是	共	控制	那	艾拉	制成	她	第一的	试图	在	进行	这

['fæməli] [prerz] [ðə; ðɪ][nekst] ['iːvnɪŋ] ;

family	prayers	the	next	evening	;
家庭	祈祷	这	下一个	晚上	;

“第二天晚上，艾拉第一次尝试主持家庭祈祷时，内心充满了忐忑不安，声音也颤抖不已，她无法完全控制自己的颤抖；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr'self] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː]

but	she	struggled	to	forget	herself	,	and	as	she	went	on	her	voice	grew
但	她	挣扎	到	忘记	她自己	,	和	作为	她	去	在	她	嗓音	生长

['stediə] ,

steadier	,
更稳定	,

但她努力让自己忘记自己，随着讲述的进行，她的声音也变得越来越稳定。

[tɪl] , [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] [prer] [tə'geðər] [ɪn] ['kloʊzɪŋ] ,

till	,	when	they	all	repeated	the	Lord's	Prayer	together	in	closing	,
直到	,	什么时候	他们	全部	重复	这	主场	祷告	一起	在	结束	,

直到最后，他们一起重复了一遍主祷文。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] ['eniwʌn]

she	was	able	to	join	in	the	spirit	of	the	prayer	as	simply	as	anyone
她	曾是	有能力的	到	加入	在	这	精神	的	这	祷告	作为	简单地	作为	任何人

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

她能够像在场的其他人一样，轻松地融入祈祷的氛围中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sɪn'sɪr] ['pleʒər] [ðæt] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] ,

It	was	with	sincere	pleasure	that	,	a	few	days	afterwards	,
它	曾是	和	真诚	乐趣	那	,	一个	很少	天	然后	,

几天后，我怀着由衷的喜悦说道：

['elə] [helpt] [hɜːr; hər] [ænt] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ;

Ella	helped	her	aunt	downstairs	for	the	first	time	;
艾拉	帮助	她	阿姨	楼下	为了	这	第一的	时间	;

艾拉第一次帮她姑姑下楼；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [əd'vænst] [soʊ][fɑːr] [tɔːrdz] [rɪ'kʌvəri]

but	her	delight	that	her	patient	had	advanced	so	far	towards	recovery
但	她	喜	那	她	病人	有	先进的	所以	远的	向	恢复

[wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['nɜːrvəsnəs] [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] ['eniθɪŋ]

was	mingled	with	a	certain	amount	of	nervousness	lest	she	should	find	anything
曾是	混合	和	一个	肯定	数量	的	紧张	免得	她	应该	寻找	任何事物

[tuː; tə] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,

to	disapprove	of	in	the	rooms	,
到	不赞成	的	在	这	房间	,

但她为病人康复进展如此顺利而感到高兴，同时也有些紧张，担心会在房间里发现任何让她不满意的地方。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst]['teɪkən] [ɪl] .

which	she	had	not	seen	since	she	was	first	taken	ill	.
哪个	她	有	不是	已见	自从	她	曾是	第一的	已采取	患病的	.

自从她第一次生病以来，她就再也没见过她。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [bɪn] [iks'pendɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk]

For	several	days	the	servants	had	been	expending	a	good	deal	of	hard	work
为了	一些	天	这	仆人	有	到过	支出	一个	好的	交易	的	难的	工作

[ɑːn] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌriːə'reɪndʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

on	polishing	the	furniture	and	rearranging	all	the	ornaments	of	the	sitting	-
在	抛光	这	家具	和	重新排列	全部	这	装饰品	的	这	坐着	-

[ruːmz; rʊmz] ,

rooms	,
房间	,

连日来，仆人们辛勤劳作，擦亮了客厅里的家具，并重新布置了所有的装饰品。

[ænd; ənd] ['elə] [hæd; həd] ['eksəd] [ɔːl][hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn] [ɜ'ɪndʒɪŋ] ['flaʊərz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

and	Ella	had	exercised	all	her	skill	in	arranging	flowers	to	make	the
和	艾拉	有	锻炼	全部	她	技能	在	安排	花朵	到	制作	这

[ruːmz; rʊmz] [lʊk] [braɪt] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

rooms	look	bright	to	welcome	the	invalid	,
房间	看	明亮的	到	欢迎	这	无效的	,

艾拉充分发挥了她的插花技巧，让房间显得明亮温馨，迎接病人的到来。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][biː; bi] [pliːzd] ,

so	that	Mrs	.	Wilson	could	not	but	be	pleased	,
所以	那	太太	.	威尔逊	可以	不是	但	是	高兴	,

因此，威尔逊太太一定很高兴。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] ['greɪtli] ['grætɪfaɪd] ['elə] ,

and	she	expressed	her	approval	with	a	warmth	which	greatly	gratified	Ella	,
和	她	表达	她	赞同	和	一个	温暖	哪个	非常	满意	艾拉	,

她热情地表达了赞许之情，这让艾拉非常高兴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sent] ['serə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] .

and	which	sent	Sarah	into	the	kitchen	with	a	beaming	face	to	tell	Mrs	.
和	哪个	发送	莎拉	进入	这	厨房	和	一个	光芒四射	脸	到	告诉	太太	.

[muə; mɔː] [ðæt] —

Moore	that	—
摩尔	那	—

于是，莎拉兴高采烈地走进厨房，告诉摩尔太太——

“ ['mɪsɪz] [duː] [siːm] [pliːzd] [laɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - ['serə] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,

“	Missis	do	seem	pleased	like	,	and	she	says	to	me	,	'	Sarah	,	'	she	says	,
”	夫人	做	似乎	高兴	喜欢	,	和	她	说道	到	我	,	-	莎拉	,	-	她	说道	,

“太太看起来很高兴，她对我说，‘莎拉，’她说，

- [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðæt] ['bʊkkeɪs] [lʊk] [soʊ] [braɪt] [bɪ'fɔːr] ; [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]

'	I	never	saw	that	bookcase	look	so	bright	before	;	why	,	you	must	have	got	a
-	我	绝不	锯	那	书柜	看	所以	明亮的	前	;	为什么	,	你	必须	有	得到	一个

['pæt(ə)nt] ['pɑːlɪʃər] . -

patent	polisher	.	'
专利	抛光机	.	-

“我以前从没见过那个书柜这么亮；哎呀，你肯定是用了专利抛光机。”

” [ðɪs] [wel] - [ɜːrnd] [preɪz] [wʌz; wəz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd] [spɜːrd]

”	This	well	-	earned	praise	was	very	gratifying	to	all	the	household	,	and	spurred
”	这	出色地	-	获得	称赞	曾是	非常	可喜	到	全部	这	家庭	,	和	受到刺激

[ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [freʃ] [ɪg'zɜːʃənz] .

them	on	to	fresh	exertions	.
他们	在	到	新鲜的	努力	.

“这份当之无愧的赞扬让全家人都非常高兴，并激励他们继续努力。”

['ɛləz] ['ɪntrəsts] [dʒʌst] [naʊ] [wɜːr; wər] ['tʃiːfli] ['sentərd] [ɪn][ðə; ði] [faʊlz] .

Ella's	interests	just	now	were	chiefly	centred	in	the	fowls	.
艾拉的	兴趣	只是	现在	是	主要	居中	在	这	家禽	.

艾拉现在最感兴趣的是家禽。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [henz] ,

She	took	the	greatest	care	of	the	sitting	hens	,
她	采取	这	最	关心	的	这	坐着	母鸡	,

她对正在孵蛋的母鸡照顾得无微不至。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ænt] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['welfer] .

and	brought	her	aunt	each	day	a	minute	report	of	their	welfare	.
和	带来	她	阿姨	每个	天	一个	分钟	报告	的	他们的	福利	.

每天都向姑姑汇报她们的情况。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,

When	the	time	drew	near	for	the	chickens	to	appear	,
什么时候	这	时间	画	靠近	为了	这	鸡	到	出现	,

当小鸡即将出现的时候，

[hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

her	eagerness	became	so	great	that	she	would	have	disturbed	them	a	dozen
她	渴望	成为	所以	伟大的	那	她	会	有	不安	他们	一个	打

[taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz]

times	in	the	day	to	see	how	they	were	getting	on	but	for	the	exhortations
时代	在	这	天	到	看	如何	他们	是	获得	在	但	为了	这	劝勉

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] .

of	her	aunt	.
的	她	阿姨	.

她的急切之情如此强烈，若非姨妈的劝阻，她一天之内恐怕会打扰他们十几次，看看他们进展如何。

[ðə; ði] [henz] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [nests] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr]

The	hens	were	allowed	to	remain	on	the	nests	the	whole	of	the	day	before
这	母鸡	是	允许	到	保持	在	这	巢穴	这	所有的	的	这	天	前

[ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [duː] ,

the	chickens	were	due	,
这	鸡	是	到期的	,

在小鸡下蛋前一天，母鸡们被允许整天待在巢里。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [wel] [fed] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

but	were	well	fed	,	and	had	a	plentiful	supply	of	water	given	them	.
但	是	出色地	美联储	,	和	有	一个	丰富	供应	的	水	给定	他们	.

但他们吃得很好，而且有充足的水供应。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['hætʃɪŋ] [keɪm] ,

When	the	day	for	hatching	came	,
什么时候	这	天	为了	孵化	来了	,

孵化之日到来时，

['mɪsɪz] . [muə; mɔː][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [nests] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] ,

Mrs	.	Moore	refused	to	go	near	the	nests	till	late	in	the	afternoon	,
太太	.	摩尔	拒绝	到	去	靠近	这	巢穴	直到	晚的	在	这	下午	,

直到傍晚时分，摩尔太太才肯靠近鸟巢。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['elə] [əˈproʊtʃt] [ðem; ðəm] ['veri] ['kwaɪətli] ,

but	at	last	when	she	and	Ella	approached	them	very	quietly	,
但	在	最后的	什么时候	她	和	艾拉	接近	他们	非常	悄悄	,

但最后，当她和艾拉悄悄地接近他们时，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði][henz] ,

so	as	not	to	disturb	the	hens	,
所以	作为	不是	到	打扰	这	母鸡	,

以免打扰母鸡，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['piːpɪŋ] [saʊnd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['broʊkən][ðer; ðər]

a	gentle	peeping	sound	announced	that	some	chickens	had	already	broken	their
一个	温和的	偷窥	声音	宣布	那	一些	鸡	有	已经	破碎的	他们的

[weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] .

way	into	the	outer	world	.
方式	进入	这	外	世界	.

一阵轻柔的唧唧声宣告，一些鸡已经闯入了外面的世界。

[ðeɪ] [faʊnd] , [ɪnˈdiːd] , [ðæt] [wʌn] [hen] [hæd; həd] [hætʃt] [ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪkɪnz] ,

They	found	,	indeed	,	that	one	hen	had	hatched	all	her	chickens	,
他们	成立	,	的确	,	那	一	母鸡	有	孵化	全部	她	鸡	,

他们发现，果然是一只母鸡孵出了它所有的小鸡。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [stɪl] [tuː] [egz] [ʌnˈbroʊkən] .

but	the	other	had	still	two	eggs	unbroken	.
但	这	其他	有	仍然	二	鸡蛋	未破	.

但另一只鸡蛋里还有两个完好无损的蛋。

['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][hen] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][wɜːrk] ,

Mrs	.	Moore	removed	the	hen	which	had	finished	her	work	,
太太	.	摩尔	已移除	这	母鸡	哪个	有	完成的	她	工作	,

摩尔太太把那只已经完成工作的母鸡移走了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['elə] [went] ['ɪntuː] ['ekstəsi] ['oʊvər][ðə; ði] ['flʌfi] [raʊnd] [bɔːlz] ,

and	while	Ella	went	into	ecstasies	over	the	fluffy	round	balls	,
和	尽管	艾拉	去	进入	狂喜	超过	这	蓬松的	圆形的	球	,

而艾拉则对这些毛茸茸的圆球欣喜若狂。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] [dʌst] [hɜ:r'self] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æʃɪz] ['sprɪŋkld] [ə'baʊt] ,

she	made	the	mother	dust	herself	well	with	the	ashes	sprinkled	about	,
她	制成	这	母亲	灰尘	她自己	出色地	和	这	灰烬	撒上	关于	,

她让母亲用撒在周围的骨灰好好掸掸身上的灰。

[ænd; ənd] [ðen] ['eskɔ:rt][hɜ:r; hər] ['laɪvli] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][ə; eɪ] [kli:n] [nu:] [nest] ,

and	then	escort	her	lively	children	to	a	clean	new	nest	,
和	然后	护送	她	热闹	孩子们	到	一个	干净的	新的	巢	,

然后护送她活泼的孩子们到一个干净的新家。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][wʌn][wʌz; wəz][bɜ:rnt][ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

while	the	old	one	was	burnt	and	the	box	which	had	contained	it	was
尽管	这	老的	一	曾是	烧焦的	和	这	盒子	哪个	有	包含	它	曾是

[pʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] [er] [tu:; tə] ['swi:tn] .

put	into	the	open	air	to	sweeten	.
放	进入	这	打开	空气	到	甜味	.

旧的东西被烧毁，装它的盒子被放在露天晾晒。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hen] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] [ʌv; əv] ['bɑ:rli] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

The	mother	hen	was	given	a	good	meal	of	barley	and	plenty	of	water	,
这	母亲	母鸡	曾是	给定	一个	好的	一顿饭	的	大麦	和	很多	的	水	,

母鸡吃了一顿丰盛的大麦饭，并喝了充足的水。

[bʌt; bət][noʊ] [fu:d] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

but	no	food	was	given	to	the	chickens	.
但	不	食物	曾是	给定	到	这	鸡	.

但是没有给鸡喂食。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['ɛləz] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] ,

In	answer	to	Ella's	remonstrances	,
在	回答	到	艾拉的	抗议	,

为了回应艾拉的抗议，

['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['tʃɪkɪnz] [ni:d] [noʊ] [fu:d] [fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [twelv] [tu:; tə] ['twenti] -

Mrs	.	Moore	explained	that	chickens	need	no	food	for	from	twelve	to	twenty	-
太太	.	摩尔	解释	那	鸡	需要	不	食物	为了	从	十二	到	二十	-

[fɔ:r] ['aʊərz] ['æftər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hætʃt] ,

four	hours	after	they	are	hatched	,
四	小时	后	他们	是	孵化	,

摩尔夫人解释说，小鸡孵化后12到24小时内不需要喂食。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['betər] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] .

and	,	indeed	,	are	much	better	without	anything	.
和	,	的确	,	是	很多	更好的	没有	任何事物	.

事实上，什么都不做反而更好。

['mɪsɪz] . [muə; mɔ:] [ðen] [brɔ:t] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][wɔ:rm]['wɔ:tər] (['hi:tɪd] [tu:; tə] - [dɪ'gri:z]) ,

Mrs	.	Moore	then	brought	a	basin	of	warm	water	(	heated	to	105	degrees	)	,
太太	.	摩尔	然后	带来	一个	盆地	的	温暖的	水	(	加热	到	-	学位	)	,

摩尔太太随后端来一盆温水（加热至105度），

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [nɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [nest] ,

and	placing	it	near	the	other	nest	,
和	放置	它	靠近	这	其他	巢	,

并把它放在另一个巢穴附近，

['deftli] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] [tu:] [stɪl] [ʌn'hætʃt] [egz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ðə; ði][hen] , [ænd; ənd][pʊt]

deftly	removed	the	two	still	unhatched	eggs	without	disturbing	the	hen	,	and	put
巧妙地	已移除	这	二	仍然	未孵化的	鸡蛋	没有	令人不安	这	母鸡	,	和	放

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

them	in	the	water	.
他们	在	这	水	.

他灵巧地取出两枚尚未孵化的鸡蛋，没有惊扰母鸡，然后将它们放入水中。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːb][ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mænər] ,

In	a	few	minutes	one	of	the	eggs	began	to	bob	about	in	a	curious	manner	,
在	一个	很少	分钟	一	的	这	鸡蛋	开始	到	鲍勃	关于	在	一个	好奇的	方式	,

几分钟后，其中一个蛋开始以一种奇特的方式上下浮动。

[ˌwerə'pɑːn] ['mɪsɪz] . [muə; mɔː] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][hen] .

whereupon	Mrs	.	Moore	took	it	out	and	returned	it	to	the	hen	.
于是	太太	.	摩尔	采取	它	出去	和	返回	它	到	这	母鸡	.

于是摩尔太太把它拿出来，还给了母鸡。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɪl] , [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [tuː; tə] ['ɛləz] [ɪr] ,

The	other	one	remaining	still	,	she	held	it	close	to	Ella's	ear	,
这	其他	一	其余的	仍然	,	她	握住	它	关闭	到	艾拉的	耳朵	,

另一只手还放在那里，她把它贴近艾拉的耳朵。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['fluːɪd]['kɑːntents] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'baʊt] ,

and	shook	it	for	her	to	hear	the	fluid	contents	shaking	about	,
和	摇晃	它	为了	她	到	听到	这	体液	内容	摇晃	关于	,

然后摇晃瓶子，让她听听里面的液体晃动的声音。

['pruːviŋ] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [wʌz; wəz] ['juːsləs] .

proving	that	the	egg	was	useless	.
证明	那	这	蛋	曾是	无用	.

这证明鸡蛋毫无用处。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃt] [egz] [wɜːr; wər] [ðen] [rɪ'muːvd] ,

The	shells	of	the	hatched	eggs	were	then	removed	,
这	贝壳	的	这	孵化	鸡蛋	是	然后	已移除	,

然后去除孵化后鸡蛋的蛋壳。

[ænd; ənd] ['elə] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃel] [hæd; həd]

and	Ella	was	much	interested	in	noticing	that	the	two	ends	of	each	shell	had
和	艾拉	曾是	很多	感兴趣的	在	注意到	那	这	二	结束	的	每个	壳	有

[bɪn] [leɪd] [wʌn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

been	laid	one	inside	the	other	,
到过	铺设	一	里面	这	其他	,

艾拉饶有兴趣地注意到，每个贝壳的两端都是互相嵌套的。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [liːst] ['pɑːsəb(ə)l] [speɪs] ;

so	as	to	take	up	the	least	possible	space	;
所以	作为	到	拿	向上	这	至少	可能的	空间	;

以便尽可能节省空间；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [muə; mɔː][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	Mrs	.	Moore	could	not	answer	her	questions	as	to	whether	it	is
但	太太	.	摩尔	可以	不是	回答	她	问题	作为	到	无论	它	是

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɔːr][ðə; ði][hen] [huː] [dʌz] [ðɪs] ,

the	chicken	or	the	hen	who	does	this	,
这	鸡	或者	这	母鸡	WHO	做	这	,

但摩尔太太无法回答她关于究竟是鸡还是母鸡做了这件事的问题。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [dɪ'lɪbərətli] ,

whether	it	is	done	deliberately	,
无论	它	是	完毕	故意地	,

无论是否是故意为之，

[ɔːr][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪkənz] ['strʌglz] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] .

or	as	the	result	of	the	chicken's	struggles	to	free	itself	from	the	shell	.
或者	作为	这	结果	的	这	鸡肉的	斗争	到	自由的	本身	从	这	壳	.

或者，是小鸡挣扎着想要从蛋壳里挣脱出来的结果。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][læst] [eg] [wʌz; wəz] [hætʃt] ,

The	next	morning	the	last	egg	was	hatched	,
这	下一个	早晨	这	最后的	蛋	曾是	孵化	,

第二天早上，最后一枚蛋也孵化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] “ [hen] - [waɪvz] ” [kən'grætjuleitid] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [egz] [hætʃt]

and	the	two	“	hen	-	wives	”	congratulated	each	other	on	having	fifteen	eggs	hatched
和	这	二	“	母鸡	-	妻子们	”	恭喜	每个	其他	在	拥有	十五	鸡蛋	孵化

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [set] .

out	of	sixteen	set	.
出去	的	十六	放	.

两位“养鸡太太”互相祝贺，她们下的16个鸡蛋中有15个孵化成功。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [fed] [ɑːn][hɑːrd] - [bɔɪld] [egz] ,

For	the	first	day	or	two	the	chickens	were	fed	on	hard	-	boiled	eggs	,
为了	这	第一的	天	或者	二	这	鸡	是	美联储	在	难的	-	煮沸	鸡蛋	,

头一两天，鸡都喂的是煮熟的鸡蛋。

[tʃɑːpt] [ʌp][ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['bredkrʌmz] [ɔːr] ['oʊtmiːl] ;

chopped	up	and	mixed	with	breadcrumbs	or	oatmeal	;
切碎	向上	和	混合	和	面包屑	或者	麦片	;

切碎后与面包屑或燕麦片混合；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] ['niːdɪd] [sʌtʃ] ['kɑːnstənt] ['fiːdɪŋ] [ðæt] ['ɛləz] ['dʒenərəs] [maɪnd]

and	for	a	time	they	needed	such	constant	feeding	that	Ella's	generous	mind
和	为了	一个	时间	他们	需要	这样的	持续的	喂养	那	艾拉的	慷慨的	头脑

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] ,

was	quite	satisfied	,
曾是	相当	使满意	,

有一段时间，它们需要不断地喂食，这让艾拉慷慨的心得到了极大的满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [suːn] [nuː] [hɜːr; hər][soʊ] [wel] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [wʊd]

and	the	chickens	soon	knew	her	so	well	that	when	she	appeared	they	would
和	这	鸡	很快	知道	她	所以	出色地	那	什么时候	她	出现	他们	会

[kʌm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

come	running	to	meet	her	,
来	跑步	到	见面	她	,

鸡群很快就认得她了，每当她出现，它们都会跑过来迎接她。

[ænd; ənd] ['flʌtər] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .

and	flutter	up	all	over	her	dress	and	into	her	lap	.
和	扑	向上	全部	超过	她	裙子	和	进入	她	膝	.

飘落到她的裙子上，落到她的腿上。

[ðə; ði] [henz] [wɜːr; wər] [pʊt] ['ɪntuː] [kuːps] [ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

The	hens	were	put	into	coops	and	brought	into	the	garden	,
这	母鸡	是	放	进入	合作社	和	带来	进入	这	花园	,

母鸡们被放进鸡舍，然后被带到花园里。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][duː] ['mɪstʃɪf] ,

and	as	long	as	they	were	too	young	to	do	mischief	,
和	作为	长的	作为	他们	是	也	年轻的	到	做	恶作剧	,

只要他们年纪太小，还不能惹是生非，

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [wɜːr; wər] [left] [luːs] [tuː; tə] [rʌn] [ə'baʊt] [wer] [ðeɪ] [laɪkt] [nɪr] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [kuːp] .

the	chickens	were	left	loose	to	run	about	where	they	liked	near	the	mother's	coop	.
这	鸡	是	左边	松动的	到	跑步	关于	在哪里	他们	喜欢	靠近	这	母亲的	合作社	.

母鸡的鸡舍附近，小鸡们被放养起来，可以自由活动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ðæt] ['ɛləz] [tuː] ['brʌðərz] ,

It	was	in	the	midst	of	these	cares	and	pleasures	that	Ella's	two	brothers	,
它	曾是	在	这	中间	的	这些	关心	和	快乐	那	艾拉的	二	兄弟	,

['rɑːbɪn][ænd; ənd] ['nɔːrmən] ,

Robin	and	Norman	,
罗宾	和	诺曼	,

正是在这些忧虑和快乐之中，艾拉的两个兄弟罗宾和诺曼.....

[keɪm] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ten] [deɪz] - ['vɪzɪt] .

came	for	their	ten	days	'	visit	.
来了	为了	他们的	十	天	-	访问	.

他们前来进行为期十天的访问。

['rɑːbɪn][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] ['nɔːrmən] [ˌfɔːr'tiːn] , [ænd; ənd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðer; ðər]['eɪdʒɪz]

Robin	was	nearly	sixteen	,	and	Norman	fourteen	,	and	,	considering	their	ages
罗宾	曾是	几乎	十六	,	和	诺曼	十四	,	和	,	考虑	他们的	年龄

, [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] , [kən'sɪdərət] [bɔɪz] .

,	they	were	good	,	considerate	boys	.
,	他们	是	好的	,	周到	男孩们	.

罗宾快十六岁了，诺曼十四岁，考虑到他们的年龄，他们都是善良体贴的男孩。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [səb'duːd] ,

For	the	first	night	and	day	after	their	arrival	they	were	extremely	subdued	,
为了	这	第一的	夜晚	和	天	后	他们的	到达	他们	是	极其	低沉的	,

抵达后的第一个白天和晚上，他们都非常安静。

[ænd; ənd] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðer; ðər] [ænt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] ['kwaɪətnəs] [suːn] [wɔːr] [ɔːf] ,

and	afraid	of	disturbing	their	aunt	,	but	this	unnatural	quietness	soon	wore	off	,
和	害怕的	的	令人不安	他们的	阿姨	,	但	这	不自然	寂静	很快	穿着	离开	,

他们害怕打扰姑姑，但这种不自然的安静很快就消失了。

[ænd; ənd] ['elə] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ['fʊli] ['eksəd] [ɪn] [sə'plaɪɪŋ]

and	Ella	found	her	powers	of	mind	and	body	fully	exercised	in	supplying
和	艾拉	成立	她	权力	的	头脑	和	身体	完全	锻炼	在	供应

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˌə'mjuːzmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ɪk'saɪt] [ɔːr]['taɪər][hɜːr; hər] [ænt] [tuː] [mʌtʃ] .

them	with	amusements	which	would	not	excite	or	tire	her	aunt	too	much	.
他们	和	娱乐	哪个	会	不是	激发	或者	胎	她	阿姨	也	很多	.

艾拉发现，通过为他们提供既不会让她的姑妈过于兴奋或疲惫的娱乐活动，她的身心都得到了充分的锻炼。

['hæpɪli] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [faɪn] ,

Happily	the	weather	was	fine	,
快乐地	这	天气	曾是	美好的	,

幸运的是，天气晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [lɔːŋ] [ɪks'kəːʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər] ['mɪθɪkl] [rer] ['fɜːnz] ,

and	the	boys	delighted	in	long	excursions	into	the	country	after	mythical	rare	ferns	,
和	这	男孩们	高兴极了	在	长的	短途旅行	进入	这	国家	后	神话	稀有的	蕨类植物	,

['herən] - [nests] ,

herons	'	nests	,
苍鹭	-	巢穴	,

男孩们喜欢到乡间进行长途旅行，寻找传说中的珍稀蕨类植物和苍鹭巢穴。

[ɔːr] ['ʌðər] ['treʒərz] .

or	other	treasures	.
或者	其他	宝藏	.

或其他珍宝。

['friːkwəntli] ['elə] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪsɪz] . - , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt]

Frequently	**Ella**	**went**	**with**	**them**	**,**	**and**	**she**	**told**	**Mrs**	**.**	**Mobberly**	**,**	**much**	**to**	**that**
频繁地	艾拉	去	和	他们	,	和	她	讲述	太太	.	-	,	很多	到	那

['leɪdiːz] [ə'mjuːzmənt] ,

lady's	**amusement**	**,**
女士的	娱乐	,

艾拉经常和他们一起去，她把这些事告诉了莫伯利太太，这让莫伯利太太觉得很有趣。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] .

that	**they**	**made**	**her**	**feel**	**like**	**a**	**child**	**again**	**.**
那	他们	制成	她	感觉	喜欢	一个	孩子	再次	.

他们让她感觉自己又像个孩子了。

['mɪsɪz] . - , ['biːɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɪn] ['elə] ,

Mrs	**.**	**Mobberly**	**,**	**being**	**very**	**anxious**	**to**	**encourage**	**the**	**feeling**	**in**	**Ella**	**,**
太太	.	-	,	存在	非常	焦虑的	到	鼓励	这	感觉	在	艾拉	,

莫伯利太太非常渴望鼓励艾拉的这种感觉，

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'tʃʊr] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [hɜːr; hər] [juːθ] [wʌz; wəz]

that	**although**	**she**	**had**	**reached**	**the**	**mature**	**age**	**of**	**eighteen**	**her**	**youth**	**was**
那	虽然	她	有	达到	这	成熟	年龄	的	十八	她	青年	曾是

[nɑːt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

not	**quite**	**a**	**thing**	**of**	**the**	**past**	**,**
不是	相当	一个	事物	的	这	过去的	,

虽然她已经到了十八岁的成熟年纪，但她的青春岁月并没有完全成为过去。

[keɪm] [ɪn] ['sevrəl] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ,

came	**in**	**several**	**time**	**to**	**spend**	**a**	**few**	**hours**	**with**	**Mrs**	**.**	**Wilson**	**,**
来了	在	一些	时间	到	花费	一个	很少	小时	和	太太	.	威尔逊	,

他曾多次前来，每次都和威尔逊太太待上几个小时。

[soʊ] [ðæt] ['elə] [wʌz; wəz] [set] [friː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

so	**that**	**Ella**	**was**	**set**	**free**	**for**	**a**	**long**	**day's**	**excursion**	**with**	**her**	**brothers**	**.**
所以	那	艾拉	曾是	放	自由的	为了	一个	长的	天	短途旅行	和	她	兄弟	.

于是，艾拉和她的兄弟们一起开始了漫长的一天郊游。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)

(	**To**	**be**	**continued**	**.**	**)**
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[və'raɪətiz] .

VARIETIES	**.**
品种	.

品种。

[hɪnts] [fɔːr; fər] ['trævələz] .

Hints	**for**	**Travellers**	**.**
提示	为了	旅行者	.

给旅行者的提示。

[teɪk] [wʌn] - [fɔːrθ] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['estɪmeɪtɪd] [ɪk'spensɪz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

Take	**one**	**-**	**fourth**	**more**	**money**	**than**	**your**	**estimated**	**expenses**	**,**	**and**	**have**	**a**
拿	一	-	第四	更多的	钱	比	你的	估计的	开支	,	和	有	一个

[gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] .

good	**supply**	**of**	**small**	**change**	**.**
好的	供应	的	小的	改变	.

准备比预计支出多四分之一的钱，并备好充足的零钱。

[ə'kweɪnt] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒi'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd]['riːdʒən] [ʌv; əv]['træv(ə)l] .

Acquaint	**yourself**	**with**	**the**	**geography**	**of**	**the**	**route**	**and**	**region**	**of**	**travel**	**.**
熟人	你自己	和	这	地理	的	这	路线	和	地区	的	旅行	.

熟悉旅行路线和地区的地理情况。

[əˈreɪndʒ] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ˈlʌgɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk]

Arrange	**,**	**if**	**possible**	**,**	**to**	**have**	**but**	**a**	**single**	**article**	**of**	**luggage**	**to**	**look**
安排	,	如果	可能的	,	到	有	但	一个	单身的	文章	的	行李	到	看

[ˈæftər] .

after	**.**
后	.

如果可能，尽量只携带一件行李。

[dres] [səbˈstænʃəli] .

Dress	**substantially**	**.**
裙子	实质性	.

着装要得体。

[ˈbetər] [biː; bi] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] [æt; ət] [nuːn] [ðæn; ðən][biː; bi][koʊld][fɔːr; fər][ðə; ði]

Better	**be**	**too**	**hot**	**for**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**at**	**noon**	**than**	**be**	**cold**	**for**	**the**
更好的	是	也	热的	为了	二	或者	三	小时	在	中午	比	是	寒冷的	为了	这

[rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɔːr] .

remainder	**of**	**the**	**twenty**	**-**	**four**	**.**
余	的	这	二十	-	四	.

宁愿中午热个两三个小时，也不愿剩下的二十四小时都受冻。

[əˈreɪndʒ] , [ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

Arrange	**,**	**under**	**all**	**circumstances**	**,**
安排	,	在下面	全部	情况	,

无论如何都要安排，

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈsta:tiŋ] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] ,

to	**be**	**at**	**the**	**place**	**of**	**starting**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**minutes**	**before**	**the**	**time**	**,**
到	是	在	这	地方	的	开始	十五	或者	二十	分钟	前	这	时间	,

提前十五到二十分钟到达出发地点。

[ðʌs] [əˈlaʊɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ɔːr] [ˌʌnænˈtɪsɪpeɪtɪd] [dɪˈtenʃn] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

thus	**allowing**	**for**	**unavoidable**	**or**	**unanticipated**	**detention**	**by**	**the**	**way**	**.**
因此	允许	为了	不可避免的	或者	意外	拘留	经过	这	方式	.

因此，也允许出现不可避免的或意想不到的滞留情况。

[duː][nɑːt] [kəˈmens] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈtræv(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]

Do	**not**	**commence**	**a**	**day's**	**travel**	**before**	**breakfast**	**,**	**even**	**if**	**it**	**has**	**to**	**be**
做	不是	开始	一个	天	旅行	前	早餐	,	甚至	如果	它	有	到	是

[ˈiːtn] [æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] .

eaten	**at**	**daybreak**	**.**
吃	在	拂晓	.

即使必须在黎明时分吃早餐，也不要不吃早餐就开始一天的旅程。

[ˈdɪnər] [ɔːr] [ˈsʌpər] , [ɔːr][bəuθ] , [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ˈhelθɪli] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Dinner	**or**	**supper**	**,**	**or**	**both**	**,**	**can**	**be**	**more**	**healthily**	**dispensed**	**with**	**than**	**a**
晚餐	或者	晚餐	,	或者	两个都	,	能	是	更多的	健康地	分发	和	比	一个

[gʊd] [wɔːrm] [ˈbrekfəst] .

good	**warm**	**breakfast**	**.**
好的	温暖的	早餐	.

晚餐或夜宵，或者两者都不吃，都比吃一顿丰盛的热早餐更健康。

[ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [ˈiːtn] [ˈliːʒərli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdɪnər] [ˈboʊltɪd]

A	**sandwich**	**eaten**	**leisurely**	**in**	**the**	**carriage**	**is**	**better**	**than**	**a**	**whole**	**dinner**	**bolted**
一个	三明治	吃	悠闲	在	这	运输	是	更好的	比	一个	所有的	晚餐	螺栓连接

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] .

at	**a**	**railway**	**station**	**.**
在	一个	铁路	车站	.

在车厢里悠闲地吃个三明治，胜过在火车站匆匆吃完一顿晚餐。

[teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] ['mʌnθs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Take	with	you	a	month's	supply	of	patience	,
拿	和	你	一个	月份	供应	的	耐心	,

带上一个月的耐心，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ˌθɜːr'tiːn] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][rɪ'plaɪ] [wʌns] [tuː; tə] ['eni] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

and	always	think	thirteen	times	before	you	reply	once	to	any	supposed
和	总是	思考	十三	时代	前	你	回复	一次	到	任何	据称

['ruːdnəs] , [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ɔːr] [ˌɪnə'tenʃn] .

rudeness	,	insult	,	or	inattention	.
粗鲁	,	侮辱	,	或者	注意力不集中	.

对于任何所谓的粗鲁、侮辱或不尊重，在回应之前一定要三思而后行。

[duː][nɑːt] [sə'poʊz] [jɔːr'self] ['speʃəli] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] [nɪ'glektɪd] [ɪf] ['weitəz] [æt; ət] [hoʊ'tel] [duː]

Do	not	suppose	yourself	specially	and	designedly	neglected	if	waiters	at	hotels	do
做	不是	认为	你自己	特别	和	故意	被忽视的	如果	服务员	在	酒店	做

[nɑːt] [brɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][fɔːr; fər][ɪn] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [taɪm] .

not	bring	what	you	call	for	in	double	-	quick	time	.
不是	带来	什么	你	称呼	为了	在	双倍的	-	快的	时间	.

如果酒店服务员没有立即送上你点的东西，不要以为自己是被故意冷落了。

['nʌθɪŋ] [soʊ] [dɪ'stɪŋktli] [maːrks][ðə; ði] [wel] - [bred] [æz; əz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] .

Nothing	so	distinctly	marks	the	well	-	bred	as	waiting	on	such	occasions	.
没有什么	所以	明显地	标记	这	出色地	-	繁殖	作为	等待	在	这样的	场合	.

在这种场合，没有什么比耐心等待更能体现教养高尚的人了。

[kəm'plaɪ] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'veɪənsiz] [ɪn] [wɪtʃ]

Comply	cheerfully	and	gracefully	with	the	customs	of	the	conveyances	in	which
遵守	愉快地	和	优雅地	和	这	海关	的	这	运输	在	哪个

[juː; jʊ]['træv(ə)l] ,

you	travel	,
你	旅行	,

要愉快而优雅地遵守你所乘坐交通工具的习俗。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [juː; jʊ][stɑːp] .

and	of	the	places	where	you	stop	.
和	的	这	地方	在哪里	你	停止	.

以及你停留的地方。

[rɪ'spekt] [jɔːr'self] [baɪ] [ɪg'zibɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

Respect	yourself	by	exhibiting	the	manners	of	a	lady	,	if	you	wish	to	be
尊重	你自己	经过	展出	这	礼仪	的	一个	女士	, 如果	你	希望	到	是	

['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

treated	as	such	,
治疗	作为	这样的	,

如果你希望别人像对待淑女一样对待你，那么请尊重自己，展现淑女的举止。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	then	you	will	receive	the	respect	of	others	.
和	然后	你	将要	收到	这	尊重	的	其他的	.

这样你就能赢得他人的尊重。

['træv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['levələr] ;

Travel	is	a	great	leveller	;
旅行	是	一个	伟大的	水平仪	;

旅行能使人平等；

[teɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ʌðər] [ə'saɪn] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ['ræðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]

take	the	position	which	others	assign	you	from	your	conduct	rather	than	your
拿	这	位置	哪个	其他的	分配	你	从	你的	执行	相当	比	你的

[prɪ'tenʃənz] .

pretensions	.
虚荣心	.

接受他人根据你的行为而非你的虚荣心所赋予你的地位。

[gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] ['sɪŋɪŋ] .

Good	Reasons	for	Learning	Singing	.
好的	原因	为了	学习	歌唱	.

学习唱歌的充分理由。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [eɪt] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][baɪ]['bɜːrd][ɪn]

The	following	eight	reasons	why	everyone	should	learn	to	sing	are	given	by	Byrd	in
这	下列的	八	原因	为什么	每个人	应该	学习	到	唱歌	是	给定	经过	伯德	在

[hɪz; ɪz] “ [sɑːmz] ,

his	“	Psalms	,
他的	“	诗篇	,

伯德在他的《诗篇》中列出了每个人应该学习唱歌的以下八个理由：

['sɑːnəts] , [ænd; ənd] ['sɔŋz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - : — [wʌn] .

Sonnets	,	and	Songs	,	”	etc	.	,	published	in	1588	:	—	1	.
十四行诗	,	和	歌曲	,	”	ETC	.	,	已发布	在	-	:	—	1	.

十四行诗和歌曲集，等等，出版于 1588 年：—1.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] ['iːzəli] [tɔːt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['lɜːrnɪd] ,

It	is	a	knowledge	easily	taught	and	quickly	learned	,
它	是	一个	知识	容易地	教授	和	迅速地	学习	,

这是一门易于教授且易于学习的知识。

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mæstər][ænd; ənd][æn; ən][ept] ['skɑːlər] . [ˌtuː'tuː] .

where	there	is	a	good	master	and	an	apt	scholar	.	2	.
在哪里	那里	是	一个	好的	掌握	和	一个	易于	学者	.	2	.

1. 有良师益友的地方。2.

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

The	exercise	of	singing	is	delightful	to	nature	,	and	good	to	preserve	the
这	锻炼	的	歌唱	是	愉快	到	自然	,	和	好的	到	保存	这

[helθ] [ʌv; əv][mæn] . [θriː] .

health	of	man	.	3	.
健康	的	男人	.	3	.

唱歌这种运动对身体有益，对保持人体健康也有好处。3.

[ˌaɪ 'tiː][dʌθ; dəθ]['streŋ(k)θ(ə)n][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [brest] , [ænd; ənd][dʌθ; dəθ]['oʊpən][ðə; ði][paɪps] . [fɔːr] .

It	doth	strengthen	all	parts	of	the	breast	,	and	doth	open	the	pipes	.	4	.
它	确实	加强	全部	部分	的	这	胸部	,	和	确实	打开	这	管道	.	4	.

它能强健胸部的各个部位，并能疏通管道。4.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [gʊd] ['remədi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

It	is	a	singularly	good	remedy	for	a	stuttering	and	stammering	in	the
它	是	一个	单独地	好的	补救	为了	一个	口吃	和	结巴	在	这

[spiːtʃ] . [faɪv] .

speech	.	5	.
演讲	.	5	.

它是治疗口吃和结巴的绝佳方法。5.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [miːnz] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

It	is	the	best	means	to	procure	a	perfect	pronunciation	and	to	make	a
它	是	这	最好的	方法	到	采购	一个	完美的	发音	和	到	制作	一个

[gʊd] ['ɔːrətər] . [sɪks] .

good	orator	.	6	.
好的	演说者	.	6	.

这是获得完美发音和成为优秀演说家的最佳途径。6.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [noʊ] [wer] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [biˈstəu] [ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] . . .

It	is	the	only	way	to	know	where	nature	has	bestowed	a	good	voice	.	.	.
它	是	这	仅有的	方式	到	知道	在哪里	自然	有	授予	一个	好的	嗓音	.	.	.

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] [ðæt] ['eksələnt] [gɪft][ɪz][lɔːst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt][ɑːrt][tuː; tə] [ɪk'spres] ['neɪtʃər] .

and	in	many	that	excellent	gift	is	lost	because	they	want	art	to	express	nature	.
和	在	许多	那	出色的	礼物	是	丢失的	因为	他们	想	艺术	到	表达	自然	.

['sɛvən] .

7	.
7	.

这是了解大自然赋予了哪些美好声音的唯一途径……而许多人却失去了这份美好的天赋，因为他们希望艺术来表达自然。7.

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['eni] ['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] [ˌwʌtsoʊ'evər] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd]

There	is	not	any	music	of	instruments	whatsoever	comparable	to	that	which	is	made
那里	是	不是	任何	音乐	的	仪器	任何	可比	到	那	哪个	是	制成

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [men] ,

of	the	voices	of	men	,
的	这	声音	的	男人	,

没有任何乐器演奏的音乐可以与人声所构成的声音相媲美。

[wer] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wel] ['sɔːrtɪd] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] . [eɪt] .

where	the	voices	are	good	,	and	the	same	well	sorted	and	ordered	.	8	.
在哪里	这	声音	是	好的	,	和	这	相同的	出色地	已排序	和	订购	.	8	.

声音很好听，而且整理得井井有条。8.

[ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] , [ðə; ði] ['miːtər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [sɜːrv] [gɑːd]

The	better	the	voice	is	,	the	meeter	it	is	to	honour	and	serve	God
这	更好的	这	嗓音	是	,	这	仪表	它	是	到	荣誉	和	服务	上帝

[ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ;

therewith	;
由此	;

声音越好，就越能荣耀神、侍奉神；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][mæn][ɪz] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

and	the	voice	of	man	is	chiefly	to	be	employed	to	that	end	.
和	这	嗓音	的	男人	是	主要	到	是	受雇	到	那	结尾	.

而人的声音主要就是为了达到这个目的。

“ [sɪns] ['sɪŋɪŋ] [ɪz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

“	Since	singing	is	so	good	a	thing	,
“	自从	歌唱	是	所以	好的	一个	事物	,

“既然唱歌是一件如此美好的事情，

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [men] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] .

I	wish	all	men	would	learn	to	sing	.
我	希望	全部	男人	会	学习	到	唱歌	.

我希望所有男人都能学会唱歌。

" [æn; ən] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][kæts] . — ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][kæts] [dɪ'tekt]

" An Antipathy to Cats . — People who have a strong antipathy to cats detect

" 一个 反感 到 猫 . — 人们 WHO 有 一个 强的 反感 到 猫 探测

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [baɪ][ðə; ði] ['oʊdər] ,

their presence by the odour ,

他们的 在场 经过 这 气味 ,

“对猫的反感——强烈厌恶猫的人会通过气味来察觉猫的存在，

[ɪn] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

in circumstances which would be thought impossible .

在 情况 哪个 会 是 想法 不可能的 .

在人们认为不可能的情况下。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][maɪ] ['stʌdi] , [wʌn] [deɪ] , ['sʌd(ə)nli] [ri'mɑːkt] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kæt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

A lady in my study , one day , suddenly remarked , “ There is a cat in the room .

一个 女士 在 我的 学习 , 一 天 , 突然 评论 , “ 那里 是 一个 猫 在 这 房间 .

有一天，我书房里的一位女士突然说道：“房间里有一只猫。”

" [ɑːn][maɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðen] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði]

" On my assuring her there was none , she replied , “ Then there is one in the

" 在 我的 保证 她 那里 曾是 没有任何 , 她 回复 , “ 然后 那里 是 一 在 这

['pæsɪdʒ] .

passage .

通道 .

“当我向她保证没有的时候，她回答说：‘那么，走廊里就有一个。’”

" [aɪ] [went] [aʊt] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜːr; hər] .

" I went out , to satisfy her .

" 我 去 出去 , 到 满足 她 .

“我出去是为了满足她。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kæt][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['lændɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [θruː]

There was no cat in the passage , but on the first landing , looking through

那里 曾是 不 猫 在 这 通道 , 但 在 这 第一的 降落 , 寻找 通过

[ðə; ði] ['reɪlɪŋz] ,

the railings ,

这 栏杆 ,

走廊里没有猫，但在一楼的楼梯平台上，透过栏杆往外看，

[ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][ðə; ði][kæt] . — [dʒiː] . [eɪtʃ] . ['luː(ː)is] . { - }

there , sure enough , was the cat . — G . H . Lewes . { 399 }

那里 , 当然 足够的 , 曾是 这 猫 . — G . H . 刘易斯 . { - }

果然，猫就在那里。——GH Lewes.{399}

['draɪv, 'dɑːktɚ] .

DR .

博士 .

博士

['zɪmərmənz] ['dɔːtər] .

ZIMMERMAN'S DAUGHTER .

齐默尔曼的 女儿 .

齐默尔曼的女儿。

[hiː; hi] [neɪm] [ʌv; əv] ['ziməmən] [hæz; həz] [bɪn] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][maɪ][fɜːrst]

he name of Zimmerman has been familiar to me almost from my first

他 姓名 的 齐默尔曼 有 到过 熟悉的 到 我 几乎 从 我的 第一的

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .

being able to read .

存在 有能力的 到 读 .

从我识字起，我就一直很熟悉齐默尔曼这个名字。

[ɪn] ['kætəlɔ:gz] [ʌv; əv]['laɪbrɛˌri:z] , [ɔ:r][ʌv; əv] [bʊks] [fɔ:r; fər] [seɪl] , [ðə; ði][læst] ['entri] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] “

In	**catalogues**	**of**	**libraries**	**,**	**or**	**of**	**books**	**for**	**sale**	**,**	**the**	**last**	**entry**	**is**	**usually**	**“**
在	产品目录	的	图书馆	，或者	的	图书	为了	销售	，	这	最后的	入口	是	通常	“	

['ziməmən] [ɑ:n]['sɑ:lətu:d] .

Zimmerman	**on**	**Solitude**	**.**
齐默尔曼	在	孤独	.

在图书馆目录或待售书籍目录中，最后一个条目通常是“齐默尔曼论孤独”。

” [aɪ][du:][nɑ:t][laɪk]['sɑ:lətu:d] ,

”	**I**	**do**	**not**	**like**	**solitude**	**,**
”	我	做	不是	喜欢	孤独	，

我不喜欢独处，

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['fænsɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [dʌl] ;

and	**I**	**always**	**fancied**	**that**	**a**	**book**	**about**	**it**	**must**	**be**	**very**	**dull**	**;**
和	我	总是	幻想	那	一个	书	关于	它	必须	是	非常	乏味的	；

我一直觉得，关于这件事的书一定很枯燥乏味；

[soʊ][aɪ] ['nevər] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['ziməmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] .

so	**I**	**never**	**knew**	**anything**	**about**	**Zimmerman**	**and**	**his**	**book**	**beyond**	**the**	**title**	**.**
所以	我	绝不	知道	任何事物	关于	齐默尔曼	和	他的	书	超过	这	标题	.

所以，除了书名之外，我对齐默尔曼和他的书一无所知。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [faʊnd] , [ɪn][æn; ən][oʊld] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [jɔ:k] [ɪn] - ,

But	**I**	**have**	**lately**	**found**	**,**	**in**	**an**	**old**	**book**	**published**	**at**	**York**	**in**	**1810**	**,**
但	我	有	最近	成立	，在		一个	老的	书	已发布	在	约克	在	-	，

但我最近在一本1810年约克出版的旧书中发现：

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['zɪmərmənz] ['dɔ:tər] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

an	**account**	**of**	**Zimmerman's**	**daughter**	**,**	**which**	**I**	**have**	**read**	**with**	**much**	**interest**	**.**
一个	帐户	的	齐默尔曼的	女儿	，	哪个	我	有	读	和	很多	兴趣	.

我饶有兴趣地读了齐默尔曼女儿的叙述。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] “ [tru:] ['stɔ:riz] [ænd; ənd] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] ;

The	**title**	**of**	**this**	**book**	**is**	**“**	**True**	**Stories**	**and**	**Anecdotes**	**of**	**Young**	**Persons**	**;**
这	标题	的	这	书	是	“	真的	故事	和	轶事	的	年轻的	人	；

[dɪ'zaɪnd] ,

Designed	**,**
设计	，

本书的书名是《年轻人的真实故事和轶事；设计》，

[θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] , [tu:; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd]['paɪəti] .

through	**the**	**Medium**	**of**	**Example**	**,**	**to**	**Inculcate**	**Principles**	**of**	**Virtue**	**and**	**Piety**	**.**
通过	这	中等的	的	例子	，	到	灌输	原则	的	美德	和	虔诚	.

通过以身作则，灌输美德和虔诚的原则。

” [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [baɪ'ɑ:grəfi] ,

”	**In**	**fact**	**,**	**it**	**is**	**a**	**little**	**book**	**of**	**Christian**	**biography**	**,**
”	在	事实	，	它	是	一个	小的	书	的	基督教	传	，

“事实上，这是一本基督教传记小册子，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['vɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd] ['paɪəs] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] [ɪz][ðə; ði] ['dɔ:tər]

and	**among**	**the**	**examples**	**of**	**virtuous**	**and**	**pious**	**young**	**persons**	**is**	**the**	**daughter**
和	之中	这	示例	的	有德行的	和	虔诚的	年轻的	人	是	这	女儿

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['ziməmən] .

of	**Dr**	**.**	**Zimmerman**	**.**
的	博士	.	齐默尔曼	.

在这些品德高尚、虔诚的年轻人中，有一位是齐默尔曼博士的女儿。

[ðə; ði][peɪdʒ][ɪz] ['hedɪd] , “ [ə; eɪ] ['trɪbju:t] [ʌv; əv] [pə'tɜ:rnl] [ə'fekʃ(ə)n] , ” [ænd; ənd] [ðɪs] ['trɪbju:t] [pru:vz]

The	page	is	headed	,	“	A	Tribute	of	Paternal	Affection	,	”	and	this	tribute	proves
这	页	是	标题	,	“	一个	贡	的	父系	感情	,	”	和	这	贡	证明

[ðæt] ,

that	,
那	,

该页面标题为“父爱颂”，而这篇颂文证明了这一点：

[wət'evər] [els] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['zɪməmən] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst][fɑ:nd]

whatever	else	Dr	.	Zimmerman	may	have	been	,	he	was	a	most	fond
任何	别的	博士	.	齐默尔曼	可能	有	到过	,	他	曾是	一个	最多	喜爱

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] ['fɑ:ðər] .

and	devoted	father	.
和	奉献	父亲	.

无论齐默尔曼博士还有什么其他身份，他都是一位非常慈爱和尽职的父亲。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [hi:; hi] [lɔ:st] [ðɪs] ['oʊnli][ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['dɔ:tər] , [ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l] ,

It	seems	that	he	lost	this	only	and	beloved	daughter	,	a	very	amiable	,
它	似乎	那	他	丢失的	这	仅有的	和	心爱	女儿	,	一个	非常	可亲	,

[ə'kɑ:mplɪʃt] [gɜ:rl] ,

accomplished	girl	,
完成	女孩	,

他似乎失去了他唯一的爱女，一个非常和蔼可亲、才华横溢的女孩。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

in	the	summer	of	1781	,	when	she	was	twenty	-	five	years	of	age	.
在	这	夏天	的	-	,	什么时候	她	曾是	二十	-	五	年	的	年龄	.

1781 年夏天，她 25 岁。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sez] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

Here	is	what	her	father	says	of	her	,
这里	是	什么	她	父亲	说道	的	她	,

以下是她父亲对她的评价：

[ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wel] [wɜ:rθ] [ˌreprə'dju:sɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

a	record	well	worth	reproducing	for	the	benefit	of	others	,
一个	记录	出色地	值得	繁殖	为了	这	益处	的	其他的	,

这是一份非常值得记录下来以供他人参考的资料。

['i:v(ə)n] [naʊ] ['æftər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæz; həz] [pæst] .

even	now	after	more	than	a	century	has	passed	.
甚至	现在	后	更多的	比	一个	世纪	有	通过了	.

即使一个多世纪过去了，情况依然如此。

“ [meɪ] [aɪ][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] , ” [sez] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] ['fɑ:ðər] ,

“	May	I	be	permitted	,	”	says	the	sorrowing	father	,
“	可能	我	是	允许	,	”	说道	这	悲伤	父亲	,

“请允许我这样做，”悲痛的父亲说道。

“ [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] ['meməri] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ?

“	to	give	a	short	account	of	one	whose	memory	I	am	anxious	to	preserve	?
“	到	给	一个	短的	帐户	的	一	谁	记忆	我	是	焦虑的	到	保存	?

“简要介绍一位我渴望铭记的人？”

[ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['eksələns] ;

The	world	was	unacquainted	with	her	excellence	;
这	世界	曾是	不熟悉的	和	她	卓越	;

世人对她的卓越才华一无所知；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [ðoʊz] ['oʊnli] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [left] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [bɪ'weɪl] [hɜ:r; hər] [lɔ:s] .

she	was	known	to	those	only	whom	she	has	left	behind	to	bewail	her	loss	.
她	曾是	已知	到	那些	仅有的	谁	她	有	左边	在后面	到	哀叹	她	损失	.

她为人所知，仅限于那些在她离世后悲痛欲绝的人们。

[hɜːr; hər] [soʊl] ['pleʒərz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃuəs] [laɪf] [ə'fɔːrdz] .

Her	sole	pleasures	were	those	which	a	retired	and	virtuous	life	affords	.
她	唯一	快乐	是	那些	哪个	一个	退休	和	有德行的	生活	提供	.

她唯一的乐趣就是隐居和清修生活所能带来的那些。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['æktɪv] , ['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] [kəm'pæʃənət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

She	was	active	,	always	gentle	,	and	compassionate	to	the	miseries	of	others
她	曾是	积极的	,	总是	温和的	,	和	富有同情心	到	这	苦难	的	其他的

.

:

.

她性格开朗，待人温柔，对别人的苦难充满同情。

['dɪfɪdənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['paʊɝz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'laɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] [ɑːn] [ðə; ði] ['gʊdnəs]

Diffident	of	her	own	powers	,	she	relied	with	perfect	confidence	on	the	goodness
羞怯	的	她	自己的	权力	,	她	依赖	和	完美的	信心	在	这	善良

[ʌv; əv] [gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

她对自己能力缺乏信心，却完全信赖上帝的仁慈。

[ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɑːnd] ['perənt] .

and	listened	attentively	to	the	precepts	of	her	fond	parent	.
和	听着	认真地	到	这	戒律	的	她	喜爱	父母	.

她认真聆听慈爱的父母的教诲。

[ðoʊ] ['nætʃ(ə)rəli] ['tɪmɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] ,

Though	naturally	timid	and	reserved	,
尽管	自然	胆小	和	预订的	,

虽然天性胆怯内向，

[ʃiː; ʃi] [dɪs'kləuzd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['fɪliəl] ['tendərnəs] .

she	disclosed	the	feelings	of	her	soul	with	all	the	warmth	of	filial	tenderness	.
她	披露	这	情怀	的	她	灵魂	和	全部	这	温暖	的	孝	压痛	.

她满怀孝子般的温柔，袒露了自己内心的感受。

[fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːrd(ə)nt] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] , [nɑːt] [baɪ]

For	me	she	entertained	the	most	ardent	affection	,	and	convinced	me	,	not	by
为了	我	她	娱乐	这	最多	热心	感情	,	和	确信	我	,	不是	经过

[hɜːr; hər] [prə'fɛʃənz] ,

her	professions	,
她	职业	,

她对我怀有最热烈的爱慕之情，而打动我的，并非她的言辞，

[bʌt; bət] [baɪ] ['ækʃnz] , [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɪn'serəti] .

but	by	actions	,	of	her	sincerity	.
但	经过	行动	,	的	她	诚意	.

但她的真诚体现在她的行动上。

['wɪlɪŋli] [wʊd] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːrz] ,

Willingly	would	I	have	resigned	my	life	to	save	hers	,
心甘情愿	会	我	有	辞职	我的	生活	到	节省	她的	,

我甘愿牺牲自己的生命去救她。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sætɪsfaɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æz; əz] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə]

and	I	am	satisfied	she	would	as	willingly	have	given	up	her	own	to
和	我	是	使满意	她	会	作为	心甘情愿	有	给定	向上	她	自己的	到

[prɪ'zɜːrv] [maɪn] .

preserve	mine	.
保存	矿	.

我相信她也会毫不犹豫地放弃自己的一切来保护我。

[wʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['gretɪst] ['pleʒərz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] ,

One	of	my	greatest	pleasures	was	to	please	her	,
一	的	我的	最	快乐	曾是	到	请	她	,

取悦她是我最大的乐趣之一。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪn'devər] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [wɜːr; wər][moʊst] ['greɪtfəli] [rɪ'tɜːrnd] .

and	my	endeavours	for	that	purpose	were	most	gratefully	returned	.
和	我的	努力	为了	那	目的	是	最多	感激不尽	返回	.

我为此所做的努力也得到了非常感激的回报。

“ [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ɪl] - [helθ] ; [bʌt; bət] ,

“	From	her	early	childhood	she	had	been	the	victim	of	ill	-	health	;	but	,
“	从	她	早期的	童年	她	有	到过	这	受害者	的	患病的	-	健康	;	但	,

“她从小就体弱多病；但是，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [wiːk] [freɪm] [ʌv; əv]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['diːpli] [ə'flɪktɪd] ,

though	of	weak	frame	of	body	,	and	deeply	afflicted	,
尽管	的	虚弱的	框架	的	身体	,	和	深	受苦的	,

虽然身体虚弱，且身患重疾，

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['stedi] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd]['paɪəs] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]

she	bore	her	sufferings	with	steady	fortitude	and	pious	resignation	to	her
她	钻孔	她	苦难	和	稳定的	坚韧	和	虔诚的	辞职	到	她

['hev(ə)nli] ['fɑːðɚz] [wɪl] .

heavenly	Father's	will	.
天上	父亲的	将要	.

她以坚定的毅力和虔诚的顺从，默默承受着苦难，服从天父的旨意。

[suːn] ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['liːvɪŋ] ['swɪtsərlənd] [fɔːr; fər]['hænoʊvər][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [dɪ'klaɪn] ,

Soon	after	our	leaving	Switzerland	for	Hanover	she	fell	into	a	deep	decline	,
很快	后	我们的	离开	瑞士	为了	汉诺威	她	跌倒	进入	一个	深的	衰退	,

我们离开瑞士前往汉诺威后不久，她的身体状况就急剧恶化。

[wɪtʃ] [tuː] [suːn] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] .

which	too	soon	deprived	me	of	the	comfort	of	this	beloved	child	.
哪个	也	很快	被剥夺的	我	的	这	舒适	的	这	心爱	孩子	.

这也很快夺走了我与这个心爱的孩子相处的时光。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [aɪ] [æprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði]

From	the	knowledge	I	had	of	her	constitution	,	I	apprehended	that	the
从	这	知识	我	有	的	她	宪法	,	我	被捕	那	这

[dɪs'ɔːrdər] [wʊd] [pruːv] ['mɔːrt(ə)l] .

disorder	would	prove	mortal	.
紊乱	会	证明	凡人	.

根据我对她体质的了解，我预感到这种疾病会致命。

[haʊ] ['friːkwəntli] [dɪd][maɪ] ['wuːndɪd] ,

How	frequently	did	my	wounded	,
如何	频繁地	做过	我的	受伤	,

我的伤员多久会受伤一次?

['bliːdɪŋ] [hɑːrt] [bend] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [niːz] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][tuː; tə] ['sʌpləˌkeɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] !

bleeding	heart	bend	me	on	my	knees	before	God	to	supplicate	for	her	recovery	!
出血	心	弯曲	我	在	我的	膝盖	前	上帝	到	哀告	为了	她	恢复	!

一颗悲悯的心让我跪倒在上帝面前，祈求她早日康复!

[bʌt; bət][aɪ] [kən'siːld] [maɪ][æŋ'zaɪəti][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

But	I	concealed	my	anxiety	from	her	observation	.
但	我	暗	我的	焦虑	从	她	观察	.

但我努力不让她察觉到我的焦虑。

“ [ɔːl'ðoʊ] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['deɪndʒər] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [liːst] [ˌæprɪ'henʃn] .

“	Although	sensible	of	her	danger	,	she	never	discovered	the	least	apprehension	.
“	虽然	明智的	的	她	危险	,	她	绝不	发现	这	至少	忧虑	.

“虽然她意识到自己身处险境，但她却丝毫没有表现出担忧。”

[smaɪlz] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['pælɪd] [tʃiːks] [wen'evər] [aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Smiles	played	around	her	pallid	cheeks	whenever	I	entered	the	room	.
微笑	玩	大约	她	苍白	脸颊	每当	我	进入	这	房间	.

每当我走进房间，她苍白的脸颊上都会浮现出微笑。

['iːv(ə)n] [wen] [wɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [moʊst] [ə'flɪktɪŋ] [peɪnz] , [ʃiː; ʃi] [meɪd]

Even	when	worn	by	the	fatal	disease	,	and	under	most	afflicting	pains	,	she	made
甚至	什么时候	磨损	经过	这	致命的	疾病	,	和	在下面	最多	折磨	疼痛	,	她	制成

[noʊ] [kəm'pleɪnt] .

no	complaint	.
不	抱怨	.

即使身患绝症，承受着巨大的痛苦，她也从未抱怨过。

[hɜːr; hər] [dɪ'keɪ] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

Her	decay	became	evident	to	the	eye	,
她	衰变	成为	明显	到	这	眼睛	,

她的衰败显而易见。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [sə'renəti] [ˌkɔːrə'spɑːndənt]

but	to	the	last	hours	of	her	life	she	preserved	a	serenity	correspondent
但	到	这	最后的	小时	的	她	生活	她	保存完好	一个	宁静	通讯员

[tuː; tə][ðə; ði]['pjʊrəti][ænd; ənd] [kəm'poʊzər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

to	the	purity	and	composure	of	her	mind	.
到	这	纯度	和	镇定	的	她	头脑	.

但直到生命的最后时刻，她依然保持着与她纯洁、沉稳的心灵相称的平静。

[ðʌs] [aɪ] [bɪ'held] [maɪ] [dɪr] , [maɪ]['oʊnli] ['dɔːtər] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] ,

Thus	I	beheld	my	dear	,	my	only	daughter	,	at	the	age	of	twenty	-	five	,
因此	我	观看	我的	亲爱的	,	我的	仅有的	女儿	,	在	这	年龄	的	二十	-	五	,

就这样，我看到了我亲爱的、我唯一的女儿，她当时二十五岁。

['æftər][ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [naɪn] [lɔːŋ] [mʌnθs] , [ɪk'spaɪər][ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

after	a	tedious	suffering	of	nine	long	months	,	expire	in	my	arms	.
后	一个	乏味	痛苦	的	九	长的	几个月	,	到期	在	我的	武器	.

经历了九个月漫长而痛苦的煎熬，最终死在了我的怀里。

“ ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃɔːrt] ['rezɪdəns] [ɪn]['hænoʊvər] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd]

“	During	our	short	residence	in	Hanover	,	where	she	was	much	respected	and
“	期间	我们的	短的	住宅	在	汉诺威	,	在哪里	她	曾是	很多	受人尊敬	和

[bɪ'lʌvɪd] ,

beloved	,
心爱	,

“在我们短暂居住在汉诺威期间，她深受人们的尊敬和爱戴，

[ʃiː; ʃi] [kəm'poʊzd] [sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər]

she	composed	some	religious	pieces	,	which	were	afterwards	found	among	her
她	由	一些	宗教	件	,	哪个	是	然后	成立	之中	她

['pepərz] .

papers	.
文件	.

她创作了一些宗教作品，后来在她的遗物中被发现。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪriəd] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] ['meni] ['letərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə'fektɪŋ] ,

About	the	same	period	she	also	wrote	many	letters	,	which	were	always	affecting	,
关于	这	相同的	时期	她	还	写道	许多	信件	,	哪个	是	总是	影响	,

大约在同一时期，她还写了很多信，这些信总是令人感动。

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [sə'blaɪm] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] .

and	frequently	sublime	in	the	expressions	of	her	feelings	.
和	频繁地	升华	在	这	表达式	的	她	情怀	.

她的情感表达常常十分优美动人。

[ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['eksələnt] [tʃaɪld] ['ʌtəd] [wɜ:r; wər] [ði:z] :

The	last	words	that	my	dear	excellent	child	uttered	were	these	:
这	最后的	字	那	我的	亲爱的	出色的	孩子	说出	是	这些	:

我亲爱的优秀孩子临终前说的最后一句话是:

- [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪst] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ! -

'	To	-	day	I	shall	taste	the	joys	of	heaven	!	'
-	到	-	天	我	将	品尝	这	喜悦	的	天堂	!	-

“今天我将品尝到天堂的喜悦!”

” [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] ['trɪbju:t] .

”	Such	is	the	memorial	tribute	.
”	这样的	是	这	纪念馆	贡	.

这就是纪念词。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz]

The	love	of	a	father	and	daughter	is	always	beautiful	,	and	in	this	case	is
这	爱	的	一个	父亲	和	女儿	是	总是	美丽的	,	和	在	这	案件	是

[ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['tʌtʃɪŋ] .

unusually	touching	.
异常地	接触	.

父女之爱总是美好的，而这个故事尤其令人感动。

[ðə; ði][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] [roʊt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

The	perusal	of	what	the	good	man	wrote	has	made	me	think	of	him	with
这	仔细阅读	的	什么	这	好的	男人	写道	有	制成	我	思考	的	他	和

['sɔfənd] ['fi:lɪŋ] .

softened	feeling	.
软化	感觉	.

读了这位好人写的文字，我对他的感情变得温柔起来。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɔ:r]['hɪstri; 'hɪstəri] , [seɪv] [wʌt] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

I	know	nothing	about	his	life	or	history	,	save	what	appears	in	this	account	of
我	知道	没有什么	关于	他的	生活	或者	历史	,	节省	什么	出现	在	这	帐户	的

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,

his	daughter	,
他的	女儿	,

除了他女儿的记述之外，我对他的生平一无所知。

['æftər] ['ri:dɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑ:n]['sɑ:lətu:d][wɪð; wɪθ][kəm'pleɪs(ə)nsi] !

after	reading	which	I	could	even	look	at	his	book	on	solitude	with	complacency	!
后	阅读	哪个	我	可以	甚至	看	在	他的	书	在	孤独	和	自满	!

读完之后，我甚至可以心安理得地去看他那本关于孤独的书了!

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS	.
答案	到	通讯员	.

答复读者来信。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

EDUCATIONAL	.
教育	.

教育。

[bi:] . [ˌɪgnə'reɪməs] . — [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [seɪ] , “ [noʊ][wʌn] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ,

B	.	Ignoramus	.	—	You	cannot	say	,	“	No	one	knew	I	was	here	but	her	,
B	.	无知者	.	—	你	不能	说	,	“	不	一	知道	我	曾是	这里	但	她	,

B. 无知者——你不能说，“除了她，没有人知道我在这里，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nɑːmɪnətɪv] [keɪs] , [wɪtʃ] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]

" because you are speaking in the nominative case , which answers to the

" 因为 你 是 请讲 在 这 主格 案件 , 哪个 答案 到 这

['kwestʃən] " [huː] " — [vɪz] . ,

question " who " — viz . ,

问题 " WHO " — 即 . ,

因为你使用的是主格，主格回答的是"谁"这个问题——即，

" [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? "

" Who was there ? "

" WHO 曾是 那里 ? "

"当时在场的是谁？"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ; " [nɑːt] " [hɜːr; hər][wʌz; wəz] .

" She was ; " not " her was .

" 她 曾是 ; " 不是 " 她 曾是 .

"她是；"而不是"她的是。

" [ɪn][ðə; ði] [ə'kjuːzətɪv] [keɪs] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊn] " [hɜːr; hər] " [ɪz] [ɪm'plɔɪd] — [vɪz] . , " [ʌv; əv]

" In the accusative case the personal pronoun " her " is employed — viz . , " Of

" 在 这 宾格 案件 这 个人的 代词 " 她 " 是 受雇 — 即 . , " 的

[huːm] [dɪd][juː; jʊ] ['bɔːroʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

whom did you borrow it ? "

谁 做过 你 借 它 ? "

"在宾格中，使用人称代词"她"——例如，"你从谁那里借的？"

" [ʌv; əv][hɜːr; hər] ; " [nɑːt] " [ʌv; əv][ʃiː; ʃi] ; " [ðə; ði] [ə'kjuːzətɪv] ['ænsər] [ðə; ði][wɜːrd] " [huːm] .

" Of her ; " not " of she ; " the accusative answering the word " whom .

" 的 她 ; " 不是 " 的 她 ; " 这 宾格 回答 这 单词 " 谁 .

"关于她；"而不是"关于她；"宾格回答"谁"。

" [ə; eɪ] . [ɑːr] . [biː] . — [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ri'kwestid] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n]

" A . R . B . — A visitor requested us some time since to draw attention

" 一个 . 拉 . B . — 一个 游客 请求 我们 一些 时间 自从 到 画 注意力

[tuː; tə][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['gʌvənɪsiz] ,

to the Training Home for Governesses ,

到 这 训练 家 为了 家庭教师 ,

"ARB——一位访客前段时间要求我们关注一下家庭教师培训中心，

- , ['mɪldˌmeɪ] - [groʊv] , [en] . , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fiː] [fɔːr; fər] [bɔːrd] , ['lɑːdʒɪŋ] ,

81 , Mildmay - grove , N . , at which the fee for board , lodging ,

- , 米尔德梅 - 树林 , N . , 在 哪个 这 费用 为了 木板 , 住宿 ,

81，米尔德梅格罗夫，北，那里收取食宿费，

[ænd; ənd] ['lɔːndri] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ɪz]['oʊnli] £6 .

and laundry for three months is only £6 .

和 洗衣店 为了 三 几个月 是 仅有的 £6 .

三个月的洗衣服务只需 6 英镑。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [maɪt] [suːt][juː; jʊ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] ['faʊndres] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə][faɪnd]

We think this might suit you , especially as the foundress undertakes to find

我们 思考 这 可能 套装 你 , 尤其 作为 这 创始人 承担 到 寻找

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stjʊdnts] .

situations for the students .

情况 为了 这 学生 .

我们认为这可能很适合您，尤其是创始人承诺为学生们寻找合适的实习机会。

[ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] ['sɪstəm] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

The Kindergarten system is included in the course of training .

这 幼儿园 系统 是 包括 在 这 课程 的 训练 .

幼儿园体系也包含在培训课程中。

[ə'dres] [ðə; ði][də'rektrɪs; daɪ'rektrɪs] .

Address	**the**	**directress**	**.**
地址	这	导演	.

找女主任。

['mɑːli] [em] . — ['frendləs] [ænd; ənd] ['hoʊmləs] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['ʌðər] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['treɪnɪŋ] [ɪn]

Molly	**M**	**.**	**—**	**Friendless**	**and**	**homeless**	**girls**	**and**	**others**	**needing**	**a**	**short**	**training**	**in**
莫莉	M	.	—	没有朋友	和	无家可归者	女孩们	和	其他的	需要	一个	短的	训练	在

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['peɪmənt] [ʌv; əv] 5s .

the	**ordinary**	**work**	**of**	**a**	**general**	**servant**	**are**	**received**	**at**	**a**	**payment**	**of**	**5s**	**.**
这	普通的	工作	的	一个	一般的	仆人	是	已收到	在	一个	支付	的	5s	.

Molly M.——无依无靠、无家可归的女孩以及其他需要接受普通佣人日常工作短期培训的女孩，可以以 5 先令的报酬被接收。

[ə; eɪ] [wiːk] , [æt; ət] ['breɪdən] [haʊs] , [nɔːrθ] [kiː] , [greɪt] ['jɑːməθ] .

a	**week**	**,**	**at**	**Breydon**	**House**	**,**	**North**	**Quay**	**,**	**Great**	**Yarmouth**	**.**
一个	星期	,	在	布雷登	房子	,	北	码头	,	伟大的	雅茅斯	.

一周时间，入住大雅茅斯北码头布雷登庄园。

[ə'dres] [ðə; ði]['leɪdi] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , ['mɪsɪz] . [eɪtʃ] . [iː] . ['bʌkstən] .

Address	**the**	**lady**	**superintendent**	**,**	**Mrs**	**.**	**H**	**.**	**E**	**.**	**Buxton**	**.**
地址	这	女士	校长	,	太太	.	H	.	E	.	巴克斯顿	.

请向女校长H.E. Buxton夫人致意。

['evri] ['efərt] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]['gɜːlz][ɪn]['suːtəb(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

Every	**effort**	**is**	**made**	**to**	**place**	**the**	**girls**	**in**	**suitable**	**situations**	**on**	**leaving**	**the**	**institution**
每一个	努力	是	制成	到	地方	这	女孩们	在	合适的	情况	在	离开	这	机构

. **:** .

我们尽一切努力为离开该机构的女孩们安排合适的出路。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər]['æftər][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɪz]['oʊvər] .

They	**cannot**	**remain**	**there**	**after**	**the**	**training**	**is**	**over**	**.**
他们	不能	保持	那里	后	这	训练	是	超过	.

训练结束后，他们不能继续留在那里。

['dɔːrəθi] . — [wiː; wi] [fɪr] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [spel] ,

Dorothy	**.**	**—**	**We**	**fear**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**,**	**if**	**you**	**cannot**	**spell**	**,**
多萝西	.	—	我们	害怕	那里	是	没有什么	到	是	完毕	,	如果	你	不能	拼写	,

多萝西——如果你不会拼写，恐怕我们无能为力了。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪkʃəneri] ,

but	**to**	**purchase**	**a**	**little**	**dictionary**	**,**
但	到	购买	一个	小的	字典	,

但是要买一本小词典，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [aʊt] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [daʊt] .

and	**always**	**look**	**out**	**every**	**word**	**of**	**which**	**you**	**have**	**the**	**least**	**doubt**	**.**
和	总是	看	出去	每一个	单词	的	哪个	你	有	这	至少	怀疑	.

对于每一个你稍有怀疑的词语，都要仔细斟酌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女自办报》，第8卷，第377期，(The Girl's Own Paper, vol. VIII., no.)

第4/4页

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][juː; jʊ][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [dres] ['ɑːrtɪk(ə)lz][soʊ]['juːsf(ə)l] .

We	are	glad	you	find	our	dress	articles	so	useful	.
我们	是	高兴的	你	寻找	我们的	裙子	文章	所以	有用	.

我们很高兴您觉得我们的服装文章如此有用。

- [ænd; ənd] - . — [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [pʊt] [aʊt]

Beeahudhu	and	Innistore	.	—	The	action	of	the	rays	of	the	sun	does	put	out
-	和	-	.	—	这	行动	的	这	射线	的	这	太阳	做	放	出去

[ə; eɪ]['faɪər][baɪ] ['reərɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [er] ,

a	fire	by	rarefying	the	air	,
一个	火	经过	稀薄	这	空气	,

Beeahudhu 和 Innistore——太阳光线的作用确实能通过稀薄空气来扑灭火焰。

[ænd; ənd][soʊ] ['kɔːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [floʊ] [mɔːr] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪər] .

and	so	causing	it	to	flow	more	slowly	towards	the	fire	.
和	所以	导致	它	到	流动	更多的	缓慢地	向	这	火	.

因此，水流向火源的速度会减慢。

[ðə; ði] [er] [wɪtʃ] ['riːəli] [dʌz] [riːtʃ] [ðə; ði]['faɪər][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ['ɔːlsoʊ] [ə'fɔːrdz] [noʊ] ['nɜːrɪʃmənt] ,

The	air	which	really	does	reach	the	fire	at	the	time	also	affords	no	nourishment	,
这	空气	哪个	真的	做	抵达	这	火	在	这	时间	还	提供	不	营养	,

当时真正到达火中的空气也无法提供任何养分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['rerɪfaɪd] [er] [kən'teɪnz] [les] ['ɑːksɪdʒən][ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪm] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [kən'denst]

because	rarefied	air	contains	less	oxygen	than	the	same	quantity	of	condensed
因为	稀有	空气	包含	较少的	氧	比	这	相同的	数量	的	浓缩版

[er] .

air	.
空气	.

因为稀薄空气所含的氧气比相同量的凝结空气少。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [stiːl] [tʃeɪn] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [ɪ'fekt] [ən'les] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [strʌk]

We	should	imagine	the	steel	chain	would	have	no	effect	unless	you	were	struck
我们	应该	想象	这	钢	链	会	有	不	影响	除非	你	是	击

[baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

by	lightning	.
经过	闪电	.

我们可以想象，除非被闪电击中，否则钢链不会产生任何作用。

['pɜːrp(ə)l]['kleməˌtɪs,kləˈmeɪtɪs][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [prɪ'sɛptərz] ,

Purple	Clematis	should	write	to	the	secretary	of	the	College	of	Preceptors	,
紫色的	铁线莲	应该	写	到	这	秘书	的	这	大学	的	导师	,

- , [kwiːn] - [skwer] , ['bluːmzbəri] , ['dʌbljuː] . [siː] .

42	,	Queen	-	square	,	Bloomsbury	,	W	.	C	.
-	,	女王	-	正方形	,	布卢姆斯伯里	,	W	.	C	.

Purple Clematis 应致函 College of Preceptors 秘书，地址：42 Queen Square, Bloomsbury, WC

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['læsi] . — [ðə; ði] 12th ['februeri] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] .

A	Country	Lassie	.	—	The	12th	February	,	1886	,	was	a	Friday	.
一个	国家	恋人	.	—	这	12th	二月	,	-	,	曾是	一个	星期五	.

乡村姑娘——1886 年 2 月 12 日，星期五。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [skuːl] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] .

We	do	not	know	the	school	you	mention	.
我们	做	不是	知道	这	学校	你	提到	.

我们不知道您提到的那所学校。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wʌn] .

It	is	probably	a	private	one	.
它	是	大概	一个	私人的	一	.

这很可能是私人的。

[waɪ] [nɑːt] [raɪt] [jɔːr'self] [də'rekt] ?

Why	not	write	yourself	direct	?
为什么	不是	写	你自己	直接的	?

为什么不直接给自己写信呢?

['æŋkʃəs] . — [pər'hæps][ə; eɪ]['kɪndərgɑːrt(ə)n] [skuːl] [wʊd] [suːt][juː; jʊ] ['betər] .

Anxious	.	—	Perhaps	a	Kindergarten	school	would	suit	you	better	.
焦虑的	.	—	也许	一个	幼儿园	学校	会	套装	你	更好的	.

焦虑不安——或许幼儿园更适合你。

[glæn] ['mɛˌnaɪ] . — [wʌn] .

Glan	Menai	.	—	1	.
格兰	梅奈	.	—	1	.

格兰梅奈.—1.

['kɪndər] [ɪz] [wʌn] [wɜːrd] [ɪn]['dʒɜːrmən] , [ænd; ənd]['gɑːrtən][ɪz] [ə'nʌðər] , [soʊ][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] " ['kɪndərgɑːrt(ə)n]

Kinder	is	one	word	in	German	,	and	garten	is	another	,	so	the	word	is	"	Kindergarten
幼儿园	是	一	单词	在	德语	,	和	花园	是	其他	,	所以	这	单词	是	"	幼儿园

. " [ˌtuː'tuː] .

.	"	2	.
.	"	2	.

Kinder 是德语中的一个词，garten 是另一个词，所以这个词是"Kindergarten"。2.

[tɑːn'krɛdi] [ɪz][æn; ən] [ɪ'tæliən] [neɪm] .

Tancredi	is	an	Italian	name	.
坦克雷迪	是	一个	意大利语	姓名	.

Tancredi 是一个意大利名字。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['berər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['tæŋkrid] , [sʌn] [ʌv; əv]['mɑːrkwɪs]['oʊdoʊ][ðə; ði] [gʊd] ,

The	most	famous	bearer	of	it	was	Tancred	,	son	of	Marquis	Odo	the	Good	,
这	最多	著名的	持有人	的	它	曾是	坦克雷德	,	儿子	的	侯爵	奥多	这	好的	,

[ʌv; əv] ['sisili] ,

of	Sicily	,
的	西西里岛	,

其中最著名的持有者是西西里侯爵奥多·德·古德之子坦克雷德。

[bɔːrn] - .

born	1078	.
出生	-	.

生于1078年。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ðə; ði] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kruː'seɪd] , - , [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [prɪns] [ʌv; əv] ['gæləˌli] ,

He	assumed	the	cross	in	the	First	Crusade	,	1098	,	was	created	Prince	of	Galilee	,
他	假定	这	叉	在	这	第一的	运动	,	-	,	曾是	创建	王子	的	加利利	,

他在第一次十字军东征中佩戴十字架（1098年），被封为加利利亲王。

[ænd; ənd][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [wuːnd] [æt; ət] ['ænti,ɑːk] , - .

and	died	of	a	wound	at	Antioch	,	1112	.
和	死亡	的	一个	伤口	在	安提阿	,	-	.

1112 年在安条克因伤去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrfɪkt] , ['dʒent(ə)l] [naɪt] ,

He	was	“	a	very	perfect	,	gentle	knight	,
他	曾是	“	一个	非常	完美的	,	温和的	骑士	,

他是一位“非常完美、温柔的骑士”，

” [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪm'bɑːdid] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː'seɪdz] .

”	and	in	him	was	embodied	the	chivalrous	spirit	of	the	Crusades	.
”	和	在	他	曾是	具身化的	这	骑士精神	精神	的	这	十字军东征	.

“他身上体现了十字军东征的骑士精神。”

[ef] . [iː] . [en] . (['bɪʃəps] ['stɔːrtfərd]) . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'rɪθmətɪk] [sə'saɪəti] , [ɪn'kluːdɪŋ]

F	.	E	.	N	.	(	Bishop's	Stortford	)	.	—	There	is	a	good	arithmetic	society	,	including
F	.	E	.	N	.	(	主教的	斯托特福德	)	.	—	那里	是	一个	好的	算术	社会	,	包括

['ældʒɪbrə] ,

algebra	,
代数	,

FEN（主教斯托福德）——这里有一个不错的算术社团，包括代数社团。

[fɔːr; fər] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['frænsɪs] ['meɪs(ə)n] , [ɑːn] . ['sekrəteri] , [ker] [ʌv; əv]

for	particulars	of	which	write	to	Miss	Frances	Mason	,	hon	.	secretary	,	care	of
为了	细节	的	哪个	写	到	错过	弗朗西丝	石匠	,	亲爱的	.	秘书	,	关心	的

['mɪstər] . ['hɔːrwʊd] ,

Mr	.	Horwood	,
先生	.	霍伍德	,

详情请致函荣誉秘书弗朗西丝·梅森小姐，转交霍伍德先生。

- , [griːn] [leɪnz] , ['lʌndən] , [en] . [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz] ['laɪkwaɪz]

62	,	Green	Lanes	,	London	,	N	.	French	and	English	correspondence	is	likewise
-	,	绿色的	车道	,	伦敦	,	N	.	法语	和	英语	一致	是	同样地

[ˌʌndər'teɪkən] [baɪ] [ðɪs] [sə'saɪəti] .

undertaken	by	this	society	.
已	经过	这	社会	.

伦敦格林巷 62 号，N. 本协会也承接法语和英语的通信。

[wiː; wi] [θæŋk] [ef] . [iː] . [en] . [fɔːr; fər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [hɜːr; hər] - ['baɪb(ə)l] - [klæs] [sə'saɪəti]

We	thank	F	.	E	.	N	.	for	information	respecting	her	Pledgdon	Bible	-	class	Society
我们	感谢	F	.	E	.	N	.	为了	信息	尊重	她	-	圣经	-	班级	社会

,

,
,

我们感谢FEN提供有关她所在的普莱格登圣经学习小组的信息，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['glædli] [drɔː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] .

to	which	we	gladly	draw	the	attention	of	our	readers	.
到	哪个	我们	乐意	画	这	注意力	的	我们的	读者	.

我们很高兴引起读者的注意。

['haʊskiːpɪŋ] .

HOUSEKEEPING	.
家政	.

家政。

['vaɪələt][ænd; ənd] [roʊz] . — [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɜːrpəntaɪn] [ɑːn][ðə; ði][spɑːts][ʌv; əv] [peɪnt] ; [ɔːr] [ɪf] [ðæt]

Violet	and	Rose	.	—	Put	a	little	turpentine	on	the	spots	of	paint	;	or	if	that
紫色	和	玫瑰	.	—	放	一个	小的	松节油	在	这	地点	的	画	;	或者	如果	那

[biː; bi][nɑːt] [sək'sesf(ə)l] ,

be	not	successful	,
是	不是	成功的	,

紫罗兰和玫瑰色——在颜料污渍上涂抹少量松节油；如果这样无效，

[traɪ] ['benziːn] ['kɔləs] .

try	benzine	colas	.
尝试	苯	可乐	.

试试汽油可乐。

['saidni][ɑːr] . — [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][hæŋ] ['kɜːtənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [piləs] [ɪn]

Sidney	R	.	—	We	can	only	advise	you	to	hang	curtains	between	the	pillars	in
西德尼	拉	.	—	我们	能	仅有的	建议	你	到	悬挂	窗帘	之间	这	柱子	在

[jʊr; jər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

your	drawing	-	room	.
你的	绘画	-	房间	.

西德尼·R——我们只能建议您在客厅的柱子之间挂上窗帘。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['floʊɪŋ] ['dreɪpəriːz] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [les] [stɪf] .

With	some	flowing	draperies	they	will	look	less	stiff	.
和	一些	流动	窗帘	他们	将要	看	较少的	僵硬的	.

如果配上一些飘逸的窗帘，它们看起来就不会那么僵硬了。

[bluː] - [aɪd] - . — ['hɑːmɪni] ['pɔːrɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [nuˈtrɪʃəs] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ,

Blue	-	eyed	Burkie	.	—	Hominy	porridge	would	be	quite	as	nutritious	as	any	other	,
蓝色的	-	眼睛	-	.	—	玉米粥	稀饭	会	是	相当	作为	营养丰富的	作为	任何	其他	,

蓝眼睛的伯基人——玉米粥和其他粥一样营养丰富。

[ænd; ənd] [wʊd] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] ['oʊtmiːl] .

and	would	provide	a	change	from	oatmeal	.
和	会	提供	一个	改变	从	麦片	.

而且可以换换口味，不再只吃燕麦粥。

[juː; jʊ][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ][traɪ][poʊ'lentə] ,

You	could	also	try	polenta	,
你	可以	还	尝试	玉米粥	,

你也可以试试玉米粥。

[meɪd] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] [miːl] [ɔːr] [meɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz] ['oʊtmiːl] ['pɔːrɪdʒ] .

made	from	Indian	meal	or	maize	in	the	same	manner	as	oatmeal	porridge	.
制成	从	印度	一顿饭	或者	玉米	在	这	相同的	方式	作为	麦片	稀饭	.

用印度玉米粉或玉米制成，做法与燕麦粥相同。

[aiˈriːn] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæŋ] ['kɜːtənz] ['oʊvər] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ]

Irene	.	—	It	is	still	the	fashion	to	hang	curtains	over	looking	-	glasses	,	as	you
艾琳	.	—	它	是	仍然	这	时尚	到	悬挂	窗帘	超过	寻找	-	眼镜	,	作为	你

[dɪ'skraɪb] .

describe	.
描述	.

艾琳——正如你所描述的那样，现在仍然流行在镜子上挂窗帘。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʃʊd; ʃəd] [mætʃ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɔːr][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] -

The	curtains	should	match	those	in	the	windows	or	the	trimmings	of	the	dressing	-
这	窗帘	应该	匹配	那些	在	这	视窗	或者	这	装饰	的	这	敷料	-

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

窗帘应该与窗户上的窗帘或梳妆台的装饰相匹配。

[mædʒ] . — [tuː; tə] [teɪk] [rʌst] [frʌm; frəm] [stiːl] ['ɔrnəmənts] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kʌvər]

Madge	.	—	To	take	rust	from	steel	ornaments	we	should	advise	you	to	cover
玛吉	.	—	到	拿	锈	从	钢	装饰品	我们	应该	建议	你	到	覆盖

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [swiːt] [ɔɪl] ,

them	with	sweet	oil	,
他们	和	甜的	油	,

玛吉——要去除钢制饰品上的锈迹，我们建议您用甜油涂抹它们。

[wel] [rʌbd] [ɪn] , [ænd; ənd]['æftər] - ['aʊərz] [tuː; tə] [juːz] ['faɪnli] - ['paʊdərd] [ˌʌn'slækt] [laɪm] .

well	rubbed	in	,	and	after	48	hours	to	use	finely	-	powdered	unslacked	lime	.
出色地	摩擦	在	,	和	后	-	小时	到	使用	精细地	-	粉末状	未松弛	酸橙	.

充分揉搓后，48 小时后使用细粉状未熟石灰。

[rʌb] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [rʌst] [ˌdisə'piəz] .

Rub	in	until	the	rust	disappears	.
擦	在	直到	这	锈	消失	.

擦拭直至锈迹消失。

[ef] . [oʊ] . [raɪts] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [spɑːts][ʌv; əv] ['mɪlduː] [ɑːn][ðə; ði] ['leðər] ['kʌvərz] [ʌv; əv]

F	.	O	.	writes	to	us	to	say	that	spots	of	mildew	on	the	leather	covers	of
F	.	哦	.	写	到	我们	到	说	那	地点	的	霉菌	在	这	皮革	封面	的

[bʊks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ɪn][ə; eɪ][dæmp] [ruːm] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm]

books	that	have	been	kept	in	a	damp	room	may	be	removed	by	rubbing	them
图书	那	有	到过	保留	在	一个	潮湿	房间	可能	是	已移除	经过	擦	他们

[wɪð; wɪθ][draɪ] [krʌsts] [ʌv; əv] [bred] .

with	dry	crusts	of	bread	.
和	干燥	外壳	的	面包	.

FO 来信告诉我们，存放在潮湿房间里的书籍皮革封面上的霉斑可以用干面包皮擦拭去除。

[dɪvoʊnijə][hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][set][ðə; ði][mɪlk][ɪn] [kliːn] [pænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːm] [tuː; tə][raɪz] .

Devonia	has	only	to	set	the	milk	in	clean	pans	for	the	cream	to	rise	.
德沃尼亚	有	仅有的	到	放	这	牛奶	在	干净的	平底锅	为了	这	奶油	到	上升	.

德沃尼亚只需要将牛奶倒入干净的平底锅中，让奶油浮起来即可。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪz][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] [fɔːr; fər] ['tʃɜːrnɪŋ] ,

Once	a	week	is	the	usual	time	for	churning	,
一次	一个	星期	是	这	通常	时间	为了	搅拌	,

通常每周搅拌一次。

[ænd; ənd] ['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ðə; ði][pænz][ɑːr; ər] [skɪmd] .

and	every	two	or	three	days	the	pans	are	skimmed	.
和	每一个	二	或者	三	天	这	平底锅	是	脱脂	.

每隔两三天就要撇去锅里的浮沫。

[ðə; ði] [kriːm] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['saʊər][tuː; tə] [tʃɜːrn] ['ɪntuː] ['bʌtər] .

The	cream	need	not	be	sour	to	churn	into	butter	.
这	奶油	需要	不是	是	酸的	到	搅动	进入	黄油	.

奶油不必发酸也能搅打成黄油。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

['dʒɪmz] ['dɑːrlɪŋ] . — [jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ə'beɪ] [juː; jʊ] ,

Jim's	Darling	.	—	Your	mother	should	see	that	the	two	children	obey	you	,
吉姆的	亲爱的	.	—	你的	母亲	应该	看	那	这	二	孩子们	服从	你	,

吉姆的宝贝——你母亲应该确保两个孩子听你的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [niːd] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'flɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][juː; jʊ] .

and	if	they	need	punishment	she	should	inflict	it	,	not	you	.
和	如果	他们	需要	惩罚	她	应该	造成	它	,	不是	你	.

如果他们需要受到惩罚，应该由她来执行，而不是你。

[jʊr; jər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['veri] [dɪ'fektɪv] .

Your	spelling	and	writing	are	both	very	defective	.
你的	拼写	和	写作	是	两个都	非常	有缺陷的	.

你的拼写和写作都有很严重的问题。

[red] ['bɛri] . — “ ['dʒi:niəs] ” [ə'pɪrz] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [mi:n] [ə,rɪdʒə'næləti][ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] ['paʊər]

Red	Berrie	.	—	“	Genius	”	appears	to	us	to	mean	originality	and	creative	power
红色的	贝里	.	—	“	天才	”	出现	到	我们	到	意思是	独创性	和	有创造力的	力量

; ['tælənt] [dʌz] [nɑ:t][ɪm'plaɪ][ə,rɪdʒə'næləti] .

;	talent	does	not	imply	originality	.
;	天赋	做	不是	意味着	独创性	.

红莓——“天才”在我们看来似乎意味着原创性和创造力；而天赋并不意味着原创性。

[wi:; wi]['dʒen(ə)rəli] [ə'plaɪ] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] ['eɪbli] [ɪn'tɜ:rprət] [ðə; ði][aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['kæri]

We	generally	apply	the	word	to	those	who	ably	interpret	the	ideas	and	carry
我们	一般来说	申请	这	单词	到	那些	WHO	能够	解释	这	想法	和	携带

[aʊt] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

out	the	discoveries	of	others	.
出去	这	发现	的	其他的	.

我们通常用这个词来形容那些能够出色地诠释他人思想并实施他人发现的人。

['dʒænit] ['mɔ:tən] . — [stɑ:pt] [ti:θ] ['sʌmtaɪmz] [læst][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɪf] [wel] [dʌn] .

Janet	Moreton	.	—	Stopped	teeth	sometimes	last	for	years	if	well	done	.
珍妮特	莫顿	.	—	停止	牙齿	有时	最后的	为了	年	如果出色地		完毕	.

Janet Moreton——如果修复得当，补牙可以维持数年之久。

[ɪf] [ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][wʌns] [rɪ'pleɪst] .

If	the	stopping	should	come	out	,	it	ought	to	be	at	once	replaced	.
如果	这	停止	应该	来	出去	,	它	应该	到	是	在	一次	替换	.

如果止动装置脱落，应立即更换。

['deɪzi] ['neomaɪ] [si:mz] [tu:; tə] [ni:d] [ə; eɪ]['tɑ:nɪk] .

Daisy	Naomi	seems	to	need	a	tonic	.
雏菊	娜奥米	似乎	到	需要	一个	补品	.

黛西·娜奥米似乎需要补充能量。

[wi:; wi] [əd'vaɪz] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][baɪ] “ ['mɛdɪkəs] .

We	advise	her	to	read	the	articles	by	“	Medicus	.
我们	建议	她	到	读	这	文章	经过	“	医生	.

我们建议她阅读“Medicus”的文章。

” [ˌsi: oʊ 'di:] - ['lɪvər] [ɔɪl] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

”	Cod	-	liver	oil	would	probably	be	of	service	to	her	.
”	鳕鱼	-	肝	油	会	大概	是	的	服务	到	她	.

“鱼肝油可能对她有帮助。”

['neomaɪ] [ni:dz] [ə; eɪ] ['dɑ:ktɚz] [əd'vaɪs] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər][daɪ'dʒestʃən] .

Naomi	needs	a	doctor's	advice	as	to	her	digestion	.
娜奥米	需求	一个	医生的	建议	作为	到	她	消化	.

娜奥米需要就消化问题咨询医生。

['æli:z][ænd; ənd] [mə'bɛl] . — “ ['naɪdʒəl] ” [ɪz] [prə'naʊnst] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [spelt] ; [ðə; ði][læst] ['sɪləb(ə)l]

Alys	and	Mabelle	.	—	“	Nigel	”	is	pronounced	as	it	is	spelt	;	the	last	syllable
艾莉丝	和	玛贝尔	.	—	“	奈杰尔	”	是	发音	作为	它	是	拼写	;	这	最后的	音节

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ɪn] “ ['dʒelətn] .

as	the	first	in	“	gelatine	.
作为	这	第一的	在	“	明胶	.

Alys 和 Mabelle.—“Nigel”的发音与拼写相同；最后一个音节与“gelatine”中的第一个音节相同。

” [keɪ] . [em] . ['dʌbljʊ:] . [ɪz] ['æŋkʃəs] [ðæt] ['ʌðər] [hu:] , [laɪk] [hɜ:r'self] , [hæv; həv] [lɔ:st] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,

”	K	.	M	.	W	.	is	anxious	that	others	who	,	like	herself	,	have	lost	their	voices	,
”	K	.	M	.	W	.	是	焦虑的	那	其他的	WHO	,	喜欢	她自己	,	有	丢失的	他们的	声音	,

“KMW很担心其他像她一样失去声音的人，

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['triːtmənt] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk]
should know how much she has benefited from the treatment by the electric
应该 知道 如何 很多 她 有 受益 从 这 治疗 经过 这 电的
['bætəri] ,
battery ,
电池 ,

应该知道她从电池治疗中受益匪浅，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['tɑːməsɪz] ['hɑːspɪt(ə)l] .
which she obtained at St . Thomas's Hospital .
哪个 她 获得 在 英石 . 托马斯的 医院 .

她在圣托马斯医院获得了该项检查结果。

[ʃiː; ʃi] [hoʊps] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kəm'pliːtli] [fɔːr; fər] ['spiːkɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]
She hopes not only to recover her voice completely for speaking , but also
她 希望 不是 仅有的 到 恢复 她 嗓音 完全地 为了 请讲 , 但 还
[fɔːr; fər] ['sɪŋɪŋ] .
for singing .
为了 歌唱 .

她希望不仅能完全恢复说话的能力，还能恢复唱歌的能力。

['moʊnə] . — [ðə; ði] [laɪnz] , “ [breɪk] , [breɪk] , [breɪk] !
Mona . — The lines , “ Break , break , break !
莫娜 . — 这 线条 , “ 休息 , 休息 , 休息 !

莫娜——歌词是：“打破，打破，打破！”

[ɑːn] [ðaɪ] [koʊld] [greɪ] [stoʊnz] , [oʊ] [siː] ! ” [ɑːr; ər][baɪ] [lɔːrd] ['tenisn] .
On thy cold grey stones , O Sea ! ” are by Lord Tennyson .
在 你的 寒冷的 灰色的 石头 , 哦 海 ! ” 是 经过 主 丁尼生 .

“大海啊，在你冰冷的灰色石头上！”是丁尼生勋爵的作品。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [set] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['sɔŋz]
They have been several times set to music , and you can obtain the songs
他们 有 到过 一些 时代 放 到 音乐 , 和 你 能 获得 这 歌曲
[æt; ət] ['eni] ['mjuːzɪk] - ['sɛlɚz] .
at any music - seller's .
在 任何 音乐 - 卖家的 .

它们曾多次被谱成歌曲，你可以在任何一家音乐商店买到这些歌曲。

[fer] ['roʊzəmənd] . — [wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [mæn] [meɪd] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv]
Fair Rosamond . — When you first observed that the strange man made a habit of
公平的 罗莎蒙德 . — 什么时候 你 第一的 观察到 那 这 奇怪的 男人 制成 一个 习惯 的
['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [siːt] [æz; əz] [jɔːr'self] ,
occupying the same seat as yourself ,
占领 这 相同的 座位 作为 你自己 ,

美丽的罗莎蒙德——当你第一次注意到那个陌生男人总是习惯性地坐在你旁边时，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] ['elsˌwer] .
you should have gone elsewhere .
你 应该 有 已消失 别处 .

你应该去别的地方。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hə'bɪtʃuəli] ['sæŋkʃənd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [hiː; hi] [tʊk] , ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Now you have habitually sanctioned the liberty he took , seeing you without a
现在 你 有 习惯性地 已制裁 这 自由 他 采取 , 看到 你 没有 一个
['ʃæpərɔn] [ɔːr] [kəm'pænjən] ,
chaperon or companion ,
监护人 或者 伴侣 ,

现在你已经习惯性地默许了他这种放纵的行为，看到你身边没有监护人或同伴。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [jʊr; jər] [keɪs] ['dɪfɪkəlt] .

and	this	has	made	your	case	difficult	.
和	这	有	制成	你的	案件	难的	.

这使得你的案子变得很困难。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ]['æktɪd] [ˌɪndɪ'skriːtli] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [jɔːr'self]

You	can	only	say	that	you	acted	indiscreetly	in	the	first	instance	in	allowing	yourself
你	能	仅有的	说	那	你	行动	轻率地	在	这	第一的	实例	在	允许	你自己

[tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['streɪndʒər] ,

to	be	drawn	into	conversing	with	a	perfect	stranger	,
到	是	绘制	进入	对话	和	一个	完美的	陌生人	,

你只能说，你一开始的行为就欠妥，你竟然让自己陷入了与陌生人的交谈之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm] ['fɜːrðər] ['ɪntərkɔːrs] ,

and	that	you	regret	that	you	must	withdraw	from	further	intercourse	,
和	那	你	后悔	那	你	必须	提取	从	更远	交往	,

你很遗憾必须停止进一步的性行为。

[ən'les] ['prɑːpərli] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] ['refrənsɪz] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

unless	properly	introduced	and	suitable	references	be	given	.
除非	适当地	介绍	和	合适的	参考	是	给定	.

除非经过适当介绍并提供合适的参考文献。

['iːv(ə)n][wɜːr; wər][hiː; hi] ['θɜːrəli] [rɪ'spektəbl] ,

Even	were	he	thoroughly	respectable	,
甚至	是	他	彻底	可敬	,

即使他是一位完全值得尊敬的人，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][noʊ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

he	may	be	in	no	position	to	pay	his	addresses	to	you	in	point	of	fortune	.
他	可能	是	在	不	位置	到	支付	他的	地址	到	你	在	观点	的	财富	.

从经济角度来看，他可能无力向你提供他的地址。

[fɔːr] ['meɪdnz] . — [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [hæv; həv][ðer; ðər] [neɪmz] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər] ['mʌðərz] -

Four	Maidens	.	—	Young	ladies	in	England	have	their	names	put	on	their	mothers	'
四	少女们	.	—	年轻的	女士们	在	英格兰	有	他们的	姓名	放	在	他们的	母亲们	-

['vɪzɪtɪŋ] [kɑːrdz] ,

visiting	cards	,
访问	牌	,

四位少女——在英国，年轻女士的名字会被印在母亲的名片上。

[ən'les] ['ʌndər] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

unless	under	peculiar	circumstances	.
除非	在下面	奇特	情况	.

除非在特殊情况下。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] , [ðer; ðər] [neɪmz] [wʊd] [ə'pɪr] [tə'geðər] — [aɪ] . [iː] . , [mɪs] [smɪθ]

If	they	have	no	mother	,	their	names	would	appear	together	—	i	.	e	.	,	Miss	Smith
如果	他们	有	不	母亲	,	他们的	姓名	会	出现	一起	—	我	.	e	.	,	错过	史密斯

— [mɪs] [bə'lɪndə] [smɪθ] . { - }

—	Miss	Belinda	Smith	.	{	400	}
—	错过	贝琳达	史密斯	.	{	-	}

如果她们没有母亲，她们的名字会一起出现——例如，史密斯小姐——贝琳达·史密斯小姐。{400}

['sɑːniə] . — [jʊr; jər] [skuːl] ['tʃɪldrən] , [huːm] [juː; jʊ] [treɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][jʊr; jər]

Sarnia	.	—	Your	school	children	,	whom	you	train	to	sing	in	the	choir	of	your
萨尼亚	.	—	你的	学校	孩子们	,	谁	你	火车	到	唱歌	在	这	唱诗班	的	你的

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

萨尼亚——你们学校的孩子们，你们训练他们加入教堂唱诗班，

[wʊd] [biː; bi] ['rendərd] [mɔːr] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə] [sɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːrd(ə)neri] [skeɪlz]

would	be	rendered	more	efficient	were	they	to	sing	through	a	few	ordinary	scales
会	是	渲染	更多的	高效的	是	他们	到	唱歌	通过	一个	很少	普通的	秤

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['priːviəsli] [tuː; tə] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] ['tʃænts] [ænd; ənd] [hɪmz] .

for	a	few	minutes	previously	to	practising	the	chants	and	hymns	.
为了	一个	很少	分钟	之前	到	练习	这	吟唱	和	赞美诗	.

如果他们在练习圣歌和赞美诗之前，先花几分钟时间唱几遍普通的音阶，效率会更高。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [ɪk'stend] [ðə; ði] [taɪm] [sʌm; səm] [faɪv] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['aʊər] [ˌhɪðər'tuː]

It	would	only	extend	the	time	some	five	or	ten	minutes	beyond	the	hour	hitherto
它	会	仅有的	延长	这	时间	一些	五	或者	十	分钟	超过	这	小时	迄今为止

[dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['les(ə)n] [wʌns] ['wiːkli] .

devoted	to	the	lesson	once	weekly	.
奉献	到	这	课	一次	每周	.

这只会比之前每周一次、每次一小时的课程时间增加五到十分钟。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [kən'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

There	would	be	no	necessity	for	consulting	them	on	the	subject	,
那里	会	是	不	必要性	为了	咨询	他们	在	这	主题	,

无需就此事咨询他们。

[nɔːr]['iːv(ə)n] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [briːf] [ˌproʊlɔːŋ'geɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

nor	even	drawing	attention	to	the	brief	prolongation	of	the	time	.
也不	甚至	绘画	注意力	到	这	简短的	延长	的	这	时间	.

甚至没有注意到时间的短暂延长。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][tuː; tə] [prə'poʊz] [æn; ən]['ekstrə] [deɪ] [fɔːr; fər] ['præktɪsɪŋ] , [ðeɪ] [maɪt] ['grʌmb(ə)l][ɔːr][faɪnd]

Were	you	to	propose	an	extra	day	for	practising	,	they	might	grumble	or	find
是	你	到	提出	一个	额外的	天	为了	练习	,	他们	可能	叽	或者	寻找

['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'tendɪŋ] .

difficulty	in	attending	.
困难	在	参加	.

如果你提议增加一天练习时间，他们可能会抱怨或者难以参加。

[ˌmɪnjə'net] . — [ðə; ði] 20th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

Mignonette	.	—	The	20th	of	April	,	1868	,	was	a	Monday	.
米尼奥内特	.	—	这	20th	的	四月	,	-	,	曾是	一个	周一	.

米尼翁内特——1868 年 4 月 20 日是星期一。

['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [naɪs] ['letər] .

Many	thanks	for	your	nice	letter	.
许多	谢谢	为了	你的	好的	信	.

非常感谢您的来信。

[diː] . [iː] . [es] . — ['mesərz] .

D	.	E	.	S	.	—	Messrs	.
D	.	E	.	S	.	—	先生们	.

DES—先生们

['kæsɛl] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] “ [gaɪd] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

Cassell	publish	a	“	Guide	to	Female	Employment	in	Government	Offices	.
卡塞尔	发布	一个	“	指导	到	女性	就业	在	政府	办公室	.

卡塞尔出版了《政府机关女性就业指南》。

” ['mɔd] [mʌst; məst] [meɪk] [in'kwaiəriz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['raɪtɪŋ] , ['kɑːpiɪŋ] , [ɔːr]

”	Maude	must	make	inquiries	,	and	try	to	find	some	writing	,	copying	,	or
”	莫德	必须	制作	查询	,	和	尝试	到	寻找	一些	写作	,	复制	,	或者

['niːd(ə)lwɜːrk] .

needlework	.
针线活	.

“莫德必须四处打听，看看能不能找到一些写作、抄写或针线活。”

[ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][noʊ] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː] ,

She	gives	us	no	indications	of	what	she	can	do	,
她	给予	我们	不	症状	的	什么	她	能	做	,

她没有透露任何她能做什么的信息。

[soʊ][ɪz] ['evɪdəntli] [nɑːt][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

so	is	evidently	not	a	practical	young	person	.
所以	是	显然	不是	一个	实际的	年轻的	人	.

显然他不是一个务实的年轻人。

['ælɪs] [rɑːk'hæmptən] . — [wʌn] .

Alice	Rockhampton	.	—	1	.
爱丽丝	罗克汉普顿	.	—	1	.

爱丽丝·罗克汉普顿——1.

[ðə; ði][wɜːrdz] , [riːˈkɔːrdoʊ][ˌdiː 'aɪ]['nɑːpɔːli] , [miːn] “ [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] , [ɔːr][mə'mentoʊ] , [ʌv; əv]['neɪpəlz] .

The	words	,	Ricordo	di	Napoli	,	mean	“	a	remembrance	,	or	memento	,	of	Naples	.
这	字	,	里科尔多	迪	那不勒斯	,	意思是	“	一个	纪念	,	或者	纪念	,	的	那不勒斯	.

” [ˌtuːˈtuː] .

”	2	.
”	2	.

“Ricordo di Napoli”一词意为“那不勒斯的纪念物或纪念品”。2.

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌleməˈneɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sʌmər] [drɪŋk] .

We	should	think	lemonade	a	very	good	summer	drink	.
我们	应该	思考	柠檬水	一个	非常	好的	夏天	喝	.

我们应该把柠檬水视为非常好的夏季饮品。

[eɪtʃ] . [es] . [dʒiː] . [eɪtʃ] . — [ðə; ði] 28th ['ɔːgəst] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] 5th

H	.	S	.	G	.	H	.	—	The	28th	August	,	1852	,	was	a	Saturday	,	and	the	5th
H	.	S	.	G	.	H	.	—	这	28th	八月	,	-	,	曾是	一个	周六	,	和	这	5th

['dʒænjueri] , - ,

January	,	1864	,
一月	,	-	,

HSGH——1852年8月28日是星期六，1864年1月5日是星期六。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tuːzdeɪ] .

was	a	Tuesday	.
曾是	一个	周二	.

那天是星期二。

[skɑːtʃ] ['læsi] . — [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æz; əz] [kʊk] -

Scotch	Lassie	.	—	We	should	advise	you	to	take	a	situation	as	cook	-
苏格兰威士忌	恋人	.	—	我们	应该	建议	你	到	拿	一个	情况	作为	厨师	-

['haʊskiːpər] .

housekeeper	.
管家	.

苏格兰姑娘——我们建议你接受厨师兼管家的工作。

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][klɜːrk] .

Your	writing	does	not	seem	good	enough	for	a	clerk	.
你的	写作	做	不是	似乎	好的	足够的	为了	一个	职员	.

你的字迹似乎不够格当职员。

['nætəli] [mets, mes] . — [ɪn] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ə; eɪ]['dɑːktər] [meɪks] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kwaɪrd]

Natalie	Metz	.	—	In	writing	such	articles	,	a	doctor	makes	use	of	his	acquired
娜塔莉	梅茨	.	—	在	写作	这样的	文章	,	一个	医生	制作	使用	的	他的	获得

['nɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

knowledge	,	of	course	.
知识	,	的	课程	.

娜塔莉·梅茨——医生在撰写这类文章时，当然会运用他所掌握的知识。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ə; eɪ]['dɑːktər][kʊd; kəd] [prɪ'skraɪb] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ]
How do you suppose a doctor could prescribe with success if he did not know
如何 做 你 认为 一个 医生 可以 规定 和 成功 如果 他 做过 不是 知道
[ə'baʊt] ['evrɪ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['ɔːrgənɪzəm][ænd; ənd][ɪts][juːz][ænd; ənd] ['fʌŋkʃnz] ?
about every portion of the human organism and its use and functions ?
关于 每一个 部分 的 这 人类 生物 和 它是 使用 和 函数 ?

你认为如果医生不了解人体各个部分及其用途和功能，他如何能成功地开药呢?

['filis] [eɪtʃ] . — [juː; jʊ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] ['twiːzərz] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ]
Phyllis H . — You may use the tweezers , but we do not think you should try
菲利斯 H . — 你 可能 使用 这 镊子 , 但 我们 做 不是 思考 你 应该 尝试
['eniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

菲利斯·H——你可以用镊子，但我们认为你不应该尝试其他任何方法。

['θɪs(ə)l] [sendz] [juː 'es][ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ɜːrn] [hɜːr; hər]
Thistle sends us a letter of inquiry as to how she can earn her
蓟 发送 我们 一个 信 的 询问 作为 到 如何 她 能 赚 她
[oʊn] ['lɪvɪŋ] .
own living .
自己的 活的 .

蓟花给我们寄来一封询问信，询问她如何才能自食其力。

[ʃiː; ʃi] [sez] , “ [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['speʃ(ə)l] ['tælənt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][mju'zɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæv; həv]
She says , “ I have no special talent for anything ; I am no musician , I have
她 说道 , “ 我 有 不 特别的 天赋 为了 任何事物 ; 我 是 不 音乐家 , 我 有
[noʊ] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,
no accomplishments ,
不 成就 ,

她说：“我没有任何特殊才能；我不是音乐家，也没有任何成就。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæd] ['raɪtər] , [aɪ] [dɪs'laɪk] ['tiːtʃɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] ['nɜːrsɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [lɜːrn]
I am a bad writer , I dislike teaching , also nursing , and I cannot learn
我 是 一个 坏的 作家 , 我 不喜欢 教学 , 还 护理 , 和 我 不能 学习
['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
languages .
语言 .

我写作能力很差，不喜欢教书，也不喜欢护理，而且我学不会语言。

” [wiː; wi] [siː] ['nʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪs] [ɔːr]['mætrɪmoʊni] ,
” We see nothing left but domestic service or matrimony ,
” 我们 看 没有什么 左边 但 国内的 服务 或者 婚姻 ,

“我们看到的只有家政服务或婚姻，除此之外别无选择。”

[ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] [hæd; həd] ['betər] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['haʊski:pɪŋ] ,
and Thistle had better begin to learn cooking and housekeeping ,
和 蓟 有 更好的 开始 到 学习 烹饪 和 家政 ,

而蓟最好开始学习烹饪和家务。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['iːðər] [pə'zɪʃ(ə)n] .
so as to be prepared for either position .
所以 作为 到 是 准备 为了 任何一个 位置 .

以便为两种职位做好准备。

[æn; ən] ['æŋkʃəs] [wʌn] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['dent(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][hæv; həv] [əd'vaɪs]
An Anxious One would do well to try the Dental Hospital and have advice
一个 焦虑的 一 会 做 出色地 到 尝试 这 牙科 医院 和 有 建议
[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [tiːθ] .
about her teeth .
关于 她 牙齿 .

焦虑的人最好去牙科医院咨询一下牙齿问题。

['mɔd] [siː] . — [felt] [hæts] , [ɪf] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [kæn; kən][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [daɪd] [ænd; ənd] [blɑːkt]

Maude	C	.	—	Felt	hats	,	if	good	enough	,	can	be	re	-	dyed	and	blocked
莫德	C	.	—	毛毡	帽子	,	如果	好的	足够的	,	能	是	关于	-	染色	和	已屏蔽

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪk'spens] .

without	much	expense	.
没有	很多	费用	.

Maude C.——如果毡帽质量足够好，可以重新染色和定型，而无需花费太多钱。

[ðə; ði] 4th ['fɛbjəˌwɛri] . , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrzdeɪ] .

The	4th	Feb	.	,	1869	,	was	a	Thursday	.
这	4th	二月	.	,	-	,	曾是	一个	周四	.

1869年2月4日是星期四。

['nɛstə] . — [ðə; ði] 15th [mɑːrtʃ] , - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] 28th ['februeri] ,

Nesta	.	—	The	15th	March	,	1871	,	was	a	Wednesday	;	and	the	28th	February	,
内斯塔	.	—	这	15th	行进	,	-	,	曾是	一个	周三	;	和	这	28th	二月	,

- , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sætərdeɪ] .

1874	,	was	a	Saturday	.
-	,	曾是	一个	周六	.

内斯塔——1871 年 3 月 15 日是星期三；1874 年 2 月 28 日是星期六。

['ɔːdri] ['gæləp] . — [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [aʊf] [wiːdɜˑsɪn] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ˌeɪ 'juː]

Audrey	Gallop	.	—	The	German	Auf	Wiedersehn	means	the	same	as	the	French	au
奥黛丽	驰骋	.	—	这	德语	上	再见	方法	这	相同的	作为	这	法语	au

[rɪv'wɑːr] .

revoir	.
再见	.

奥黛丽·加洛普.—德语 Auf Wiedersehn 的意思与法语 au revoir 相同。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['sɪmələr] ['ɪdiəm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] ['biːɪŋ] , “ [ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

We	have	no	similar	idiom	in	English	,	the	meaning	being	,	“	a	wish	for	our
我们	有	不	相似的	成语	在	英语	,	这	意义	存在	,	“	一个	希望	为了	我们的

[nekst] ['miːtɪŋ] .

next	meeting	.
下一个	会议	.

英语中没有类似的习语，意思是“对我们下次见面的期盼”。

” [ə; eɪ][dʒuːn] [roʊz] . — [moʊst] [jʌŋ] ['gɜˑːlz] [ɪf] [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] [prɪ'fɜːr] ['aiglaːsiz] [tuː; tə] ['spektəklz] ,

”	A	June	Rose	.	—	Most	young	girls	if	short	-	sighted	prefer	eyeglasses	to	spectacles	,
”	一个	六月	玫瑰	.	—	最多	年轻的	女孩们	如果	短的	-	目击者	更喜欢	眼镜	到	眼镜	,

“六月玫瑰”——大多数近视的年轻女孩更喜欢戴眼镜而不是眼镜。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prefrəns] .

but	it	is	quite	a	matter	of	individual	preference	.
但	它	是	相当	一个	事情	的	个人	偏爱	.

但这完全取决于个人喜好。

['bɪzi] [biː] [mʌst; məst][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [səb'mitɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]

Busy	Bee	must	go	through	the	usual	course	of	submitting	her	story	to	the
忙碌的	蜜蜂	必须	去	通过	这	通常	课程	的	提交	她	故事	到	这

['veriəs] ['pʌblɪʃərz] .

various	publishers	.
各种各样的	出版商	.

忙碌的小蜜蜂必须按照惯例，将她的故事投稿给各个出版社。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['rɔɪəl] [roʊd][tuː; tə] ['lɪtəreri] [sək'ses] .

There	is	no	royal	road	to	literary	success	.
那里	是	不	皇家	路	到	文学	成功	.

通往文学成功的道路并非坦途。

[mə'ki:] . — [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [speɪs] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] .

Makie	.	—	We	could	not	give	space	for	such	a	quantity	of	statistics	.
莳绘	.	—	我们	可以	不是	给	空间	为了	这样的	一个	数量	的	统计数据	.

Makie——我们没有足够的篇幅来刊登如此大量的统计数据。

[baɪ] [ə; eɪ] “ ['wɪtɪkərz] ['ɔ:lmənæk; 'ælmənæk] .

Buy	a	“	Whitaker's	Almanack	.
买	一个	“	惠特克	年鉴	.

买一本《惠特克年鉴》。

” [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kwi:n] [hæz; həz] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] [ˌkɔntrə'diktid] , [wi:; wi]

”	The	story	you	mention	about	the	Queen	has	been	recently	contradicted	,	we
”	这	故事	你	提到	关于	这	女王	有	到过	最近	矛盾	,	我们

[bɪ'li:v] .

believe	.
相信	.

“我们认为，你提到的关于女王的故事最近已被推翻。”

['emili:n, -lain] ['kenədi] . — [wʌn] .

Emmeline	Kennedy	.	—	1	.
艾米琳	肯尼迪	.	—	1	.

艾米琳·肯尼迪——1.

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]['raɪdəl][tu:; tə]['æmbəlˌsaɪd][ɪz]['gɪv(ə)n] ['dɪfrəntli] [ɪn] [gaɪdz] [ænd; ənd]

The	distance	from	Rydal	to	Ambleside	is	given	differently	in	guides	and
这	距离	从	莱达尔	到	安布尔赛德	是	给定	不同	在	指南	和

[ˌgæzə'tɪr] — [vɪz] . , [æz; əz] [tu:] [maɪlz] ,

gazetteers	—	viz	.	,	as	two	miles	,
地名词典	—	即	.	,	作为	二	英里	,

从赖德尔到安布尔赛德的距离在指南和地名词典中给出的说法各不相同——例如，有的说是两英里。

[ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] .

a	mile	and	a	quarter	,	and	a	mile	and	a	half	.
一个	英里	和	一个	四分之一	,	和	一个	英里	和	一个	一半	.

一英里四分之一，和一英里半。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] “ [ʃɔ:rt] [maɪl] ,

You	say	it	is	a	“	short	mile	,
你	说	它	是	一个	“	短的	英里	,

你说这是“一英里短途旅行”，

” [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['veri] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

”	but	you	will	allow	it	is	not	a	matter	of	very	vital	importance	.
”	但	你	将要	允许	它	是	不是	一个	事情	的	非常	必不可少的	重要性	.

但你会允许，这并不是一件非常重要的事情。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] ['eni] [leɪk] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['tru:li]

A	quarter	of	a	mile	from	the	shores	of	any	lake	may	be	very	truly
一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	海岸	的	任何	湖	可能	是	非常	真的

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ɔ:r] [nɪr] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [ðæt] [leɪk] .

described	as	being	on	or	near	the	banks	of	that	lake	.
描述	作为	存在	在	或者	靠近	这	银行	的	那	湖	.

距离任何湖泊岸边四分之一英里的地方，都可以非常准确地描述为位于该湖泊的岸边或附近。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]['vɪzɪt] [i:tʃ] [loʊ'kæləti][ænd; ənd] [test]

You	will	understand	that	we	are	not	called	upon	to	visit	each	locality	and	test
你	将要	理解	那	我们	是	不是	称为	之上	到	访问	每个	地点	和	测试

[ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [ˌgæzə'tɪr] [ænd; ənd] [gaɪdz] ,

the	correctness	of	gazetteers	and	guides	,
这	正确性	的	地名词典	和	指南	,

您应该理解，我们无需亲自前往每个地方检验地名录和指南的准确性。

[soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['steɪtmənt] [kə'rekt] . [ˌtuː'tuː] .

so	we	are	quite	willing	to	believe	your	statement	correct	.	2	.
所以	我们	是	相当	愿意的	到	相信	你的	陈述	正确的	.	2	.

所以我们非常愿意相信你的说法是正确的。2.

[ðə; ðiː]['poʊət] ['wəːdzwə(ː)θ] [hæd; həd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [æn; ən]['oʊnli] ['dɔːtər] , ['dɔːrə] ; ['mærid]

The	poet	Wordsworth	had	,	as	you	say	,	an	only	daughter	,	Dora	;	married
这	诗人	华兹华斯	有	,	作为	你	说	,	一个	仅有的	女儿	,	多拉	;	已婚

[tuː; tə]['mɪstər] . - .

to	Mr	.	Quillinan	.
到	先生	.	-	.

正如你所说，诗人华兹华斯只有一个女儿，名叫朵拉，嫁给了奎利南先生。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] - , ['liːvɪŋ] [noʊ]['fæməli] .

She	died	in	1847	,	leaving	no	family	.
她	死亡	在	-	,	离开	不	家庭	.

她于1847年去世，没有留下任何亲人。

['mɪstər] . - [hæd; həd] , [haʊ'evər] , [tuː] ['dɔtɚz] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] ,

Mr	.	Quillinan	had	,	however	,	two	daughters	by	his	first	wife	,
先生	.	-	有	,	然而	,	二	女儿们	经过	他的	第一的	妻子	,

然而，奎利南先生与第一任妻子育有两个女儿。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr] ['ɛgɚtən] ['brɪdʒɪz] .

who	was	a	daughter	of	Sir	Egerton	Bridges	.
WHO	曾是	一个	女儿	的	先生	埃格顿	桥梁	.

她是埃格顿·布里奇斯爵士的女儿。

[ðɪs] [pʊr] ['leɪdi][wʌz; wəz][bɜːrnt][tuː; tə] [deθ] .

This	poor	lady	was	burnt	to	death	.
这	贫穷的	女士	曾是	烧焦的	到	死亡	.

这位可怜的女士被活活烧死了。

['mɪstər] . - [hɪm'self] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] - .

Mr	.	Quillinan	himself	died	suddenly	in	1857	.
先生	.	-	他自己	死亡	突然	在	-	.

奎利南先生本人于 1857 年突然去世。

['sesl, 'sisl] . — [ðə; ðiː][laɪnz][juː; jʊ][kwoʊt][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['poʊəm][baɪ][lɔːrd]['baɪrən] .

Cecil	.	—	The	lines	you	quote	are	from	a	short	poem	by	Lord	Byron	.
塞西尔	.	—	这	线条	你	引用	是	从	一个	短的	诗	经过	主	拜伦	.

塞西尔——你引用的诗句出自拜伦勋爵的一首短诗。

['kɑːnstənt] ['riːdər] . — ['kʌlər] - ['blaɪndnəs] [ɪz] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['veri] ['kɑːmən] , [ænd; ənd] [mɔːr]

Constant	Reader	.	—	Colour	-	blindness	is	,	unfortunately	,	very	common	,	and	more
持续的	读者	.	—	颜色	-	失明	是	,	很遗憾	,	非常	常见的	,	和	更多的

[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] [men] .

especially	among	men	.
尤其	之中	男人	.

忠实读者——不幸的是，色盲非常普遍，尤其是在男性中更为常见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rer] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] .

It	is	rare	among	women	.
它	是	稀有的	之中	女性	.

这种情况在女性中很少见。

[red] [ænd; ənd] [griːn] [ɑːr; ər][ðə; ðiː] ['kʌlərz] [wɪtʃ] , [θruː] [sʌm; səm]['diːfekt][ɪn][ðə; ðiː] [aɪz] ,

Red	and	green	are	the	colours	which	,	through	some	defect	in	the	eyes	,
红色的	和	绿色的	是	这	颜色	哪个	,	通过	一些	缺点	在	这	眼睛	,

红色和绿色是眼睛因某种缺陷而无法辨认的颜色。

[ɑːr; ər][ðə; ði] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli] [kən'faʊndɪd] .
are **the** **more** **generally** **confounded** **.**
是 这 更多的 一般来说 令人困惑 .

更容易混淆。

['seɪləz] [ænd; ənd]['soʊldʒərz][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnd] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðer; ðər] [ə'bɪləti]
Sailors **and** **soldiers** **have** **to** **be** **carefully** **examined** **to** **ascertain** **their** **ability**
水手们 和 士兵 有 到 是 小心 检查 到 探明 他们的 能力
[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['signəlz] ,
to **distinguish** **signals** **,**
到 区分 信号 ,

必须对水手和士兵进行仔细检查，以确定他们辨别信号的能力。

[ænd; ənd] ['endʒɪn] - ['draɪvər] ['laɪkwaɪz] .
and **engine** **-** **drivers** **likewise** **.**
和 引擎 - 司机 同样地 .

火车司机也是如此。

['nɔːrə] , [ðə; ði] ['æŋkʃəs] . — [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ə'plaɪ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hjuːstən] [smɪθ] [rɪ'spektɪŋ]
Nora **,** **the** **Anxious** **.** **—** **You** **had** **better** **apply** **to** **Mrs** **.** **Houston** **Smith** **respecting**
诺拉 , 这 焦虑的 . — 你 有 更好的 申请 到 太太 . 休斯顿 史密斯 尊重
[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [æz; əz] ['mʌðɚz] [help] ;
situations **as** **mother's** **help** **;**
情况 作为 母亲的 帮助 ;

焦虑的诺拉——你最好向休斯顿·史密斯太太请教如何像母亲一样照顾他人；

['ɑːfɪs] , - , ['ɑːksfərd] - [striːt] , ['dʌbljuː] .
office **,** **409** **,** **Oxford** **-** **street** **,** **W** **.**
办公室 , - , 牛津 - 街道 , W .

办公室，牛津街 409 号，西。

[ə; eɪ] . [em] . [biː] . — [wiː; wi] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz]
A **.** **M** **.** **B** **.** **—** **We** **quite** **understand** **your** **difficulty** **in** **understanding** **our** **Lord's**
一个 . M . B . — 我们 相当 理解 你的 困难 在 理解 我们的 主场
['steɪtmənt] ([ˌes 'tiː] . [mɑːrk][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
statement **(** **St** **.** **Mark** **xiii** **.**
陈述 (英石 . 标记 十三 .

AMB——我们完全理解您难以理解我们主的声明（马可福音 13:13）。

- , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [luːk] [ˌɛksˈɛksˈaɪ] . -) .
30 **,** **and** **St** **.** **Luke** **xxi** **.** **32** **)** **.**
- , 和 英石 . 卢克 二十一 . -) .

30，以及《路加福音》21:32）。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [weɪ] .
It **may** **be** **explained** **in** **more** **than** **one** **way** **.**
它 可能 是 解释 在 更多的 比 一 方式 .

这可以用不止一种方式解释。

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['ædvent] ,
If **He** **referred** **to** **His** **Second** **Advent** **,**
如果 他 指 到 他的 第二 来临 ,

如果他指的是他的第二次降临，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm] “ [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ” [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]
you **must** **remember** **that** **the** **term** **“** **generation** **”** **is** **sometimes** **employed** **to**
你 必须 记住 那 这 学期 “ 一代 ” 是 有时 受雇 到
[dɪ'noʊt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
denote **the** **nation** **as** **a** **whole** **,**
表示 这 国家 作为 一个 所有的 ,

你必须记住，“世代”一词有时用来指代整个国家。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

and	in	this	sense	this	is	true	,	as	we	see	in	reference	to	the	Jewish	people	,
和	在	这	感觉	这	是	真的	,	作为	我们	看	在	参考	到	这	犹太人	人们	,

从这个意义上讲，这是正确的，正如我们在谈到犹太民族时所看到的那样。

[huː] [ɪg'zɪst][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['kruːəl] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [tuː; tə]

who	exist	to	this	day	,	notwithstanding	the	cruel	exterminating	persecutions	to
WHO	存在	到	这	天	,	虽然	这	残忍的	灭绝	迫害	到

[wɪtʃ] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['sentʃəriz] ,

which	,	through	all	the	subsequent	centuries	,
哪个	,	通过	全部	这	随后的	几个世纪	,

尽管在随后的几个世纪里遭受了残酷的灭绝性迫害，但他们至今仍然存在。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .

they	have	been	subjected	.
他们	有	到过	受	.

他们遭受了.....

[ɪf] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

If	the	statement	referred	to	the	destruction	of	Jerusalem	,
如果	这	陈述	指	到	这	破坏	的	耶路撒冷	,

如果该声明指的是耶路撒冷的毁灭，

[ðə; ði][tɜːrm] “ [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ” [bɔːr] [ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi][pʊt][ɑːn] [ðæt] [tɜːrm] ,

the	term	“	generation	”	bore	the	signification	which	we	put	on	that	term	,
这	学期	“	一代	”	钻孔	这	意义	哪个	我们	放	在	那	学期	,

“世代”一词的含义是我们赋予它的。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] ['stændɪŋ] [baɪ] (['veri] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]) [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['prɑːfəsi] [fʊl'fɪld]

for	those	standing	by	(	very	many	of	them	)	lived	to	see	that	prophecy	fulfilled
为了	那些	常设	经过	(	非常	许多	的	他们	)	居住地	到	看	那	预言	已完成

.

:

.

那些在场的人（人数众多）有幸见证了这一预言的实现。

['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] ['dɪskɔːrs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][bəuθ] [ɪ'vents] ,

Our	Lord's	discourse	referred	to	both	events	,
我们的	主场	话语	指	到	两个都	活动	,

我们主的训诫提到了这两件事，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [tuː] ['prɔfisiz] [ɑːr; ər] ['rædər] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [rʌn] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst]

although	the	two	prophecies	are	rather	unaccountably	run	together	by	the	evangelists
虽然	这	二	预言	是	相当	无故	跑步	一起	经过	这	福音传道者

[ɪn][ðer; ðər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	their	record	of	them	.
在	他们的	记录	的	他们	.

虽然福音传道者在记载这两则预言时，却莫名其妙地将它们放在一起。

['mæroʊ] [boʊnz] [ri'piːts] [æn; ən][oʊld] ['kwɪri] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə] ['ænsər] .

Marrow	Bones	repeats	an	old	query	,	which	we	have	ceased	to	answer	.
骨髓	骨头	重复	一个	老的	询问	,	哪个	我们	有	停止	到	回答	.

《骨髓》重复了一个我们早已不再回答的旧问题。

[riːd] “ [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['letər] - ['raɪtɪŋ] , ” ['vɑːl] .

Read	“	The	Art	of	Letter	-	writing	,	”	vol	.
读	“	这	艺术	的	信	-	写作	,	”	卷	.

阅读《书信写作的艺术》第一卷。

[aɪ] , [peɪdʒ] - .

i	,	page	237	.
我	,	页	-	.

i，第 237 页。

['sænˌdaʊn] . — [ðə; ði] [fjuː] ['hɑːlədeɪz] [ə'kɔːd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks] [ɪn'kluːd] ['krɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd]

Sandown	**.**	**—**	**The**	**few**	**holidays**	**accorded**	**to**	**the**	**banks**	**include**	**Christmas**	**Day**	**and**
桑当	.	一	这	很少	假期	同意	到	这	银行	包括	圣诞节	天	和

[gʊd] ['fraɪdeɪ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['næʃ(ə)nəl] ,

Good	**Friday**	**,**	**and**	**though**	**national**	**,**
好的	星期五	,	和	尽管	国家的	,

桑当——银行享有的假期屈指可数，包括圣诞节和耶稣受难日，虽然是全国性的，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːpərli] [kɔːld] [bæŋk]['hɑːlədeɪz]['ɔːlsoʊ] .

they	**are**	**properly**	**called**	**bank**	**holidays**	**also**	**.**
他们	是	适当地	称为	银行	假期	还	.

它们也被正式称为银行假日。

['krɪsməs] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] ,

Christmas	**Day**	**was**	**a**	**great**	**festival**	**of**	**the**	**ancient**	**Romans**	**,**
圣诞节	天	曾是	一个	伟大的	节日	的	这	古老的	罗马书	,

圣诞节是古罗马人的一个重要节日。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'vent]

but	**the**	**day**	**was**	**observed**	**by**	**Christians**	**to**	**commemorate**	**a**	**very**	**different**	**event**
但	这	天	曾是	观察到	经过	基督徒	到	纪念	一个	非常	不同的	事件

.

:

.

但基督徒庆祝这一天是为了纪念一件截然不同的事情。

['serə] . — [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

Sarah	**.**	**—**	**The**	**man**	**who**	**made**	**use**	**of**	**such**	**an**	**expression**	**as**	**that**	**to**	**which**	**you**
莎拉	.	一	这	男人	WHO	制成	使用	的	这样的	一个	表达	作为	那	到	哪个	你

[rɪ'fɜːr] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [prə'feɪn] ,

refer	**is**	**certainly**	**very**	**profane**	**,**
参考	是	当然	非常	亵渎	,

莎拉——使用你提到的那种表达方式的那个人，确实非常粗俗。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [tɔːrdz] [ðoʊz] [ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns]

and	**wanting**	**in**	**the**	**feelings**	**of**	**a**	**gentleman**	**towards**	**those**	**in**	**whose**	**presence**
和	想要	在	这	情怀	的	一个	绅士	向	那些	在	谁	在场

[hiː; hi] [spoʊk] .

he	**spoke**	**.**
他	辐	.

他对在场的人缺乏绅士应有的尊重和礼貌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [klæs] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l][kaɪnd] .

It	**is**	**a**	**species**	**of**	**swearing**	**of**	**a**	**very**	**low**	**class**	**and**	**horrible**	**kind**	**.**
它	是	一个	物种	的	咒骂	的	一个	非常	低的	班级	和	可怕	种类	.

这是一种非常低俗、令人作呕的咒骂。

[ɪf] [ðiːz] ['gɜːlz] [ə'laʊd] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [di'naunsɪŋ] [ɪts] [groʊs]

If	**these**	**girls**	**allowed**	**such**	**language**	**to**	**be**	**used**	**without**	**denouncing**	**its**	**gross**
如果	这些	女孩们	允许	这样的	语言	到	是	用过的	没有	谴责	它是	总的

[prə'fænəti,proʊ'fænəti][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

profanity	**and**	**the**	**personal**	**insult**	**to**	**themselves**	**,**
亵渎	和	这	个人的	侮辱	到	他们自己	,

如果这些女孩允许使用这种语言，而不谴责其粗俗不堪的亵渎和对她们自身的侮辱，

[æz; əz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [ðeɪ] [ʃoʊd] [wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːmən] [self] - [rɪ'spekt] , [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]

as	**listeners**	**,**	**they**	**showed**	**want**	**of**	**common**	**self**	**-**	**respect**	**,**	**not**	**to**	**speak**	**of**
作为	听众	,	他们	显示	想	的	常见的	自己	-	尊重	,	不是	到	说话	的

['revərənt] ['fiːlɪŋ] .

reverent	**feeling**	**.**
虔诚的	感觉	.

作为听众，他们缺乏基本的自尊，更不用说敬畏之心了。

- . — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][oʊld] ['bɔrdz]

Ellennette	.	—	Perhaps	it	would	be	of	some	service	to	have	the	old	boards
-	.	一	也许	它	会	是	的	一些	服务	到	有	这	老的	板

[pleɪnd] ,

planed	,
计划	,

埃伦内特——或许把旧木板刨平会有些用处。

[ðen] [wel] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['tɜːrpəntaɪn] , [ænd; ənd] , [wen] [draɪ] , ['peɪntɪd] ['θɪkli] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr]

then	well	saturated	with	turpentine	,	and	,	when	dry	,	painted	thickly	with	two	or
然后	出色地	饱和	和	松节油	,	和	,	什么时候	干燥	,	绘	浓密	和	二	或者

[θriː] [koʊts] [ʌv; əv] [peɪnt] .

three	coats	of	paint	.
三	外套	的	画	.

然后充分浸透松节油，干燥后，厚厚地涂上两到三层油漆。

[ðə; ði]['vɜːrmɪn] [wɪl] ['skersli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðɪs] , [ɪf] ['eni] [sər'vaɪv] [ðə; ði] ['tɜːrpəntaɪn]

The	vermin	will	scarcely	be	able	to	penetrate	this	,	if	any	survive	the	turpentine
这	害虫	将要	几乎	是	有能力的	到	穿透	这	,	如果	任何	存活	这	松节油

[bæθ] .

bath	.
洗澡	.

即使有害虫能从松节油浴中幸存下来，它们也很难穿透这层屏障。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [traɪd] [ðɪs] [plæn] , [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [duː][soʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stresɪŋ]

We	have	not	tried	this	plan	,	but	should	do	so	under	the	same	distressing
我们	有	不是	尝试	这	计划	,	但	应该	做	所以	在下面	这	相同的	令人痛心

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

我们还没有尝试过这个方案，但在同样令人沮丧的情况下，我们应该尝试一下。

[sʌm; səm][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ['veri] [ɪ'fektʃuəl] .

Some	have	found	the	use	of	a	kettle	of	boiling	water	very	effectual	.
一些	有	成立	这	使用	的	一个	壶	的	沸腾	水	非常	有效的	.

有些人发现用一壶开水非常有效。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [ðɪs] [fɜːrst] , [ðen] [ðə; ði] ['tɜːrpəntaɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [peɪnt] .

We	should	use	this	first	,	then	the	turpentine	,	and	then	the	paint	.
我们	应该	使用	这	第一的	,	然后	这	松节油	,	和	然后	这	画	.

我们应该先用这个，再用松节油，最后用油漆。

[ˌɪnkɑːg'niːtoʊ] . — [ðə; ði] [aɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmən] ['kælɪndər] [wɜːr; wər] [eɪt] [deɪz] [ɪn] [iːtʃ] [mʌnθ]

Incognito	.	—	The	Ides	in	the	Ancient	Roman	Calendar	were	eight	days	in	each	month
隐身	.	一	这	艾德斯	在	这	古老的	罗马	日历	是	八	天	在	每个	月

.

:
.

隐姓埋名。——古罗马历法中的“十五日”（Ides）是每个月的八天。

[ðə; ði][fɜːrst] , [dɪ'nɒmɪneɪt] [ðə; ði]['aɪdəs] , [fel] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [meɪ] , [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd]

The	first	,	denominated	the	Idus	,	fell	on	the	15th	of	March	,	May	,	July	,	and
这	第一的	,	以……命名	这	伊杜斯	,	跌倒	在	这	15th	的	行进	,	可能	,	七月	,	和

[ɑːk'toʊbər] ,

October	,
十月	,

第一个节日，名为伊杜斯节，分别落在三月、五月、七月和十月的十五日。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] 13th [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌnθs] .

and	on	the	13th	of	the	other	months	.
和	在	这	13th	的	这	其他	几个月	.

以及其他月份的13号。

[ðə; ðɪ] [aɪdz] [keɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['kæləndz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [noʊnz] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['rekənd]

The	Ides	came	between	the	Calends	and	the	Nones	,	and	were	reckoned
这	艾德斯	来了	之间	这	日历	和	这	无	,	和	是	估计

['bækwərdz] .

backwards	.
向后	.

12月15日（Ides）位于12月26日（Calends）和12月29日（Nones）之间，并且是倒着计算的。

[ðʌs] , [ðə; ðɪ] 14th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [meɪ] , [dʒʊ'laɪ] , [ænd; ənd] [ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] 12th [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Thus	,	the	14th	of	March	,	May	,	July	,	and	October	,	and	the	12th	of	the
因此	,	这	14th	的	行进	,	可能	,	七月	,	和	十月	,	和	这	12th	的	这

['ʌðər] [mʌnθs] ,

other	months	,
其他	几个月	,

因此，3月14日、5月14日、7月14日和10月14日，以及其他月份的12日，

[wʌz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [aɪdz] .

was	called	“	the	day	before	the	Ides	.
曾是	称为	“	这	天	前	这	艾德斯	.

被称为“伊德斯节前一天”。

” [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kælɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] “ ['briːvieri] , ” [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['tʃænsəri] [ʌv; əv] [roʊm] ,

”	In	the	calendar	of	the	“	Breviary	,	”	and	in	the	Chancery	of	Rome	,
”	在	这	日历	的	这	“	祈祷书	,	”	和	在	这	法院	的	罗马	,

在《日课经》的日历中，以及罗马教廷的教廷文件中，

[ðɪs] ['niːdləsli] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [moʊd] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [ɪz] [stɪl] [ri'teind] .

this	needlessly	complicated	mode	of	reckoning	is	still	retained	.
这	不必要的	复杂的	模式	的	清算	是	仍然	保留	.

这种不必要的复杂计算方式仍然保留了下来。

[ə; eɪ] ['tʃeʃər] [kæt] . — [wen] [ðə; ðɪ] [rɪ'flektɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [kɑːn'keɪv] [ðə; ðɪ] [kən'tɪgjuəs] [rɪ'flektɪd] ['reɪz]

A	Cheshire	Cat	.	—	When	the	reflecting	surface	is	concave	the	contiguous	reflected	rays
一个	柴郡	猫	.	—	什么时候	这	反思	表面	是	凹	这	相邻的	反映	射线

[ðəm'selvz] [ˌɪntər'sekt] ,

themselves	intersect	,
他们自己	相交	,

柴郡猫——当反射面是凹面时，相邻的反射光线会相交。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [pæs] [ə'lɔːŋ] ['eni] [laɪn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] — [seɪ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] ,

and	as	we	pass	along	any	line	on	the	surface	—	say	the	line	of	intersection	,
和	作为	我们	经过	沿着	任何	线	在	这	表面	—	说	这	线	的	路口	,

当我们沿着曲面上的任何一条线——比如交线——行进时，

[baɪ] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] [pleɪn] — [ðə; ðɪ] [rɪ'flektɪd] ['reɪz] [baɪ] [ðer; ðər] ['ʌltɪmət] [ɪntə'sekʃnz] [fɔːrm] [ə; eɪ] [pleɪn]

by	a	given	plane	—	the	reflected	rays	by	their	ultimate	intersections	form	a	plane
经过	一个	给定	飞机	—	这	反映	射线	经过	他们的	最终的	交叉路口	形式	一个	飞机

[kɜːrv] .

curve	.
曲线	.

对于给定的平面，反射光线最终相交形成一条平面曲线。

[baɪ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ʌv; əv] ['sekʃ(ə)n] [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kɝːvz] [rɪ'zʌlt] ,

By	varying	the	plane	of	section	an	indefinite	number	of	such	curves	result	,
经过	变化	这	飞机	的	部分	一个	不定	数字	的	这样的	曲线	结果	,

通过改变截面，可以得到无数条这样的曲线。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɔːl] [laɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['kɔːstɪk] ,

and	these	all	lie	upon	the	surface	known	as	the	caustic	,
和	这些	全部说谎	之上	这	表面	已知	作为	这	腐蚀性物质	,	

这些物质都位于被称为腐蚀性物质的表面。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['evri] [rɪ'flektɪd] [reɪ] [ɪz][ə; eɪ]['tændʒənt] .

to	which	every	reflected	ray	is	a	tangent	.
到	哪个	每一个	反映	射线	是	一个	切线	.

每个反射光线都是它的切线。

[ə; eɪ] [kɑːn'keɪv] [lenz] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] ['rendər] [ə'rɪdʒənəli] ['pærəlel] ['reɪz] [daɪ'vɜːrdʒənt] .

A	concave	lens	must	of	necessity	render	originally	parallel	rays	divergent	.
一个	凹	镜片	必须	的	必要性	使成为	起初	平行线	射线	分歧	.

凹透镜必然会使原本平行的光线发散。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['foʊkəs][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnveks] [lenz] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['reɪz] [wɪtʃ] [pæs]

The	principal	focus	of	the	convex	lens	is	the	point	at	which	the	rays	which	pass
这	主要的	重点	的	这	凸面	镜片	是	这	观点	在	哪个	这	射线	哪个	经过

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

through	it	,
通过	它	,

凸透镜的主焦点是穿过它的光线聚焦的点。

[nɪr] [ænd; ənd] ['pærəlel] [tuː; tə][ɪts]['æksɪs] , [kən'vɜːrdʒ] .

near	and	parallel	to	its	axis	,	converge	.
靠近	和	平行线	到	它是	轴	,	收敛	.

在其轴线附近并与之平行，汇聚。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['ɑːptɪks][ɪz][wʌn] [ðæt] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] .

The	science	of	optics	is	one	that	needs	to	be	taught	.
这	科学	的	光学	是	一	那	需求	到	是	教授	.

光学是一门需要教授的科学。

[bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] . — [wʌn] .

Bunch	of	Grapes	.	—	1	.
束	的	葡萄	.	—	1	.

一串葡萄。—1.

[wiː; wi][duː][nɑːt][hoʊld] [ɑːr'selvz] [baʊnd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd]

We	do	not	hold	ourselves	bound	to	inform	our	readers	of	the	why	and
我们	做	不是	抓住	我们自己	边界	到	通知	我们的	读者	的	这	为什么	和

['werfɔːr] [rɪ'spektɪŋ] ['aʊər; ɑːr][plæn][ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['peɪpər] . [ˌtuː'tuː] .

wherefore	respecting	our	plan	of	conducting	our	paper	.	2	.
因此	尊重	我们的	计划	的	进行	我们的	纸	.	2	.

我们不认为有义务告知读者我们开展论文计划的原因和缘由。2.

[ɪf] [ðə; ði] ['terə] - ['kɑːtə] [biː; bi] ['veri] ['dɜːrti] , [spʌndʒ] [wɪð; wɪθ] ['tɜːrpəntaɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][soʊp]

If	the	terra	-	cotta	be	very	dirty	,	sponge	with	turpentine	,	and	then	with	soap
如果	这	大地	-	科塔	是	非常	肮脏的	,	海绵	和	松节油	,	和	然后	和	肥皂

[ænd; ənd]['wɔːtər] .

and	water	.
和	水	.

如果陶土很脏，先用松节油擦拭，然后再用肥皂水清洗。

[em] . [es] . [oʊ] . — [noʊ] ['fɜːrðər] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] “ ['peɪpər][bɑːksɪz] ” [wʌz; wəz]

M	.	S	.	O	.	—	No	further	continuation	of	the	article	on	“	Paper	Boxes	”	was
M	.	S	.	哦	.	—	不	更远	续篇	的	这	文章	在	“	纸	盒子	”	曾是

['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [piː] . “ [maɪ][wɜːrk] ['bæskɪt] ” [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [æz; əz] [speɪs]

given	in	the	G	.	O	.	P	.	“	My	Work	Basket	”	is	continued	at	intervals	as	space
给定	在	这	G	.	哦	.	P	.	“	我的	工作	篮子	”	是	持续	在	间隔	作为	空间

[wɪl] [pər'mɪt] .

will	permit	.
将要	允许	.

MSO——关于“纸箱”的文章没有继续刊登在《共和党人》杂志上。“我的工作篮”栏目将根据版面情况不定期刊登。

[pər'tɪkjələr] . — [frʌm; frəm]['æŋgəsɪz] “ ['hændbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] , ” [wiː; wi] [kwoʊt] [ðə; ði]
Particular . — From Angus's “ Handbook of the English Tongue , ” we quote the
特别的 . — 从 安格斯的 “ 手册 的 这 英语 舌头 , ” 我们 引用 这
['fɑːloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwɪri] :
following with reference to your query :
下列的 和 参考 到 你的 询问 :

具体来说——关于您的问题，我们引用安格斯的《英语语言手册》中的以下内容：

— “ [ɪn][oʊld] ['raɪtɚz] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn]['mɑːdərn] [prɪnt] ,
— “ In old writers , and occasionally in modern print ,
— “ 在 老的 作家 , 和 偶尔 在 现代的 打印 ,

——“在古代作家的作品中，偶尔也在现代印刷品中，

- [æn; ən] - [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'roʊniəsli] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] ['semi] - ['vaʊəlz] [ɔːr]['voʊk(ə)l] - [eɪtʃ] , - [æz; əz] -
' an ' is sometimes erroneously placed before semi - vowels or vocal ' h , ' as '
- 一个 - 是 有时 错误地 放置 前 半 - 元音 或者 声乐 - h , - 作为 -
[æn; ən] [ˌjuːzɜːr'peɪʃn] , -
an usurpation , '
一个 篡位 , -

“an”有时会被错误地放在半元音或元音“h”之前，例如“an usurpation”。

- [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] . -
' an historical account . '
- 一个 历史 帐户 . -

“一份历史叙述。”

” [ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] “ [ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] ” [wʌz; wəz] [raɪt] .
” Thus , you see that “ a historical account ” was right .
” 因此 , 你 看 那 “ 一个 历史 帐户 ” 曾是 正确的 .

因此，你可以看出“历史记载”是正确的。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get][ðə; ði] [bʊk] [ɪn] ['kwestʃən] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] - , ['pætə'nɑːstər] - [roʊ] , [iː] .
You should get the book in question ; it is published at 56 , Paternoster - row , E .
你 应该 得到 这 书 在 问题 ; 它 是 已发布 在 - , 帕特诺斯特 - 排 , E .
[siː] .
C .
C .

你应该去买那本书；它的出版地址是：56, Paternoster-row, EC

['futnəuts] : [[wʌn]] - - - - [wʌn] .
FOOTNOTES : [1] 12 - 11 - 1 .
脚注 : [1] - - - - 1 .

脚注：[1]12-11-1。

[ˌkælɪ'doʊniən] ['reɪlweɪ] . — ['træfɪk] [fɔːr; fər] [wiːk] ['endɪŋ] 31st ['ʌltəˌmoʊ] , £2 , - [dɪ'kriːs] . [[ˌtuː'tuː]]
Caledonian Railway . — Traffic for week ending 31st ultimo , £2 , 250 decrease . [2]
喀里多尼亚 铁路 . — 交通 为了 星期 结束 31st ultimo , £2 , - 减少 . [2]

喀里多尼亚铁路——截至上月 31 日当周的客运量减少了 2,250 英镑。[2]

[ðer; ðər] ['paːsiz] [θruː] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [haʊs] ['ænjuəli] [ðə; ði][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] £6
There passes through the Clearing House annually the incomprehensible sum of £6
那里 通过 通过 这 清理 房子 每年 这 难以理解 和 的 £6
, - , - ,
, 000 , 000 ,
, - , - ,

每年有高达 600 万英镑的巨款经由清算所流通，这笔金额令人难以置信。

- [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [t'ʃeks] .
000 a year in the shape of cheques .
- 一个 年 在 这 形状 的 支票 .

每年以支票形式支付 000 英镑。

[[-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[Transcriber's note — the following changes have been made to this text .
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注——本文已做以下修改。】

[peɪdʒ] - : ['duːplɪkeɪt] [wɜːrd] “ [saɪt] ” [rɪ'muːvd] — “ [saɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ” .
Page 394 : duplicate word “ sight ” removed — “ sight , and we ” .
页 - : 复制 单词 “ 视线 ” 已移除 — “ 视线 , 和 我们 ” .

第 394 页：删除重复的单词“sight”——“sight，和我们”。

[peɪdʒ] - : [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] — “ [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .
Page 395 : he to the — “ of the storm .
页 - : 他 到 这 — “ 的 这 风暴 .

第 395 页：他到——“暴风雨。

” [peɪdʒ] - : - [tuː; tə]['dændəloʊ] — “ ['dændəloʊ] , [huː] [went] ” .
” Page 396 : Dandalo to Dandolo — “ Dandolo , who went ” .
” 页 - : - 到 丹多洛 — “ 丹多洛 , WHO 去 ” .

》第396页：丹多洛对丹多洛——“丹多洛，谁去了”。

[peɪdʒ] - : [waɪdɜ-sɪn] [tuː; tə] [wiːdɜ-sɪn] — “ [aʊf] [wiːdɜ-sɪn] ” .]
Page 400 : Weidersehn to Wiedersehn — “ Auf Wiedersehn ” .]
页 - : 魏德森 到 再见 — “ 上 再见 ” .]

第 400 页：Weidersehn 到 Wiedersehn——“Auf Wiedersehn”。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神